

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705429>



123

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 186

Projet de loi 186

**An Act to establish
the Ontario Retirement Pension Plan**

**Loi établissant le Régime de retraite
de la province de l'Ontario**

The Hon. M. Hunter
Associate Minister of Finance
(Ontario Retirement Pension Plan)

L'honorable M. Hunter
Ministre associée des Finances
(Régime de retraite de la province de l'Ontario)

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading April 14, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 14 avril 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



The Bill enacts the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016, which establishes the Ontario Retirement Pension Plan (the ORPP) and makes other complementary and consequential amendments to other Acts.

Requirement to contribute (sections 4 and 5): Employers are required to contribute to the ORPP in respect of each of their employees who is required to contribute to the ORPP. Employees are required to contribute in respect of employment for which the employee does not participate in a workplace plan that is comparable to the ORPP, as determined in accordance with specified criteria. Employers may opt into the ORPP in respect of employees who participate in a comparable workplace pension plan. Transitional rules in section 90 provide that large and medium employers are not required to start contributing before January 1, 2018 and small employers are not required to start contributing before January 1, 2019.

Limits on requirement to contribute (sections 6 to 14): The Act sets out various restrictions and exclusions concerning contributions to the ORPP. The requirement to contribute only applies in respect of employment in Ontario. Federal government employment is excluded. Employees are not permitted to contribute if they are under 18 years of age or 70 years of age or older. Employees are not permitted to contribute if they are receiving a pension from the ORPP, other than a joint and survivor pension being paid to a surviving spouse. Employment where earnings are exempt under a tax treaty is excluded. Tax exempt First Nations employment is excluded, unless the employer and employee have elected otherwise. Persons may be exempted on religious grounds, if the prescribed conditions are satisfied. Other prescribed employment is excluded. Employees who are on a leave under Part XIV of the *Employment Standards Act, 2000* are not permitted to contribute, unless they elect otherwise.

Determination of contributions (sections 15 to 18): The amount of an employee's contributions to the ORPP is determined by multiplying the contribution rate by the employee's contributory pensionable earnings. The employee's contributory pensionable earnings are those amounts that are above the minimum earnings threshold for the relevant pay period. The employee's contributions on earnings from an employer will not exceed a maximum for the year, based on the maximum annual earnings threshold. The contribution rate is 1.9 per cent or such other rate provided for in amendments to the text of the ORPP relating to plan sustainability. The amount of an employer's contributions is equal to the amount of the employee's contributions. Transitional rules in section 90 provide that regulations may adjust the contribution rate for transitional purposes.

Employer duties (sections 19 to 22): Employers are required to deduct and remit contributions to the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation and to keep prescribed records. Rules are provided governing the accrual of contributions and interest payable on unremitted contributions.

ORPP pensions (sections 23 to 36): Members of the ORPP are entitled to be paid a lifetime pension from the ORPP, in equal monthly instalments. The annual amount of the pension is equal to the total of the pension benefits that the member has accrued. The pension benefits a member accrues are 0.375 per cent of the member's pensionable earnings with indexing adjustments. A member's pension is a joint and survivor pension if the member has a spouse on the day the pension begins unless the member and spouse have waived that entitlement. Rules are provided governing when a pension begins. Pensions are adjusted to provide inflation-related increases. Transitional rules in section 91 provide that no pension or other amount shall be paid from the

Le projet de loi édicte la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*, qui établit le Régime de retraite de la province de l'Ontario (le RRPO), et apporte des modifications complémentaires et corrélatives à d'autres lois.

Obligation de cotiser (articles 4 et 5) : Les employeurs sont tenus de cotiser au RRPO à l'égard de chacun de leurs employés qui est tenu de cotiser au RRPO. Les employés sont tenus de cotiser à l'égard de tout emploi pour lequel ils ne participent pas à un régime de retraite d'employeur comparable au RRPO. Le fait qu'un régime est comparable est établi conformément à des critères déterminés. Les employeurs peuvent choisir de participer au RRPO à l'égard d'employés qui participent à un régime de retraite d'employeur comparable. Les règles transitoires de l'article 90 prévoient que les grands et moyens employeurs ne sont pas tenus de commencer à cotiser avant le 1^{er} janvier 2018, et les petits employeurs, avant le 1^{er} janvier 2019.

Limite de l'obligation de cotiser (articles 6 à 14) : La Loi énonce diverses restrictions et exclusions concernant les cotisations au RRPO. L'obligation de cotiser ne s'applique qu'à l'égard de l'emploi en Ontario. L'emploi au service du gouvernement fédéral est exclu. Les employés ne peuvent pas cotiser s'ils sont âgés de moins de 18 ans ou de 70 ans ou plus. Les employés ne peuvent pas cotiser s'ils touchent une pension du RRPO, sauf s'il s'agit d'une pension réversible qui touche le conjoint survivant. Si les gains provenant d'un emploi sont exonérés par traité fiscal, l'emploi est exclu. Sont également exclus les emplois aux gains exonérés d'impôt occupés par des membres des Premières Nations, sauf si l'employeur et l'employé ont fait choix à l'effet contraire. Une exemption pour motifs religieux peut être accordée aux personnes qui remplissent les conditions prescrites. Tout emploi prescrit est également exclu. Les employés qui ont pris un congé prévu à la partie XIV de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne peuvent pas cotiser, sauf s'ils font un choix à l'effet contraire.

Montant des cotisations (articles 15 à 18) : Le montant des cotisations d'un employé au RRPO est établi par multiplication du taux de cotisation par ses gains cotisables ouvrant droit à pension. Ces gains correspondent aux montants qui sont supérieurs au seuil de gains minimum pour la période de paie en cause. Les cotisations de l'employé sur les gains provenant d'un employeur ne doivent pas être supérieures au maximum pour l'année, établi en fonction du seuil maximum de gains annuels. Le taux de cotisation correspond à 1,9 % ou à l'autre taux prévu dans des modifications du texte du RRPO liées à la viabilité du régime. Le montant des cotisations de l'employeur est égal à celui des cotisations de l'employé. Les règles transitoires de l'article 90 prévoient que le taux de cotisation peut être rajusté par règlement aux fins de transition.

Obligations des employeurs (articles 19 à 22) : Les employeurs sont tenus de déduire les cotisations et de les verser à la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario, et de tenir les dossiers prescrits. La Loi prévoit des règles régissant l'accumulation des cotisations et les intérêts payables sur les cotisations non versées.

Pensions du RRPO (articles 23 à 36) : Les participants au RRPO ont le droit de toucher leur vie durant une pension du RRPO, payée en versements mensuels égaux. Le montant annuel de la pension est égal au total des prestations de retraite que le participant a accumulées, soit 0,375 % de ses gains ouvrant droit à pension, avec rajustements d'indexation. La pension est une pension réversible si le participant a un conjoint le jour du premier versement, sauf si le participant et le conjoint ont renoncé à ce droit. La Loi prévoit des règles régissant le début du versement de la pension. Les pensions sont indexées sur l'inflation. Les règles transitoires de l'article 91 prévoient qu'aucune pension ni aucune autre somme ne doit être payée dans le cadre du

ORPP before January 1, 2022, except as provided in the regulations.

A number of special cases are provided for. An employee is permitted to suspend the payment of a pension for the purpose of making further contributions to the ORPP. A pension that is not a joint and survivor pension is guaranteed for 10 years, so a lump sum is payable if a member dies before having received a pension for 10 years. The Act provides for lump sums to be paid if a member dies before beginning to be paid a pension, if a member with a shortened life expectancy applies for a lump sum or if a pension is small.

Protection of funds (sections 37 to 40): Refunds of contributions and payments of amounts under the ORPP are not permitted except as provided in the Act. Money payable under the ORPP is protected from creditors, with some exceptions.

Division on relationship breakdown (section 41): Regulations may provide for the division and reallocation of contributions in circumstances where spouses separate, but no division or reallocation is permitted before January 1, 2022.

Plan sustainability (sections 42 to 47): The Administration Corporation must ensure that valuation reports for the ORPP are prepared by a designated actuary every three years to determine if the ORPP is funded on a sustainable basis. Section 45 governs what happens if the ORPP has a funding shortfall and section 46 governs what happens if the ORPP has a funding excess.

Information collection, etc. (section 49 to 60): The Administration Corporation is authorized to request and collect information, including personal information, that is necessary for the purpose of carrying out the Corporation's objects. Rules are provided relating to the collection, use and disclosure of personal information. The Minister of Finance is authorized to request and collect specified information, including personal information, from employers, public bodies and the federal government for the purpose of the Act and the ORPP. It is an offence not to comply with a request from the Administration Corporation or the Minister or to knowingly give false or misleading information (subsection 75 (4)).

Examinations, etc. (sections 61 to 64): Authorized persons are permitted to conduct examinations, audits and inquiries for the purpose of, among other things, the administration of the Act and the regulations. It is an offence to obstruct or hinder an authorized person who is lawfully carrying out a duty under the Act. Justices of the peace are permitted to issue inspection orders.

Enforcement (sections 65 to 74): The Administration Corporation may enforce the remittance of contributions and the payment of penalties, interest and other amounts by issuing a certificate and by filing it with the court. It may also impose an administrative penalty for the failure to remit contributions or for other specified contraventions. A process is set out for objecting to the Administration Corporation's decision to impose an administrative penalty.

Offences and penalties (sections 75 and 76): Various offences for contraventions under the Act are provided. The maximum penalty is a fine of \$100,000 for the first conviction and a fine of \$200,000 for each subsequent conviction. Directors and officers of corporations are also liable to the same penalties.

Use of penalties (section 77): Administrative penalties and fines must be paid to the Administration Corporation and provision is made for how such amounts are dealt with.

Miscellaneous: The Act includes various miscellaneous provisions, including a restriction concerning payments from the

RRPO avant le 1^{er} janvier 2022, sauf disposition contraire des règlements.

Plusieurs cas spéciaux sont prévus. Les employés peuvent faire suspendre le paiement de leur pension afin de recommencer à cotiser au RRPO. Sauf s'il s'agit d'une pension réversible, la pension est garantie pour 10 ans, de sorte qu'une somme globale est payable si un participant décède avant d'avoir touché une pension pendant 10 ans. La Loi prévoit le paiement d'une somme globale si le participant décède avant de toucher une pension, s'il a une espérance de vie raccourcie et qu'il demande un tel paiement ou s'il s'agit d'une petite pension.

Protection des fonds (articles 37 à 40) : Le remboursement de cotisations et le paiement de sommes dans le cadre du RRPO ne sont pas permis, sauf dans les cas prévus par la Loi. Les sommes d'argent à payer dans le cadre du RRPO sont protégées des créanciers, sous réserve de quelques exceptions.

Partage en cas d'échec d'une union (article 41) : Des règlements peuvent prévoir le partage et la nouvelle répartition des cotisations dans les cas où les conjoints se séparent. Il ne peut toutefois être effectué de partage ou de nouvelle répartition avant le 1^{er} janvier 2022.

Viability du régime (articles 42 à 47) : La Société d'administration doit veiller à ce que des rapports d'évaluation soient préparés pour le RRPO tous les trois ans par un actuaire désigné afin d'établir si le RRPO est capitalisé sur une base viable. L'article 45 régit ce qui arrive en cas d'insuffisance de capitalisation du RRPO et l'article 46, ce qui arrive en cas d'excédent de capitalisation.

Collecte de renseignements, etc. (articles 49 à 60) : La Société d'administration est autorisée à demander et à recueillir les renseignements, y compris des renseignements personnels, qui sont nécessaires à la réalisation de sa mission. Des règles sont prévues en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels. Le ministre des Finances est autorisé à demander et à recueillir les renseignements précisés, y compris des renseignements personnels, auprès des employeurs, des organismes publics et du gouvernement fédéral, pour l'application de la Loi et du RRPO. Le paragraphe 75 (4) prévoit que le fait de ne pas se conformer à une demande de la Société d'administration ou du ministre ou de leur donner sciemment des renseignements faux ou trompeurs constitue une infraction.

Examens, etc. (articles 61 à 64) : Les personnes autorisées peuvent effectuer des examens, des vérifications et des enquêtes aux fins, notamment, d'application de la Loi et des règlements. Le fait de gêner ou d'entraver une personne autorisée dans l'exercice légitime de ses fonctions en vertu de la Loi constitue une infraction. Les juges de paix peuvent décerner des mandats d'inspection.

Exécution (articles 65 à 74) : La Société d'administration peut faire exécuter le versement des cotisations et le paiement des pénalités, intérêts et autres sommes en délivrant un certificat qu'elle dépose auprès du tribunal. Elle peut également imposer une pénalité administrative pour défaut de versement de cotisations ou pour d'autres contraventions précisées. Une procédure est prévue pour s'opposer à la décision de la Société d'administration d'imposer une pénalité administrative.

Infractions et peines (articles 75 et 76) : Diverses infractions sont prévues pour des contraventions à la Loi. La peine maximale est une amende de 100 000 \$ à la première déclaration de culpabilité et une amende de 200 000 \$ à chacune des déclarations subséquentes. Les administrateurs et les dirigeants de personnes morales sont passibles des mêmes peines.

Utilisation des pénalités (article 77) : Les pénalités administratives et les amendes doivent être payées à la Société d'administration, et des dispositions sont prévues quant à ce qu'il advient de ces sommes.

Dispositions diverses : La Loi comprend des dispositions diverses qui portent notamment sur les questions suivantes : une

Consolidated Revenue Fund for the purposes of funding the ORPP (section 78); a requirement that employers perform the prescribed duties (section 80); provision for reimbursement of over-contributions and amounts paid in error (section 81); provision for liability of successor employers (section 82); rules governing the service and receipt of documents and concerning the use, provision and acceptance of information under the Act (sections 83 and 84); and a requirement that the Minister review the ORPP (section 85).

Text of the ORPP (section 87): The Lieutenant Governor in Council is authorized to establish and amend the text of the ORPP. The Administration Corporation is permitted to amend the text in accordance with sections 45 and 46. The Administration Corporation is required to apply to register the text of the ORPP as a pension plan under the *Income Tax Act* (Canada).

Regulations (sections 88 and 89): The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations governing the ORPP and respecting things required to be done by regulation under the Act. A regulation may incorporate by reference the registered text of the ORPP. The Minister is authorized to make regulations setting out the registered text of the ORPP.

Complementary amendments are made to various statutes, including the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*. Part III of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*, which sets out the Administration Corporation's power to collect information, is repealed.

The *Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015* is repealed.

restriction concernant les prélèvements sur le Trésor qui visaient à capitaliser le RRPO (article 78); l'obligation pour les employeurs de s'acquitter des obligations prescrites (article 80); le remboursement des cotisations excédentaires et des sommes payées par erreur (article 81); la responsabilité des employeurs subséquents (article 82); les règles régissant la signification et la réception de documents et concernant l'utilisation, la fourniture et l'acceptation de renseignements au titre de la Loi (articles 83 et 84); l'obligation pour le ministre de faire un examen du RRPO (article 85).

Texte du RRPO (article 87) : Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à établir et à modifier le texte du RRPO. La Société d'administration peut le modifier conformément aux articles 45 et 46. Elle doit présenter une demande pour faire agréer le texte du RRPO à titre de régime de pension dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Règlements (articles 88 et 89) : Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre des règlements qui régissent le RRPO et qui traitent de ce qui, aux termes de la Loi, doit être fait par règlement. Tout règlement peut incorporer par renvoi le texte du RRPO agréé. Le ministre est autorisé à prendre des règlements qui énoncent le texte du RRPO agréé.

Des modifications complémentaires sont apportées à diverses lois, notamment la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*. La partie III de cette loi, qui confère à la Société d'administration le pouvoir de recueillir des renseignements, est abrogée.

La *Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario* est abrogée.

An Act to establish the Ontario Retirement Pension Plan

Loi établissant le Régime de retraite de la province de l'Ontario

CONTENTS

Preamble

GENERAL

1. Interpretation
2. Crown bound

ESTABLISHMENT OF THE ORPP

3. Establishment of ORPP

CONTRIBUTIONS

4. Employers required to contribute
5. Employees required to contribute
6. Ontario employment only
7. Federal government employment, etc., not included
8. Age limits
9. Exclusion — employee receiving ORPP pension
10. Exclusion — earnings exempt under tax treaty
11. On-reserve First Nations employment
12. Religious exemption
13. Exclusion — prescribed employment
14. Leaves under the Employment Standards Act, 2000

AMOUNT OF CONTRIBUTIONS

15. Determination of employee's contribution
16. Contribution rate
17. Maximum annual earnings threshold
18. Determination of employer's contribution

EMPLOYER DUTIES RELATING TO COLLECTING AND REMITTING CONTRIBUTIONS

19. Duties of contributing employers
20. Trust property
21. Accrual re contributions
22. Interest re contributions

ORPP BENEFITS: PENSIONS AND OTHER PAYMENTS

23. Entitlement
24. Amount of pension
25. Accrued pension benefits
26. Joint and survivor pension
27. When pension begins
28. Restriction, if member is required to make contributions
29. Inflation indexing of pensions
30. Monthly instalments
31. Election to suspend pension to allow further contributions
32. 10-year guarantee — for pension payable for life of member

SOMMAIRE

Préambule

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Interprétation
2. Couronne liée

ÉTABLISSEMENT DU RRPO

3. Établissement du RRPO

COTISATIONS

4. Obligation des employeurs de cotiser
5. Obligation des employés de cotiser
6. Application à l'emploi en Ontario uniquement
7. Exclusion de l'emploi au service du gouvernement fédéral
8. Limites d'âge
9. Exclusion : employés touchant une pension du RRPO
10. Exclusion : gains exonérés par traité fiscal
11. Emploi occupé dans une réserve par un membre des Premières Nations
12. Exemption pour motifs religieux
13. Exclusion : emploi prescrit
14. Congés prévus par la Loi de 2000 sur les normes d'emploi

MONTANT DES COTISATIONS

15. Montant de la cotisation de l'employé
16. Taux de cotisation
17. Seuil maximum de gains annuels
18. Montant de la cotisation de l'employeur

OBLIGATIONS DES EMPLOYEURS RELATIVES À LA PERCEPTION ET AU VERSEMENT DES COTISATIONS

19. Obligations des employeurs cotisants
20. Biens en fiducie
21. Accumulation des cotisations
22. Intérêts sur les cotisations

PRESTATIONS DU RRPO : PENSIONS ET AUTRES PAIEMENTS

23. Droit
24. Montant de la pension
25. Prestations de retraite accumulées
26. Pension réversible
27. Premier versement de la pension
28. Restriction : participant tenu de cotiser
29. Indexation des pensions sur l'inflation
30. Versements mensuels
31. Choix de suspendre la pension pour recommencer à cotiser
32. Garantie de 10 ans : pension payable à vie
33. Somme payée en cas de décès avant la retraite
34. Raccourcissement de l'espérance de vie

- 33. Pre-retirement death amount
- 34. Shortened life expectancy
- 35. Lump sum if pension is small
- 36. Return of payment where recipient not entitled

PROTECTION OF FUNDS

- 37. Locking in
- 38. Void agreements, arrangements
- 39. Exemption from execution, seizure or attachment
- 40. Commutation or surrender

DIVISION OF PENSION ON RELATIONSHIP BREAKDOWN

- 41. Division of pension on relationship breakdown

PLAN SUSTAINABILITY

- 42. Interpretation
- 43. Designated actuary
- 44. Actuarial valuation
- 45. If ORPP has a funding shortfall
- 46. If ORPP has a funding excess
- 47. Sustainability changes prospective only

INFORMATION FROM ADMINISTRATION CORPORATION

- 48. Information from Administration Corporation

COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF INFORMATION

- 49. Definitions
- 50. Collection of information by the Administration Corporation
- 51. Personal information
- 52. Use of personal information
- 53. Disclosure of personal information
- 54. Consistent purpose
- 55. Individual's access to personal information
- 56. Request for correction of personal information
- 57. Appeal to Information and Privacy Commissioner
- 58. Information and Privacy Commissioner's review of practices
- 59. Delegation
- 60. Collection of information by the Minister

EXAMINATIONS, AUDITS AND INQUIRIES

- 61. Authorized persons and purposes
- 62. Examinations, audits and inquiries
- 63. Obstruction
- 64. Orders by justice of the peace

ENFORCEMENT, PENALTIES AND OFFENCES

- 65. Certificate re default
- 66. Lien upon property
- 67. Use of remedies
- 68. Director liability
- 69. Administrative penalty — failure to remit
- 70. Administrative penalties — general
- 71. Decision to impose administrative penalty
- 72. Enforcement of administrative penalty
- 73. Notice of objection
- 74. Appeal of administrative penalty
- 75. Offences
- 76. Penalty
- 77. Use of penalties, fines

- 35. Somme globale dans le cas d'une petite pension
- 36. Retour d'un paiement auquel le prestataire n'a pas droit

PROTECTION DES FONDS

- 37. Immobilisation des cotisations
- 38. Nullité des accords ou arrangements
- 39. Exemption d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt
- 40. Rachat ou cession

PARTAGE DE LA PENSION EN CAS D'ÉCHEC D'UNE UNION

- 41. Partage de la pension en cas d'échec d'une union

VIABILITÉ DU RÉGIME

- 42. Interprétation
- 43. Actuaire désigné
- 44. Évaluation actuarielle
- 45. Cas où le RRPO affiche une insuffisance de capitalisation
- 46. Cas où le RRPO affiche un excédent de capitalisation
- 47. Effet uniquement prospectif des modifications liées à la viabilité

FOURNITURE DE RENSEIGNEMENTS PAR LA SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION

- 48. Fourniture de renseignements par la Société d'administration

COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS

- 49. Définitions
- 50. Collecte de renseignements par la Société d'administration
- 51. Renseignements personnels
- 52. Utilisation des renseignements personnels
- 53. Divulgence de renseignements personnels
- 54. Fin compatible
- 55. Demande d'accès à des renseignements personnels
- 56. Demande de rectification des renseignements personnels
- 57. Appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée
- 58. Examen des pratiques par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée
- 59. Délégation
- 60. Collecte de renseignements par le ministre

EXAMENS, VÉRIFICATIONS ET ENQUÊTES

- 61. Personnes et fins autorisées
- 62. Examens, vérifications et enquêtes
- 63. Entrave
- 64. Mandats décernés par le juge de paix

EXÉCUTION, PÉNALITÉS ET INFRACTIONS

- 65. Certificat : défaut
- 66. Privilège sur les biens
- 67. Exercice des recours
- 68. Responsabilité des administrateurs
- 69. Pénalité administrative : non-versement
- 70. Pénalités administratives : dispositions générales
- 71. Décision d'imposer une pénalité administrative
- 72. Exécution des pénalités administratives
- 73. Avis d'opposition
- 74. Appel d'une pénalité administrative
- 75. Infractions
- 76. Peine
- 77. Utilisation des pénalités et des amendes

MISCELLANEOUS

- 78. Limit on payments from the CRF
- 79. Amounts in trust not part of CRF
- 80. Duties of employers
- 81. Reimbursement of overpayments
- 82. Successor employers
- 83. Serving a document
- 84. Format, etc., of information
- 85. Review of ORPP
- 86. Conflict

TEXT OF THE ORPP

- 87. Text of the ORPP — establishment

REGULATIONS

- 88. Regulations, Lieutenant Governor in Council
- 89. Regulation setting out text of the ORPP

TRANSITION

- 90. Transition — contributions
- 91. Transition — limit on payment of first benefits

COMPLEMENTARY AMENDMENTS AND REPEALS

- 92. Insurance Act
- 93. Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006
- 94. Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015
- 95. Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015
- 96. Pension Benefits Act
- 97. Personal Property Security Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 98. Commencement
- 99. Short title

Preamble

After a lifetime of hard work, Ontarians deserve to feel financially secure in their retirement. Strengthening the retirement income system is not only important to Ontario families, it is critical to the future prosperity of the province.

Canada and Ontario have a strong foundation of retirement benefit programs, namely the Canada Pension Plan, Old Age Security, the Guaranteed Income Supplement and the Ontario Guaranteed Annual Income System. However, studies have shown that many of today's workers are not saving enough to maintain their standard of living when they retire. The reasons for this are varied: workplace pension coverage is low and getting lower for younger generations; individuals are not taking sufficient advantage of voluntary savings tools; and people are living longer than ever before.

The Government of Ontario is taking a leadership role in addressing this pressing issue by establishing a new mandatory Ontario Retirement Pension Plan ("ORPP") that

DISPOSITIONS DIVERSES

- 78. Restriction des prélèvements sur le Trésor
- 79. Sommes détenues en fiducie exclues du Trésor
- 80. Obligations des employeurs
- 81. Remboursement des versements excédentaires
- 82. Employeurs subséquents
- 83. Signification des documents
- 84. Forme des renseignements
- 85. Examen du RRPO
- 86. Incompatibilité

TEXTE DU RRPO

- 87. Texte du RRPO : établissement

RÈGLEMENTS

- 88. Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil
- 89. Règlement énonçant le texte du RRPO

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 90. Disposition transitoire : cotisations
- 91. Disposition transitoire : restriction relative au paiement des premières prestations

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES
ET ABROGATIONS

- 92. Loi sur les assurances
- 93. Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
- 94. Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario
- 95. Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario
- 96. Loi sur les régimes de retraite
- 97. Loi sur les sûretés mobilières

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 98. Entrée en vigueur
- 99. Titre abrégé

Préambule

Au terme d'une vie entière de dur labeur, les Ontariennes et Ontariens méritent de jouir d'une certaine sécurité financière à la retraite. Le renforcement du système de revenu de retraite est non seulement important pour les familles ontariennes, mais aussi essentiel à la prospérité future de la province.

Le Canada et l'Ontario disposent, en ce qui concerne les programmes de prestations de retraite, d'une base solide, constituée du Régime de pensions du Canada, de la Sécurité de la vieillesse, du Supplément de revenu garanti et du Régime de revenu annuel garanti de l'Ontario. Toutefois, des études montrent que de nombreux travailleurs d'aujourd'hui n'épargnent pas suffisamment pour maintenir leur niveau de vie pendant leur retraite. Cela s'explique par différents facteurs : les régimes de retraite d'employeur sont peu répandus et cette tendance s'accroît pour les générations montantes, les particuliers ne profitent pas assez des outils d'épargne volontaire et l'espérance de vie est plus longue que jamais.

Le gouvernement de l'Ontario prend l'initiative de s'attaquer à cette question urgente en établissant un nouveau régime de retraite obligatoire, le Régime de retraite

will enable workers to build a more secure future. It is the first pension plan of its kind in Canada, and it is built on many key features of the Canada Pension Plan. Its purpose is to provide a lifetime pension.

The Government of Ontario is committed to ensuring that the ORPP is administered by an entity, the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation, with a strong governance structure and investment strategy to ensure that the ORPP is efficiently managed, accountable, transparent and fair. The sustainability of the ORPP is of paramount importance and, accordingly, certain measures will be required if the ORPP has a funding shortfall or funding excess.

The Government of Ontario is moving forward with the ORPP as a priority. Contributions will begin on January 1, 2018, through a phased approach. The Administration Corporation will manage contributions in the best interests of the beneficiaries of the ORPP.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

GENERAL

Interpretation

Definitions

1. (1) In this Act,

“actuarially equivalent” means actuarially equivalent as determined in accordance with the regulations; (“équivalent du point de vue actuariel”)

“Administration Corporation” means the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation established under the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*; (“Société d’administration”)

“employer” means, subject to any regulations authorized under subsection (2) clarifying who is the employer for an employee, a person who,

- (a) pays remuneration to an employee,
- (b) is an employer under any regulations authorized under subsection (3), or
- (c) is the employer of a holder of an office under subsection (4); (“employeur”)

“federal government” means the Government of Canada and any department, agency, board, commission, official or other body of the Government of Canada; (“gouvernement fédéral”)

“joint and survivor pension” means a pension payable during the joint lives of the member entitled to the pension and his or her spouse and thereafter during the life of the survivor of them; (“pension réversible”)

“member” means a person who has contributed to the ORPP as an employee, but does not include a person who is no longer entitled to any amount under the

de la province de l’Ontario (RRPO), qui permettra aux travailleurs de se préparer un avenir plus sûr. Ce régime, qui est le premier du genre au Canada, s’appuie sur plusieurs des principales caractéristiques du Régime de pensions du Canada. Il a pour objet d’offrir une pension payable à vie.

Le gouvernement de l’Ontario s’engage à faire en sorte que le RRPO soit administré par une entité, la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario, qui est dotée d’une structure de gouvernance et d’une stratégie de placement solides afin que le RRPO soit bien géré, responsable, transparent et équitable. La viabilité du RRPO est d’une importance primordiale et, par conséquent, certaines mesures devront être prises au cas où le régime afficherait une insuffisance de capitalisation ou un excédent de capitalisation.

Le gouvernement de l’Ontario va de l’avant en faisant de la mise en oeuvre du RRPO une priorité. Les cotisations commenceront le 1^{er} janvier 2018, dans le cadre d’une mise en place progressive de celles-ci. La Société d’administration gèrera les cotisations au mieux des intérêts des bénéficiaires du RRPO.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Interprétation

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«caisse de retraite» S’entend au sens de l’article 1 de la *Loi de 2015 sur la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario*. («pension fund»)

«conjoint» L’une ou l’autre de deux personnes qui, selon le cas :

- a) sont mariées ensemble;
- b) ne sont pas mariées ensemble et vivent ensemble dans une union conjugale :
 - (i) soit de façon continue depuis au moins trois ans,
 - (ii) soit dans une relation d’une certaine permanence, si elles sont les parents naturels ou adoptifs d’un enfant. («spouse»)

«employeur» Sous réserve de tout règlement autorisé en vertu du paragraphe (2) qui précise qui est l’employeur d’un employé, s’entend de la personne qui, selon le cas :

- a) paie une rémunération à un employé;
- b) est un employeur aux termes de tout règlement autorisé en vertu du paragraphe (3);
- c) est l’employeur du titulaire d’une fonction ou charge aux termes du paragraphe (4). («employer»)

«équivalent du point de vue actuariel» Équivalent du point de vue actuariel selon ce qui est établi conformément aux règlements. («actuarially equivalent»)

ORPP as a result of having been paid a lump sum under this Act; (“participant”)

“Minister” means the Minister of Finance or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“ORPP” means the Ontario Retirement Pension Plan; (“RRPO”)

“pensionable earnings” means the pensionable earnings of an employee as determined in accordance with the regulations; (“gains ouvrant droit à pension”)

“pension fund” has the same meaning as in section 1 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*; (“caisse de retraite”)

“prescribed” means prescribed under the regulations made under section 88; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under section 88; (“règlements”)

“spouse” means, either of two persons who,

- (a) are married to each other, or
- (b) are not married to each other and are living together in a conjugal relationship,
 - (i) continuously for a period of not less than three years, or
 - (ii) in a relationship of some permanence, if they are the natural or adoptive parents of a child; (“conjoint”)

“workplace pension plan” means,

- (a) a pension plan registered under the *Pension Benefits Act* or under substantially similar legislation of another jurisdiction in Canada,
- (b) a pension plan regulated under the laws of a jurisdiction outside Canada, if the pension plan meets the prescribed requirements,
- (c) a pooled registered pension plan within the meaning of the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*, or
- (d) a prescribed pension plan. (“régime de retraite d’employeur”)

Regulations to clarify who is the employer

(2) The regulations may clarify who the employer is for an employee.

Remuneration paid by more than one person

(3) The regulations may, if an employee’s remuneration is paid by more than one person, provide for such persons to be employers of the employee and govern and clarify the obligations of those persons under this Act.

«gains ouvrant droit à pension» Les gains ouvrant droit à pension d’un employé, établis conformément aux règlements. («pensionable earnings»)

«gouvernement fédéral» Le gouvernement du Canada ainsi que ses ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités. («federal government»)

«ministre» Le ministre des Finances ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«participant» Personne qui a cotisé au RRPO à titre d’employé. Sont exclues de la présente définition les personnes qui n’ont plus droit à aucune somme dans le cadre du RRPO parce qu’elles ont reçu paiement d’une somme globale au titre de la présente loi. («member»)

«pension réversible» Pension payable pendant la vie commune du participant qui a droit à la pension et de son conjoint et, par la suite, pendant la vie du survivant. («joint and survivor pension»)

«prescrit» Prescrit par règlement pris en vertu de l’article 88. («prescribed»)

«régime de retraite d’employeur» Selon le cas :

- a) régime de retraite enregistré en vertu de la *Loi sur les régimes de retraite* ou de dispositions législatives sensiblement analogues d’une autre autorité législative du Canada;
- b) régime de retraite réglementé sous le régime des lois d’une autorité législative étrangère, si ce régime remplit les exigences prescrites;
- c) régime de pension agréé collectif au sens de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*;
- d) régime de retraite prescrit. («workplace pension plan»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de l’article 88. («regulations»)

«RRPO» Le Régime de retraite de la province de l’Ontario. («ORPP»)

«Société d’administration» La Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario créée par la *Loi de 2015 sur la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario*. («Administration Corporation»)

Règlements précisant qui est l’employeur

(2) Les règlements peuvent préciser qui est l’employeur d’un employé.

Rémunération payée par plus d’une personne

(3) Les règlements peuvent, si la rémunération de l’employé est payée par plus d’une personne, prévoir que ces personnes sont les employeurs de l’employé, et régir et préciser les obligations de ces personnes dans le cadre de la présente loi.

Holder of an office

(4) For the purposes of this Act, the holder of an office, within the meaning of subsection (5), is an employee and the person who pays the holder the stipend or remuneration referred to in subsection (5) is the holder's employer.

Same

(5) For the purposes of subsection (4), the holder of an office is a person whose position entitles him or her to a fixed or ascertainable stipend or remuneration and includes the following, if the person is entitled to a fixed or ascertainable stipend or remuneration:

1. A director of a corporation.
2. The holder of a judicial office.
3. The holder of a position that is elected by popular vote or elected or appointed in a representative capacity including, without limiting the generality of the foregoing, a member of the Legislative Assembly or a member of a municipal council or school board.

Crown bound

2. This Act binds the Crown.

ESTABLISHMENT OF THE ORPP**Establishment of ORPP**

3. The ORPP is hereby established.

CONTRIBUTIONS**Employers required to contribute**

4. An employer is required to contribute to the ORPP in respect of each of the employer's employees who is required to contribute to the ORPP.

Employees required to contribute

5. (1) Subject to sections 6 to 14, an employee is required to contribute to the ORPP in respect of employment for which the employee does not participate in a workplace pension plan that is comparable to the ORPP.

Employer opting-in despite comparable workplace pension plan

(2) Subject to sections 6 to 14, an employee is, despite subsection (1), required to contribute to the ORPP if the employer has elected, in accordance with the regulations, to contribute to the ORPP in respect of all of the employer's employees who participate in a workplace pension plan described in subsection (1) and the employer has not withdrawn that election in accordance with the regulations.

Comparable workplace pension plan

(3) The following apply to determine, for the purposes of this section, whether a workplace pension plan is comparable to the ORPP:

1. A defined benefit pension plan is comparable to the ORPP if the annual benefit accrual rate for the plan is at least 0.5 per cent of a member's annual remuneration.

Titulaire d'une fonction ou charge

(4) Pour l'application de la présente loi, le titulaire d'une fonction ou charge, au sens du paragraphe (5), est un employé et la personne qui lui paie le traitement ou la rémunération visé au paragraphe (5) est son employeur.

Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le titulaire d'une fonction ou charge est la personne qui occupe un poste lui donnant droit à un traitement ou à une rémunération fixe ou vérifiable. Sont notamment visées, les personnes suivantes, si elles ont droit à un tel traitement ou à une telle rémunération :

1. L'administrateur d'une personne morale.
2. Le titulaire d'une charge judiciaire.
3. Le titulaire d'un poste qui est élu par vote populaire ou est élu ou nommé à titre de représentant, notamment un député à l'Assemblée législative ou un membre d'un conseil municipal ou d'un conseil scolaire.

Couronne liée

2. La présente loi lie la Couronne.

ÉTABLISSEMENT DU RRPO**Établissement du RRPO**

3. Est établi le RRPO.

COTISATIONS**Obligation des employeurs de cotiser**

4. L'employeur est tenu de cotiser au RRPO à l'égard de chacun de ses employés qui est tenu d'y cotiser.

Obligation des employés de cotiser

5. (1) Sous réserve des articles 6 à 14, l'employé est tenu de cotiser au RRPO à l'égard de tout emploi pour lequel il ne participe pas à un régime de retraite d'employeur comparable au RRPO.

Participation de l'employeur malgré un régime de retraite d'employeur comparable

(2) Sous réserve des articles 6 à 14, l'employé est tenu, malgré le paragraphe (1), de cotiser au RRPO si l'employeur a choisi, conformément aux règlements, d'y cotiser à l'égard de tous ses employés qui participent à un régime de retraite d'employeur visé au paragraphe (1) et qu'il n'a pas retiré ce choix conformément aux règlements.

Régime de retraite d'employeur comparable

(3) Les règles suivantes s'appliquent lorsqu'il s'agit d'établir, pour l'application du présent article, si un régime de retraite d'employeur est comparable au RRPO :

1. Un régime de retraite à prestations déterminées est comparable au RRPO si le taux annuel d'accumulation des prestations du régime correspond à au

neration as an employee, for a pension at the normal retirement date under the pension plan.

2. For the purposes of paragraph 1, if the defined benefit pension plan is of a type that is prescribed for the purposes of this paragraph, the annual benefit accrual rate for the pension plan shall be determined in accordance with the regulations.
3. A defined contribution pension plan is comparable to the ORPP if the total mandatory contribution rate for the plan is at least 8 per cent of a member's annual remuneration as an employee and the mandatory contribution rate for the plan for the employer is at least 4 per cent of the member's annual remuneration as an employee.
4. For the purposes of paragraph 3, if the defined contribution pension plan is of a type that is prescribed for the purposes of this paragraph, the total mandatory contribution rate for the plan and the mandatory contribution rate for the plan for the employer shall be determined in accordance with the regulations.
5. For greater certainty, none of the following shall be taken into account for the purposes of paragraphs 3 and 4:
 - i. Voluntary contributions.
 - ii. Contributions an employer is required to make in relation to an employee's voluntary contributions.
6. Despite paragraphs 1 and 2, a multi-employer pension plan, within the meaning of the *Pension Benefits Act*, that is a defined benefit pension plan is comparable to the ORPP if,
 - i. the pension plan meets the requirements to be comparable to the ORPP under paragraph 1, or
 - ii. the pension plan meets the requirements to be comparable to the ORPP under paragraph 3 that would be applicable if the pension plan were a defined contribution plan.
7. If a pension plan has both defined benefit provisions and defined contribution provisions, whether the pension plan is comparable to the ORPP shall be determined in accordance with the regulations.
8. If a pension plan is a pooled registered pension plan within the meaning of the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*, whether the pension plan is comparable to the ORPP shall be determined in accordance with the regulations.

Different subsets of members with different rates

(4) The regulations may provide for different subsets of members of the same workplace pension plan to be

moins 0,5 % de la rémunération annuelle du participant à titre d'employé, dans le cas d'une pension dont le paiement commence à la date normale de retraite dans le cadre du régime de retraite.

2. Pour l'application de la disposition 1, si le régime de retraite à prestations déterminées est d'un type prescrit pour l'application de la présente disposition, le taux annuel d'accumulation des prestations du régime de retraite est établi conformément aux règlements.
3. Un régime de retraite à cotisation déterminée est comparable au RRPO si le taux de cotisation obligatoire total au régime correspond à au moins 8 % de la rémunération annuelle du participant à titre d'employé et que le taux de cotisation obligatoire de l'employeur au régime correspond à au moins 4 % de cette rémunération.
4. Pour l'application de la disposition 3, si le régime de retraite à cotisation déterminée est d'un type prescrit pour l'application de la présente disposition, le taux de cotisation obligatoire total au régime et le taux de cotisation obligatoire de l'employeur au régime sont établis conformément aux règlements.
5. Il est entendu que les cotisations suivantes ne doivent pas être prises en compte pour l'application des dispositions 3 et 4 :
 - i. Les cotisations facultatives.
 - ii. Les cotisations que l'employeur est tenu de payer relativement aux cotisations facultatives d'un employé.
6. Malgré les dispositions 1 et 2, un régime de retraite interentreprises, au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*, qui est un régime de retraite à prestations déterminées est comparable au RRPO s'il remplit, selon le cas :
 - i. les exigences de comparabilité au RRPO prévues à la disposition 1,
 - ii. les exigences de comparabilité au RRPO prévues à la disposition 3, qui s'appliqueraient si le régime était un régime de retraite à cotisation déterminée.
7. Si un régime de retraite comprend à la fois des dispositions à prestations déterminées et des dispositions à cotisations déterminées, la question de savoir si le régime de retraite est comparable au RRPO est tranchée conformément aux règlements.
8. Si un régime de retraite est un régime de pension agréé collectif au sens de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*, la question de savoir si le régime de retraite est comparable au RRPO est tranchée conformément aux règlements.

Taux différents selon les sous-groupes de participants

(4) Les règlements peuvent prévoir que les participants au même régime de retraite d'employeur qui appartiennent

deemed, for the purpose of this section, to be members of different workplace pension plans if different annual benefit accrual rates or mandatory contribution rates apply with respect to those different subsets.

“Participate”

(5) The regulations may define or clarify the meaning of “participate” for the purposes of this section.

Definitions

(6) In this section,

“defined benefit” has the same meaning as in the *Pension Benefits Act*; (“prestation déterminée”)

“defined benefit pension plan” means a pension plan that provides defined benefits; (“régime de retraite à prestations déterminées”)

“defined contribution benefit” has the same meaning as in the *Pension Benefits Act*; (“prestation à cotisation déterminée”)

“defined contribution pension plan” means a pension plan that provides defined contribution benefits. (“régime de retraite à cotisation déterminée”)

Ontario employment only

6. (1) Section 5 applies only in respect of employment in Ontario.

Same

(2) For the purposes of subsection (1),

(a) if a person is required to report for work at an establishment of the person’s employer, the person is deemed to be employed in Ontario if that establishment is in Ontario; and

(b) if a person is not required to report for work at an establishment of the person’s employer, the person is deemed to be employed in Ontario if the establishment of the person’s employer from which the person’s remuneration is paid is in Ontario.

Federal government employment, etc., not included

7. Section 5 does not apply in respect of,

- (a) employment by the federal government;
- (b) employment as a judge appointed by the Governor General; or
- (c) employment as a member of the Senate or the House of Commons or as the Governor General or Lieutenant Governor, or as an employee in the office of any of those officials.

Age limits

8. An employee is not permitted to contribute to the ORPP if the employee has not yet reached the age of 18 years or has reached the age of 70 years.

à des sous-groupes différents sont réputés être, pour l’application du présent article, des participants à des régimes de retraite d’employeur différents si des taux annuels d’accumulation des prestations différents ou des taux de cotisation obligatoire différents s’appliquent à l’égard de ces sous-groupes.

Définition : «participer»

(5) Les règlements peuvent définir ou préciser le sens de «participer» pour l’application du présent article.

Définitions

(6) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«prestation à cotisation déterminée» S’entend au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*. («defined contribution benefit»)

«prestation déterminée» S’entend au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*. («defined benefit»)

«régime de retraite à cotisation déterminée» Régime de retraite qui offre des prestations à cotisation déterminée. («defined contribution pension plan»)

«régime de retraite à prestations déterminées» Régime de retraite qui offre des prestations déterminées. («defined benefit pension plan»)

Application à l’emploi en Ontario uniquement

6. (1) L’article 5 ne s’applique qu’à l’égard de l’emploi en Ontario.

Idem

(2) Pour l’application du paragraphe (1) :

- a) si une personne est tenue de se présenter au travail à un établissement de son employeur, elle est réputée employée en Ontario si cet établissement est situé en Ontario;
- b) si une personne n’est pas tenue de se présenter au travail à un établissement de son employeur, elle est réputée employée en Ontario si l’établissement de son employeur d’où provient le paiement de sa rémunération est situé en Ontario.

Exclusion de l’emploi au service du gouvernement fédéral

7. L’article 5 ne s’applique pas à l’égard de ce qui suit :

- a) tout emploi au service du gouvernement fédéral;
- b) l’emploi à titre de juge nommé par le gouverneur général;
- c) l’emploi à titre de membre du Sénat ou de la Chambre des communes, à titre de gouverneur général ou de lieutenant-gouverneur ou à titre d’employé au bureau du titulaire d’une telle charge.

Limites d’âge

8. L’employé qui n’a pas encore atteint l’âge de 18 ans ou qui a atteint l’âge de 70 ans ne peut pas cotiser au RRPO.

Exclusion — employee receiving ORPP pension

9. (1) An employee is not permitted to contribute to the ORPP if the employee is being paid a pension from the ORPP.

Exception for pension of surviving spouse

(2) Subsection (1) does not apply with respect to the pension paid to the surviving spouse after the member being paid a joint and survivor pension dies.

Exclusion — earnings exempt under tax treaty

10. Section 5 does not apply in respect of employment if, under a tax treaty that Canada has with another country, the earnings from that employment are not included in computing income for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

On-reserve First Nations employment

11. (1) Subject to subsection (2), section 5 does not apply in respect of employment of an Indian, as defined in the *Indian Act* (Canada), if the earnings from that employment are not included in computing income for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

Elections to participate

(2) Subsection (1) does not apply with respect to an employer and employee if,

- (a) the employer has elected, in accordance with the regulations, to contribute to the ORPP in respect of employees with respect to whom subsection (1) would apply;
- (b) the employee has elected, in accordance with the regulations, to contribute to the ORPP; and
- (c) neither the employee nor the employer has withdrawn their election in accordance with the regulations.

Religious exemption

12. Section 5 does not apply in respect of employment of a person if,

- (a) the person applies to the Administration Corporation for an exemption on religious grounds; and
- (b) the Administration Corporation grants the exemption after determining that the prescribed conditions have been satisfied.

Exclusion — prescribed employment

13. Section 5 does not apply in respect of prescribed employment.

Leaves under the *Employment Standards Act, 2000*

14. (1) An employee is not permitted, unless the employee makes an election under subsection (2), to contribute to the ORPP in respect of the period of a leave under Part XIV of the *Employment Standards Act, 2000*.

Election to contribute

(2) An employee may elect to contribute to the ORPP

Exclusion : employés touchant une pension du RRPO

9. (1) L'employé qui touche une pension du RRPO ne peut pas cotiser à ce dernier.

Exception pour la pension du conjoint survivant

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la pension que touche le conjoint survivant après le décès du participant qui touchait une pension réversible.

Exclusion : gains exonérés par traité fiscal

10. L'article 5 ne s'applique pas à l'égard d'un emploi si, selon un traité fiscal que le Canada a conclu avec un autre pays, les gains provenant de cet emploi n'entrent pas dans le calcul du revenu pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Emploi occupé dans une réserve par un membre des Premières Nations

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'article 5 ne s'applique pas à l'égard de l'emploi d'un Indien, au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada), si les gains provenant de cet emploi n'entrent pas dans le calcul du revenu pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Choix de participer

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un employeur et d'un employé si les conditions suivantes sont remplies :

- a) l'employeur a choisi, conformément aux règlements, de cotiser au RRPO à l'égard d'employés à l'égard desquels le paragraphe (1) s'appliquerait par ailleurs;
- b) l'employé a choisi, conformément aux règlements, de cotiser au RRPO;
- c) ni l'employé ni l'employeur n'a retiré son choix conformément aux règlements.

Exemption pour motifs religieux

12. L'article 5 ne s'applique pas à l'égard de l'emploi d'une personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne demande à la Société d'administration une exemption pour motifs religieux;
- b) la Société d'administration accorde l'exemption après avoir établi que les conditions prescrites ont été remplies.

Exclusion : emploi prescrit

13. L'article 5 ne s'applique pas à l'égard de tout emploi prescrit.

Congés prévus par la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

14. (1) L'employé ne peut pas, à moins de faire un choix en vertu du paragraphe (2), cotiser au RRPO pour la période d'un congé prévu à la partie XIV de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

Choix de cotiser

(2) L'employé peut choisir de cotiser au RRPO pour

in respect of a period described in subsection (1), except in the prescribed circumstances.

Same

- (3) If the employee elects to contribute,
 - (a) for the purposes of this Act, the employee's pensionable earnings for the period shall be the amount determined in accordance with the regulations; and
 - (b) for greater certainty, the employee's employer shall also contribute to the ORPP in respect of the contributions made by the employee.

Manner and timing of election

(4) The employee's election shall be made in accordance with the regulations, and the regulations may permit the election to be made before or after the leave begins.

Contributions after leave

(5) The regulations may provide for an employee who has not made an election under subsection (2) to make contributions after the employee's leave in respect of the period of the leave and the regulations may govern such contributions, including providing for how this Act applies with respect to such contributions and requiring the employee to make the contributions that the employer would otherwise be required to make.

Employer contributions

(6) An employee's employer is not permitted to contribute in respect of a period described in subsection (1) except in respect of contributions made by the employee after the employee makes an election under subsection (2).

AMOUNT OF CONTRIBUTIONS

Determination of employee's contribution

15. (1) The amount of an employee's contribution to the ORPP in respect of the pensionable earnings from an employer is the amount determined by multiplying the contribution rate under section 16 by the contributory pensionable earnings from the employer determined under subsection (2).

Contributory pensionable earnings

(2) The amount of an employee's contributory pensionable earnings from an employer for a pay period shall be determined in accordance with the regulations, subject to the following:

1. Only amounts that exceed the minimum earnings threshold for that pay period, determined under subsection (3), shall be included.
2. No amount shall be included that would result in the total of the employee's contributions on earnings from that employer for the year exceeding the maximum contributions for that year on earnings from that employer, determined under subsection (4).

Minimum earnings threshold for pay period

- (3) For the purposes of paragraph 1 of subsection (2),

une période visée au paragraphe (1), sauf dans les circonstances prescrites.

Idem

- (3) Si l'employé choisit de cotiser :
 - a) pour l'application de la présente loi, les gains ouvrant droit à pension de l'employé pour la période correspondant au montant établi conformément aux règlements;
 - b) il est entendu que l'employeur de l'employé cotise aussi au RRPO à l'égard des cotisations payées par l'employé.

Mode et moment du choix

(4) Le choix de l'employé doit être fait conformément aux règlements, lesquels peuvent permettre qu'il fasse ce choix avant ou après le début du congé.

Cotisation après le congé

(5) Les règlements peuvent prévoir que l'employé qui n'a pas fait le choix prévu au paragraphe (2) puisse cotiser après son congé pour la période de congé. Ils peuvent également régir ces cotisations, notamment prévoir la manière dont la présente loi s'y applique et exiger que l'employé paie les cotisations qui autrement devraient être payées par l'employeur.

Cotisations de l'employeur

(6) L'employeur de l'employé n'est autorisé à cotiser pour la période visée au paragraphe (1) qu'à l'égard des cotisations que l'employé paie après avoir fait le choix prévu au paragraphe (2).

MONTANT DES COTISATIONS

Montant de la cotisation de l'employé

15. (1) Le montant de la cotisation de l'employé au RRPO se rapportant aux gains ouvrant droit à pension provenant d'un employeur correspond au montant établi par multiplication du taux de cotisation visé à l'article 16 par les gains cotisables ouvrant droit à pension provenant de l'employeur, établis selon le paragraphe (2).

Gains cotisables ouvrant à pension

(2) Le montant des gains cotisables de l'employé ouvrant droit à pension provenant d'un employeur pour une période de paie est établi conformément aux règlements, sous réserve des règles suivantes :

1. Seuls les montants supérieurs au seuil de gains minimum pour cette période, calculé aux termes du paragraphe (3), sont inclus.
2. Sont exclus les montants qui auraient pour effet que le total des cotisations de l'employé sur les gains provenant de l'employeur pour l'année dépasse le maximum des cotisations pour l'année sur les gains provenant de l'employeur, calculé aux termes du paragraphe (4).

Seuil de gains minimum pour une période de paie

- (3) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe

the minimum earnings threshold for a pay period is a portion of \$3,500 prorated for that pay period in accordance with the regulations.

Maximum contribution

(4) For the purposes of paragraph 2 of subsection (2), an employee's maximum contributions for a year on earnings from an employer is the amount determined in accordance with the following formula:

$$\text{Amount} = \text{Rate} \times (\text{Maximum} - \$3,500)$$

in which,

“Rate” means the contribution rate under section 16; and

“Maximum” means the maximum annual earnings threshold under section 17.

Multiple employment — related employers

(5) The regulations may, for an employee who has earnings from two or more employers who are related to each other, within the meaning of the regulations,

- provide that the employee's maximum contributions, under subsection (4), for a year on earnings from the related employers is what that maximum would be if all the related employers were a single employer; and
- govern and clarify the obligations of the respective related employers with respect to the contributions the employers are required to deduct from the employee's earnings and with respect to the contributions the employers are required to make.

Contribution rate

16. The contribution rate is 1.9 per cent or such other rate provided for in the amendments to the text of the ORPP made, under section 45 or 46, by the Administration Corporation or the Lieutenant Governor in Council.

Maximum annual earnings threshold

17. (1) The maximum annual earnings threshold for a year is the maximum annual earnings threshold for the previous year as adjusted for changes in the average wage in accordance with the regulations.

Threshold for first year

(2) The maximum annual earnings threshold for 2018 is what it would be under subsection (1) if the maximum annual earnings threshold for 2017 was \$90,000.

Changes related to plan sustainability

(3) The adjustments under subsection (1) are subject to such changes as may be provided for in the amendments to the text of the ORPP made, under section 45 or 46, by the Administration Corporation or the Lieutenant Governor in Council.

Determination of employer's contribution

18. The amount of an employer's contribution to the ORPP in respect of an employee shall be equal to the amount of the employee's contribution to the ORPP in respect of the pensionable earnings from the employer.

(2), le seuil de gains minimum pour une période de paie correspond à la tranche de 3 500 \$ calculée proportionnellement pour cette période conformément aux règlements.

Maximum des cotisations

(4) Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2), le maximum des cotisations de l'employé pour une année sur les gains provenant d'un employeur correspond au montant calculé conformément à la formule suivante :

$$\text{montant} = \text{taux} \times (\text{maximum} - 3\,500 \$)$$

où :

«taux» s'entend du taux de cotisation visé à l'article 16;

«maximum» s'entend du seuil maximum de gains annuels prévu à l'article 17.

Emploi auprès de plusieurs employeurs liés

(5) Les règlements peuvent, à l'égard d'un employé dont les gains proviennent de deux employeurs ou plus qui sont liés, au sens des règlements :

- prévoir que le maximum, selon le paragraphe (4), des cotisations de l'employé pour une année sur les gains provenant des employeurs liés correspond à ce qu'il aurait été si tous les employeurs liés étaient un employeur unique;
- régir et préciser les obligations de chacun des employeurs liés à l'égard des cotisations qu'ils sont tenus de déduire des gains de l'employé et à l'égard des cotisations qu'ils sont tenus de payer.

Taux de cotisation

16. Le taux de cotisation correspond à 1,9 % ou à l'autre taux prévu dans les modifications apportées au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, par la Société d'administration ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

Seuil maximum de gains annuels

17. (1) Le seuil maximum de gains annuels pour une année correspond au seuil maximum de gains annuels de l'année précédente, rajusté en fonction des variations du salaire moyen conformément aux règlements.

Seuil pour la première année

(2) Le seuil maximum de gains annuels pour 2018 correspond à ce qu'il serait selon le paragraphe (1) si ce même seuil pour 2017 était de 90 000 \$.

Changements liés à la viabilité du régime

(3) Les rajustements visés au paragraphe (1) sont assujettis aux changements prévus, le cas échéant, dans les modifications apportées au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, par la Société d'administration ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

Montant de la cotisation de l'employeur

18. Le montant de la cotisation de l'employeur au RRPO se rapportant à un employé est égale au montant de la cotisation de l'employé au RRPO se rapportant aux gains ouvrant droit à pension provenant de l'employeur.

EMPLOYER DUTIES RELATING TO COLLECTING AND REMITTING CONTRIBUTIONS

Duties of contributing employers

19. (1) An employer who is required to contribute to the ORPP shall, in accordance with the regulations,

- (a) remit the employer's contributions to the Administration Corporation;
- (b) deduct the contributions of each of the employer's employees from the employee's remuneration and remit those contributions to the Administration Corporation; and
- (c) keep the prescribed records and retain them for the prescribed amount of time.

Liability for failure to deduct and remit

(2) Every employer who fails to deduct and remit an amount from the remuneration of an employee as and when required under subsection (1) is liable to pay to the Administration Corporation the whole amount that should have been deducted and remitted from the time it should have been deducted.

Trust property

20. (1) If an employer deducts an employee's contributions from the employee's remuneration, the employer is deemed to hold the money in trust for the employee until the employer remits those contributions to the Administration Corporation.

Accrued contributions

(2) An employer who is required to make a contribution in respect of its employees under this Act is deemed to hold in trust for the beneficiaries of the ORPP an amount of money equal to the employer's contributions due and not paid to the Administration Corporation.

Lien and charge

(3) The Administration Corporation has a lien and charge on the property of the employer in an amount equal to the amounts deemed to be held in trust under subsections (1) and (2).

Application of subs. (1), (2) and (3)

(4) Subsections (1), (2) and (3) apply whether or not money has been kept separate and apart from other money or property of the employer.

Accrual re contributions

21. Money that an employer is required to remit under section 19 to the Administration Corporation accrues on a daily basis.

Interest re contributions

22. If an employer fails to remit to the Administration Corporation an amount that the employer is required to remit under section 19 at the time when required to do so, the employer shall pay to the Administration Corporation interest on that amount at the prescribed rate computed from the day on which the employer was required to remit

OBLIGATIONS DES EMPLOYEURS RELATIVES À LA PERCEPTION ET AU VERSEMENT DES COTISATIONS

Obligations des employeurs cotisants

19. (1) L'employeur qui est tenu de cotiser au RRPO s'acquitte des obligations suivantes conformément aux règlements :

- a) il verse ses cotisations à la Société d'administration;
- b) il déduit les cotisations de chacun de ses employés de leur rémunération respective et les verse à la Société d'administration;
- c) il tient les dossiers prescrits et les conserve pendant la durée prescrite.

Responsabilité en cas d'omission de faire la retenue et le versement

(2) L'employeur qui omet de déduire et verser une somme prélevée sur la rémunération d'un employé de la manière et au moment exigés en vertu du paragraphe (1) est responsable du paiement à la Société d'administration de la somme globale qui aurait dû être déduite et versée, et ce, à compter de la date à laquelle elle aurait dû être déduite.

Biens en fiducie

20. (1) L'employeur qui déduit les cotisations d'un employé de sa rémunération est réputé détenir ces sommes en fiducie pour l'employé jusqu'à ce qu'il verse ces cotisations à la Société d'administration.

Cotisations accumulées

(2) L'employeur qui est tenu de cotiser à l'égard de ses employés en application de la présente loi est réputé détenir en fiducie pour le compte des bénéficiaires du RRPO une somme égale à ses propres cotisations qui sont dues et impayées à la Société d'administration.

Privilege et charge

(3) La Société d'administration a un privilège et une charge sur les biens de l'employeur pour le montant des sommes réputées détenues en fiducie en application des paragraphes (1) et (2).

Champ d'application des par. (1), (2) et (3)

(4) Les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent, que les sommes aient été ou non gardées à part des autres sommes ou biens de l'employeur.

Accumulation des cotisations

21. Les sommes que l'employeur est tenu de verser à la Société d'administration en application de l'article 19 s'accumulent sur une base quotidienne.

Intérêts sur les cotisations

22. L'employeur qui ne verse pas à la Société d'administration une somme qu'il est tenu de lui verser en application de l'article 19, à la date où il est tenu de le faire, lui paie des intérêts sur cette somme, calculés au taux prescrit pour la période allant du jour où il devait verser la somme jusqu'au jour où il la verse.

the amount to the day of the remittance of the amount to the Administration Corporation.

ORPP BENEFITS: PENSIONS AND OTHER PAYMENTS

Entitlement

23. A member is entitled to be paid a lifetime pension from the ORPP in accordance with this Act.

Amount of pension

24. (1) The annual amount of a member's pension at the time it begins shall be equal to the total of the pension benefits the member has accrued.

Joint and survivor pension

(2) If a pension is in the form of a joint and survivor pension, the amount of the pension shall be determined so that the value of that pension is actuarially equivalent to the value of the pension that would be payable if the pension was not a joint and survivor pension.

Adjustment if pension does not start at age 65

(3) If a member's pension begins before or after the member reaches the age of 65 years, the pension shall be actuarially adjusted, in accordance with the regulations, from what the pension would have been had the pension begun when the member reached the age of 65 years.

Accrued pension benefits

25. (1) The pension benefits that a member accrues in a year in which the member contributed to the ORPP shall be determined by multiplying a benefit accrual rate of 0.375 per cent by the member's pensionable earnings for the year, as adjusted in accordance with the regulations.

Indexing

(2) Accrued pension benefits shall be adjusted, in accordance with the regulations, for changes in the maximum annual earnings threshold under section 17.

Joint and survivor pension

26. (1) A member's pension shall be a joint and survivor pension if the member has a spouse on the day that payment of the first instalment of the pension is due.

Interpretation re "spouse"

(2) If, on the day that payment of the first instalment of the pension is due, a member has a spouse described in clause (a) of the definition of "spouse" in subsection 1 (1) from whom the member is living separate and apart, that spouse is not a spouse for the purposes of subsection (1).

Same

(3) If, on the day that payment of the first instalment of the pension is due, a member has a spouse described in clause (b) of the definition of "spouse" in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition is the spouse for the purposes of subsection (1).

PRESTATIONS DU RRPO : PENSIONS ET AUTRES PAIEMENTS

Droit

23. Tout participant a le droit de toucher une pension du RRPO sa vie durant conformément à la présente loi.

Montant de la pension

24. (1) Le montant annuel de la pension du participant au moment où son paiement commence doit être égal au total des prestations de retraite qu'il a accumulées.

Pension réversible

(2) Si la pension est une pension réversible, son montant est établi de sorte que sa valeur soit équivalente du point de vue actuariel à celle de la pension qui serait payable s'il ne s'agissait pas d'une pension réversible.

Rajustement : début de la pension avant ou après 65 ans

(3) Si le participant commence à toucher sa pension avant ou après le jour où il atteint l'âge de 65 ans, la pension fait l'objet d'un rajustement actuariel, conformément aux règlements, par rapport à ce qu'elle aurait été si le participant avait commencé à la toucher lorsqu'il a atteint l'âge de 65 ans.

Prestations de retraite accumulées

25. (1) Les prestations de retraite que le participant accumule au cours d'une année pendant laquelle il a cotisé au RRPO sont calculées par multiplication d'un taux d'accumulation des prestations de 0,375 % par ses gains ouvrant droit à pension pour l'année, rajustés conformément aux règlements.

Indexation

(2) Les prestations de retraite accumulées sont rajustées, conformément aux règlements, en fonction des variations du seuil maximum de gains annuels visé à l'article 17.

Pension réversible

26. (1) La pension du participant qui a un conjoint le jour où le premier versement de la pension est exigible est une pension réversible.

Interprétation : «conjoint»

(2) Si, le jour où le premier versement de la pension est exigible, le participant a un conjoint visé à l'alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, ce conjoint n'est pas un conjoint pour l'application du paragraphe (1).

Idem

(3) Si, le jour où le premier versement de la pension est exigible, le participant a un conjoint visé à l'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l'alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l'alinéa b) de la définition est le conjoint pour l'application du paragraphe (1).

Amount of pension of surviving spouse

(4) Upon the death of the member, the pension payable to the member's surviving spouse shall be 60 per cent of the pension paid to the member during their joint lives.

Waiver

(5) This section does not apply if the persons who would otherwise be entitled to a joint and survivor pension have waived, in accordance with the regulations, the entitlement to receive the pension in that form.

When pension begins

27. (1) The payment of the first instalment of a member's pension is due,

- (a) if the member has made an election in accordance with the regulations, on the day the member has specified in the election; or
- (b) if the member has not made an election in accordance with the regulations, on the day the member reaches the age of 70 years.

Earliest and latest days

(2) The following apply with respect to the day a member may specify in an election for the purposes of clause (1) (a):

1. The earliest day that a member may specify is the day the member reaches the age of 60 years.
2. The latest day that a member may specify is the day the member reaches the age of 70 years.

No application to pension of surviving spouse

(3) For greater certainty, this section does not apply with respect to the pension that becomes payable to the surviving spouse when the member being paid a joint and survivor pension dies.

Restriction, if member is required to make contributions

28. (1) A pension shall not begin to be paid to a member if, on the day that payment of the first instalment of the pension would be due, the member is employed in employment in respect of which the member is required to make contributions to the ORPP.

No application if member reaches 70 years of age

(2) Subsection (1) does not apply if the member has reached the age of 70 years.

No application to pension of surviving spouse

(3) For greater certainty, subsection (1) does not apply with respect to the pension that becomes payable to the surviving spouse when the member being paid a joint and survivor pension dies.

Election void

(4) An election to have a pension begin is void if the pension may not, under subsection (1), begin to be paid on the day specified in the election.

Inflation indexing of pensions

29. (1) A pension shall be adjusted, in accordance with the regulations, to provide inflation-related increases.

Montant de la pension du conjoint survivant

(4) Au décès du participant, la pension payable à son conjoint survivant correspond à 60 % de la pension que le participant touchait pendant leur vie commune.

Renonciation

(5) Le présent article ne s'applique pas si les personnes qui sinon auraient droit à une pension réversible ont renoncé, conformément aux règlements, au droit de toucher la pension sous cette forme.

Premier versement de la pension

27. (1) Le premier versement de la pension du participant est exigible :

- a) si le participant a fait un choix conformément aux règlements, le jour qu'il a précisé dans le choix;
- b) si le participant n'a pas fait de choix conformément aux règlements, le jour où il atteint l'âge de 70 ans.

Premier et dernier jours

(2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du jour que le participant peut préciser dans un choix pour l'application de l'alinéa (1) a) :

1. Le premier en date des jours que peut préciser le participant est le jour où il atteint l'âge de 60 ans.
2. Le dernier en date des jours que peut préciser le participant est le jour où il atteint l'âge de 70 ans.

Non-application à la pension du conjoint survivant

(3) Il est entendu que le présent article ne s'applique pas à l'égard de la pension qui devient payable au conjoint survivant au décès du participant qui touche une pension réversible.

Restriction : participant tenu de cotiser

28. (1) Le paiement d'une pension au participant ne peut pas commencer si, le jour où le premier versement de la pension serait exigible, celui-ci occupe un emploi à l'égard duquel il est tenu de cotiser au RRPO.

Non-application à partir de 70 ans

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le participant a atteint l'âge de 70 ans.

Non-application à la pension du conjoint survivant

(3) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la pension qui devient payable au conjoint survivant au décès du participant qui touche une pension réversible.

Nullité du choix

(4) Le choix de commencer à toucher une pension est nul si le paiement de la pension ne peut pas, aux termes du paragraphe (1), commencer le jour précisé dans le choix.

Indexation des pensions sur l'inflation

29. (1) Les pensions sont rajustées, conformément aux règlements, afin d'offrir des augmentations qui tiennent compte de l'inflation.

Changes related to plan sustainability

(2) The adjustments under subsection (1) are subject to such changes as may be provided for in the amendments to the text of the ORPP made, under section 45 or 46, by the Administration Corporation or the Lieutenant Governor in Council.

Monthly instalments

30. A pension shall be paid in equal monthly instalments.

Election to suspend pension to allow further contributions

31. (1) For the purpose of making further contributions to the ORPP as an employee, a member who is being paid a pension may elect, in accordance with the regulations, to suspend the payment of the pension.

Restriction — not after 70 years of age

(2) A member may not make an election under subsection (1) if the suspension would begin on or after the day the member reaches the age of 70 years.

Resumption of pension

(3) A member who has made an election under subsection (1) may subsequently make an election, in accordance with the regulations, to have the pension resume and if the member does not make an election to have the pension resume before the member reaches the age of 70 years, the pension shall resume when the member reaches that age.

Amount of pension

(4) The amount of the resumed pension shall be determined in accordance with the regulations.

Form of pension

(5) The form of the resumed pension shall be determined in accordance with the following:

1. If the pension that was suspended was a joint and survivor pension, the resumed pension shall also be a joint and survivor pension and the individual who would be the surviving spouse shall not change.
2. For greater certainty, paragraph 1 applies even if the individual who would have been the surviving spouse for the member's suspended joint and survivor pension has died or is no longer the spouse of the member.
3. If the pension that was suspended was not a joint and survivor pension, the resumed pension shall also not be a joint and survivor pension.
4. For greater certainty, paragraph 3 applies even if, when the pension resumes, the member has a spouse.

Death during suspension

(6) If the member who made an election under subsection (1) dies while the pension is suspended, the following apply:

1. If the pension that was suspended was a joint and survivor pension, the pension shall become payable

Changements liés à la viabilité du régime

(2) Les rajustements visés au paragraphe (1) sont assujettis aux changements prévus, le cas échéant, dans les modifications apportées au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, par la Société d'administration ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

Versements mensuels

30. Les pensions sont payées en versements mensuels égaux.

Choix de suspendre la pension pour recommencer à cotiser

31. (1) Afin de pouvoir recommencer à cotiser au RRPO à titre d'employé, le participant qui touche une pension peut choisir, conformément aux règlements, d'en suspendre le paiement.

Restriction : choix impossible après l'âge de 70 ans

(2) Le participant ne peut pas faire le choix prévu au paragraphe (1) dans le cas où la suspension commencerait le jour où il atteint l'âge de 70 ans ou après ce jour.

Reprise du paiement de la pension

(3) Le participant qui a fait le choix prévu au paragraphe (1) peut choisir par la suite, conformément aux règlements, de faire reprendre le paiement de la pension. S'il ne fait pas le choix de faire reprendre la pension avant qu'il atteigne l'âge de 70 ans, le paiement de la pension reprend lorsqu'il atteint cet âge.

Montant de la pension

(4) Le montant de la pension rétablie est établi conformément aux règlements.

Forme de la pension

(5) La forme de la pension rétablie est déterminée conformément aux règles suivantes :

1. Si la pension qui a été suspendue était une pension réversible, la pension rétablie l'est aussi, et le particulier qui serait le conjoint survivant ne doit pas changer.
2. Il est entendu que la disposition 1 s'applique même si le particulier qui aurait été le conjoint survivant à l'égard de la pension réversible suspendue du participant est décédé ou n'est plus son conjoint.
3. Si la pension qui a été suspendue n'était pas une pension réversible, la pension rétablie ne l'est pas non plus.
4. Il est entendu que la disposition 3 s'applique même si, à la reprise du paiement de la pension, le participant a un conjoint.

Décès pendant la suspension

(6) Si le participant qui a fait le choix prévu au paragraphe (1) décède pendant la suspension de la pension, les règles suivantes s'appliquent :

1. Si la pension qui a été suspendue était une pension réversible, elle devient payable au conjoint survi-

to the surviving spouse, if any, and the amount of the pension shall be determined in accordance with the regulations.

2. If the pension that was suspended was not a joint and survivor pension, section 32 applies and section 33 does not apply.

10-year guarantee — for pension payable for life of member

32. (1) If the pension a member is being paid is not a joint and survivor pension and the member dies before being paid the pension for 10 continuous years, a lump sum shall be paid to the personal representative of the member or, if a beneficiary has been designated in accordance with the regulations, to that beneficiary.

Determination of amount

(2) The lump sum paid under subsection (1) shall be determined in accordance with the regulations so that it is equal to the present value of the further pension payments the member would have been paid had the pension been paid for 10 continuous years.

Definition

(3) In this section,

“personal representative” has the same meaning as in section 1 of the *Estates Administration Act*.

Pre-retirement death amount

33. (1) If a member dies before beginning to be paid a pension, a lump sum shall be paid,

- (a) if the member had a spouse at the time of death, to the member's spouse; or
- (b) if the member did not have a spouse at the time of death,
 - (i) if a beneficiary has been designated in accordance with the regulations, to that beneficiary, or
 - (ii) if a beneficiary has not been designated in accordance with the regulations, to the personal representative of the member.

Amount of lump sum

(2) The amount of a lump sum paid under subsection (1) shall be equal to the greater of the following amounts, determined as of the time of death:

1. An amount that is actuarially equivalent to the value the member's pension would have been under subsection 24 (1).
2. An amount that is equal to the total of the member's contributions to the ORPP plus interest determined in accordance with the regulations.

Payment in satisfaction of entitlement

(3) A person who has been paid a lump sum under this section in respect of accrued pension benefits shall not be entitled to any other amount in respect of those benefits.

vant, s'il y en a un, et son montant est établi conformément aux règlements.

2. Si la pension qui a été suspendue n'était pas une pension réversible, l'article 32 s'applique et l'article 33 ne s'applique pas.

Garantie de 10 ans : pension payable à vie

32. (1) Si la pension que touche le participant n'est pas une pension réversible et qu'il décède avant de l'avoir touchée pendant 10 années consécutives, une somme globale est payée au représentant successoral du participant ou, si un bénéficiaire a été désigné conformément aux règlements, à ce bénéficiaire.

Calcul de la somme globale

(2) La somme globale payée en application du paragraphe (1) est établie conformément aux règlements de sorte à être égale à la valeur actuelle des futurs paiements de pension que le participant aurait touchés si la pension avait été payée pendant 10 années consécutives.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«représentant successoral» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur l'administration des successions*.

Somme payée en cas de décès avant la retraite

33. (1) Si le participant décède avant de commencer à toucher une pension, une somme globale est payée :

- a) au conjoint, si le participant avait un conjoint au moment de son décès;
- b) à l'une des personnes suivantes, si le participant n'avait pas de conjoint au moment de son décès :
 - (i) le bénéficiaire qui a été désigné conformément aux règlements, le cas échéant,
 - (ii) le représentant successoral du participant, si aucun bénéficiaire n'a été désigné conformément aux règlements.

Montant de la somme globale

(2) Le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est égal au plus élevé des montants suivants, établis au moment du décès :

1. Le montant équivalent du point de vue actuariel à ce que la valeur de la pension du participant aurait été selon le paragraphe 24 (1).
2. Le montant égal au total des cotisations du participant au RRPO, majoré des intérêts calculés conformément aux règlements.

Paiement en règlement définitif

(3) La personne qui a reçu paiement d'une somme globale au titre du présent article à l'égard de prestations de retraite accumulées n'a droit à aucune autre somme à leur égard.

Interpretation re “spouse”

(4) If, at the time of death, a member has a spouse described in clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) from whom the member is living separate and apart, that spouse does not have an entitlement under subsection (1).

Same

(5) If, at the time of death, a member has a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition has an entitlement under subsection (1).

Same, entitlement as beneficiary or personal representative

(6) Subsection (4) does not prevent a spouse from having an entitlement as a designated beneficiary or as a personal representative under clause (1) (b).

Definition

(7) In this section, “personal representative” has the same meaning as in section 1 of the *Estates Administration Act*.

Shortened life expectancy

34. (1) A member shall be paid a lump sum if,

- (a) the life expectancy of the member is less than two years;
- (b) the member applies to the Administration Corporation, in accordance with the regulations, for the payment of the lump sum; and
- (c) the prescribed requirements have been satisfied.

Amount of lump sum if pension not being paid

(2) If the member is not being paid a pension, the amount of the lump sum paid under subsection (1) shall be equal to the greater of the following amounts, determined as of the prescribed date:

- 1. An amount that is actuarially equivalent to the value the member's pension would be under subsection 24 (1).
- 2. An amount that is equal to the total of the member's contributions to the ORPP plus interest determined in accordance with the regulations.

Amount of lump sum if pension being paid

(3) If the member is being paid a pension, the amount of the lump sum paid under subsection (1) shall be determined in accordance with the regulations.

Payment in satisfaction of entitlement

(4) A member who has been paid a lump sum under this section in respect of accrued pension benefits or a pension shall not be entitled to any other amount in respect of those benefits or that pension.

Interprétation : «conjoint»

(4) Si, au moment du décès, le participant a un conjoint visé à l'alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, ce conjoint n'a pas de droit au titre du paragraphe (1).

Idem

(5) Si, au moment du décès, le participant a un conjoint visé à l'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l'alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l'alinéa b) de la définition a un droit au titre du paragraphe (1).

Idem : droit à titre de bénéficiaire ou de représentant successoral

(6) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher un conjoint d'avoir un droit au titre de l'alinéa (1) b) en qualité de bénéficiaire désigné ou de représentant successoral.

Définition

(7) La définition qui suit s'applique au présent article. «représentant successoral» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur l'administration des successions*.

Raccourcissement de l'espérance de vie

34. (1) Une somme globale est payée au participant si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le participant a une espérance de vie de moins de deux ans;
- b) le participant présente à la Société d'administration, conformément aux règlements, une demande de paiement de la somme globale;
- c) les exigences prescrites sont remplies.

Montant de la somme globale en l'absence de pension

(2) Si le participant ne touche pas de pension, le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est égal au plus élevé des montants suivants, établis à la date prescrite :

- 1. Le montant équivalent du point de vue actuariel à ce que la valeur de la pension du participant serait selon le paragraphe 24 (1).
- 2. Le montant égal au total des cotisations du participant au RRPO, majoré des intérêts calculés conformément aux règlements.

Montant de la somme globale en cas de pension

(3) Si le participant touche une pension, le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est établi conformément aux règlements.

Paiement en règlement définitif

(4) Le participant qui a reçu paiement d'une somme globale au titre du présent article à l'égard de prestations de retraite accumulées ou d'une pension n'a droit à aucune autre somme à l'égard de ces prestations ou de cette pension.

Application to pension of surviving spouse

(5) Subsections (1), (3) and (4) apply, with necessary modifications, with respect to the pension being paid to a surviving spouse after the member being paid a joint and survivor pension dies.

Lump sum if pension is small

35. (1) A member's pension shall be paid in the form of a lump sum if the amount of the pension at the time it would begin to be paid is below the prescribed threshold.

Amount of lump sum

(2) The amount of a lump sum paid under subsection (1) shall be equal to the greater of the following amounts, determined as of the time the pension would begin to be paid:

1. An amount that is actuarially equivalent to the value of the pension.
2. An amount that is equal to the total of the member's contributions to the ORPP plus interest determined in accordance with the regulations.

Payment in satisfaction of entitlement

(3) A member who has been paid a lump sum under this section in respect of a pension shall not be entitled to any other amount in respect of that pension.

Application to pension of surviving spouse

(4) This section, other than paragraph 2 of subsection (2), applies, with necessary modifications, with respect to the pension payable to a surviving spouse when the member being paid a joint and survivor pension dies, if the amount of the pension payable to the surviving spouse at the time it would begin to be paid is below the threshold applicable under subsection (1).

Return of payment where recipient not entitled

36. A person who has received a payment under this Act to which the person is not entitled, or a payment in excess of the amount of the payment to which the person is otherwise entitled, shall promptly return the amount of the payment, or the excess amount, as the case may be.

PROTECTION OF FUNDS**Locking in**

37. No person is entitled to a refund of contributions or to the payment of any amount under the ORPP except as provided for under this Act.

Void agreements, arrangements

38. Every agreement or arrangement that purports to assign, charge, anticipate or give as security money payable under the ORPP is void.

Exemption from execution, seizure or attachment

39. (1) Money payable under the ORPP is exempt from execution, seizure or attachment.

Exception, order for support

(2) Despite subsection (1), payments of a pension un-

Application à la pension du conjoint survivant

(5) Les paragraphes (1), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la pension que touche le conjoint survivant après le décès du participant qui touchait une pension réversible.

Somme globale dans le cas d'une petite pension

35. (1) La pension d'un participant est payée sous forme de somme globale si son montant au moment où son paiement devrait commencer est inférieur au seuil prescrit.

Montant de la somme globale

(2) Le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est égal au plus élevé des montants suivants, établis au moment où le paiement de la pension devrait commencer :

1. Le montant équivalent du point de vue actuariel à la valeur de la pension.
2. Le montant égal au total des cotisations du participant au RRPO, majoré des intérêts calculés conformément aux règlements.

Paiement en règlement définitif

(3) Le participant qui a reçu paiement d'une somme globale au titre du présent article à l'égard d'une pension n'a droit à aucune autre somme à l'égard de cette pension.

Application à la pension du conjoint survivant

(4) Le présent article, à l'exception de la disposition 2 du paragraphe (2), s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la pension payable au conjoint survivant au décès du participant qui touche une pension réversible, si le montant de la pension payable au conjoint survivant au moment où son paiement devrait commencer est inférieur au seuil applicable visé au paragraphe (1).

Retour d'un paiement auquel le prestataire n'a pas droit

36. La personne qui a reçu un paiement au titre de la présente loi auquel elle n'a pas droit ou un paiement dont le montant est supérieur à celui auquel elle a autrement droit retourne promptement le paiement ou l'excédent, selon le cas.

PROTECTION DES FONDS**Immobilisation des cotisations**

37. Nul n'a droit à un remboursement de cotisations ou au paiement d'une somme dans le cadre du RRPO, sauf dans les cas prévus par la présente loi.

Nullité des accords ou arrangements

38. Est nul tout accord ou arrangement qui aurait pour objet de céder, de grever, d'escompter ou de donner en garantie des sommes payables aux termes du RRPO.

Exemption d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt

39. (1) Les sommes payables aux termes du RRPO sont exemptes d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt.

Exception : ordonnance alimentaire

(2) Malgré le paragraphe (1), les paiements de pension

der this Act are subject to execution, seizure or attachment in satisfaction of an order for support enforceable in Ontario to a maximum of one-half the money payable.

Commutation or surrender

40. Except as permitted under this Act, a pension or pension benefit to which a person is entitled is not capable of being commuted or surrendered, in whole or in part, during the person's life, and an agreement or arrangement that purports to commute or surrender such a pension or pension benefit, in whole or in part, is void.

DIVISION OF PENSION ON RELATIONSHIP BREAKDOWN

Division of pension on relationship breakdown

41. (1) The regulations may provide for the division and reallocation of contributions to the ORPP made by one or both persons in a spousal relationship in circumstances where the spouses separate.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the regulations may govern,

- (a) the interpretation of "separate" in subsection (1);
- (b) the time period, in relation to the spousal relationship, in respect of which the contributions shall be divided and reallocated;
- (c) the manner of dividing the contributions and reallocating them to each spouse;
- (d) the manner of redetermining each spouse's entitlement under this Act following a division and reallocation, including the entitlement of a spouse who has not previously been a member but who, as a result of a division and reallocation under this section, gains an entitlement under this Act.

Earliest division

(3) No division or reallocation shall take place before January 1, 2022.

PLAN SUSTAINABILITY

Interpretation

Definitions

42. (1) In this section and in sections 43 to 46,

"designated actuary" means the person designated under section 43; ("actuaire désigné")

"funded on a sustainable basis" has the meaning provided for under subsection (2); ("capitalisé sur une base viable")

"funding excess" has the meaning provided for under subsection (2); ("excédent de capitalisation")

"funding shortfall" has the meaning provided for under subsection (2); ("insuffisance de capitalisation")

effectués au titre de la présente loi sont susceptibles d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt en exécution d'une ordonnance alimentaire exécutoire en Ontario jusqu'à concurrence de la moitié de la somme payable.

Rachat ou cession

40. Sauf dans la mesure permise en vertu de la présente loi, la pension ou la prestation de retraite à laquelle une personne a droit ne peut pas être rachetée ou cédée, en totalité ou en partie, du vivant de la personne, et l'accord ou l'arrangement qui aurait pour objet de racheter ou de céder, en totalité ou en partie, une telle pension ou prestation est nul.

PARTAGE DE LA PENSION EN CAS D'ÉCHEC D'UNE UNION

Partage de la pension en cas d'échec d'une union

41. (1) Les règlements peuvent prévoir le partage et la nouvelle répartition des cotisations au RRPO payées par deux personnes vivant dans une union conjugale ou une seule de celles-ci, dans les cas où les conjoints se séparent.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements peuvent régir :

- a) l'interprétation de «se séparent» au paragraphe (1);
- b) la période, par rapport à l'union conjugale, à l'égard de laquelle les cotisations doivent être partagées et réparties à nouveau;
- c) le mode de partage des cotisations et de leur nouvelle répartition entre les conjoints;
- d) la façon d'établir à nouveau le droit de chaque conjoint au titre de la présente loi après un partage et une nouvelle répartition, y compris le droit d'un conjoint qui n'a jamais été un participant, mais qui, par suite d'un partage et d'une nouvelle répartition effectués en application du présent article, obtient un droit au titre de la présente loi.

Première date possible du partage

(3) Aucun partage ni aucune nouvelle répartition ne doit avoir lieu avant le 1^{er} janvier 2022.

VIABILITÉ DU RÉGIME

Interprétation

Définitions

42. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 43 à 46.

«actuaire désigné» La personne désignée en application de l'article 43. («designated actuary»)

«capitalisé sur une base viable» S'entend au sens du paragraphe (2). («funded on a sustainable basis»)

«date d'évaluation» Date à laquelle l'actif et les obligations du RRPO sont évalués pour la préparation d'un rapport d'évaluation. («valuation date»)

«ETCV» L'écart entre les taux de cotisation et de viabilité qui est calculé conformément à la formule énoncée au paragraphe 44 (4). («SCRD»)

“SCRD” means the Sustainability Contribution Rate Differential determined in accordance with the formula set out in subsection 44 (4); (“ETCV”)

“valuation date” means the date as of which the assets and obligations of the ORPP are valued for the purposes of a valuation report; (“date d’évaluation”)

“valuation report” means the valuation report required under section 44. (“rapport d’évaluation”)

Funded on a sustainable basis, excess, shortfall

(2) The following apply for the purposes of the definitions of “funded on a sustainable basis”, “funding excess” and “funding shortfall” in subsection (1):

1. The ORPP has a funding shortfall if the SCRD is less than or equal to negative 0.1 per cent.
2. The ORPP is funded on a sustainable basis if the SCRD is more than negative 0.1 per cent but less than 0.1 per cent.
3. The ORPP has a funding excess if the SCRD is greater than or equal to 0.1 per cent.

Designated actuary

43. The Administration Corporation shall designate a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries who is not an employee of the Administration Corporation as the designated actuary for the purposes of sections 44 to 46.

Actuarial valuation

44. (1) The Administration Corporation shall ensure that a valuation report for the ORPP is prepared by the designated actuary every three years to determine if the ORPP is funded on a sustainable basis.

Timing for first report

(2) The following apply with respect to the first valuation report:

1. The valuation date for the report shall be December 31, 2018.
2. The report shall be completed and provided to the Administration Corporation on or before June 30, 2020.
3. For the purposes of determining the SCRD under subsection (4), the contribution rate under section 16 shall be the contribution rate under that section without regard to any lower rate provided for under regulations authorized under section 90.

Timing for subsequent reports

(3) The following apply with respect to a valuation report prepared after the first valuation report:

1. The valuation date for the report shall be three years after the valuation date for the previous valuation report.
2. The report shall be completed and provided to the Administration Corporation within one year after the valuation date.

«excédent de capitalisation» S’entend au sens du paragraphe (2). («funding excess»)

«insuffisance de capitalisation» S’entend au sens du paragraphe (2). («funding shortfall»)

«rapport d’évaluation» Le rapport d’évaluation exigé à l’article 44. («valuation report»)

Capitalisé sur une base viable, excédent et insuffisance

(2) Les règles suivantes s’appliquent dans le cadre des définitions de «capitalisé sur une base viable», «excédent de capitalisation» et «insuffisance de capitalisation» au paragraphe (1) :

1. Le RRPO affiche une insuffisance de capitalisation si l’ETCV est inférieur ou égal à moins 0,1 %.
2. Le RRPO est capitalisé sur une base viable si l’ETCV est supérieur à moins 0,1 %, mais inférieur à 0,1 %.
3. Le RRPO affiche un excédent de capitalisation si l’ETCV est supérieur ou égal à 0,1 %.

Actuaire désigné

43. La Société d’administration désigne, comme actuaire désigné pour l’application des articles 44 à 46, un Fellow de l’Institut canadien des actuaires qui n’est pas un employé de la Société d’administration.

Évaluation actuarielle

44. (1) La Société d’administration veille à ce que l’actuaire désigné prépare tous les trois ans un rapport d’évaluation pour le RRPO afin d’établir si celui-ci est capitalisé sur une base viable.

Remise du premier rapport

(2) Les règles suivantes s’appliquent à l’égard du premier rapport d’évaluation :

1. La date d’évaluation du rapport est le 31 décembre 2018.
2. Le rapport est achevé et remis à la Société d’administration au plus tard le 30 juin 2020.
3. Pour le calcul de l’ETCV en application du paragraphe (4), le taux de cotisation visé à l’article 16 est ce même taux, sans égard à tout taux inférieur prévu par les règlements autorisés aux termes de l’article 90.

Remise des rapports subséquents

(3) Les règles suivantes s’appliquent à l’égard de tout rapport d’évaluation préparé après le premier rapport d’évaluation :

1. La date d’évaluation du rapport tombe trois ans après celle du rapport d’évaluation précédent.
2. Le rapport est achevé et remis à la Société d’administration dans l’année qui suit la date d’évaluation.

SCRD

(4) The valuation report shall set out the SCRD which shall be determined by the designated actuary in accordance with the following formula:

$$\text{SCRD} = \text{Total Contribution Rate} - \text{Sustainability Rate}$$

in which,

“SCRD” is the Sustainability Contribution Rate Differential;

“Total Contribution Rate” means the product of two multiplied by,

- (a) the contribution rate under section 16, or
- (b) if, on the valuation date, an amendment to the text of the ORPP has been made under section 45 or 46 or an Act has been passed that would change the contribution rate under section 16 but that change has not yet become effective, the contribution rate under section 16 as it will be after those changes become effective; and

“Sustainability Rate” means the lowest total contribution rate, determined in accordance with the regulations, that, if implemented three years after the day after the valuation date, would be projected to result in the ORPP being able to satisfy its obligations, as they become due, for 100 years after the valuation date.

Copy to Minister

(5) The Administration Corporation shall provide a copy of the valuation report to the Minister within 15 days after receiving it.

Publication

(6) The Administration Corporation shall publish the valuation report within 30 days after receiving it.

Prescribed requirements

(7) The valuation report shall comply with the prescribed requirements.

If ORPP has a funding shortfall

45. (1) If, according to a valuation report, the ORPP has a funding shortfall, the Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, the remedial action provided for under subsection (2).

Determination of remedial action

(2) The remedial action referred to in subsection (1) shall be determined as follows:

1. The Administration Corporation shall determine what increase in the contribution rate under section 16 would be necessary to eliminate any previous reduction in the contribution rate under section 46.
2. If any increase determined under paragraph 1 would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the Administration Corporation shall determine what reductions in the adjustments

ETCV

(4) Le rapport d'évaluation fait état de l'ETCV qui est calculé par l'actuaire désigné conformément à la formule suivante :

$$\text{ETCV} = \text{taux de cotisation total} - \text{taux de viabilité}$$

où :

«ETCV» représente l'écart entre les taux de cotisation et de viabilité;

«taux de cotisation total» s'entend du produit de deux par l'un ou l'autre des taux suivants :

- a) le taux de cotisation visé à l'article 16;
- b) si, à la date d'évaluation, une modification a été apportée au texte du RRPO au titre de l'article 45 ou 46 ou une loi a été adoptée en vue de modifier le taux de cotisation visé à l'article 16, mais que cette modification n'a pas encore pris effet, le taux de cotisation visé à l'article 16 qui existera une fois que la modification aura pris effet;

«taux de viabilité» s'entend du taux de cotisation total le plus bas, établi conformément aux règlements, qui, s'il était appliqué trois ans après le lendemain de la date d'évaluation, aurait pour effet, selon les projections, que le RRPO soit capable d'honorer ses obligations, à échéance, pendant 100 ans après la date d'évaluation.

Copie au ministre

(5) La Société d'administration remet au ministre une copie du rapport d'évaluation au plus tard 15 jours après l'avoir reçu.

Publication

(6) La Société d'administration publie le rapport d'évaluation au plus tard 30 jours après l'avoir reçu.

Exigences prescrites

(7) Le rapport d'évaluation doit être conforme aux exigences prescrites.

Cas où le RRPO affiche une insuffisance de capitalisation

45. (1) Si, selon un rapport d'évaluation, le RRPO affiche une insuffisance de capitalisation, la Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, les mesures correctives prévues au paragraphe (2).

Mesures correctives

(2) Les mesures correctives visées au paragraphe (1) sont déterminées comme suit :

1. La Société d'administration détermine l'augmentation du taux de cotisation visé à l'article 16 qui serait nécessaire pour éliminer toute réduction antérieure de ce taux effectuée au titre de l'article 46.
2. Dans le cas où l'augmentation déterminée en application de la disposition 1 n'aurait pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, la Société d'administration détermine les réductions

under subsections 17 (1) and 29 (1), implemented concurrently, together with any increase determined under paragraph 1, would result in the ORPP being funded on a sustainable basis, subject to the following:

- i. The reductions shall be expressed as percentage reductions that would be added to any previous reductions under this section.
 - ii. The reduction in the adjustment under subsection 29 (1) must not exceed 25 per cent.
 - iii. The percentage reduction in the adjustment under subsection 29 (1) must be 2.5 times the percentage reduction in the adjustment under subsection 17 (1).
3. If the measures determined under paragraphs 1 and 2 would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the Administration Corporation shall determine what increase in the contribution rate under section 16, not exceeding 0.1 percentage points, would, together with the measures under paragraphs 1 and 2, result in the ORPP being funded on a sustainable basis.
 4. The remedial action referred to in subsection (1) is the measures determined under paragraphs 1 to 3.

If remedial action under subs. (2) is sufficient

(3) If the remedial action provided for under subsection (2) would result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the Administration Corporation shall amend the text of the ORPP, under subsection 87 (5), to implement that remedial action beginning,

- (a) three years after the day after the valuation date for the valuation report referred to in subsection (1); or
- (b) one year after the time specified under clause (a) if the Minister, within two years after the valuation date for the valuation report referred to in subsection (1), gives the Administration Corporation a written direction to delay the implementation of the remedial action.

If remedial action under subs. (2) is not sufficient

(4) If the remedial action provided for under subsection (2) would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the following apply:

1. The Administration Corporation shall give the Minister a notice, within 60 days after the Administration Corporation received the valuation report, that the remedial action provided for under subsection (2) would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis and the notice shall set out the Administration Corporation's recommendations to the Government on how to address the funding shortfall.

des rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1), qui, appliquées simultanément et avec toute augmentation déterminée en application de la disposition 1, auraient pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, sous réserve de ce qui suit :

- i. Les réductions sont exprimées en pourcentages de réduction, à ajouter aux réductions antérieures effectuées au titre du présent article.
 - ii. La réduction du rajustement visé au paragraphe 29 (1) ne doit pas dépasser 25 %.
 - iii. Le pourcentage de réduction du rajustement visé au paragraphe 29 (1) doit correspondre à 2,5 fois le pourcentage de réduction du rajustement visé au paragraphe 17 (1).
3. Dans le cas où les mesures déterminées en application des dispositions 1 et 2 n'auraient pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, la Société d'administration détermine l'augmentation, ne dépassant pas 0,1 point de pourcentage, du taux de cotisation visé à l'article 16 qui, avec ces mesures, aurait pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable.
 4. Les mesures correctives visées au paragraphe (1) sont les mesures déterminées en application des dispositions 1 à 3.

Cas où les mesures correctives prévues au par. (2) suffisent

(3) Dans le cas où les mesures correctives prévues au paragraphe (2) auraient pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, la Société d'administration modifie le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (5), afin de mettre en application ces mesures correctives à partir, selon le cas :

- a) de trois ans après le lendemain de la date d'évaluation du rapport d'évaluation visé au paragraphe (1);
- b) d'un an après le délai précisé à l'alinéa a), si le ministre donne à la Société d'administration, dans les deux ans qui suivent la date d'évaluation du rapport d'évaluation visé au paragraphe (1), la directive écrite de retarder la mise en application des mesures correctives.

Cas où les mesures correctives prévues au par. (2) ne suffisent pas

(4) Dans le cas où les mesures correctives prévues au paragraphe (2) n'auraient pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, les règles suivantes s'appliquent :

1. La Société d'administration donne au ministre, dans les 60 jours après qu'elle a reçu le rapport d'évaluation, un avis indiquant que les mesures correctives prévues au paragraphe (2) n'auraient pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, avis dans lequel elle présente ses recommandations au gouvernement sur la manière de répondre à l'insuffisance de capitalisation.

2. The Minister shall give the Administration Corporation a notice, within 120 days after receiving the notice under paragraph 1, indicating whether the Government has made a decision about what to do, if anything, to address the funding shortfall.
3. If either the notice under paragraph 2 indicates that no decision has been made or no notice is given by the deadline required under paragraph 2, the following apply:
 - i. The Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, what increase in the contribution rate under section 16 would, together with the remedial action provided for under subsection (2), result in the ORPP being funded on a sustainable basis.
 - ii. The Administration Corporation shall amend the text of the ORPP, under subsection 87 (5), to implement the remedial action provided for under subsection (2) and the increase determined under subparagraph i, beginning three years after the day after the valuation date for the valuation report referred to in subsection (1).

Authority for Lieutenant Governor in Council to make changes

(5) If the Minister is given a notice under paragraph 1 of subsection (4), the Lieutenant Governor in Council may, for the purpose of providing for the ORPP to be funded on a sustainable basis, amend the text of the ORPP, under subsection 87 (2), to do the following:

1. Reduce the adjustments under subsections 17 (1) and 29 (1).
2. Increase the contribution rate under section 16.

If ORPP has a funding excess

46. (1) If, according to a valuation report, the ORPP has a funding excess, the following apply:

1. The Administration Corporation shall give the Minister a notice, within 60 days after the Administration Corporation received the valuation report, setting out the Administration Corporation's recommendations to the Government on how to address the funding excess.
2. The Minister shall give the Administration Corporation a notice, within 120 days after receiving the notice under paragraph 1, indicating whether the Government has made a decision about what to do, if anything, to address the funding excess.
3. If the SCRD in the valuation report is greater than 1 per cent and either the notice under paragraph 2 indicates that no decision has been made or no notice is given by the deadline required under paragraph 2, the following apply:

2. Le ministre donne à la Société d'administration, dans les 120 jours après qu'il a reçu l'avis prévu à la disposition 1, un avis indiquant si le gouvernement a pris une décision quant à ce qu'il faut faire, le cas échéant, pour répondre à l'insuffisance de capitalisation.
3. Si l'avis prévu à la disposition 2 indique qu'aucune décision n'a été prise ou qu'aucun avis n'a été donné dans le délai imparti à la disposition 2, les règles suivantes s'appliquent :
 - i. La Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, l'augmentation du taux de cotisation visé à l'article 16 qui, avec les mesures correctives prévues au paragraphe (2), aurait pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable.
 - ii. La Société d'administration modifie le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (5), afin de mettre en application les mesures correctives prévues au paragraphe (2) et l'augmentation déterminée en application de la sous-disposition i à partir de trois ans après le lendemain de la date d'évaluation du rapport d'évaluation visé au paragraphe (1).

Pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil d'apporter des modifications

(5) Si un avis est donné au ministre en application de la disposition 1 du paragraphe (4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, afin de faire en sorte que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, modifier le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (2), pour faire ce qui suit :

1. Réduire les rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1).
2. Augmenter le taux de cotisation visé à l'article 16.

Cas où le RRPO affiche un excédent de capitalisation

46. (1) Si, selon un rapport d'évaluation, le RRPO affiche un excédent de capitalisation, les règles suivantes s'appliquent :

1. La Société d'administration donne au ministre, dans les 60 jours après qu'elle a reçu le rapport d'évaluation, un avis dans lequel elle présente ses recommandations au gouvernement sur la manière de répondre à l'excédent de capitalisation.
2. Le ministre donne à la Société d'administration, dans les 120 jours après qu'il a reçu l'avis prévu à la disposition 1, un avis indiquant si le gouvernement a pris une décision quant à ce qu'il faut faire, le cas échéant, pour répondre à l'excédent de capitalisation.
3. Si l'ETCV dont fait état le rapport d'évaluation est supérieur à 1 % et soit que l'avis prévu à la disposition 2 indique qu'aucune décision n'a été prise, soit qu'aucun avis n'a été donné dans le délai imparti à la disposition 2, les règles suivantes s'appliquent :

- i. The Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, what increases in the adjustments under subsections 17 (1) and 29 (1) would be necessary to eliminate any previous reductions in those adjustments under section 45.
- ii. If any increases determined under subparagraph i would not result in the SCRDP being 1 per cent or less, the Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, what reduction in the contribution rate under section 16, together with any increases under subparagraph i, would result in the SCRDP being 1 per cent.
- iii. The Administration Corporation shall amend the text of the ORPP, under subsection 87 (5), to implement the measures determined under subparagraphs i and ii beginning three years after the day after the valuation date for the valuation period.

Authority for Lieutenant Governor in Council to make changes

(2) If the Minister is given a notice under paragraph 1 of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may, for the purpose of reducing or eliminating the funding excess, amend the text of the ORPP, under subsection 87 (2), to do the following:

1. Eliminate any previous reductions under section 45 in the adjustments under subsections 17 (1) and 29 (1).
2. Reduce the contribution rate under section 16.

Sustainability changes prospective only

47. An amendment to the text of the ORPP under section 45 or 46 may only affect adjustments that would be made, or contributions that would be payable, after the amendment is made.

INFORMATION FROM ADMINISTRATION CORPORATION

Information from Administration Corporation

48. (1) The Administration Corporation shall give such information as may be specified by regulation to the persons specified by the regulations, at such time and in such manner as may be prescribed, for the purposes of the administration of the ORPP.

Same, public information

(2) The Administration Corporation shall publish such information as may be specified by regulation, at such time and in such manner as may be prescribed, for the purposes of the administration of the ORPP.

- i. La Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, les augmentations des rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1) qui seraient nécessaires pour éliminer toute réduction antérieure de ces rajustements effectuée au titre de l'article 45.
- ii. Dans le cas où les augmentations déterminées en application de la sous-disposition i n'auraient pas pour effet que l'ETCV soit égal ou inférieur à 1 %, la Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, la réduction du taux de cotisation visé à l'article 16 qui, avec les augmentations déterminées en application de la sous-disposition i, aurait pour effet que l'ETCV soit égal à 1 %.
- iii. La Société d'administration modifie le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (5), afin de mettre en application les mesures déterminées en application des sous-dispositions i et ii à partir de trois ans après le lendemain de la date d'évaluation du rapport d'évaluation.

Pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil d'apporter des modifications

(2) Si un avis est donné au ministre en application de la disposition 1 du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, afin de réduire ou d'éliminer l'excédent de capitalisation, modifier le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (2), pour faire ce qui suit :

1. Éliminer toute réduction antérieure des rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1) effectuée au titre de l'article 45.
2. Réduire le taux de cotisation visé à l'article 16.

Effet uniquement prospectif des modifications liées à la viabilité

47. Toute modification apportée au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, ne peut avoir une incidence que sur les rajustements faits ou les cotisations payables après qu'elle a été apportée.

FOURNITURE DE RENSEIGNEMENTS PAR LA SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION

Fourniture de renseignements par la Société d'administration

48. (1) La Société d'administration donne les renseignements précisés par règlement aux personnes précisées par règlement, de la manière et au moment prescrits, pour l'application du RRPO.

Idem : renseignements publics

(2) La Société d'administration publie les renseignements précisés par règlement, de la manière et au moment prescrits, pour l'application du RRPO.

COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF INFORMATION

Definitions

49. In sections 50 to 60,

“employed in Ontario” means employed in Ontario within the meaning of section 6; (“employé en Ontario”)

“head” means the chair of the Administration Corporation’s board of directors; (“personne responsable”)

“personal information” has the same meaning as in section 2 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, and includes information that is not recorded; (“renseignements personnels”)

“public body” means,

- (a) any ministry, agency, board, commission, official or other body of the Government of Ontario,
- (b) any municipality in Ontario, or
- (c) a local board, as defined in section 1 of the *Municipal Affairs Act*, and any authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of a municipality in Ontario. (“organisme public”)

Collection of information by the Administration Corporation

50. (1) The Administration Corporation may request and collect from a public body, the federal government, an employer, a person employed in Ontario or any other person the information, including personal information, that is necessary for the purpose of carrying out its objects set out in section 3 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*.

Direct or indirect collection

(2) Information may be collected directly or indirectly.

Response to request

(3) A person who receives a request for information from the Administration Corporation under subsection (1) shall, within 30 days after the request, disclose to the Administration Corporation the requested information from his, her or its records.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply to the federal government.

Extension of time

(5) The Administration Corporation may extend the time limit referred to in subsection (3), before or after it has expired, if the Administration Corporation is satisfied that there are reasonable grounds for doing so.

COLLECTE, UTILISATION ET
DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS

Définitions

49. Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 50 à 60.

«employé en Ontario» Employé en Ontario au sens de l’article 6. («employed in Ontario»)

«organisme public» S’entend de l’une ou l’autre des entités suivantes :

- a) les ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités du gouvernement de l’Ontario;
- b) les municipalités de l’Ontario;
- c) les conseils locaux, au sens de l’article 1 de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d’une municipalité de l’Ontario, ou sous son autorité. («public body»)

«personne responsable» Le président du conseil d’administration de la Société d’administration. («head»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et s’entend en outre des renseignements qui ne sont pas consignés. («personal information»)

Collecte de renseignements par la Société d’administration

50. (1) La Société d’administration peut demander et recueillir, auprès d’un organisme public, du gouvernement fédéral, d’un employeur, d’une personne employée en Ontario ou de toute autre personne, les renseignements, y compris des renseignements personnels, qui sont nécessaires afin de réaliser sa mission, énoncée à l’article 3 de la *Loi de 2015 sur la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario*.

Collecte directe ou indirecte

(2) Les renseignements peuvent être recueillis directement ou indirectement.

Réponse à une demande

(3) Quiconque reçoit une demande de renseignements que lui adresse la Société d’administration en vertu du paragraphe (1) lui divulgue, dans les 30 jours suivant la demande, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s’applique pas au gouvernement fédéral.

Prorogation de délai

(5) La Société d’administration peut proroger le délai imparti au paragraphe (3), avant ou après son expiration, si elle est convaincue qu’il existe des motifs raisonnables de le faire.

Personal information**Notice of collection, direct collection**

51. (1) If the Administration Corporation collects personal information directly from the individual to whom the information relates, the Administration Corporation shall inform that individual of,

- (a) the legal authority for the collection;
- (b) the principal purpose or purposes for which the personal information is intended to be used; and
- (c) the title, business address and business telephone number of an employee of the Administration Corporation who can answer the individual's questions about the collection.

Notice of collection, indirect collection

(2) If the Administration Corporation collects personal information indirectly, it shall issue a general notice of collection and make the notice available on a website that is accessible to the public.

Same, content of notice

- (3) A notice issued under subsection (2) shall contain,
 - (a) a description of the type of personal information being collected; and
 - (b) the information described in clauses (1) (a) to (c).

Use of personal information

52. The Administration Corporation shall not use personal information in its custody or under its control except,

- (a) where the individual to whom the information relates has identified that information in particular and consented to its use;
- (b) for the purpose for which it was obtained or compiled or for a consistent purpose; or
- (c) for a purpose for which the information may be disclosed to the Administration Corporation under section 42 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or under section 32 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Disclosure of personal information

53. The Administration Corporation shall not disclose personal information in its custody or under its control except,

- (a) where the individual to whom the information relates has identified that information in particular and consented to its disclosure;
- (b) for the purpose for which it was obtained or compiled or for a consistent purpose;
- (c) where disclosure is made to an officer, employee, consultant or agent of the Administration Corporation who needs the information in the performance of their duties and where disclosure is necessary

Renseignements personnels**Avis de collecte : collecte directe**

51. (1) Si elle obtient des renseignements personnels directement d'un particulier concerné par les renseignements, la Société d'administration l'informe de ce qui suit :

- a) l'autorité légale invoquée à cette fin;
- b) les fins principales auxquelles doivent servir ces renseignements personnels;
- c) le titre ainsi que l'adresse et le numéro de téléphone professionnels d'un de ses employés qui peut renseigner le particulier au sujet de cette collecte.

Avis de collecte : collecte indirecte

(2) Si elle recueille des renseignements personnels indirectement, la Société d'administration donne un avis général de collecte et le diffuse sur un site Web accessible au public.

Idem : teneur de l'avis

- (3) L'avis donné en application du paragraphe (2) comporte :
 - a) une description du type de renseignements personnels recueillis;
 - b) les renseignements indiqués aux alinéas (1) a) à c).

Utilisation des renseignements personnels

52. La Société d'administration ne doit pas utiliser les renseignements personnels dont elle a la garde ou le contrôle, sauf, selon le cas :

- a) si le particulier concerné par ces renseignements les a identifiés spécifiquement et a consenti à leur utilisation;
- b) aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;
- c) à des fins qui justifient leur divulgation à la Société d'administration en vertu de l'article 42 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 32 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Divulgence de renseignements personnels

53. La Société d'administration ne doit pas divulguer les renseignements personnels dont elle a la garde ou le contrôle, sauf, selon le cas :

- a) si le particulier concerné par ces renseignements les a identifiés spécifiquement et a consenti à leur divulgation;
- b) aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;
- c) si la divulgation est faite au dirigeant, à l'employé, à l'expert-conseil ou au mandataire de la Société d'administration à qui ces renseignements sont nécessaires dans l'exercice de ses fonctions et que

and proper in the discharge of the Administration Corporation's functions;

- (d) for the purpose of complying with an Act of the Legislature or an Act of Parliament or a treaty, agreement or arrangement thereunder;
- (e) where disclosure is to a public body or a law enforcement agency in Canada to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) in compelling circumstances affecting the health or safety of an individual if upon disclosure notification thereof is mailed to the last known address of the individual to whom the information relates;
- (g) in compassionate circumstances, to facilitate contact with the spouse, a close relative or a friend of an individual who is injured, ill or deceased;
- (h) to a member of the Legislative Assembly who has been authorized by a constituent to whom the information relates to make an inquiry on the constituent's behalf or, where the constituent is incapacitated, has been authorized by the spouse, a close relative or the legal representative of the constituent;
- (i) to a member of the bargaining agent who has been authorized by an employee to whom the information relates to make an inquiry on the employee's behalf or, where the employee is incapacitated, has been authorized by the spouse, a close relative or the legal representative of the employee;
- (j) to the Minister;
- (k) to the Information and Privacy Commissioner;
- (l) to the federal government or to the government of a province or territory where the Administration Corporation has entered into an agreement under section 21 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* with that jurisdiction;
- (m) pursuant to a warrant or order of a court or tribunal; or
- (n) to a law enforcement agency if the Administration Corporation reasonably believes the information relates to the commission of an offence.

Consistent purpose

54. Where personal information has been collected directly from the individual to whom the information relates, the purpose of a use or disclosure of that information is a consistent purpose under clause 52 (b) or 53 (b) only if the individual might reasonably have expected such a use or disclosure.

cette divulgation est essentielle et appropriée à l'acquittement des fonctions de la Société d'administration;

- d) afin de se conformer aux dispositions d'une loi de la Législature ou du Parlement ou à un traité, à un accord ou à un arrangement intervenu en vertu d'une telle loi;
- e) si la divulgation est faite à un organisme public ou à un organisme chargé de l'exécution de la loi au Canada afin de faciliter une enquête menée en vue d'une action en justice ou qui aboutira vraisemblablement à une action en justice;
- f) lors d'une situation d'urgence ayant une incidence sur la santé ou la sécurité d'un particulier, si un avis de la divulgation est envoyé sans tarder au particulier concerné par les renseignements à sa dernière adresse connue;
- g) dans une situation relative à un événement de famille afin de faciliter la communication avec le conjoint, un proche parent ou un ami d'un particulier blessé, malade ou décédé;
- h) à un député à l'Assemblée législative qui a été autorisé par un résident de sa circonscription concerné par les renseignements à mener une enquête pour le compte de ce dernier ou qui, en cas d'incapacité de cette personne, a reçu du conjoint, d'un proche parent ou de l'ayant droit de ce dernier, une autorisation à cet effet;
- i) à un membre de l'agent négociateur qui a été autorisé par l'employé concerné par les renseignements à mener une enquête pour le compte de ce dernier ou qui, en cas d'incapacité de cet employé, a reçu du conjoint, d'un proche parent ou de l'ayant droit de ce dernier, une autorisation à cet effet;
- j) au ministre;
- k) au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée;
- l) au gouvernement fédéral ou au gouvernement d'une province ou d'un territoire si la Société d'administration a conclu un accord en vertu de l'article 21 de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario* avec le Canada, la province ou le territoire;
- m) en vertu d'un mandat ou d'une ordonnance d'un tribunal judiciaire ou administratif;
- n) à un organisme chargé de l'exécution de la loi si la Société d'administration a des motifs raisonnables de croire que les renseignements concernent la commission d'une infraction.

Fin compatible

54. Seule constitue une fin compatible au sens de l'alinéa 52 b) ou 53 b), la fin invoquée à l'appui de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels à laquelle le particulier concerné par les renseignements pourrait raisonnablement s'attendre lorsque ceux-ci ont été obtenus du particulier directement.

Individual's access to personal information

55. (1) An individual may, in writing, request access to the individual's own personal information in the Administration Corporation's custody or control.

Disclosure by Administration Corporation

(2) Within 30 days after receiving the request, the head shall disclose the individual's personal information to the individual. It must be provided in a comprehensible form and in a manner which indicates the general terms and conditions under which the personal information has been retained and used.

Exceptions

(3) The head may refuse to disclose the individual's personal information to the individual,

- (a) if the disclosure would reveal information that is subject to solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege;
- (b) if the disclosure would reasonably be expected to interfere with the conduct of a law enforcement investigation; or
- (c) if the head is of the opinion on reasonable grounds that the request for personal information is frivolous or vexatious.

Refusal

(4) If the head refuses to disclose the individual's personal information, the head shall notify the individual in writing within 30 days after receiving the request and shall give the individual information about the right to appeal the refusal.

Same, frivolous or vexatious request

(5) If the head refuses to disclose the individual's personal information because the head is of the opinion that the request is frivolous or vexatious, the notice given under subsection (4) shall also set out,

- (a) a statement that the head is of the opinion that the request is frivolous or vexatious; and
- (b) the reasons for which the head is of the opinion that the request is frivolous or vexatious.

Extension of time

(6) The head may extend the 30-day time limit described in subsection (2) or (4) for a period of time that is reasonable in the circumstances and shall give the individual who made the request written notice of the extension setting out,

- (a) the length of the extension; and
- (b) the reason for the extension.

Deemed refusal

(7) If the head fails to disclose information within the 30-day period described in subsection (2) or (4), or within the extended time period referred to in clause (6) (a) if the

Demande d'accès à des renseignements personnels

55. (1) Tout particulier peut demander par écrit l'accès aux renseignements personnels le concernant dont la Société d'administration a la garde ou le contrôle.

Divulgaration par la Société d'administration

(2) Dans les 30 jours suivant la réception de la demande, la personne responsable divulgue au particulier les renseignements personnels le concernant. Ces renseignements doivent être communiqués sous une forme intelligible et d'une façon qui permet de connaître les conditions générales de leur conservation et de leur utilisation.

Exceptions

(3) La personne responsable peut refuser de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la divulgation révélerait des renseignements protégés par le privilège du secret professionnel de l'avocat, le privilège lié au litige ou le privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement;
- b) il est raisonnable de s'attendre à ce que la divulgation fasse obstacle à une enquête menée aux fins d'exécution de la loi;
- c) la personne responsable est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la demande de renseignements personnels est frivole ou vexatoire.

Refus

(4) Si elle refuse de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant, la personne responsable l'en avise par écrit dans les 30 jours suivant la réception de la demande et lui fournit des renseignements sur son droit d'appel.

Idem : demande frivole ou vexatoire

(5) Si la personne responsable refuse de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant parce qu'elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire, l'avis donné en application du paragraphe (4) comprend également :

- a) une mention du fait qu'elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire;
- b) les motifs pour lesquels elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire.

Prorogation de délai

(6) La personne responsable peut proroger le délai de 30 jours imparti au paragraphe (2) ou (4) pour un temps raisonnable compte tenu des circonstances et en informe par écrit l'auteur de la demande en précisant notamment :

- a) la durée de la prorogation;
- b) les motifs à l'appui de la prorogation.

Avis de refus réputé donné

(7) Si elle ne divulgue pas des renseignements dans le délai de 30 jours imparti au paragraphe (2) ou (4), ou dans le délai prorogé en vertu de l'alinéa (6) a) le cas échéant,

head has extended the time limit, the head is deemed to have given notice of refusal to disclose the information on the last day of the period during which notice should have been given.

Request for correction of personal information

56. (1) An individual may, in writing, request a correction in the personal information requested under subsection 55 (1) or disclosed to the individual under subsection 55 (2) if the individual believes the personal information contains an error or omission.

Refusal

(2) If the head refuses the request for a correction, the head shall notify the individual in writing and give the individual information about the right to appeal the refusal.

Appeal to Information and Privacy Commissioner

57. (1) An individual may appeal to the Information and Privacy Commissioner,

- (a) a refusal by the head to disclose the individual's personal information under subsection 55 (3) or (7);
- (b) the extension of time under subsection 55 (6); or
- (c) a refusal to correct the individual's personal information under subsection 56 (2).

Same

(2) Part IV (Appeal) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies, with the following modifications, with respect to the appeal:

- 1. A reference in Part IV to a "head" shall be read as if it were a reference to the chair of the Administration Corporation's board of directors.
- 2. A reference in Part IV to an "institution" shall be read as if it were a reference to the Administration Corporation.
- 3. A reference in Part IV to a "record" shall be read as if it were a reference to a record containing the personal information of the appellant.
- 4. Subsections 52 (4) to (7) of Part IV do not apply with respect to the appeal. Instead, in an inquiry, the Commissioner may require to be produced to the Commissioner, and may examine, any record containing the personal information of the appellant that is in the Administration Corporation's custody or control.
- 5. A reference in section 53 of Part IV to "specified exemptions" shall be read as if it were a reference to the exceptions listed in subsection 55 (3) of this Act.
- 6. Subsection 56 (2) of Part IV does not apply.

la personne responsable est réputée avoir donné avis de son refus de divulguer les renseignements le dernier jour du délai dans lequel l'avis aurait dû être donné.

Demande de rectification des renseignements personnels

56. (1) Tout particulier peut demander par écrit la rectification des renseignements personnels qui ont été demandés en vertu du paragraphe 55 (1) ou qui lui ont été divulgués aux termes du paragraphe 55 (2) s'il croit que ces renseignements contiennent une erreur ou une omission.

Refus

(2) Si elle refuse la demande de rectification, la personne responsable en avise le particulier par écrit et lui fournit des renseignements sur son droit d'appel.

Appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

57. (1) Le particulier peut interjeter appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée :

- a) du refus de la personne responsable de lui divulguer les renseignements personnels le concernant en vertu du paragraphe 55 (3) ou (7);
- b) de la prorogation de délai en vertu du paragraphe 55 (6);
- c) du refus de rectifier les renseignements personnels le concernant en vertu du paragraphe 56 (2).

Idem

(2) La partie IV (Appels) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* s'applique, avec les adaptations suivantes, à l'égard de l'appel :

- 1. La mention, dans la partie IV, de la «personne responsable» vaut mention du président du conseil d'administration de la Société d'administration.
- 2. La mention, dans la partie IV, d'une «institution» vaut mention de la Société d'administration.
- 3. La mention, dans la partie IV, d'un «document» vaut mention d'un document qui contient les renseignements personnels concernant l'appelant.
- 4. Les paragraphes 52 (4) à (7) de la partie IV ne s'appliquent pas à l'égard de l'appel. À la place, le commissaire peut, dans le cadre d'une enquête, exiger que lui soit communiqué tout document dans lequel figurent les renseignements personnels concernant l'appelant et dont la Société d'administration a la garde ou le contrôle, et faire l'examen de ce document.
- 5. La mention, à l'article 53 de la partie IV, d'une «exception précisée» vaut mention d'une exception mentionnée au paragraphe 55 (3) de la présente loi.
- 6. Le paragraphe 56 (2) de la partie IV ne s'applique pas.

Compliance

(3) The Administration Corporation shall comply with the Commissioner's production requirements and with the Commissioner's order disposing of the appeal.

Information and Privacy Commissioner's review of practices

58. (1) The Information and Privacy Commissioner may, from time to time, review the Administration Corporation's practices to check that there has been no unauthorized collection, use, disclosure, access to or modification of personal information in its custody.

Duty to assist

(2) The Administration Corporation shall co-operate with and assist the Commissioner in the conduct of the review.

Orders

(3) If the Commissioner determines that a practice contravenes this Act, the Commissioner may order the Administration Corporation to discontinue that practice and to destroy personal information collected or retained under that practice.

Delegation

59. The head may, in writing, delegate the head's powers or duties under sections 55 and 56 to an officer of the Administration Corporation subject to any limitations, restrictions, conditions and requirements set out in the delegation.

Collection of information by the Minister

60. (1) The Minister may request and collect from any employer, any public body or the federal government any information, including personal information, described in subsection (2) that the Minister considers necessary for the purpose of this Act and the ORPP.

Information that may be requested and collected

(2) The information referred to in subsection (1) is the following:

1. Information about persons employed in Ontario and their employers, including the numbers of employees of an employer, the age and gender of employees, classes of employment, and annual salaries and wages payable to employees.
2. Information concerning Ontario's population, labour force and economy, including demographic and economic projections.
3. Information necessary to determine whether an employer provides a workplace pension plan to its employees employed in Ontario and, if so, which employees participate in the plan, the nature and level of the benefits provided by the plan and the contribution rates under the plan.
4. Any other information that the Minister considers necessary for the purpose of this Act and the ORPP.

Obligation de se conformer

(3) La Société d'administration se conforme aux exigences de communication du commissaire et à l'ordonnance que rend le commissaire en appel.

Examen des pratiques par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

58. (1) Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée peut examiner les pratiques de la Société d'administration en vue de vérifier qu'il n'y a pas eu de collecte, d'utilisation, de divulgation ou de modification non autorisée de renseignements personnels dont elle a la garde, ni d'accès non autorisé à ceux-ci.

Obligation de collaborer

(2) La Société d'administration collabore avec le commissaire et l'aide à effectuer l'examen.

Ordonnances

(3) S'il éablit qu'une pratique contrevient à la présente loi, le commissaire peut ordonner à la Société d'administration de cesser cette pratique et de détruire les renseignements personnels recueillis ou conservés au moyen de celle-ci.

Délégation

59. La personne responsable peut, par écrit, déléguer ses pouvoirs ou fonctions prévus aux articles 55 et 56 à un dirigeant de la Société d'administration, sous réserve des limitations, restrictions, conditions et exigences qu'elle énonce dans la délégation.

Collecte de renseignements par le ministre

60. (1) Le ministre peut demander et recueillir, auprès de tout employeur ou organisme public ou du gouvernement fédéral, les renseignements mentionnés au paragraphe (2), y compris des renseignements personnels, qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi et du RRPO.

Renseignements pouvant être demandés et recueillis

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) sont les suivants :

1. Des renseignements au sujet des personnes employées en Ontario et de leurs employeurs, y compris le nombre d'employés d'un employeur, l'âge et le sexe des employés, les catégories d'emploi et les traitements et salaires annuels des employés.
2. Des renseignements concernant la population, la main-d'oeuvre et l'économie de l'Ontario, y compris des projections démographiques et économiques.
3. Les renseignements nécessaires pour établir si un employeur offre un régime de retraite d'employeur à ses employés qui occupent un emploi en Ontario et, si tel est le cas, quels sont les employés qui y participent, ainsi que la nature et le niveau des prestations et les taux de cotisation du régime.
4. Tout autre renseignement que le ministre estime nécessaire pour l'application de la présente loi et du RRPO.

Notice under privacy legislation

(3) Any collection by the Minister of personal information under this section is exempt from the application of subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Deemed consistent purpose

(4) For the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, personal information in the custody or control of the Ministry that has been collected otherwise than in accordance with this section may be used by the Ministry for the purpose described in subsection (1), and that use shall be deemed to be for a purpose that is consistent with the purpose for which the personal information was obtained or compiled.

Disclosure to Minister

(5) Upon receipt of a request for information from the Minister under subsection (1), a public body shall disclose to the Minister the requested information from its records for the purpose set out in that subsection.

Requirement for employers to give information

(6) Upon receipt of a request for information from the Minister under subsection (1), an employer shall, within 30 days after the request, disclose to the Minister the requested information from its records for the purpose set out in that subsection.

Exception

(7) Subsection (6) does not apply to the federal government.

Extension of time

(8) The Minister may extend the time limit referred to in subsection (6), before or after it has expired, if the Minister is satisfied that there are reasonable grounds for doing so.

EXAMINATIONS, AUDITS AND INQUIRIES**Authorized persons and purposes**

61. In sections 62 to 64,

“authorized person” means,

- (a) the Administration Corporation, or
- (b) a person designated by the Administration Corporation, and the designate does not have to be a person employed by the Administration Corporation; (“personne autorisée”)

“authorized purpose” means,

- (a) the administration of this Act and the regulations,
- (b) the enforcement of any section of this Act or the regulations,
- (c) the exercise of a power or the carrying out of a duty under this Act or the regulations, or
- (d) the carrying out of an order made by the Admin-

Avis prévu par la loi sur la protection de la vie privée

(3) La collecte de renseignements personnels par le ministre en vertu du présent article est soustraite à l'application du paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Utilisation réputée faite à une fin compatible

(4) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le ministère peut utiliser à la fin visée au paragraphe (1) les renseignements personnels dont il a la garde ou le contrôle et qui ont été recueillis autrement qu'en conformité avec le présent article. Cette utilisation est réputée faite à une fin compatible avec celle pour laquelle les renseignements personnels ont été obtenus ou recueillis.

Divulgence au ministre

(5) Lorsqu'il reçoit une demande de renseignements que lui adresse le ministre en vertu du paragraphe (1), tout organisme public lui divulgue, à la fin énoncée à ce paragraphe, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers.

Obligation pour les employeurs de communiquer des renseignements

(6) Lorsqu'il reçoit une demande de renseignements que lui adresse le ministre en vertu du paragraphe (1), l'employeur lui divulgue dans les 30 jours suivant la demande, à la fin énoncée à ce paragraphe, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers.

Exception

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas au gouvernement fédéral.

Prorogation de délai

(8) Le ministre peut proroger le délai prévu au paragraphe (6), avant ou après son expiration, s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de le faire.

EXAMENS, VÉRIFICATIONS ET ENQUÊTES**Personnes et fins autorisées**

61. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 62 à 64.

«fin autorisée» S'entend de l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) l'application de la présente loi et des règlements;
- b) l'exécution d'un article de la présente loi ou des règlements;
- c) l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction en vertu de la présente loi ou des règlements;
- d) l'exécution d'une ordonnance prise par la Société d'administration en vertu de la présente loi. («authorized purpose»)

«personne autorisée» S'entend de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) la Société d'administration;

istration Corporation under this Act. (“fin autorisée”)

Examinations, audits and inquiries

Entry

62. (1) For an authorized purpose, an authorized person may enter and have access to, through and over any business premises, where the person has reasonable grounds to believe books, papers, documents or things are kept that relate to the ORPP or any workplace pension plan.

Examinations, audits and inquiries

(2) For an authorized purpose, an authorized person may make examinations, audits or inquiries and may require the production of any book, paper, document or thing related to the ORPP or any workplace pension plan.

Application of *Public Inquiries Act, 2009*

(3) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an examination, audit or inquiry conducted by an authorized person for an authorized purpose.

Copies or extracts

(4) An authorized person may make, take and remove or require the making, taking and removal of copies or extracts related to an examination, audit or inquiry for an authorized purpose.

Reasonable times

(5) The authority under subsections (1) to (4) shall be exercised only at reasonable times.

Private residence

(6) Subsection (1) is not authority to enter a private residence without the consent of the occupier.

Removal of books, etc., for copying

(7) An authorized person who is making an examination, audit or inquiry may, on giving a receipt, remove any books, papers, documents or things relating to the subject matter of the examination, audit or inquiry for the purpose of making copies of the books, papers, documents or things, but the copying shall be carried out within a reasonable time and the books, papers, documents or things shall be returned promptly after the copying is completed.

Copies

(8) A copy of any written or recorded material found in an examination, audit or inquiry and purporting to be certified by an authorized person is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution for all purposes for which the original would have been admissible.

Application for warrant

(9) An authorized person may apply to a justice of the peace for an inspection order under section 64 if an occupier of a premises,

b) une personne désignée par la Société d'administration, qui n'est pas nécessairement employée par cette dernière. («authorized person»)

Examens, vérifications et enquêtes

Entrée

62. (1) Toute personne autorisée peut, à une fin autorisée, entrer dans des locaux commerciaux et y avoir accès si elle a des motifs raisonnables de croire qu'il y est conservé des livres, papiers, documents ou choses qui se rapportent au RRPO ou à un régime de retraite d'employeur.

Examens, vérifications et enquêtes

(2) Toute personne autorisée peut, à une fin autorisée, effectuer des examens, des vérifications ou des enquêtes et exiger la production de livres, papiers, documents ou choses qui se rapportent au RRPO ou à un régime de retraite d'employeur.

Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(3) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique aux examens, vérifications ou enquêtes qu'une personne autorisée effectue à une fin autorisée.

Copies ou extraits

(4) Toute personne autorisée peut, à une fin autorisée, faire des copies et prendre des extraits qui se rapportent à un examen, à une vérification ou à une enquête et les enlever, ou exiger que cela soit fait.

Heures raisonnables

(5) Le pouvoir que confèrent les paragraphes (1) à (4) ne peut être exercé qu'à des heures raisonnables.

Résidence privée

(6) Le paragraphe (1) ne confère pas le pouvoir d'entrer dans une résidence privée sans le consentement de l'occupant.

Enlèvement de livres et autres choses pour en faire des copies

(7) La personne autorisée qui effectue un examen, une vérification ou une enquête peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever des livres, papiers, documents ou choses qui se rapportent à l'objet de l'examen, de la vérification ou de l'enquête afin d'en faire des copies, mais celles-ci doivent être faites dans un délai raisonnable et les livres, papiers, documents et choses doivent être ensuite rendus promptement.

Copies

(8) La copie d'un document écrit ou enregistré trouvé lors d'un examen, d'une vérification ou d'une enquête, qui se présente comme étant certifiée conforme par une personne autorisée, est admissible en preuve dans une action, une instance ou une poursuite à toutes les fins pour lesquelles l'original aurait été admissible.

Demande de mandat

(9) Toute personne autorisée peut demander à un juge de paix de décerner un mandat en vertu de l'article 64 si l'occupant d'un lieu :

- (a) denies entry or access to, through or over the premises to an authorized person;
- (b) instructs an authorized person to leave the premises;
- (c) obstructs an authorized person who is acting for an authorized purpose; or
- (d) refuses to comply with a request for the production of any thing the production of which is requested for the purpose of an examination, audit or inquiry or for an authorized purpose.

Identification

(10) A person exercising a power under this section shall provide identification at the time of entry.

Opinion, report, etc.

(11) The Administration Corporation may require a person exercising a power under this section to prepare an opinion, report or professional attestation about the results of any examination, audit or inquiry made by the person under this section.

Cost of examination

(12) The Administration Corporation may order any person to pay all or part of the cost of an examination, audit or inquiry under this section and to pay all or part of the cost of any opinion, report or professional attestation prepared following such an examination, audit or inquiry (whether or not the opinion, report or attestation was required by the Administration Corporation), if the Administration Corporation considers it to be reasonable and fair in the circumstances to do so.

Same

(13) Without limiting the generality of subsection (12), an employer may be required to make a payment under that subsection.

Obstruction

63. (1) No person shall hinder or obstruct an authorized person who is lawfully carrying out a duty under this Act.

Private residence

(2) A refusal of consent to enter a private residence is not and shall not be deemed to be hindering or obstructing within the meaning of subsection (1).

Orders by justice of the peace

64. (1) This section applies if a justice of the peace is satisfied on evidence on oath or affirmation that,

- (a) there are reasonable and probable grounds for believing that it is necessary, for an authorized purpose, to,
 - (i) enter and have access to, through and over any premises,

- a) ne laisse pas une personne autorisée entrer dans ce lieu ou ne lui permet pas d'y avoir accès;
- b) somme une personne autorisée de quitter le lieu;
- c) entrave l'action d'une personne autorisée qui agit à une fin autorisée;
- d) refuse de donner suite à une demande relative à la production d'une chose aux fins d'examen, de vérification ou d'enquête ou à une fin autorisée.

Identification

(10) La personne qui exerce un pouvoir en vertu du présent article présente une pièce d'identité au moment d'entrer.

Opinion, rapport ou attestation

(11) La Société d'administration peut exiger que la personne qui exerce un pouvoir en vertu du présent article rédige une opinion, un rapport ou une attestation professionnelle sur les résultats d'un examen, d'une vérification ou d'une enquête qu'elle a effectué en vertu du présent article.

Coût d'un examen

(12) La Société d'administration peut, si elle l'estime raisonnable et juste dans les circonstances, ordonner à quiconque de payer tout ou partie du coût d'un examen, d'une vérification ou d'une enquête effectué en vertu du présent article ainsi que tout ou partie du coût d'une opinion, d'un rapport ou d'une attestation professionnelle sur ses résultats, que l'opinion, le rapport ou l'attestation ait été ou non exigé par la Société d'administration.

Idem

(13) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (12), tout employeur peut être tenu de faire un paiement aux termes de ce paragraphe.

Entrave

63. (1) Nul ne doit gêner ou entraver une personne autorisée dans l'exercice légitime de ses fonctions en vertu de la présente loi.

Résidence privée

(2) Le refus de consentir à l'entrée dans une résidence privée ne constitue pas ni n'est réputé constituer le fait de gêner ou d'entraver une personne au sens du paragraphe (1).

Mandats décernés par le juge de paix

64. (1) Le présent article s'applique si un juge de paix est convaincu, sur la foi de témoignages recueillis sous serment ou sur affirmation solennelle :

- a) d'une part, qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'il est nécessaire, à une fin autorisée :
 - (i) soit d'entrer dans un lieu et d'y avoir accès,

- (ii) make examinations, audits or inquiries, or
 - (iii) make, take and remove photographs, samples, copies or extracts related to an examination, audit or inquiry; and
- (b) the occupier of the premises has denied an authorized person entry to the premises, instructed the person to leave the premises, obstructed the person, or refused production of any thing related to an examination, audit or inquiry, or an authorized person has reasonable grounds to believe that the occupier of the premises will deny the person entry to the premises.

Inspection order

(2) The justice of the peace may issue an inspection order authorizing an authorized person to do anything described in clause (1) (a) in respect of the premises specified in the inspection order, by force if necessary, together with such police officer or officers as the person calls on for assistance.

Execution of order

(3) An inspection order issued under this section shall be executed between 6 a.m. and 9 p.m. standard time unless the justice of the peace otherwise authorizes in the order.

Expiry of order

(4) An inspection order issued under this section shall state the date on which it expires, and the date shall not be later than 15 days after the inspection order is issued.

Application without notice

(5) A justice of the peace may receive and consider an application for an inspection order under this section without notice to and in the absence of the owner or the occupier of the premises.

ENFORCEMENT, PENALTIES AND OFFENCES

Certificate re default

65. (1) If an employer does not remit contributions or pay a penalty, interest or other amount owing under this Act when they become due, the Administration Corporation may issue a certificate stating that the employer is in default under this Act and setting out the contributions or the penalty, interest or other amount that is owed.

Filing of certificate with court

(2) The Administration Corporation may file the certificate with the Superior Court of Justice or with the Small Claims Court and it shall be entered in the same way as an order of that court and is enforceable as such. Despite any other rule of the court, the Administration Corporation may file the certificate by mail or, if permitted, electronically and personal attendance at the court is not required.

- (ii) soit d'effectuer des examens, des vérifications ou des enquêtes,
- (iii) soit de faire des photos ou des copies ou prendre des échantillons ou des extraits qui se rapportent à un examen, à une vérification ou à une enquête, et de les enlever;

b) d'autre part, que l'occupant du lieu n'a pas laissé une personne autorisée y entrer, l'a sommée de quitter le lieu, a entravé son action ou refusé la production d'une chose qui se rapporte à un examen, à une vérification ou à une enquête, ou qu'une personne autorisée a des motifs raisonnables de croire que l'occupant du lieu ne la laissera pas entrer dans le lieu.

Mandat

(2) Le juge de paix peut décerner un mandat autorisant une personne autorisée à accomplir un acte mentionné à l'alinéa (1) a) à l'égard du lieu précisé dans le mandat, en recourant à la force au besoin, avec le concours des agents de police à qui elle demande de l'aide.

Exécution du mandat

(3) Le mandat décerné en vertu du présent article est exécuté entre 6 h et 21 h, heure normale, sauf autorisation contraire du juge de paix dans le mandat.

Expiration du mandat

(4) Le mandat décerné en vertu du présent article porte une date d'expiration, laquelle ne doit pas être postérieure au quinzième jour qui suit la date où il a été décerné.

Demande sans préavis

(5) Le juge de paix peut recevoir et examiner une demande de mandat présentée en vertu du présent article, sans préavis au propriétaire ou à l'occupant du lieu et en son absence.

EXÉCUTION, PÉNALITÉS ET INFRACTIONS

Certificat : défaut

65. (1) Si un employeur ne verse pas des cotisations ou ne paie pas une pénalité, des intérêts ou une autre somme qu'il doit en application de la présente loi lorsqu'ils deviennent exigibles, la Société d'administration peut délivrer un certificat indiquant que l'employeur est en défaut aux termes de la présente loi et précisant le montant des cotisations ou de la pénalité, des intérêts ou de l'autre somme qui sont dus.

Dépôt du certificat auprès du tribunal

(2) La Société d'administration peut déposer le certificat auprès de la Cour supérieure de justice ou de la Cour des petites créances, et celui-ci est consigné de la même façon qu'une ordonnance de ce tribunal et est exécutoire au même titre. Malgré toute autre règle de pratique du tribunal, la Société d'administration peut déposer le certificat par courrier ou, si cela est permis, par voie électronique, sans qu'il soit nécessaire de se présenter au tribunal.

Lien upon property

66. (1) Subject to subsection (2), the amount set out in a certificate filed with the court under subsection 65 (2) is a first lien upon all the property of the employer.

Same

(2) The lien is effective only if,

- (a) notice of the lien is filed by way of writ of seizure and sale in the office of the sheriff for the area in which the affected property is situated; and
- (b) a copy of the writ is delivered by the sheriff or by registered mail to the proper land registrar, if affected land is registered under the *Land Titles Act*.

Effect of deemed trust

(3) The filing of a notice of lien under this section does not affect the operation of section 20 and shall apply to secure any liability of an employer in addition to any deemed trust under that section.

Use of remedies

67. The use of any of the remedies provided by this Act does not bar or affect any of the other remedies provided by this Act, and the remedies provided by this Act for the recovery and enforcement of an obligation under this Act are in addition to any other remedies existing by law, and no action or other proceeding taken in any way prejudices, limits or affects any lien, charge or priority existing under this Act or otherwise.

Director liability

68. (1) If an employer who fails to remit an amount as and when required under section 19 is a corporation, the persons who are directors of the corporation at the time when the failure occurred are jointly and severally liable together with the corporation to remit that amount and any interest or administrative penalties that are imposed for the failure to remit.

Exception

(2) A director of a corporation is not liable under subsection (1) unless,

- (a) a certificate for the amount of the corporation's liability has been filed with the Superior Court of Justice or Small Claims Court under subsection 65 (2) and execution for that amount has been returned unsatisfied in whole or in part; or
- (b) the corporation has become bankrupt due to an assignment or receiving order or it has filed a notice of intention to file or a proposal under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), and a

Privilège sur les biens

66. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le montant précisé dans le certificat déposé auprès du tribunal en vertu du paragraphe 65 (2) constitue un privilège de premier rang sur tous les biens de l'employeur.

Idem

(2) Le privilège ne prend effet que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) un avis du privilège est déposé au moyen d'un bref de saisie-exécution au bureau du shérif de la localité où se trouvent les biens concernés;
- b) une copie du bref est remise par le shérif ou envoyée par courrier recommandé au registrateur des droits immobiliers compétent, si le bien-fonds visé est enregistré aux termes de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.

Effet de la fiducie réputée créée

(3) Le dépôt d'un avis de privilège au titre du présent article n'a pas d'incidence sur l'application de l'article 20 et sert à garantir toute obligation d'un employeur en plus de toute fiducie qui est réputée créée aux termes de cet article.

Exercice des recours

67. L'exercice d'un des recours prévus par la présente loi n'exclut aucun des autres recours prévus par celle-ci ni n'a d'incidence sur eux. Les recours prévus par la présente loi pour le recouvrement et l'exécution d'une obligation prévue par la présente loi s'ajoutent aux autres recours existant en droit. L'introduction d'une action ou d'une autre instance ne porte pas atteinte aux charges, aux privilèges ou aux droits de priorité reconnus par la présente loi ou autrement.

Responsabilité des administrateurs

68. (1) En cas d'omission par un employeur qui est une personne morale de verser une somme de la manière et au moment exigés en vertu de l'article 19, les personnes qui en sont les administrateurs à la date de l'omission sont, avec la personne morale, solidairement responsables du versement de cette somme ainsi que des intérêts ou pénalités administratives qui sont imposés en raison du non-versement.

Exception

(2) L'administrateur d'une personne morale n'encourt la responsabilité prévue au paragraphe (1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) un certificat précisant la somme pour laquelle la personne morale est responsable a été déposé auprès de la Cour supérieure de justice ou de la Cour des petites créances en vertu du paragraphe 65 (2) et il y a eu défaut d'exécution totale ou partielle de cette somme;
- b) la personne morale est devenue failli en raison d'une cession ou d'une ordonnance de séquestre ou a déposé un avis d'intention de déposer une proposition en vertu de la *Loi sur la faillite et*

claim for the amount of the corporation's liability referred to in subsection (1) has been proved within six months after the date of the assignment, receiving order or filing of the proposal.

Standard of care

(3) A director is not liable for a failure under subsection (1) if the director exercised the degree of care, diligence and skill to prevent the failure that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances.

Execution

(4) If execution referred to in clause (2) (a) has been issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

Same

(5) If a director of a corporation pays an amount in respect of a corporation's liability referred to in subsection (1) that is proved in a liquidation, dissolution or bankruptcy proceeding, the director is entitled to any preference that the Administration Corporation would have been entitled to if the amount had not been paid and, if a certificate for the amount of the corporation's liability has been filed with the Superior Court of Justice or Small Claims Court under subsection 65 (2), the director is entitled to the assignment of the certificate to the extent of the director's payment, and the Administration Corporation may make the assignment.

Directors' recovery

(6) A director who has satisfied a claim under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim.

Limitation period

(7) Recovery of any amount payable by a director of a corporation under subsection (1) shall not be commenced more than two years after the director last ceased to be a director of that corporation.

Administrative penalty — failure to remit

69. If an employer fails to remit to the Administration Corporation an amount that the employer is required to remit under clause 19 (1) (a) or (b) at the time when required to do so, the Administration Corporation may, by order, impose on an employer an administrative penalty.

Administrative penalties — general

70. The Administration Corporation may, by order, impose on a person an administrative penalty if, in the opinion of the Administration Corporation, the person has,

- (a) contravened a prescribed provision of this Act or the regulations;
- (b) failed to provide a document that is required to be provided under this Act within the period required under this Act for the provision of the document;

l'insolvabilité (Canada), ou en a déposé une, et une réclamation de la somme pour laquelle elle est responsable aux termes du paragraphe (1) a été établie dans les six mois suivant la date de la cession, de l'ordonnance de séquestre ou du dépôt de la proposition.

Norme de diligence

(3) Un administrateur n'est pas responsable de l'omission visée au paragraphe (1) lorsqu'il a agi avec le degré de soin, de diligence et d'habileté pour prévenir l'omission qu'une personne raisonnablement prudente aurait exercé dans des circonstances comparables.

Exécution

(4) Dans le cas du défaut d'exécution visé à l'alinéa (2) a), la somme qui peut être recouvrée d'un administrateur est celle qui demeure impayée après l'exécution.

Idem

(5) Si un administrateur d'une personne morale paie une somme, au titre de la responsabilité de la personne morale visée au paragraphe (1), qui est établie lors de procédures de liquidation, de dissolution ou de faillite, il a droit à tout privilège auquel la Société d'administration aurait eu droit si cette somme n'avait pas été payée et, si un certificat a été déposé relativement à cette somme auprès de la Cour supérieure de justice ou de la Cour des petites créances en vertu du paragraphe 65 (2), il peut exiger que le certificat lui soit cédé jusqu'à concurrence de son paiement, et la Société d'administration est autorisée à faire cette cession.

Répétition

(6) L'administrateur qui a satisfait à la créance aux termes du présent article a le droit de répéter les parts des administrateurs tenus responsables de la créance.

Prescription

(7) Le recouvrement d'une somme payable par un administrateur d'une personne morale aux termes du paragraphe (1) ne peut commencer plus de deux ans après que l'administrateur a cessé pour la dernière fois de faire partie du conseil d'administration de la personne morale.

Pénalité administrative : non-versement

69. Si un employeur omet de lui verser une somme qu'il est tenu de verser en application de l'alinéa 19 (1) a) ou b) au moment où il est tenu de le faire, la Société d'administration peut, par ordonnance, lui imposer une pénalité administrative.

Pénalités administratives : dispositions générales

70. La Société d'administration peut, par ordonnance, imposer une pénalité administrative à une personne si elle est d'avis que celle-ci a, selon le cas :

- a) contrevenu à une disposition prescrite de la présente loi ou des règlements;
- b) omis de fournir un document qui doit être fourni en application de la présente loi dans le délai imparti en vertu de celle-ci pour la fourniture du document;

- (c) contravened this Act by failing to provide any information requested by the Administration Corporation within the period required under this Act;
- (d) made a statement or declaration, in an application or otherwise, that the person knew was false or misleading;
- (e) made a statement or declaration, in an application or otherwise, that the person knew was false or misleading because of the non-disclosure of facts;
- (f) received or obtained a payment to which the person knew that they were not entitled, or a payment that the person knew was in excess of the amount of the payment to which they were entitled, and did not return the amount of the payment, or the excess amount, as the case may be, without delay; or
- (g) participated in, assented to or acquiesced in an act or omission mentioned in clauses (a) to (f).

Decision to impose administrative penalty

Purpose of penalty

71. (1) The purpose of an administrative penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Criteria re decision to impose a penalty

(2) The Administration Corporation shall consider such criteria as may be prescribed by regulation when determining whether to impose an administrative penalty.

Notice required

(3) In the event that the Administration Corporation decides to impose an administrative penalty on a person, the Administration Corporation shall give notice by serving a notice on the person.

Same, corporation

(4) In the event that an administrative penalty is imposed on a corporation under section 69, the Administration Corporation shall also serve notice on every director of the corporation if required to do so by the regulations.

Contents re notice of administrative penalty

(5) A notice of administrative penalty must specify the following:

1. The contravention.
2. The amount of the administrative penalty.
3. In the case of an administrative penalty imposed on an employer under section 69, the amount of contributions that the employer has not remitted and the interest owing.
4. The date by which the person must pay the administrative penalty, which date must be not less than 45 days after the date on which the notice is served.
5. The right of the person, within 45 days after the notice is served, to dispute one or both of the imposition and the amount of the administrative penalty.

- c) contrevenu à la présente loi en omettant de lui fournir, dans le délai imparti en vertu de celle-ci, des renseignements qu'elle a demandés;
- d) fait, notamment à l'occasion d'une demande, une affirmation ou une déclaration qu'elle sait être fausse ou trompeuse;
- e) fait, notamment à l'occasion d'une demande, une affirmation ou une déclaration qu'elle sait être fausse ou trompeuse, en raison de la non-divulgaration de certains faits;
- f) reçu ou obtenu un paiement auquel elle savait ne pas avoir droit ou un paiement qu'elle savait être supérieur à celui auquel elle avait droit et omis de retourner sans délai le paiement ou l'excédent, selon le cas;
- g) participé, consenti ou acquiescé à la commission de tout acte ou omission visé aux alinéas a) à f).

Décision d'imposer une pénalité administrative

But de la pénalité

71. (1) La pénalité administrative est destinée à encourager l'observation de la présente loi et non à punir.

Critères de la décision d'imposer une pénalité

(2) La Société d'administration tient compte des critères prescrits lorsqu'elle décide si elle doit imposer une pénalité administrative.

Avis obligatoire

(3) Si elle décide d'imposer une pénalité administrative à une personne, la Société d'administration en donne avis en signifiant un avis à cette personne.

Idem : personne morale

(4) Si une pénalité administrative est imposée à une personne morale en vertu de l'article 69, la Société d'administration signifie également un avis à chacun de ses administrateurs si les règlements l'y obligent.

Contenu de l'avis de pénalité administrative

(5) L'avis de pénalité administrative doit préciser ce qui suit :

1. La contravention.
2. Le montant de la pénalité administrative.
3. Dans le cas d'une pénalité administrative imposée à un employeur en vertu de l'article 69, le montant de cotisations qu'il n'a pas versé et les intérêts exigibles.
4. Le délai dans lequel la personne doit payer la pénalité administrative, lequel ne doit pas être inférieur à 45 jours après la date de signification de l'avis.
5. Le droit de la personne de contester, dans les 45 jours suivant la signification de l'avis, l'imposition de la pénalité administrative ou le montant de celle-ci, ou les deux.

6. Any prescribed information.

Amount of penalty, s. 69

(6) The amount of an administrative penalty under section 69 shall be determined in accordance with the regulations, and the regulations may prescribe the amount of a penalty, or the method for calculating the amount of a penalty, and may prescribe different penalties or ranges of penalties for different classes of employers.

Amount of penalty, s. 70

(7) The amount of the administrative penalty imposed under section 70 shall be determined in accordance with such criteria as may be prescribed, and shall not exceed \$10,000.

Limitation on imposition of penalties

(8) The Administration Corporation shall not impose an administrative penalty if,

- (a) a prosecution for the act or omission has been initiated against the person; or
- (b) more than six years have passed since the date on which the act or omission occurred.

Payment of penalty

(9) The person on whom an administrative penalty is imposed shall pay the administrative penalty,

- (a) within the period specified in the notice of administrative penalty; or
- (b) if the person requests a reconsideration by serving a notice of objection under subsection 73 (1), within the period specified in the written notification of the reconsideration served by the Administration Corporation under subsection 73 (2).

Rescission, etc., of penalty

(10) The Administration Corporation may at any time and on its own initiative rescind the decision to impose a penalty under this section, or reduce the penalty,

- (a) on the presentation of new facts;
- (b) on being satisfied that the penalty was imposed without knowledge of, or on the basis of a mistake as to, some material fact;
- (c) on being satisfied that the penalty cannot be collected within the reasonably foreseeable future; or
- (d) on being satisfied that payment of the penalty would cause undue hardship to the debtor.

Enforcement of administrative penalty

72. If an administrative penalty is imposed under section 69 or 70, the following rules apply:

1. If no notice of objection is served under subsection 73 (1) within the period referred to in that subsection, the penalty constitutes an amount owing to the Administration Corporation by the person on whom the penalty is imposed.
2. If a notice of objection is served under subsection

6. Tout renseignement prescrit.

Montant de la pénalité : art. 69

(6) Le montant de la pénalité administrative imposée en vertu de l'article 69 est établi conformément aux règlements, et ceux-ci peuvent prescrire le montant des pénalités ou leur mode de calcul et prescrire des pénalités ou fourchettes de pénalités différentes selon les catégories d'employeurs.

Montant de la pénalité : art. 70

(7) Le montant de la pénalité administrative imposée en vertu de l'article 70 est établi conformément aux critères prescrits et ne doit pas dépasser 10 000 \$.

Restriction à l'imposition de pénalités

(8) La Société d'administration ne doit pas imposer de pénalité administrative si, selon le cas :

- a) une poursuite relative à l'acte ou à l'omission a été engagée contre la personne;
- b) plus de six ans se sont écoulés depuis la date de l'acte ou de l'omission.

Acquittement de la pénalité

(9) La personne à qui est imposée une pénalité administrative l'acquitte :

- a) soit dans le délai précisé dans l'avis de pénalité administrative;
- b) soit, si la personne demande le réexamen en signifiant un avis d'opposition en vertu du paragraphe 73 (1), dans le délai précisé dans l'avis écrit de réexamen signifié par la Société d'administration en application du paragraphe 73 (2).

Annulation ou modification de la pénalité

(10) La Société d'administration peut, à tout moment et de sa propre initiative, annuler la décision d'imposer une pénalité en vertu du présent article ou en réduire le montant dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) elle est saisie de faits nouveaux;
- b) elle est convaincue que la décision a été prise avant que soit connu un fait important ou qu'elle est fondée sur une erreur relative à un tel fait;
- c) elle est convaincue que la pénalité ne pourra être recouvrée dans un avenir suffisamment rapproché;
- d) elle est convaincue que le paiement de la pénalité causerait un préjudice injustifié au débiteur.

Exécution des pénalités administratives

72. Si une pénalité administrative est imposée en vertu de l'article 69 ou 70, les règles suivantes s'appliquent :

1. Si aucun avis d'opposition n'est signifié en vertu du paragraphe 73 (1) dans le délai mentionné à ce paragraphe, la pénalité constitue une somme que la personne à qui elle est imposée doit à la Société d'administration.
2. Si un avis d'opposition est signifié en vertu du pa-

73 (1) and a notice of reconsideration is served under subsection 73 (2) that indicates that the decision to impose the penalty is confirmed, that penalty constitutes an amount owing to the Administration Corporation by the person on whom the penalty is imposed.

3. If a notice of objection is served under subsection 73 (1) and a notice of reconsideration is served under subsection 73 (2) that indicates that the decision to impose the penalty is varied to change the amount of the penalty, the penalty set out in the notice of reconsideration constitutes an amount owing to the Administration Corporation by the person on whom the penalty is imposed.
4. If a notice of objection is served under subsection 73 (1) and a notice of reconsideration is served under subsection 73 (2) that indicates that the decision to impose the penalty is rescinded, that penalty ceases to apply to the person.
5. If the Administration Corporation rescinds its decision to impose the penalty under subsection 71 (10), that penalty ceases to apply to the person.

Notice of objection

73. (1) Within 45 days after service of the notice of administrative penalty, the person on whom the notice was served may serve on the Administration Corporation a notice of objection setting out the reasons for the objection and all the relevant facts.

Reconsideration

(2) Promptly after receipt of the notice of objection under subsection (1), the Administration Corporation shall,

- (a) reconsider the decision referred to in section 71;
- (b) rescind, vary or confirm that decision; and
- (c) serve on the person who provided the notice of objection a written notice of that reconsideration.

Notice of reconsideration

(3) A notice of reconsideration must be accompanied by reasons, unless the Administration Corporation rescinds its decision made under section 71.

Appeal of administrative penalty

74. A person on whom a notification of reconsideration is served under subsection 73 (2) may appeal the reconsideration in accordance with the regulations to a tribunal specified by regulation.

Offences

Employers — failure to remit, etc.

75. (1) Every employer is guilty of an offence who fails to comply with clause 19 (1) (a), (b) or (c).

Offences re employer obligations

- (2) Every person is guilty of an offence who,

ragraphe 73 (1) et que l'avis de réexamen signifié en application du paragraphe 73 (2) indique que la décision d'imposer la pénalité est confirmée, la pénalité constitue une somme que la personne à qui elle est imposée doit à la Société d'administration.

3. Si un avis d'opposition est signifié en vertu du paragraphe 73 (1) et que l'avis de réexamen signifié en application du paragraphe 73 (2) indique que la décision d'imposer la pénalité est modifiée pour en changer le montant, la pénalité fixée dans l'avis de réexamen constitue une somme que la personne à qui cette pénalité est imposée doit à la Société d'administration.
4. Si un avis d'opposition est signifié en vertu du paragraphe 73 (1) et que l'avis de réexamen signifié en application du paragraphe 73 (2) indique que la décision d'imposer la pénalité est annulée, la pénalité cesse de s'appliquer à la personne.
5. Si la Société d'administration annule, en vertu du paragraphe 71 (10), sa décision d'imposer la pénalité, cette dernière cesse de s'appliquer à la personne.

Avis d'opposition

73. (1) Dans les 45 jours qui suivent la signification de l'avis de pénalité administrative, la personne à qui a été signifié l'avis peut signifier à la Société d'administration un avis d'opposition énonçant les motifs de l'opposition et tous les faits pertinents.

Réexamen

(2) Promptement après réception de l'avis d'opposition visé au paragraphe (1), la Société d'administration :

- a) réexamine la décision visée à l'article 71;
- b) annule, modifie ou confirme la décision;
- c) signifie un avis écrit du réexamen à la personne qui a signifié l'avis d'opposition.

Avis de réexamen

(3) L'avis de réexamen est accompagné de motifs, sauf si la Société d'administration annule la décision qu'elle a prise en vertu de l'article 71.

Appel d'une pénalité administrative

74. La personne à qui l'avis de réexamen est signifié en application du paragraphe 73 (2) peut interjeter appel du réexamen conformément aux règlements devant le tribunal administratif précisé par règlement.

Infractions

Employeurs : non-versement, etc.

75. (1) Est coupable d'une infraction tout employeur qui ne se conforme pas à l'alinéa 19 (1) a), b) ou c).

Infractions relatives aux obligations de l'employeur

- (2) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- (a) makes, or participates in, assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive statements in a return, form, certificate, statement or answer filed or made by an employer as required by or under this Act or the regulations;
- (b) to evade payment of a contribution imposed under this Act, destroys, alters, mutilates, secretes or otherwise disposes of a record required to be kept under clause 19 (1) (c);
- (c) makes, or assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive entries, or omits, or assents to or acquiesces in the omission, to enter a material particular, in a record required to be kept under clause 19 (1) (c);
- (d) wilfully, in any manner, evades or attempts to evade, any obligation of an employer under this Act, or any remittance required under this Act; or
- (e) conspires with any person to commit an offence described in any of clauses (a) to (d).

Offences, general

- (3) Every person is guilty of an offence who,
 - (a) contravenes an order made by the Administration Corporation under this Act;
 - (b) contravenes section 63;
 - (c) knowingly, makes a false or misleading statement in any application, election or declaration or makes any application, election or declaration that by reason of any non-disclosure of facts is false or misleading;
 - (d) knowingly obtains or attempts to obtain any payment by false pretences; or
 - (e) knowingly fails to return the amount of any payment or any excess amount as required by section 36.

Offences re information

- (4) Every person is guilty of an offence who,
 - (a) fails to comply with a requirement under section 50 or 60; or
 - (b) in giving information to the Administration Corporation or the Minister as required under this Act, knowingly gives false or misleading information, including information that is false or misleading by reason of any non-disclosure of facts.

Directors, officers, etc.

- (5) Every director, officer, official or agent of a corporation and every person acting in a similar capacity or performing similar functions in an unincorporated association is guilty of an offence if the person,

- a) fait des affirmations fausses ou trompeuses, ou participe, consent ou acquiesce à leur énonciation, dans une déclaration, un formulaire, un certificat, une attestation, un relevé ou une réponse, produits, déposés ou faits par un employeur aux termes de la présente loi ou des règlements;
- b) pour éluder le paiement d'une cotisation établie au titre de la présente loi, détruit, altère, mutile ou cache un dossier qui doit être tenu en application de l'alinéa 19 (1) c), ou en dispose autrement;
- c) fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou consent ou acquiesce à leur établissement, ou omet, ou consent ou acquiesce à l'omission d'inscrire un détail important dans un dossier qui doit être tenu en application de l'alinéa 19 (1) c);
- d) volontairement, de quelque manière, se soustrait ou tente de se soustraire à une obligation de l'employeur prévue par la présente loi ou à tout versement exigé en vertu de la présente loi;
- e) conspire avec une personne pour commettre une infraction visée à l'un ou l'autre des alinéas a) à d).

Infractions en général

- (3) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :
 - a) contrevient à une ordonnance prise par la Société d'administration en vertu de la présente loi;
 - b) contrevient à l'article 63;
 - c) fait sciemment une affirmation fausse ou trompeuse dans une demande, un choix ou une déclaration, ou fait sciemment une demande, un choix ou une déclaration qui, en raison de la non-divulgence de certains faits, est faux ou trompeur;
 - d) obtient ou tente d'obtenir, sciemment, un paiement sous de faux semblants;
 - e) omet sciemment de retourner tout paiement ou excédent comme l'exige l'article 36.

Infractions relatives aux renseignements

- (4) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :
 - a) ne se conforme pas à une exigence prévue à l'article 50 ou 60;
 - b) donne sciemment, en donnant à la Société d'administration ou au ministre des renseignements exigés en vertu de la présente loi, des renseignements faux ou trompeurs, y compris des renseignements qui, en raison de la non-divulgence de certains faits, sont faux ou trompeurs.

Administrateurs, dirigeants et autres personnes

- (5) Sont coupables d'une infraction les administrateurs, dirigeants, délégués et mandataires d'une personne morale et les personnes agissant à titre analogue ou ayant des fonctions analogues au sein d'une association sans personnalité morale qui, selon le cas :

- (a) causes, authorizes, permits, acquiesces or participates in the commission of an offence referred to in subsection (1), (2), (3) or (4) by the corporation or unincorporated association; or
- (b) fails to take all reasonable care in the circumstances to prevent the corporation or unincorporated association from committing an offence referred to in subsection (1), (2), (3) or (4).

Penalty

76. (1) A person who is guilty of an offence under section 75 is liable on conviction to a fine of not more than \$100,000 for the first conviction and not more than \$200,000 for each subsequent conviction.

Directors, officers, etc.

(2) A person who is guilty of an offence described in subsection 75 (5) is liable on first conviction to a fine of not more than \$100,000, and on each subsequent conviction to a fine of not more than \$200,000, whether or not the corporation or unincorporated association has been prosecuted for or convicted of an offence arising from the same facts or circumstances.

Order for payment

(3) If an employer is convicted of an offence related to the failure to remit contributions to the Administration Corporation, the court that convicts the employer may, in addition to any fine imposed, assess the amount not remitted and order the person to remit the contribution to the Administration Corporation.

Enforcement

(4) An order for payment under subsection (3), exclusive of reasons therefor, may be filed in the Superior Court of Justice and is thereupon enforceable as an order of that court.

Time limit

(5) A prosecution for an offence under section 75 may be commenced within, but not later than, six years after the date on which the Administration Corporation becomes aware that the offence has occurred or is alleged to have occurred.

Use of penalties, fines

77. Any administrative penalty and any fine paid as a penalty for a conviction under this Act shall be paid to the Administration Corporation and the Administration Corporation shall,

- (a) deposit the amount in the pension fund, but only if doing so would not result in the registration of the ORPP under the *Income Tax Act* (Canada) being subject to revocation under that Act; or
- (b) use the amount to pay fees and expenses relating to the administration of the ORPP and the administra-

- a) causent, autorisent ou permettent la commission d'une infraction visée au paragraphe (1), (2), (3) ou (4) par la personne morale ou l'association sans personnalité morale, ou qui y acquiescent ou y participent;
- b) ne prennent pas les soins raisonnables dans les circonstances afin d'empêcher la commission d'une infraction visée au paragraphe (1), (2), (3) ou (4) par la personne morale ou l'association sans personnalité morale.

Peine

76. (1) Quiconque est coupable d'une infraction prévue à l'article 75 est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 100 000 \$ à la première déclaration de culpabilité et d'au plus 200 000 \$ à chacune des déclarations subséquentes.

Administrateurs, dirigeants et autres personnes

(2) Quiconque est coupable d'une infraction visée au paragraphe 75 (5) est passible d'une amende d'au plus 100 000 \$ à la première déclaration de culpabilité et d'au plus 200 000 \$ à chacune des déclarations subséquentes, que la personne morale ou l'association sans personnalité morale ait été ou non poursuivie pour une infraction qui découle des mêmes faits ou circonstances ou déclarée coupable d'une telle infraction.

Ordonnance de paiement

(3) Si un employeur est déclaré coupable d'une infraction liée à l'omission de verser des cotisations à la Société d'administration, le tribunal qui le déclare coupable peut, outre lui imposer une amende, évaluer la somme non versée et lui ordonner de verser la cotisation à la Société d'administration.

Exécution

(4) Le dispositif d'une ordonnance de paiement prévue au paragraphe (3) peut être déposé à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Prescription

(5) Aucune poursuite pour une infraction prévue à l'article 75 ne peut être introduite plus de six ans après la date à laquelle la Société d'administration apprend que l'infraction a ou aurait eu lieu.

Utilisation des pénalités et des amendes

77. Les pénalités administratives et les amendes payées à titre de peine pour une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la présente loi sont versées à la Société d'administration et celle-ci :

- a) dépose les sommes dans la caisse de retraite, mais seulement si cela n'a pas pour effet que l'agrément du RRPO dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) puisse être retiré au titre de cette loi;
- b) utilise les sommes pour payer les honoraires et dépenses liés à l'administration du RRPO et à

tion and investment of the pension fund that would otherwise be paid from the pension fund under section 35 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*.

MISCELLANEOUS

Limit on payments from the CRF

78. (1) No payment shall be made from the Consolidated Revenue Fund for the purposes of funding the ORPP.

Clarification

(2) For greater certainty, subsection (1) does not apply to a payment that the Crown is required to make under this Act as an employer.

Amounts in trust not part of CRF

79. Contributions made under this Act and any accruals from the investment of those contributions do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

Duties of employers

80. (1) An employer shall perform the prescribed duties.

Limits to certain employers

(2) The regulations may limit the employers who must perform a prescribed duty.

Duties to provide information and declarations

(3) For greater certainty, the prescribed duties may include duties to provide information and to provide declarations, from specified persons, relating to the information provided.

Reimbursement of overpayments

81. (1) If an employer remits an amount in respect of the employer's contributions to the Administration Corporation that exceeds the amount that the employer is required to remit or otherwise makes a payment on its own behalf in error to the Administration Corporation, the Administration Corporation is permitted to make or authorize a payment from the pension fund to reimburse the employer.

Same, reimbursement to employees

(2) The Administration Corporation is permitted to make or authorize a payment from the pension fund to reimburse an employee if either of the following circumstances exist:

1. The employee's employer remits an amount in respect of the employee's contributions to the Administration Corporation that exceeds the amount that the employer is required to remit.
2. The employee pays or makes a payment on the employee's own behalf in error to the Administration Corporation.

Successor employers

82. (1) This section applies when an employer immediately succeeds another as a result of the formation or

l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite qui autrement seraient payés sur la caisse de retraite en application de l'article 35 de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*.

DISPOSITIONS DIVERSES

Restriction des prélèvements sur le Trésor

78. (1) Aucun prélèvement ne peut être fait sur le Trésor en vue de capitaliser le RRPO.

Précision

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas aux paiements que la Couronne est tenue de faire en application de la présente loi à titre d'employeur.

Sommes détenues en fiducie exclues du Trésor

79. Les cotisations payées en application de la présente loi et les produits du placement de ces cotisations ne font pas partie du Trésor.

Obligations des employeurs

80. (1) L'employeur s'acquitte des obligations prescrites.

Limitation à certains employeurs

(2) Les règlements peuvent limiter les employeurs qui doivent s'acquitter d'une obligation prescrite.

Obligation de fournir des renseignements et déclarations

(3) Il est entendu que les obligations prescrites peuvent comprendre l'obligation de fournir des renseignements ainsi que des déclarations émanant de personnes déterminées à l'égard des renseignements fournis.

Remboursement des versements excédentaires

81. (1) Si un employeur lui verse, au titre de ses propres cotisations, une somme supérieure à celle qu'il est tenu de lui verser ou lui fait un autre paiement pour son propre compte par erreur, la Société d'administration peut faire ou autoriser un paiement sur la caisse de retraite pour rembourser l'employeur.

Idem : remboursement aux employés

(2) La Société d'administration peut faire ou autoriser un paiement sur la caisse de retraite pour rembourser un employé dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. L'employeur de l'employé verse à la Société d'administration, à l'égard des cotisations de l'employé, une somme dont le montant est supérieur à celui qu'il est tenu de verser.
2. L'employé paie ou fait un paiement pour son propre compte par erreur à la Société d'administration.

Employeurs subséquents

82. (1) Le présent article s'applique lorsqu'un employeur succède directement à un autre employeur par

dissolution of a corporation or the acquisition, with the agreement of the former employer or by operation of law, of all or part of a business of the former employer.

Liability of successor employer

(2) The successor employer is jointly and severally liable, together with the former employer to pay all amounts owing under this Act by the former employer immediately before the succession.

Enforcement

(3) The Administration Corporation may enforce the obligation against the successor employer as if the successor employer had been the former employer at all relevant times.

Succession as employer of an employee

(4) The following apply if the successor employer succeeds the former employer as the employer of an employee:

1. The successor employer may take into account amounts paid, deducted, remitted or contributed under this Act by the former employer as though they had been paid, deducted, remitted or contributed by the successor employer.
2. If the employer takes amounts described in paragraph 1 into account with respect to the employer's contributions, the employer shall also take those amounts into account with respect to the employee's contributions.

Serving a document

83. (1) Any notice, order or other document that is required to be served by the Administration Corporation on a person under this Act is sufficiently served if it is,

- (a) delivered directly to the person;
- (b) left at the person's last known address, in a place that appears to be for incoming mail or with an individual who appears to be 16 years old or older;
- (c) sent by regular mail to the person's last known address;
- (d) sent by commercial courier to the person's last known address;
- (e) sent by email to the person's last known email address;
- (f) sent by fax to the person's last known fax number; or
- (g) given by other means specified by the regulations.

Deemed receipt

- (2) Subject to subsection (4),
- (a) a document left under clause (1) (b) is deemed to have been received on the first business day after the day it was left;

suite de la formation ou de la dissolution d'une personne morale ou de l'acquisition, avec le consentement de l'employeur précédent ou par l'effet de la loi, de tout ou partie d'une entreprise de ce dernier.

Responsabilité de l'employeur subséquent

(2) L'employeur subséquent est, avec l'employeur précédent, solidairement responsable du paiement des sommes dues aux termes de la présente loi par l'employeur précédent immédiatement avant la succession.

Exécution

(3) La Société d'administration peut faire respecter l'obligation par l'employeur subséquent comme si celui-ci avait été l'employeur précédent aux moments en cause.

Succession comme employeur d'un employé

(4) Les règles suivantes s'appliquent si l'employeur subséquent succède à l'employeur précédent comme employeur d'un employé :

1. L'employeur subséquent peut tenir compte des sommes payées, déduites ou versées ou des cotisations payées sous le régime de la présente loi par l'employeur précédent comme s'il les avait lui-même payées, déduites, versées ou payées.
2. S'il tient compte des sommes ou cotisations visées à la disposition 1 à l'égard de ses propres cotisations, l'employeur en tient également compte à l'égard des cotisations de l'employé.

Signification des documents

83. (1) Les avis, ordonnances ou autres documents qui doivent être signifiés par la Société d'administration à une personne en application de la présente loi le sont suffisamment s'ils sont, selon le cas :

- a) livrés directement à la personne;
- b) laissés à la dernière adresse connue de la personne, soit à un endroit qui semble réservé à la réception du courrier, soit auprès d'un particulier qui semble âgé de 16 ans ou plus;
- c) envoyés par courrier ordinaire à la dernière adresse connue de la personne;
- d) envoyés par messagerie commerciale à la dernière adresse connue de la personne;
- e) envoyés par courrier électronique à la dernière adresse électronique connue de la personne;
- f) envoyés par télécopie au dernier numéro de télécopieur connu de la personne;
- g) remis de toute autre façon précisée par les règlements.

Document réputé reçu

- (2) Sous réserve du paragraphe (4) :
- a) le document laissé en application de l'alinéa (1) b) est réputé avoir été reçu le premier jour ouvrable suivant le jour où il a été laissé;

- (b) a document sent under clause (1) (c) is deemed to have been received on the fifth business day after the day it was mailed;
- (c) a document sent under clause (1) (d) is deemed to have been received on the second business day after the day the commercial courier received it;
- (d) a document sent under clause (1) (e) or (f) is deemed to have been received on the first business day after the day it was sent; and
- (e) a document given under clause (1) (g) is deemed to have been received on the day specified by the regulations.

Definition

- (3) In subsection (2),
 “business day” means a day from Monday to Friday, other than a holiday as defined in section 87 of the *Legislation Act, 2006*.

Failure to receive document

- (4) Subsection (2) does not apply if the person establishes that he or she, acting in good faith, did not receive the document or received it on a later date because of a reason beyond the person’s control, including absence, accident, disability or illness.

General notice

- (5) If the Administration Corporation is of the opinion that because the persons who are to be given any notice or document under this Act are so numerous or for any other reason it is not reasonable to give the notice or document to all or any of the persons individually, the Administration Corporation may authorize the giving of the notice or document or reasonable notice of the contents of the notice or document to the persons by public advertisement or otherwise as the Administration Corporation may direct and the date on which the notice or document or the reasonable notice of the contents is first published or otherwise given as directed is deemed to be the date on which the notice or document is given.

Format, etc., of information

84. (1) Despite subsection 3 (1) of the *Electronic Commerce Act, 2000*, the Administration Corporation may require persons who use, provide or accept information, including documents, under this Act to use, provide or accept the information or documents in an electronic form or in another format without the person’s consent.

Required format

- (2) The Administration Corporation may require information, including documents, and declarations to be provided to the Administration Corporation in electronic format or another format specified by the Administration Corporation.

Required form

- (3) The Administration Corporation may require in-

- b) le document envoyé en application de l’alinéa (1) c) est réputé avoir été reçu le cinquième jour ouvrable suivant sa mise à la poste;
- c) le document envoyé en application de l’alinéa (1) d) est réputé avoir été reçu le deuxième jour ouvrable suivant le jour de sa réception par le service de messagerie commerciale;
- d) le document envoyé en application de l’alinéa (1) e) ou f) est réputé avoir été reçu le premier jour ouvrable suivant le jour de son envoi;
- e) le document remis en application de l’alinéa (1) g) est réputé avoir été reçu le jour précisé par les règlements.

Définition

- (3) La définition qui suit s’applique au paragraphe (2).
 «jour ouvrable» N’importe quel jour du lundi au vendredi, sauf un jour férié au sens de l’article 87 de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Non-réception d’un document

- (4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas si la personne démontre que, en toute bonne foi, elle n’a pas reçu le document ou ne l’a reçu qu’à une date ultérieure pour une raison indépendante de sa volonté, y compris une absence, un accident, une invalidité ou une maladie.

Avis public

- (5) Si elle est d’avis qu’il n’est pas raisonnable, en raison du grand nombre de personnes à qui doit être donné un avis ou un document en application de la présente loi ou pour toute autre raison, de donner l’avis ou le document à toutes ces personnes ou à chacune d’elles individuellement, la Société d’administration peut permettre que l’avis ou le document, ou un avis raisonnable de son contenu, soit donné à ces personnes au moyen d’une annonce publique ou de l’autre manière qu’elle peut ordonner, auquel cas la date à laquelle l’avis ou le document, ou l’avis raisonnable de son contenu, paraît ou est donné de la manière ordonnée pour la première fois est réputée être la date à laquelle l’avis ou le document est donné.

Forme des renseignements

84. (1) Malgré le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2000 sur le commerce électronique*, la Société d’administration peut exiger des personnes qui utilisent, fournissent ou acceptent des renseignements, y compris des documents, aux termes de la présente loi, qu’elles le fassent par voie électronique ou sous une autre forme sans avoir à obtenir leur consentement.

Forme exigée

- (2) La Société d’administration peut exiger que des renseignements, y compris des documents, ainsi que des déclarations lui soient fournis sous forme électronique ou sous l’autre forme qu’elle précise.

Formulaire exigé

- (3) La Société d’administration peut exiger que des

formation to be provided to the Administration Corporation on a form specified or provided by the Administration Corporation.

Other requirements

(4) The Administration Corporation may specify the manner in which information to be provided to it must be certified and documents to be provided to it must be signed or certified.

Information provided by Administration Corporation

(5) The Administration Corporation may provide information, including documents, to persons under this Act in an electronic form or in another format as determined by the Administration Corporation.

Review of ORPP

85. (1) Before January 1, 2025, the Minister shall initiate a review of the following and shall prepare a report setting out the findings of the review:

1. This Act, the regulations and the text of the ORPP.
2. The *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* and the regulations, or portions of that Act and the regulations.

Same

- (2) The Minister shall,
- (a) inform the public when a review under this section begins; and
 - (b) make the report setting out the findings of the review available to the public.

Subsequent reviews

(3) The Minister shall initiate subsequent reviews every 10 years after the report setting out the findings of the first review is made available to the public under clause (2) (b).

Conflict

86. In the event of a conflict between this Act and any other Act except the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*, this Act prevails to the extent of the conflict unless the other Act states that it is to prevail over this Act.

TEXT OF THE ORPP

Text of the ORPP — establishment

87. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by order, establish the text of the ORPP which, together with this Act and the regulations, shall govern the ORPP.

Amendment — Lieutenant Governor in Council

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by order, amend the text of the ORPP.

Same

(3) Subject to subsection (4), an order may be made under subsection (2) to amend the text of the ORPP to revoke an amendment made under section 45 or 46.

renseignements lui soient fournis dans le formulaire qu'elle précise ou qu'elle fournit.

Autres exigences

(4) La Société d'administration peut préciser la manière d'attester les renseignements et de signer ou d'attester les documents à lui fournir.

Renseignements fournis par la Société d'administration

(5) La Société d'administration peut fournir à des personnes, en vertu de la présente loi, des renseignements, y compris des documents sous forme électronique ou sous l'autre forme qu'elle précise.

Examen du RRPO

85. (1) Avant le 1^{er} janvier 2025, le ministre fait faire un examen de ce qui suit et prépare un rapport énonçant les constatations de l'examen :

1. La présente loi, les règlements et le texte du RRPO.
2. La totalité ou certaines parties de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario* et des règlements.

Idem

- (2) Le ministre :
- a) informe le public de la date à laquelle commence l'examen prévu au présent article;
 - b) met le rapport énonçant les constatations de l'examen à la disposition du public.

Examens subséquents

(3) Le ministre fait faire des examens subséquents tous les 10 ans après que le rapport énonçant les constatations du premier examen a été mis à la disposition du public en application de l'alinéa (2) b).

Incompatibilité

86. La présente loi l'emporte sur les dispositions incompatibles d'une autre loi, à l'exclusion de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*, à moins que l'autre loi précise qu'elle l'emporte sur la présente loi.

TEXTE DU RRPO

Texte du RRPO : établissement

87. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, établir le texte du RRPO, qui avec la présente loi et les règlements régit le RRPO.

Modification : lieutenant-gouverneur en conseil

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, modifier le texte du RRPO.

Idem

(3) Sous réserve du paragraphe (4), un décret peut être pris en vertu du paragraphe (2) pour modifier le texte du RRPO afin de révoquer une modification apportée au titre de l'article 45 ou 46.

Limitation

(4) No order may be made under subsection (2) to eliminate or reduce any remedial action provided for under subsection 45 (2) except as authorized under subsection 46 (2).

Amendment — Administration Corporation

(5) The Administration Corporation may amend the text of the ORPP in accordance with section 45 or 46.

Legislation Act, 2006

(6) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order under subsection (1) or (2) or an amendment under subsection (5).

Consistency with Act and regulations

(7) The text of the ORPP shall be consistent with this Act and the regulations.

Registration

- (8) The Administration Corporation shall,
- (a) apply to register the text of the ORPP as a pension plan under the *Income Tax Act* (Canada); and
 - (b) apply to have any amendments to the text of the ORPP accepted under the *Income Tax Act* (Canada).

REGULATIONS**Regulations, Lieutenant Governor in Council**

88. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of this Act including, without limiting the generality of the foregoing, regulations,

- (a) governing the ORPP;
- (b) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under this Act to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
- (c) providing that references to when an employee or member reaches a particular age shall be deemed to be references to a specified day within one month before or after the birthday of the employee or member;
- (d) subject to subsection (2), providing for this Act to apply to self-employed persons, as defined in the regulations, and providing for how this Act applies to such persons including, without restricting the generality of the foregoing, modifying or excluding the application of provisions of this Act to such persons or providing for other provisions to apply instead of or in addition to the provisions of this Act.

Limitation relating to self-employed persons

(2) A regulation may not be made under clause (1) (d) that would result in the registration of the ORPP under the

Restriction

(4) Un décret ne peut être pris en vertu du paragraphe (2) pour éliminer ou réduire les mesures correctives prévues au paragraphe 45 (2) que dans la mesure autorisée aux termes du paragraphe 46 (2).

Modification : Société d'administration

(5) La Société d'administration peut modifier le texte du RRPO conformément à l'article 45 ou 46.

Loi de 2006 sur la législation

(6) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets pris en vertu du paragraphe (1) ou (2) ou aux modifications apportées en vertu du paragraphe (5).

Conformité à la Loi et aux règlements

(7) Le texte du RRPO doit être conforme à la présente loi et aux règlements.

Agrément

- (8) La Société d'administration :
- a) présente une demande d'agrément du texte du RRPO à titre de régime de pension dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
 - b) présente une demande d'acceptation, dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de toute modification du texte du RRPO.

RÈGLEMENTS**Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil**

88. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application de la présente loi. Il peut notamment, par règlement :

- a) régir le RRPO;
- b) prescrire ou prévoir autrement tout ce que la présente loi exige ou permet de prescrire ou de prévoir autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être fait conformément aux règlements;
- c) prévoir que la mention du moment où un employé ou un participant atteint un âge donné vaut mention d'un jour déterminé qui tombe au plus un mois avant ou après l'anniversaire de l'employé ou du participant;
- d) sous réserve du paragraphe (2), prévoir que la présente loi s'applique aux personnes employées à leur compte, au sens des règlements, et prévoir les modalités d'application de la présente loi à ces personnes, y compris modifier ou exclure l'application de dispositions de la présente loi à ces personnes ou prévoir l'application d'autres dispositions à la place ou en plus des dispositions de la présente loi.

Restriction concernant les personnes employées à leur compte

(2) Un règlement ne peut être pris en vertu de l'alinéa (1) d) s'il a pour effet que l'agrément du RRPO dans le

Income Tax Act (Canada) being subject to revocation under that Act.

Incorporation by reference of registered text

(3) A regulation made under subsection (1) may incorporate by reference the registered text of the ORPP, in whole or in part, as amended from time to time.

“registered text of the ORPP”

(4) In subsection (3),

“registered text of the ORPP” means the text of the ORPP, as registered under the *Income Tax Act* (Canada), including any amendments accepted under the *Income Tax Act* (Canada).

Regulation setting out text of the ORPP

89. (1) The Minister may make regulations setting out the registered text of the ORPP.

“registered text of the ORPP”

(2) In subsection (1),

“registered text of the ORPP” means the text of the ORPP, as registered under the *Income Tax Act* (Canada), including any amendments accepted under the *Income Tax Act* (Canada).

TRANSITION

Transition — contributions

90. (1) For transitional purposes, the regulations shall provide for when employers and their employees are required to begin to contribute to the ORPP.

Dates for different employers

(2) The regulations shall provide that employers and their employees are not required to begin to contribute,

- (a) for large and medium employers, as determined in accordance with the regulations, before January 1, 2018; and
- (b) for small employers, before January 1, 2019.

“small employer”

(3) In clause (2) (b),

“small employers” means employers who are not large or medium employers described in clause (2) (a).

Certain employers — different date

(4) The regulations may provide that an employer described in subsection (5) and the employer’s employees are not required to begin to contribute to the ORPP until January 1, 2020.

Same

(5) An employer referred to in subsection (4) is an employer who provides a workplace pension plan if the prescribed conditions, relating to the employer or the plan, are satisfied.

Adjustments to rates

(6) For transitional purposes, the regulations may provide,

cadre de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) puisse être retiré au titre de cette loi.

Incorporation par renvoi du texte agréé

(3) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut incorporer par renvoi tout ou partie du texte du RRPO agréé, dans ses versions successives.

Définition : «texte du RRPO agréé»

(4) La définition qui suit s’applique au paragraphe (3).

«texte du RRPO agréé» Le texte du RRPO, tel qu’il est agréé dans le cadre de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), y compris toute modification acceptée dans le cadre de cette loi.

Règlement énonçant le texte du RRPO

89. (1) Le ministre peut, par règlement, énoncer le texte du RRPO agréé.

Définition : «texte du RRPO agréé»

(2) La définition qui suit s’applique au paragraphe (1).

«texte du RRPO agréé» Le texte du RRPO, tel qu’il est agréé dans le cadre de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), y compris toute modification acceptée dans le cadre de cette loi.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Disposition transitoire : cotisations

90. (1) Aux fins de transition, les règlements prévoient le moment auquel les employeurs et leurs employés sont tenus de commencer à cotiser au RRPO.

Dates différentes selon les employeurs

(2) Les règlements prévoient que les employeurs et leurs employés ne sont pas tenus de commencer à cotiser :

- a) avant le 1^{er} janvier 2018, dans le cas des grands et moyens employeurs, selon ce qui est établi conformément aux règlements;
- b) avant le 1^{er} janvier 2019, dans le cas des petits employeurs.

Définition : « petits employeurs »

(3) La définition qui suit s’applique à l’alinéa (2) b).

«petits employeurs» Les employeurs qui ne sont pas des grands ou moyens employeurs visés à l’alinéa (2) a).

Certains employeurs : date différente

(4) Les règlements peuvent prévoir que les employeurs décrits au paragraphe (5) et leurs employés ne sont pas tenus de commencer à cotiser au RRPO avant le 1^{er} janvier 2020.

Idem

(5) Les employeurs visés au paragraphe (4) sont ceux qui offrent un régime de retraite d’employeur, si les conditions prescrites relatives à l’employeur ou au régime sont remplies.

Rajustement des taux

(6) Aux fins de transition, les règlements peuvent prévoir :

- (a) for the purpose of section 15, for the contribution rate for different years to be lower than what the rate would be under section 16;
- (b) for the purpose of section 24, for the benefit accrual rate for different years to be lower than what the rate would be under section 25;
- (c) for the rates referred to in clauses (a) and (b) to be different for different employers or the employees of different employers.

Transition — limit on payment of first benefits

91. (1) Except as provided in the regulations, no pension or other amount under sections 23 to 35 shall be paid from the ORPP before January 1, 2022.

Adjustments

(2) The regulations may provide for adjustments to pensions or other amounts that are paid on or after January 1, 2022 that would have, but for subsection (1), been payable before that date.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS AND REPEALS

Insurance Act

92. Section 267.8 of the *Insurance Act* is amended by adding the following subsection:

Ontario Retirement Pension Plan

(14.1) In the event of a conflict, subsections (9) to (13) prevail over sections 38, 39 and 40 of the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016.

Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006

93. The *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* is amended by adding the following section:

Ontario Retirement Pension Plan

7.1 Despite any other provision of this Act and despite any other Act, a municipality or a local board may make a contribution for the provision of a pension to a person if the contribution is authorized or required under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016.

Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015

94. The *Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015* is repealed.

Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015

95. (1) The definition of “federal government” in section 1 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* is repealed.

(2) The definition of “Ontario Retirement Pension Plan” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

- a) pour l'application de l'article 15, que le taux de cotisation soit, pour certaines années, inférieur à ce qu'il serait aux termes de l'article 16;
- b) pour l'application de l'article 24, que le taux d'accumulation des prestations soit, pour certaines années, inférieur à ce qu'il serait aux termes de l'article 25;
- c) que les taux visés aux alinéas a) et b) applicables aux employeurs ou aux employés soient différents selon les employeurs.

Disposition transitoire : restriction relative au paiement des premières prestations

91. (1) Sauf disposition contraire des règlements, aucune pension ni aucune autre somme prévue aux articles 23 à 35 ne doit être payée dans le cadre du RRPO avant le 1^{er} janvier 2022.

Rajustement

(2) Les règlements peuvent prévoir le rajustement des pensions ou autres sommes qui sont payées le 1^{er} janvier 2022 ou par la suite et qui, sans le paragraphe (1), auraient été payables avant cette date.

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES ET ABROGATIONS

Loi sur les assurances

92. L'article 267.8 de la *Loi sur les assurances* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Régime de retraite de la province de l'Ontario

(14.1) En cas d'incompatibilité, les paragraphes (9) à (13) l'emportent sur les articles 38, 39 et 40 de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*.

Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario

93. La *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Régime de retraite de la province de l'Ontario

7.1 Malgré les autres dispositions de la présente loi et malgré toute autre loi, une municipalité ou un conseil local peut cotiser, en vue d'offrir une pension à une personne si la cotisation est autorisée ou exigée aux termes de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*.

Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario

94. La *Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario* est abrogée.

Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario

95. (1) La définition de «gouvernement fédéral» à l'article 1 de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario* est abrogée.

(2) La définition de «Régime de retraite de la province de l'Ontario» à l'article 1 de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“Ontario Retirement Pension Plan” means the Ontario Retirement Pension Plan established by section 3 of the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016; (“Régime de retraite de la province de l’Ontario”)

(3) Subsection 5 (2) of the Act is amended by striking out “Sections 132, 134, 135 and 136” at the beginning and substituting “Section 132, subsections 134 (1) and (3), and sections 135 and 136”.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Trust

12.1 (1) The Corporation shall establish a trust in which the contributions made under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016, and any accruals from the investment of those contributions, shall be held for the beneficiaries of the Ontario Retirement Pension Plan.

Segregated account

(2) The Corporation shall hold the amounts described in subsection (1) in an account that shall be kept separate from the Corporation’s assets.

(5) The Act is amended by adding the following section:

Protection from liability

13.1 (1) No action or other proceeding shall be commenced or continued against a member of the board of directors or a member of a committee of the board of directors for any act or omission done in good faith,

- (a) in the performance or intended performance of any duty or exercise or intended exercise of any power under this Act or under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016; or
- (b) under an agreement between the Corporation and the Government of Canada, or a government of a province or territory of Canada, or the delegate of such a government, to provide for co-operation in matters relating to the carrying out of the Corporation’s objects.

Same, officers

(2) No action or other proceeding shall be commenced or continued against an officer of the Corporation for any act or omission done in good faith,

- (a) in the performance or intended performance of any duty or exercise or intended exercise of any power under this Act or under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016; or
- (b) under an agreement between the Corporation and the Government of Canada, or a government of a province or territory of Canada, or the delegate of such a government, to provide for co-operation in

«Régime de retraite de la province de l’Ontario» Le Régime de retraite de la province de l’Ontario établi par l’article 3 de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*. («Ontario Retirement Pension Plan»)

(3) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Les articles 132, 134, 135 et 136» par «L’article 132, les paragraphes 134 (1) et (3) et les articles 135 et 136» au début du paragraphe.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Fiducie

12.1 (1) La Société crée une fiducie afin de détenir pour le compte des bénéficiaires du Régime de retraite de la province de l’Ontario les cotisations payées en application de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)* et les produits du placement de ces cotisations.

Compte distinct

(2) La Société détient les sommes visées au paragraphe (1) dans un compte qui doit être séparé de ses actifs.

(5) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Immunité

13.1 (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites ou poursuivies contre un membre du conseil d’administration ou contre un membre d’un comité du conseil d’administration pour un acte accompli ou une omission commise de bonne foi :

- a) soit dans l’exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi ou la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*;
- b) soit dans le cadre d’un accord conclu entre la Société et le gouvernement du Canada, le gouvernement d’une province ou d’un territoire du Canada ou le délégué d’un tel gouvernement qui prévoit une collaboration en ce qui concerne la réalisation de la mission de la Société.

Idem : dirigeants

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites ou poursuivies contre un dirigeant de la Société pour un acte accompli ou une omission commise de bonne foi :

- a) soit dans l’exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi ou la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*;
- b) soit dans le cadre d’un accord conclu entre la Société et le gouvernement du Canada, le gouvernement d’une province ou d’un territoire du Canada ou le délégué d’un tel gouvernement qui prévoit

matters relating to the carrying out of the Corporation's objects.

Corporation

(3) Subsections (1) and (2) do not relieve the Corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of an act or omission of a person mentioned in those subsections.

(6) The Act is amended by adding the following section:

Management of pension fund

13.2 (1) The Corporation shall manage the pension fund's assets in the best interests of the beneficiaries of the Ontario Retirement Pension Plan.

Same

(2) Every person engaged in selecting an investment to be made with the pension fund's assets shall ensure that the investment is selected in accordance with this Act and the prescribed rules.

(7) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out "120 days" and substituting "100 days".

(8) Subsection 16 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Report to be publicly accessible

(4) The Corporation shall ensure that the annual report is available to the public by posting the report on a website and in such other manner as the Corporation considers appropriate, and the report shall be made available,

(a) no earlier than 21 days after the day the board of directors submits it to the Minister under subsection (1); and

(b) no later than 121 days after the end of the Corporation's fiscal year.

(9) Part III of the Act is repealed.

(10) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Fiduciary insurance

(1.1) Without limiting the generality of subsection (1) and for greater certainty, the Corporation may be paid from the pension fund reasonable expenses relating to obtaining and maintaining fiduciary insurance.

(11) Sections 38 and 40 of the Act are repealed.

Pension Benefits Act

96. The definition of "pension plan" in subsection 1 (1) of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following clause:

(0.a) the Ontario Retirement Pension Plan;

Personal Property Security Act

97. Subsection 30 (7) of the *Personal Property Security Act* is amended by adding "or the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians), 2016*" at the end.

une collaboration en ce qui concerne la réalisation de la mission de la Société.

Société

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne dégagent pas la Société de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un acte accompli ou d'une omission commise par une personne visée à ces paragraphes.

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Gestion de la caisse de retraite

13.2 (1) La Société gère les actifs de la caisse de retraite au mieux des intérêts des bénéficiaires du Régime de retraite de la province de l'Ontario.

Idem

(2) Les personnes qui participent au choix d'un placement qui sera fait avec les actifs de la caisse de retraite veillent à ce que le choix du placement soit fait conformément à la présente loi et aux règles prescrites.

(7) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «120 jours» par «100 jours».

(8) Le paragraphe 16 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Publication du rapport

(4) La Société fait en sorte que le rapport annuel soit mis à la disposition du public en l'affichant sur un site Web et de toute autre manière qu'elle estime appropriée, dans le délai suivant :

a) au plus tôt 21 jours après le jour où le conseil d'administration le présente au ministre en application du paragraphe (1);

b) au plus tard 121 jours après la fin de l'exercice de la Société.

(9) La partie III de la Loi est abrogée.

(10) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Assurance responsabilité fiduciaire

(1.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), il est entendu que les dépenses raisonnables que la Société engage pour obtenir et maintenir une assurance responsabilité fiduciaire peuvent lui être payées sur la caisse de retraite.

(11) Les articles 38 et 40 de la Loi sont abrogés.

Loi sur les régimes de retraite

96. La définition de «régime de retraite» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

0.a) le Régime de retraite de la province de l'Ontario;

Loi sur les sûretés mobilières

97. Le paragraphe 30 (7) de la *Loi sur les sûretés mobilières* est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*» à la fin du paragraphe.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

98. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

99. The short title of this Act is the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians), 2016*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

98. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

99. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 186



Projet de loi 186

**An Act to establish
the Ontario Retirement Pension Plan**

**Loi établissant le Régime de retraite
de la province de l'Ontario**

The Hon. M. Hunter
Associate Minister of Finance
(Ontario Retirement Pension Plan)

L'honorable M. Hunter
Ministre associée des Finances
(Régime de retraite de la province de l'Ontario)

Government Bill

1st Reading April 14, 2016
2nd Reading May 9, 2016
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly May 31, 2016)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 14 avril 2016
2^e lecture 9 mai 2016
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 31 mai 2016)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians), 2016*, which establishes the Ontario Retirement Pension Plan (the ORPP) and makes other complementary and consequential amendments to other Acts.

Requirement to contribute (sections 4 and 5): Employers are required to contribute to the ORPP in respect of each of their employees who is required to contribute to the ORPP. Employees are required to contribute in respect of employment for which the employee does not participate in a workplace plan that is comparable to the ORPP, as determined in accordance with specified criteria. Employers may opt into the ORPP in respect of employees who participate in a comparable workplace pension plan. Transitional rules in section 90 provide that large and medium employers are not required to start contributing before January 1, 2018 and small employers are not required to start contributing before January 1, 2019.

Limits on requirement to contribute (sections 6 to 14): The Act sets out various restrictions and exclusions concerning contributions to the ORPP. The requirement to contribute only applies in respect of employment in Ontario. Federal government employment is excluded. Employees are not permitted to contribute if they are under 18 years of age or 70 years of age or older. Employees are not permitted to contribute if they are receiving a pension from the ORPP, other than a joint and survivor pension being paid to a surviving spouse. Employment where earnings are exempt under a tax treaty is excluded. Tax exempt First Nations employment is excluded, unless the employer and employee have elected otherwise. Persons may be exempted on religious grounds, if the prescribed conditions are satisfied. Other prescribed employment is excluded. Employees who are on a leave under Part XIV of the *Employment Standards Act, 2000* are not permitted to contribute, unless they elect otherwise.

Determination of contributions (sections 15 to 18): The amount of an employee's contributions to the ORPP is determined by multiplying the contribution rate by the employee's contributory pensionable earnings. The employee's contributory pensionable earnings are those amounts that are above the minimum earnings threshold for the relevant pay period. The employee's contributions on earnings from an employer will not exceed a maximum for the year, based on the maximum annual earnings threshold. The contribution rate is 1.9 per cent or such other rate provided for in amendments to the text of the ORPP relating to plan sustainability. The amount of an employer's contributions is equal to the amount of the employee's contributions. Transitional rules in section 90 provide that regulations may adjust the contribution rate for transitional purposes.

Employer duties (sections 19 to 22): Employers are required to deduct and remit contributions to the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation and to keep prescribed records. Rules are provided governing the accrual of contributions and interest payable on unremitted contributions.

ORPP pensions (sections 23 to 36): Members of the ORPP are entitled to be paid a lifetime pension from the ORPP, in equal

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*, qui établit le Régime de retraite de la province de l'Ontario (le RRPO), et apporte des modifications complémentaires et corrélatives à d'autres lois.

Obligation de cotiser (articles 4 et 5) : Les employeurs sont tenus de cotiser au RRPO à l'égard de chacun de leurs employés qui est tenu de cotiser au RRPO. Les employés sont tenus de cotiser à l'égard de tout emploi pour lequel ils ne participent pas à un régime de retraite d'employeur comparable au RRPO. Le fait qu'un régime est comparable est établi conformément à des critères déterminés. Les employeurs peuvent choisir de participer au RRPO à l'égard d'employés qui participent à un régime de retraite d'employeur comparable. Les règles transitoires de l'article 90 prévoient que les grands et moyens employeurs ne sont pas tenus de commencer à cotiser avant le 1^{er} janvier 2018, et les petits employeurs, avant le 1^{er} janvier 2019.

Limite de l'obligation de cotiser (articles 6 à 14) : La Loi énonce diverses restrictions et exclusions concernant les cotisations au RRPO. L'obligation de cotiser ne s'applique qu'à l'égard de l'emploi en Ontario. L'emploi au service du gouvernement fédéral est exclu. Les employés ne peuvent pas cotiser s'ils sont âgés de moins de 18 ans ou de 70 ans ou plus. Les employés ne peuvent pas cotiser s'ils touchent une pension du RRPO, sauf s'il s'agit d'une pension réversible que touche le conjoint survivant. Si les gains provenant d'un emploi sont exonérés par traité fiscal, l'emploi est exclu. Sont également exclus les emplois aux gains exonérés d'impôt occupés par des membres des Premières Nations, sauf si l'employeur et l'employé ont fait choix à l'effet contraire. Une exemption pour motifs religieux peut être accordée aux personnes qui remplissent les conditions prescrites. Tout emploi prescrit est également exclu. Les employés qui ont pris un congé prévu à la partie XIV de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne peuvent pas cotiser, sauf s'ils font un choix à l'effet contraire.

Montant des cotisations (articles 15 à 18) : Le montant des cotisations d'un employé au RRPO est établi par multiplication du taux de cotisation par ses gains cotisables ouvrant droit à pension. Ces gains correspondent aux montants qui sont supérieurs au seuil de gains minimum pour la période de paie en cause. Les cotisations de l'employé sur les gains provenant d'un employeur ne doivent pas être supérieures au maximum pour l'année, établi en fonction du seuil maximum de gains annuels. Le taux de cotisation correspond à 1,9 % ou à l'autre taux prévu dans des modifications du texte du RRPO liées à la viabilité du régime. Le montant des cotisations de l'employeur est égal à celui des cotisations de l'employé. Les règles transitoires de l'article 90 prévoient que le taux de cotisation peut être rajusté par règlement aux fins de transition.

Obligations des employeurs (articles 19 à 22) : Les employeurs sont tenus de déduire les cotisations et de les verser à la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario, et de tenir les dossiers prescrits. La Loi prévoit des règles régissant l'accumulation des cotisations et les intérêts payables sur les cotisations non versées.

Pensions du RRPO (articles 23 à 36) : Les participants au RRPO ont le droit de toucher leur vie durant une pension du

monthly instalments. The annual amount of the pension is equal to the total of the pension benefits that the member has accrued. The pension benefits a member accrues are 0.375 per cent of the member's pensionable earnings with indexing adjustments. A member's pension is a joint and survivor pension if the member has a spouse on the day the pension begins unless the member and spouse have waived that entitlement. Rules are provided governing when a pension begins. Pensions are adjusted to provide inflation-related increases. Transitional rules in section 91 provide that no pension or other amount shall be paid from the ORPP before January 1, 2022, except as provided in the regulations.

A number of special cases are provided for. An employee is permitted to suspend the payment of a pension for the purpose of making further contributions to the ORPP. A pension that is not a joint and survivor pension is guaranteed for 10 years 120 monthly instalments, so a lump sum is payable if a member dies before having received a pension for 10 years that number of instalments. The Act provides for lump sums to be paid if a member dies before beginning to be paid a pension, if a member with a shortened life expectancy applies for a lump sum or if a pension is small.

Protection of funds (sections 37 to 40): Refunds of contributions and payments of amounts under the ORPP are not permitted except as provided in the Act. Money payable under the ORPP is protected from creditors, with some exceptions.

Division on relationship breakdown (section 41): Regulations may provide for the division and reallocation of contributions in circumstances where spouses separate, but no division or reallocation is permitted before January 1, 2022.

Plan sustainability (sections 42 to 47): The Administration Corporation must ensure that valuation reports for the ORPP are prepared by a designated actuary every three years to determine if the ORPP is funded on a sustainable basis. Section 45 governs what happens if the ORPP has a funding shortfall and section 46 governs what happens if the ORPP has a funding excess.

Information collection, etc. (sections 49 to 60): The Administration Corporation is authorized to request and collect information, including personal information, that is necessary for the purpose of carrying out the Corporation's objects. Rules are provided relating to the collection, use and disclosure of personal information. The Minister of Finance is authorized to request and collect specified information, including personal information, from employers, public bodies and the federal government for the purpose of the Act and the ORPP. It is an offence not to comply with a request from the Administration Corporation or the Minister or to knowingly give false or misleading information (subsection 75 (4)).

Examinations, etc. (sections 61 to 64): Authorized persons are permitted to conduct examinations, audits and inquiries for the purpose of, among other things, the administration of the Act and the regulations. It is an offence to obstruct or hinder an authorized person who is lawfully carrying out a duty under the Act. Justices of the peace are permitted to issue inspection orders.

Enforcement (sections 65 to 74): The Administration Corporation may enforce the remittance of contributions and the payment of penalties, interest and other amounts by issuing a certificate and by filing it with the court. It may also impose an administrative penalty for the failure to remit contributions or for other specified contraventions. A process is set out for objecting to the Administration Corporation's decision to impose an administrative penalty.

Offences and penalties (sections 75 and 76): Various offences for contraventions under the Act are provided. The maximum

RRPO, payée en versements mensuels égaux. Le montant annuel de la pension est égal au total des prestations de retraite que le participant a accumulées, soit 0,375 % de ses gains ouvrant droit à pension, avec rajustements d'indexation. La pension est une pension réversible si le participant a un conjoint le jour du premier versement, sauf si le participant et le conjoint ont renoncé à ce droit. La Loi prévoit des règles régissant le début du versement de la pension. Les pensions sont indexées sur l'inflation. Les règles transitoires de l'article 91 prévoient qu'aucune pension ni aucune autre somme ne doit être payée dans le cadre du RRPO avant le 1^{er} janvier 2022, sauf disposition contraire des règlements.

Plusieurs cas spéciaux sont prévus. Les employés peuvent faire suspendre le paiement de leur pension afin de recommencer à cotiser au RRPO. Sauf s'il s'agit d'une pension réversible, la pension est garantie pour 10 ans 120 versements mensuels, de sorte qu'une somme globale est payable si un participant décède avant d'avoir touché une pension pendant 10 ans ce nombre de versements. La Loi prévoit le paiement d'une somme globale si le participant décède avant de toucher une pension, s'il a une espérance de vie raccourcie et qu'il demande un tel paiement ou s'il s'agit d'une petite pension.

Protection des fonds (articles 37 à 40) : Le remboursement de cotisations et le paiement de sommes dans le cadre du RRPO ne sont pas permis, sauf dans les cas prévus par la Loi. Les sommes d'argent à payer dans le cadre du RRPO sont protégées des créanciers, sous réserve de quelques exceptions.

Partage en cas d'échec d'une union (article 41) : Des règlements peuvent prévoir le partage et la nouvelle répartition des cotisations dans les cas où les conjoints se séparent. Il ne peut toutefois être effectué de partage ou de nouvelle répartition avant le 1^{er} janvier 2022.

Viabilité du régime (articles 42 à 47) : La Société d'administration doit veiller à ce que des rapports d'évaluation soient préparés pour le RRPO tous les trois ans par un actuaire désigné afin d'établir si le RRPO est capitalisé sur une base viable. L'article 45 régit ce qui arrive en cas d'insuffisance de capitalisation du RRPO et l'article 46, ce qui arrive en cas d'excédent de capitalisation.

Collecte de renseignements, etc. (articles 49 à 60) : La Société d'administration est autorisée à demander et à recueillir les renseignements, y compris des renseignements personnels, qui sont nécessaires à la réalisation de sa mission. Des règles sont prévues en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels. Le ministre des Finances est autorisé à demander et à recueillir les renseignements précisés, y compris des renseignements personnels, auprès des employeurs, des organismes publics et du gouvernement fédéral, pour l'application de la Loi et du RRPO. Le paragraphe 75 (4) prévoit que le fait de ne pas se conformer à une demande de la Société d'administration ou du ministre ou de leur donner sciemment des renseignements faux ou trompeurs constitue une infraction.

Examens, etc. (articles 61 à 64) : Les personnes autorisées peuvent effectuer des examens, des vérifications et des enquêtes aux fins, notamment, d'application de la Loi et des règlements. Le fait de gêner ou d'entraver une personne autorisée dans l'exercice légitime de ses fonctions en vertu de la Loi constitue une infraction. Les juges de paix peuvent décerner des mandats d'inspection.

Exécution (articles 65 à 74) : La Société d'administration peut faire exécuter le versement des cotisations et le paiement des pénalités, intérêts et autres sommes en délivrant un certificat qu'elle dépose auprès du tribunal. Elle peut également imposer une pénalité administrative pour défaut de versement de cotisations ou pour d'autres contraventions précisées. Une procédure est prévue pour s'opposer à la décision de la Société d'administration d'imposer une pénalité administrative.

Infractions et peines (articles 75 et 76) : Diverses infractions sont prévues pour des contraventions à la Loi. La peine maxi-

penalty is a fine of \$100,000 for the first conviction and a fine of \$200,000 for each subsequent conviction. Directors and officers of corporations are also liable to the same penalties.

Use of penalties (section 77): Administrative penalties and fines must be paid to the Administration Corporation and provision is made for how such amounts are dealt with.

Miscellaneous: The Act includes various miscellaneous provisions, including a restriction concerning payments from the Consolidated Revenue Fund for the purposes of funding the ORPP (section 78); a requirement that employers perform the prescribed duties (section 80); provision for reimbursement of over-contributions and amounts paid in error (section 81); provision for liability of successor employers (section 82); rules governing the service and receipt of documents and concerning the use, provision and acceptance of information under the Act (sections 83 and 84); and a requirement that the Minister review the ORPP (section 85).

Text of the ORPP (section 87): The Lieutenant Governor in Council is authorized to establish and amend the text of the ORPP. The Administration Corporation is permitted to amend the text in accordance with sections 45 and 46. The Administration Corporation is required to apply to register the text of the ORPP as a pension plan under the *Income Tax Act* (Canada).

Regulations (sections 88 and 89): The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations governing the ORPP and respecting things required to be done by regulation under the Act. A regulation may incorporate by reference the registered text of the ORPP. The Minister is authorized to make regulations setting out the registered text of the ORPP.

Complementary amendments are made to various statutes, including the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*. Part III of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*, which sets out the Administration Corporation's power to collect information, is repealed.

The *Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015* is repealed.

male est une amende de 100 000 \$ à la première déclaration de culpabilité et une amende de 200 000 \$ à chacune des déclarations subséquentes. Les administrateurs et les dirigeants de personnes morales sont passibles des mêmes peines.

Utilisation des pénalités (article 77) : Les pénalités administratives et les amendes doivent être payées à la Société d'administration, et des dispositions sont prévues quant à ce qu'il advient de ces sommes.

Dispositions diverses : La Loi comprend des dispositions diverses qui portent notamment sur les questions suivantes : une restriction concernant les prélèvements sur le Trésor qui viseraient à capitaliser le RRPO (article 78); l'obligation pour les employeurs de s'acquitter des obligations prescrites (article 80); le remboursement des cotisations excédentaires et des sommes payées par erreur (article 81); la responsabilité des employeurs subséquents (article 82); les règles régissant la signification et la réception de documents et concernant l'utilisation, la fourniture et l'acceptation de renseignements au titre de la Loi (articles 83 et 84); l'obligation pour le ministre de faire un examen du RRPO (article 85).

Texte du RRPO (article 87) : Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à établir et à modifier le texte du RRPO. La Société d'administration peut le modifier conformément aux articles 45 et 46. Elle doit présenter une demande pour faire agréer le texte du RRPO à titre de régime de pension dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Règlements (articles 88 et 89) : Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre des règlements qui régissent le RRPO et qui traitent de ce qui, aux termes de la Loi, doit être fait par règlement. Tout règlement peut incorporer par renvoi le texte du RRPO agréé. Le ministre est autorisé à prendre des règlements qui énoncent le texte du RRPO agréé.

Des modifications complémentaires sont apportées à diverses lois, notamment la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*. La partie III de cette loi, qui confère à la Société d'administration le pouvoir de recueillir des renseignements, est abrogée.

La *Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario* est abrogée.

An Act to establish the Ontario Retirement Pension Plan

Loi établissant le Régime de retraite de la province de l'Ontario

CONTENTS

Preamble

GENERAL

1. Interpretation
2. Crown bound

ESTABLISHMENT OF THE ORPP

3. Establishment of ORPP

CONTRIBUTIONS

4. Employers required to contribute
5. Employees required to contribute
6. Ontario employment only
7. Federal government employment, etc., not included
8. Age limits
9. Exclusion — employee receiving ORPP pension
10. Exclusion — earnings exempt under tax treaty
11. On-reserve First Nations employment
12. Religious exemption
13. Exclusion — prescribed employment
14. Leaves under the Employment Standards Act, 2000

AMOUNT OF CONTRIBUTIONS

15. Determination of employee's contribution
16. Contribution rate
17. Maximum annual earnings threshold
18. Determination of employer's contribution

EMPLOYER DUTIES RELATING TO COLLECTING AND REMITTING CONTRIBUTIONS

19. Duties of contributing employers
20. Trust property
21. Accrual re contributions
22. Interest re contributions

ORPP BENEFITS: PENSIONS AND OTHER PAYMENTS

23. Entitlement
24. Amount of pension
25. Accrued pension benefits
26. Joint and survivor pension
27. When pension begins
28. Restriction, if member is required to make contributions
29. Inflation indexing of pensions
30. Monthly instalments
31. Election to suspend pension to allow further contributions
32. 10-year guarantee — for pension payable for life of member

SOMMAIRE

Préambule

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Interprétation
2. Couronne liée

ÉTABLISSEMENT DU RRPO

3. Établissement du RRPO

COTISATIONS

4. Obligation des employeurs de cotiser
5. Obligation des employés de cotiser
6. Application à l'emploi en Ontario uniquement
7. Exclusion de l'emploi au service du gouvernement fédéral
8. Limites d'âge
9. Exclusion : employés touchant une pension du RRPO
10. Exclusion : gains exonérés par traité fiscal
11. Emploi occupé dans une réserve par un membre des Premières Nations
12. Exemption pour motifs religieux
13. Exclusion : emploi prescrit
14. Congés prévus par la Loi de 2000 sur les normes d'emploi

MONTANT DES COTISATIONS

15. Montant de la cotisation de l'employé
16. Taux de cotisation
17. Seuil maximum de gains annuels
18. Montant de la cotisation de l'employeur

OBLIGATIONS DES EMPLOYEURS RELATIVES À LA PERCEPTION ET AU VERSEMENT DES COTISATIONS

19. Obligations des employeurs cotisants
20. Biens en fiducie
21. Accumulation des cotisations
22. Intérêts sur les cotisations

PRESTATIONS DU RRPO : PENSIONS ET AUTRES PAIEMENTS

23. Droit
24. Montant de la pension
25. Prestations de retraite accumulées
26. Pension réversible
27. Premier versement de la pension
28. Restriction : participant tenu de cotiser
29. Indexation des pensions sur l'inflation
30. Versements mensuels
31. Choix de suspendre la pension pour recommencer à cotiser
32. Garantie de 10 ans : pension payable à vie
33. Somme payée en cas de décès avant la retraite
34. Raccourcissement de l'espérance de vie

- 33. Pre-retirement death amount
- 34. Shortened life expectancy
- 35. Lump sum if pension is small
- 36. Return of payment where recipient not entitled

PROTECTION OF FUNDS

- 37. Locking in
- 38. Void agreements, arrangements
- 39. Exemption from execution, seizure or attachment
- 40. Commutation or surrender

DIVISION OF PENSION ON RELATIONSHIP BREAKDOWN

- 41. Division of pension on relationship breakdown

PLAN SUSTAINABILITY

- 42. Interpretation
- 43. Designated actuary
- 44. Actuarial valuation
- 45. If ORPP has a funding shortfall
- 46. If ORPP has a funding excess
- 47. Sustainability changes prospective only

INFORMATION FROM ADMINISTRATION CORPORATION

- 48. Information from Administration Corporation

COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF INFORMATION

- 49. Definitions
- 50. Collection of information by the Administration Corporation
- 51. Personal information
- 52. Use of personal information
- 53. Disclosure of personal information
- 54. Consistent purpose
- 55. Individual's access to personal information
- 56. Request for correction of personal information
- 57. Appeal to Information and Privacy Commissioner
- 58. Information and Privacy Commissioner's review of practices
- 59. Delegation
- 60. Collection of information by the Minister

EXAMINATIONS, AUDITS AND INQUIRIES

- 61. Authorized persons and purposes
- 62. Examinations, audits and inquiries
- 63. Obstruction
- 64. Orders by justice of the peace

ENFORCEMENT, PENALTIES AND OFFENCES

- 65. Certificate re default
- 66. Lien upon property
- 67. Use of remedies
- 68. Director liability
- 69. Administrative penalty — failure to remit
- 70. Administrative penalties — general
- 71. Decision to impose administrative penalty
- 72. Enforcement of administrative penalty
- 73. Notice of objection
- 74. Appeal of administrative penalty
- 75. Offences
- 76. Penalty
- 77. Use of penalties, fines

- 35. Somme globale dans le cas d'une petite pension
- 36. Retour d'un paiement auquel le prestataire n'a pas droit

PROTECTION DES FONDS

- 37. Immobilisation des cotisations
- 38. Nullité des accords ou arrangements
- 39. Exemption d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt
- 40. Rachat ou cession

PARTAGE DE LA PENSION EN CAS D'ÉCHEC D'UNE UNION

- 41. Partage de la pension en cas d'échec d'une union

VIABILITÉ DU RÉGIME

- 42. Interprétation
- 43. Actuaire désigné
- 44. Évaluation actuarielle
- 45. Cas où le RRPO affiche une insuffisance de capitalisation
- 46. Cas où le RRPO affiche un excédent de capitalisation
- 47. Effet uniquement prospectif des modifications liées à la viabilité

FOURNITURE DE RENSEIGNEMENTS PAR LA SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION

- 48. Fourniture de renseignements par la Société d'administration

COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS

- 49. Définitions
- 50. Collecte de renseignements par la Société d'administration
- 51. Renseignements personnels
- 52. Utilisation des renseignements personnels
- 53. Divulgence de renseignements personnels
- 54. Fin compatible
- 55. Demande d'accès à des renseignements personnels
- 56. Demande de rectification des renseignements personnels
- 57. Appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée
- 58. Examen des pratiques par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée
- 59. Délégation
- 60. Collecte de renseignements par le ministre

EXAMENS, VÉRIFICATIONS ET ENQUÊTES

- 61. Personnes et fins autorisées
- 62. Examens, vérifications et enquêtes
- 63. Entrave
- 64. Mandats décernés par le juge de paix

EXÉCUTION, PÉNALITÉS ET INFRACTIONS

- 65. Certificat : défaut
- 66. Privilège sur les biens
- 67. Exercice des recours
- 68. Responsabilité des administrateurs
- 69. Pénalité administrative : non-versement
- 70. Pénalités administratives : dispositions générales
- 71. Décision d'imposer une pénalité administrative
- 72. Exécution des pénalités administratives
- 73. Avis d'opposition
- 74. Appel d'une pénalité administrative
- 75. Infractions
- 76. Peine
- 77. Utilisation des pénalités et des amendes

MISCELLANEOUS

- 78. Limit on payments from the CRF
- 79. Amounts in trust not part of CRF
- 80. Duties of employers
- 81. Reimbursement of overpayments
- 82. Successor employers
- 83. Serving a document
- 84. Format, etc., of information
- 85. Review of ORPP
- 86. Conflict

TEXT OF THE ORPP

- 87. Text of the ORPP — establishment

REGULATIONS

- 88. Regulations, Lieutenant Governor in Council
- 89. Regulation setting out text of the ORPP

TRANSITION

- 90. Transition — contributions
- 91. Transition — limit on payment of first benefits

COMPLEMENTARY AMENDMENTS AND REPEALS

- 92. Insurance Act
- 93. Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006
- 94. Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015
- 95. Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015
- 96. Pension Benefits Act
- 97. Personal Property Security Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 98. Commencement
- 99. Short title

DISPOSITIONS DIVERSES

- 78. Restriction des prélèvements sur le Trésor
- 79. Sommes détenues en fiducie exclues du Trésor
- 80. Obligations des employeurs
- 81. Remboursement des versements excédentaires
- 82. Employeurs subséquents
- 83. Signification des documents
- 84. Forme des renseignements
- 85. Examen du RRPO
- 86. Incompatibilité

TEXTE DU RRPO

- 87. Texte du RRPO : établissement

RÈGLEMENTS

- 88. Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil
- 89. Règlement énonçant le texte du RRPO

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 90. Disposition transitoire : cotisations
- 91. Disposition transitoire : restriction relative au paiement des premières prestations

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES
ET ABROGATIONS

- 92. Loi sur les assurances
- 93. Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
- 94. Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario
- 95. Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario
- 96. Loi sur les régimes de retraite
- 97. Loi sur les sûretés mobilières

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 98. Entrée en vigueur
- 99. Titre abrégé

Preamble

After a lifetime of hard work, Ontarians deserve to feel financially secure in their retirement. Strengthening the retirement income system is not only important to Ontario families, it is critical to the future prosperity of the province.

Canada and Ontario have a strong foundation of retirement benefit programs, namely the Canada Pension Plan, Old Age Security, the Guaranteed Income Supplement and the Ontario Guaranteed Annual Income System. However, studies have shown that many of today's workers are not saving enough to maintain their standard of living when they retire. The reasons for this are varied: workplace pension coverage is low and getting lower for younger generations; individuals are not taking sufficient advantage of voluntary savings tools; and people are living longer than ever before.

The Government of Ontario is taking a leadership role in addressing this pressing issue by establishing a new mandatory Ontario Retirement Pension Plan ("ORPP") that

Préambule

Au terme d'une vie entière de dur labeur, les Ontariennes et Ontariens méritent de jouir d'une certaine sécurité financière à la retraite. Le renforcement du système de revenu de retraite est non seulement important pour les familles ontariennes, mais aussi essentiel à la prospérité future de la province.

Le Canada et l'Ontario disposent, en ce qui concerne les programmes de prestations de retraite, d'une base solide, constituée du Régime de pensions du Canada, de la Sécurité de la vieillesse, du Supplément de revenu garanti et du Régime de revenu annuel garanti de l'Ontario. Toutefois, des études montrent que de nombreux travailleurs d'aujourd'hui n'épargnent pas suffisamment pour maintenir leur niveau de vie pendant leur retraite. Cela s'explique par différents facteurs : les régimes de retraite d'employeur sont peu répandus et cette tendance s'accroît pour les générations montantes, les particuliers ne profitent pas assez des outils d'épargne volontaire et l'espérance de vie est plus longue que jamais.

Le gouvernement de l'Ontario prend l'initiative de s'attaquer à cette question urgente en établissant un nouveau régime de retraite obligatoire, le Régime de retraite

will enable workers to build a more secure future. It is the first pension plan of its kind in Canada, and it is built on many key features of the Canada Pension Plan. Its purpose is to provide a lifetime pension.

The Government of Ontario is committed to ensuring that the ORPP is administered by an entity, the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation, with a strong governance structure and investment strategy to ensure that the ORPP is efficiently managed, accountable, transparent and fair. The sustainability of the ORPP is of paramount importance and, accordingly, certain measures will be required if the ORPP has a funding shortfall or funding excess.

The Government of Ontario is moving forward with the ORPP as a priority. Contributions will begin on January 1, 2018, through a phased approach. The Administration Corporation will manage contributions in the best interests of the beneficiaries of the ORPP.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

GENERAL

Interpretation

Définitions

1. (1) In this Act,

“actuarially equivalent” means actuarially equivalent as determined in accordance with the regulations; (“équivalent du point de vue actuariel”)

“Administration Corporation” means the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation established under the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*; (“Société d’administration”)

“employee” means,

(a) a person who is employed within the meaning of the definition of “employment” in subsection 2 (1) of the *Canada Pension Plan*, other than a person who is an officer within the meaning of that Act, or

(b) the holder of an office who is an employee under subsection (4); (“employé”)

“employer” means, subject to any regulations authorized under subsection (2) clarifying who is the employer for an employee, a person who,

(a) pays remuneration to an employee,

(b) is an employer under any regulations authorized under subsection (3), or

(c) is the employer of a holder of an office under subsection (4); (“employeur”)

“federal government” means the Government of Canada and any department, agency, board, commission, official or other body of the Government of Canada;

de la province de l’Ontario (RRPO), qui permettra aux travailleurs de se préparer un avenir plus sûr. Ce régime, qui est le premier du genre au Canada, s’appuie sur plusieurs des principales caractéristiques du Régime de pensions du Canada. Il a pour objet d’offrir une pension payable à vie.

Le gouvernement de l’Ontario s’engage à faire en sorte que le RRPO soit administré par une entité, la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario, qui est dotée d’une structure de gouvernance et d’une stratégie de placement solides afin que le RRPO soit bien géré, responsable, transparent et équitable. La viabilité du RRPO est d’une importance primordiale et, par conséquent, certaines mesures devront être prises au cas où le régime afficherait une insuffisance de capitalisation ou un excédent de capitalisation.

Le gouvernement de l’Ontario va de l’avant en faisant de la mise en oeuvre du RRPO une priorité. Les cotisations commenceront le 1^{er} janvier 2018, dans le cadre d’une mise en place progressive de celles-ci. La Société d’administration gèrera les cotisations au mieux des intérêts des bénéficiaires du RRPO.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Interprétation

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«caisse de retraite» S’entend au sens de l’article 1 de la *Loi de 2015 sur la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario*. («pension fund»)

«conjoint» L’une ou l’autre de deux personnes qui, selon le cas :

a) sont mariées ensemble;

b) ne sont pas mariées ensemble et vivent ensemble dans une union conjugale :

(i) soit de façon continue depuis au moins trois ans,

(ii) soit dans une relation d’une certaine permanence, si elles sont les parents naturels ou adoptifs d’un enfant. («spouse»)

«employé» Selon le cas :

a) personne qui est un employé au sens de la définition de «emploi» au paragraphe 2 (1) du *Régime de pensions du Canada*, autre qu’un fonctionnaire au sens de cette loi;

b) titulaire d’une fonction ou charge qui est un employé aux termes du paragraphe (4). («employee»)

«employeur» Sous réserve de tout règlement autorisé en vertu du paragraphe (2) qui précise qui est l’employeur d’un employé, s’entend de la personne qui, selon le cas :

a) paie une rémunération à un employé;

(«gouvernement fédéral»)

«joint and survivor pension» means a pension payable during the joint lives of the member entitled to the pension and his or her spouse and thereafter during the life of the survivor of them; («pension réversible»)

«member» means a person who has contributed to the ORPP as an employee, but does not include a person who is no longer entitled to any amount under the ORPP as a result of having been paid a lump sum under this Act; («participant»)

«Minister» means the Minister of Finance or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; («ministre»)

«ORPP» means the Ontario Retirement Pension Plan; («RRPO»)

«pensionable earnings» means the pensionable earnings of an employee as determined in accordance with the regulations; («gains ouvrant droit à pension»)

«pension fund» has the same meaning as in section 1 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*; («caisse de retraite»)

«prescribed» means prescribed under the regulations made under section 88; («prescrit»)

«regulations» means the regulations made under section 88; («règlements»)

«spouse» means, either of two persons who,

- (a) are married to each other, or
- (b) are not married to each other and are living together in a conjugal relationship,
 - (i) continuously for a period of not less than three years, or
 - (ii) in a relationship of some permanence, if they are the natural or adoptive parents of a child; («conjoint»)

«workplace pension plan» means,

- (a) a pension plan registered under the *Pension Benefits Act* or under substantially similar legislation of another jurisdiction in Canada,
- (b) a pension plan regulated under the laws of a jurisdiction outside Canada, if the pension plan meets the prescribed requirements,
- (c) a pooled registered pension plan within the meaning of the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*, or
- (d) a prescribed pension plan. («régime de retraite d'employeur»)

Regulations to clarify who is the employer

(2) The regulations may clarify who the employer is for an employee.

b) est un employeur aux termes de tout règlement autorisé en vertu du paragraphe (3);

c) est l'employeur du titulaire d'une fonction ou charge aux termes du paragraphe (4). («employer»)

«équivalent du point de vue actuariel» Équivalent du point de vue actuariel selon ce qui est établi conformément aux règlements. («actuarially equivalent»)

«gains ouvrant droit à pension» Les gains ouvrant droit à pension d'un employé, établis conformément aux règlements. («pensionable earnings»)

«gouvernement fédéral» Le gouvernement du Canada ainsi que ses ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités. («federal government»)

«ministre» Le ministre des Finances ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«participant» Personne qui a cotisé au RRPO à titre d'employé. Sont exclues de la présente définition les personnes qui n'ont plus droit à aucune somme dans le cadre du RRPO parce qu'elles ont reçu paiement d'une somme globale au titre de la présente loi. («member»)

«pension réversible» Pension payable pendant la vie commune du participant qui a droit à la pension et de son conjoint et, par la suite, pendant la vie du survivant. («joint and survivor pension»)

«prescrit» Prescrit par règlement pris en vertu de l'article 88. («prescribed»)

«régime de retraite d'employeur» Selon le cas :

- a) régime de retraite enregistré en vertu de la *Loi sur les régimes de retraite* ou de dispositions législatives sensiblement analogues d'une autre autorité législative du Canada;
- b) régime de retraite réglementé sous le régime des lois d'une autorité législative étrangère, si ce régime remplit les exigences prescrites;
- c) régime de pension agréé collectif au sens de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*;
- d) régime de retraite prescrit. («workplace pension plan»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de l'article 88. («regulations»)

«RRPO» Le Régime de retraite de la province de l'Ontario. («ORPP»)

«Société d'administration» La Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario créée par la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*. («Administration Corporation»)

Règlements précisant qui est l'employeur

(2) Les règlements peuvent préciser qui est l'employeur d'un employé.

Remuneration paid by more than one person

(3) The regulations may, if an employee's remuneration is paid by more than one person, provide for such persons to be employers of the employee and govern and clarify the obligations of those persons under this Act.

Holder of an office

(4) For the purposes of this Act, the holder of an office, within the meaning of subsection (5), is an employee and the person who pays the holder the stipend or remuneration referred to in subsection (5) is the holder's employer.

Same

(5) For the purposes of subsection (4), the holder of an office is a person whose position entitles him or her to a fixed or ascertainable stipend or remuneration and includes the following, if the person is entitled to a fixed or ascertainable stipend or remuneration:

1. A director of a corporation.
2. The holder of a judicial office.
3. The holder of a position that is elected by popular vote or elected or appointed in a representative capacity including, without limiting the generality of the foregoing, a member of the Legislative Assembly or a member of a municipal council or school board.

Crown bound

2. This Act binds the Crown.

ESTABLISHMENT OF THE ORPP**Establishment of ORPP**

3. The ORPP is hereby established.

CONTRIBUTIONS**Employers required to contribute**

4. An employer is required to contribute to the ORPP in respect of each of the employer's employees who is required to contribute to the ORPP.

Employees required to contribute

5. (1) Subject to sections 6 to 14, an employee is required to contribute to the ORPP in respect of employment for which the employee does not participate in a workplace pension plan that is comparable to the ORPP.

Employer opting-in despite comparable workplace pension plan

(2) Subject to sections 6 to 14, an employee is, despite subsection (1), required to contribute to the ORPP if the employer has elected, in accordance with the regulations, to contribute to the ORPP in respect of all of the employer's employees who participate in a workplace pension plan described in subsection (1) and the employer has not withdrawn that election in accordance with the regulations.

Rémunération payée par plus d'une personne

(3) Les règlements peuvent, si la rémunération de l'employé est payée par plus d'une personne, prévoir que ces personnes sont les employeurs de l'employé, et régir et préciser les obligations de ces personnes dans le cadre de la présente loi.

Titulaire d'une fonction ou charge

(4) Pour l'application de la présente loi, le titulaire d'une fonction ou charge, au sens du paragraphe (5), est un employé et la personne qui lui paie le traitement ou la rémunération visé au paragraphe (5) est son employeur.

Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le titulaire d'une fonction ou charge est la personne qui occupe un poste lui donnant droit à un traitement ou à une rémunération fixe ou vérifiable. Sont notamment visées, les personnes suivantes, si elles ont droit à un tel traitement ou à une telle rémunération :

1. L'administrateur d'une personne morale.
2. Le titulaire d'une charge judiciaire.
3. Le titulaire d'un poste qui est élu par vote populaire ou est élu ou nommé à titre de représentant, notamment un député à l'Assemblée législative ou un membre d'un conseil municipal ou d'un conseil scolaire.

Couronne liée

2. La présente loi lie la Couronne.

ÉTABLISSEMENT DU RRPO**Établissement du RRPO**

3. Est établi le RRPO.

COTISATIONS**Obligation des employeurs de cotiser**

4. L'employeur est tenu de cotiser au RRPO à l'égard de chacun de ses employés qui est tenu d'y cotiser.

Obligation des employés de cotiser

5. (1) Sous réserve des articles 6 à 14, l'employé est tenu de cotiser au RRPO à l'égard de tout emploi pour lequel il ne participe pas à un régime de retraite d'employeur comparable au RRPO.

Participation de l'employeur malgré un régime de retraite d'employeur comparable

(2) Sous réserve des articles 6 à 14, l'employé est tenu, malgré le paragraphe (1), de cotiser au RRPO si l'employeur a choisi, conformément aux règlements, d'y cotiser à l'égard de tous ses employés qui participent à un régime de retraite d'employeur visé au paragraphe (1) et qu'il n'a pas retiré ce choix conformément aux règlements.

Comparable workplace pension plan

(3) The following apply to determine, for the purposes of this section, whether a workplace pension plan is comparable to the ORPP:

1. A defined benefit pension plan is comparable to the ORPP if the annual benefit accrual rate for the plan is at least 0.5 per cent of a member's annual remuneration as an employee, for a pension at the normal retirement date under the pension plan.
2. For the purposes of paragraph 1, if the defined benefit pension plan is of a type that is prescribed for the purposes of this paragraph, the annual benefit accrual rate for the pension plan shall be determined in accordance with the regulations.
3. A defined contribution pension plan is comparable to the ORPP if the total mandatory contribution rate for the plan is at least 8 per cent of a member's annual remuneration as an employee and the mandatory contribution rate for the plan for the employer is at least 4 per cent of the member's annual remuneration as an employee.
4. For the purposes of paragraph 3, if the defined contribution pension plan is of a type that is prescribed for the purposes of this paragraph, the total mandatory contribution rate for the plan and the mandatory contribution rate for the plan for the employer shall be determined in accordance with the regulations.
5. For greater certainty, none of the following shall be taken into account for the purposes of paragraphs 3 and 4:
 - i. Voluntary contributions.
 - ii. Contributions an employer is required to make in relation to an employee's voluntary contributions.
6. Despite paragraphs 1 and 2, a multi-employer pension plan, within the meaning of the *Pension Benefits Act*, that is a defined benefit pension plan is comparable to the ORPP if,
 - i. the pension plan meets the requirements to be comparable to the ORPP under paragraph 1, or
 - ii. the pension plan meets the requirements to be comparable to the ORPP under paragraph 3 that would be applicable if the pension plan were a defined contribution plan.
7. If a pension plan has both defined benefit provisions and defined contribution provisions, whether the pension plan is comparable to the ORPP shall be determined in accordance with the regulations.

Régime de retraite d'employeur comparable

(3) Les règles suivantes s'appliquent lorsqu'il s'agit d'établir, pour l'application du présent article, si un régime de retraite d'employeur est comparable au RRPO :

1. Un régime de retraite à prestations déterminées est comparable au RRPO si le taux annuel d'accumulation des prestations du régime correspond à au moins 0,5 % de la rémunération annuelle du participant à titre d'employé, dans le cas d'une pension dont le paiement commence à la date normale de retraite dans le cadre du régime de retraite.
2. Pour l'application de la disposition 1, si le régime de retraite à prestations déterminées est d'un type prescrit pour l'application de la présente disposition, le taux annuel d'accumulation des prestations du régime de retraite est établi conformément aux règlements.
3. Un régime de retraite à cotisation déterminée est comparable au RRPO si le taux de cotisation obligatoire total au régime correspond à au moins 8 % de la rémunération annuelle du participant à titre d'employé et que le taux de cotisation obligatoire de l'employeur au régime correspond à au moins 4 % de cette rémunération.
4. Pour l'application de la disposition 3, si le régime de retraite à cotisation déterminée est d'un type prescrit pour l'application de la présente disposition, le taux de cotisation obligatoire total au régime et le taux de cotisation obligatoire de l'employeur au régime sont établis conformément aux règlements.
5. Il est entendu que les cotisations suivantes ne doivent pas être prises en compte pour l'application des dispositions 3 et 4 :
 - i. Les cotisations facultatives.
 - ii. Les cotisations que l'employeur est tenu de payer relativement aux cotisations facultatives d'un employé.
6. Malgré les dispositions 1 et 2, un régime de retraite interentreprises, au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*, qui est un régime de retraite à prestations déterminées est comparable au RRPO s'il remplit, selon le cas :
 - i. les exigences de comparabilité au RRPO prévues à la disposition 1,
 - ii. les exigences de comparabilité au RRPO prévues à la disposition 3, qui s'appliqueraient si le régime était un régime de retraite à cotisation déterminée.
7. Si un régime de retraite comprend à la fois des dispositions à prestations déterminées et des dispositions à cotisations déterminées, la question de savoir si le régime de retraite est comparable au RRPO est tranchée conformément aux règlements.

8. If a pension plan is a pooled registered pension plan within the meaning of the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*, whether the pension plan is comparable to the ORPP shall be determined in accordance with the regulations.

Different subsets of members with different rates

(4) The regulations may provide for different subsets of members of the same workplace pension plan to be deemed, for the purpose of this section, to be members of different workplace pension plans if different annual benefit accrual rates or mandatory contribution rates apply with respect to those different subsets.

“Participate”

(5) The regulations may define or clarify the meaning of “participate” for the purposes of this section.

Definitions

(6) In this section,

“defined benefit” has the same meaning as in the *Pension Benefits Act*; (“prestation déterminée”)

“defined benefit pension plan” means a pension plan that provides defined benefits; (“régime de retraite à prestations déterminées”)

“defined contribution benefit” has the same meaning as in the *Pension Benefits Act*; (“prestation à cotisation déterminée”)

“defined contribution pension plan” means a pension plan that provides defined contribution benefits; (“régime de retraite à cotisation déterminée”)

“remuneration”, in relation to a pension plan, means regular salary and wages as determined under the plan for the purposes of the plan. (“rémunération”)

Ontario employment only

6. (1) Section 5 applies only in respect of employment in Ontario.

Same

(2) For the purposes of subsection (1),

(a) if a person is required to report for work at an establishment of the person’s employer, the person is deemed to be employed in Ontario if that establishment is in Ontario; and

(b) if a person is not required to report for work at an establishment of the person’s employer, the person is deemed to be employed in Ontario if the establishment of the person’s employer from which the person’s remuneration is paid is in Ontario.

Federal government employment, etc., not included

7. Section 5 does not apply in respect of,

(a) employment by the federal government;

8. Si un régime de retraite est un régime de pension agréé collectif au sens de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*, la question de savoir si le régime de retraite est comparable au RRPO est tranchée conformément aux règlements.

Taux différents selon les sous-groupes de participants

(4) Les règlements peuvent prévoir que les participants au même régime de retraite d’employeur qui appartiennent à des sous-groupes différents sont réputés être, pour l’application du présent article, des participants à des régimes de retraite d’employeur différents si des taux annuels d’accumulation des prestations différents ou des taux de cotisation obligatoire différents s’appliquent à l’égard de ces sous-groupes.

Définition : «participer»

(5) Les règlements peuvent définir ou préciser le sens de «participer» pour l’application du présent article.

Définitions

(6) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«prestation à cotisation déterminée» S’entend au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*. («defined contribution benefit»)

«prestation déterminée» S’entend au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*. («defined benefit»)

«régime de retraite à cotisation déterminée» Régime de retraite qui offre des prestations à cotisation déterminée. («defined contribution pension plan»)

«régime de retraite à prestations déterminées» Régime de retraite qui offre des prestations déterminées. («defined benefit pension plan»)

«rémunération» Relativement à un régime de retraite, s’entend des traitement et salaire normaux établis aux termes du régime pour son application. («remuneration»)

Application à l’emploi en Ontario uniquement

6. (1) L’article 5 ne s’applique qu’à l’égard de l’emploi en Ontario.

Idem

(2) Pour l’application du paragraphe (1) :

a) si une personne est tenue de se présenter au travail à un établissement de son employeur, elle est réputée employée en Ontario si cet établissement est situé en Ontario;

b) si une personne n’est pas tenue de se présenter au travail à un établissement de son employeur, elle est réputée employée en Ontario si l’établissement de son employeur d’où provient le paiement de sa rémunération est situé en Ontario.

Exclusion de l’emploi au service du gouvernement fédéral

7. L’article 5 ne s’applique pas à l’égard de ce qui suit :

a) tout emploi au service du gouvernement fédéral;

- (b) employment as a judge appointed by the Governor General; or
- (c) employment as a member of the Senate or the House of Commons or as the Governor General or Lieutenant Governor, or as an employee in the office of any of those officials.

Age limits

8. An employee is not permitted to contribute to the ORPP if the employee has not yet reached the age of 18 years or has reached the age of 70 years.

Exclusion — employee receiving ORPP pension

9. (1) An employee is not permitted to contribute to the ORPP if the employee is being paid a pension from the ORPP.

Exception for pension of surviving spouse

(2) Subsection (1) does not apply with respect to the pension paid to the surviving spouse after the member being paid a joint and survivor pension dies.

Exclusion — earnings exempt under tax treaty

10. Section 5 does not apply in respect of employment if, under a tax treaty that Canada has with another country, the earnings from that employment are not included in computing income for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

On-reserve First Nations employment

11. (1) Subject to subsection (2), section 5 does not apply in respect of employment of an Indian, as defined in the *Indian Act* (Canada), if the earnings from that employment are not included in computing income for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

Elections to participate

(2) Subsection (1) does not apply with respect to an employer and employee if,

- (a) the employer has elected, in accordance with the regulations, to contribute to the ORPP in respect of employees with respect to whom subsection (1) would apply;
- (b) the employee has elected, in accordance with the regulations, to contribute to the ORPP; and
- (c) neither the employee nor the employer has withdrawn their election in accordance with the regulations.

Religious exemption

12. Section 5 does not apply in respect of employment of a person if,

- (a) the person applies to the Administration Corporation for an exemption on religious grounds; and
- (b) the Administration Corporation grants the exemption after determining that the prescribed conditions have been satisfied.

- b) l'emploi à titre de juge nommé par le gouverneur général;
- c) l'emploi à titre de membre du Sénat ou de la Chambre des communes, à titre de gouverneur général ou de lieutenant-gouverneur ou à titre d'employé au bureau du titulaire d'une telle charge.

Limites d'âge

8. L'employé qui n'a pas encore atteint l'âge de 18 ans ou qui a atteint l'âge de 70 ans ne peut pas cotiser au RRPO.

Exclusion : employés touchant une pension du RRPO

9. (1) L'employé qui touche une pension du RRPO ne peut pas cotiser à ce dernier.

Exception pour la pension du conjoint survivant

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la pension que touche le conjoint survivant après le décès du participant qui touchait une pension réversible.

Exclusion : gains exonérés par traité fiscal

10. L'article 5 ne s'applique pas à l'égard d'un emploi si, selon un traité fiscal que le Canada a conclu avec un autre pays, les gains provenant de cet emploi n'entrent pas dans le calcul du revenu pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Emploi occupé dans une réserve par un membre des Premières Nations

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'article 5 ne s'applique pas à l'égard de l'emploi d'un Indien, au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada), si les gains provenant de cet emploi n'entrent pas dans le calcul du revenu pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Choix de participer

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un employeur et d'un employé si les conditions suivantes sont remplies :

- a) l'employeur a choisi, conformément aux règlements, de cotiser au RRPO à l'égard d'employés à l'égard desquels le paragraphe (1) s'appliquerait par ailleurs;
- b) l'employé a choisi, conformément aux règlements, de cotiser au RRPO;
- c) ni l'employé ni l'employeur n'a retiré son choix conformément aux règlements.

Exemption pour motifs religieux

12. L'article 5 ne s'applique pas à l'égard de l'emploi d'une personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne demande à la Société d'administration une exemption pour motifs religieux;
- b) la Société d'administration accorde l'exemption après avoir établi que les conditions prescrites ont été remplies.

Exclusion — prescribed employment

13. Section 5 does not apply in respect of prescribed employment.

Leaves under the *Employment Standards Act, 2000*

14. (1) An employee is not permitted, unless the employee makes an election under subsection (2), to contribute to the ORPP in respect of the period of a leave under Part XIV of the *Employment Standards Act, 2000*.

Election to contribute

(2) An employee may elect to contribute to the ORPP in respect of a period described in subsection (1), except in the prescribed circumstances.

Same

- (3) If the employee elects to contribute,
- (a) for the purposes of this Act, the employee's pensionable earnings for the period shall be the amount determined in accordance with the regulations; and
 - (b) for greater certainty, the employee's employer shall also contribute to the ORPP in respect of the contributions made by the employee.

Manner and timing of election

(4) The employee's election shall be made in accordance with the regulations, and the regulations may permit the election to be made before or after the leave begins.

Contributions after leave

(5) The regulations may provide for an employee who has not made an election under subsection (2) to make contributions after the employee's leave in respect of the period of the leave and the regulations may govern such contributions, including providing for how this Act applies with respect to such contributions and requiring the employee to make the contributions that the employer would otherwise be required to make.

Employer contributions

(6) An employee's employer is not permitted to contribute in respect of a period described in subsection (1) except in respect of contributions made by the employee after the employee makes an election under subsection (2).

AMOUNT OF CONTRIBUTIONS**Determination of employee's contribution**

15. (1) The amount of an employee's contribution to the ORPP in respect of the pensionable earnings from an employer is the amount determined by multiplying the contribution rate under section 16 by the contributory pensionable earnings from the employer determined under subsection (2).

Contributory pensionable earnings

(2) The amount of an employee's contributory pensionable earnings from an employer for a pay period shall be determined in accordance with the regulations, subject to the following:

Exclusion : emploi prescrit

13. L'article 5 ne s'applique pas à l'égard de tout emploi prescrit.

Congés prévus par la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

14. (1) L'employé ne peut pas, à moins de faire un choix en vertu du paragraphe (2), cotiser au RRPO pour la période d'un congé prévu à la partie XIV de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

Choix de cotiser

(2) L'employé peut choisir de cotiser au RRPO pour une période visée au paragraphe (1), sauf dans les circonstances prescrites.

Idem

- (3) Si l'employé choisit de cotiser :
- a) pour l'application de la présente loi, les gains ouvrant droit à pension de l'employé pour la période correspondant au montant établi conformément aux règlements;
 - b) il est entendu que l'employeur de l'employé cotise aussi au RRPO à l'égard des cotisations payées par l'employé.

Mode et moment du choix

(4) Le choix de l'employé doit être fait conformément aux règlements, lesquels peuvent permettre qu'il fasse ce choix avant ou après le début du congé.

Cotisation après le congé

(5) Les règlements peuvent prévoir que l'employé qui n'a pas fait le choix prévu au paragraphe (2) puisse cotiser après son congé pour la période de congé. Ils peuvent également régir ces cotisations, notamment prévoir la manière dont la présente loi s'y applique et exiger que l'employé paie les cotisations qui autrement devraient être payées par l'employeur.

Cotisations de l'employeur

(6) L'employeur de l'employé n'est autorisé à cotiser pour la période visée au paragraphe (1) qu'à l'égard des cotisations que l'employé paie après avoir fait le choix prévu au paragraphe (2).

MONTANT DES COTISATIONS**Montant de la cotisation de l'employé**

15. (1) Le montant de la cotisation de l'employé au RRPO se rapportant aux gains ouvrant droit à pension provenant d'un employeur correspond au montant établi par multiplication du taux de cotisation visé à l'article 16 par les gains cotisables ouvrant droit à pension provenant de l'employeur, établis selon le paragraphe (2).

Gains cotisables ouvrant à pension

(2) Le montant des gains cotisables de l'employé ouvrant droit à pension provenant d'un employeur pour une période de paie est établi conformément aux règlements, sous réserve des règles suivantes :

1. Only amounts that exceed the minimum earnings threshold for that pay period, determined under subsection (3), shall be included.
2. No amount shall be included that would result in the total of the employee's contributions on earnings from that employer for the year exceeding the maximum contributions for that year on earnings from that employer, determined under subsection (4).

Minimum earnings threshold for pay period

(3) For the purposes of paragraph 1 of subsection (2), the minimum earnings threshold for a pay period is a portion of \$3,500 prorated for that pay period in accordance with the regulations.

Maximum contribution

(4) For the purposes of paragraph 2 of subsection (2), an employee's maximum contributions for a year on earnings from an employer is the amount determined in accordance with the following formula:

$$\text{Amount} = \text{Rate} \times (\text{Maximum} - \$3,500)$$

in which,

“Rate” means the contribution rate under section 16; and

“Maximum” means the maximum annual earnings threshold under section 17.

Multiple employment — related employers

(5) The regulations may, for an employee who has earnings from two or more employers who are related to each other, within the meaning of the regulations,

- (a) provide that the employee's maximum contributions, under subsection (4), for a year on earnings from the related employers is what that maximum would be if all the related employers were a single employer; and
- (b) govern and clarify the obligations of the respective related employers with respect to the contributions the employers are required to deduct from the employee's earnings and with respect to the contributions the employers are required to make.

Contribution rate

16. The contribution rate is 1.9 per cent or such other rate provided for in the amendments to the text of the ORPP made, under section 45 or 46, by the Administration Corporation or the Lieutenant Governor in Council.

Maximum annual earnings threshold

17. (1) The maximum annual earnings threshold for a year is the maximum annual earnings threshold for the previous year as adjusted for changes in the average wage in accordance with the regulations.

Threshold for first year

(2) The maximum annual earnings threshold for 2018 is what it would be under subsection (1) if the maximum annual earnings threshold for 2017 was \$90,000.

1. Seuls les montants supérieurs au seuil de gains minimum pour cette période, calculé aux termes du paragraphe (3), sont inclus.
2. Sont exclus les montants qui auraient pour effet que le total des cotisations de l'employé sur les gains provenant de l'employeur pour l'année dépasse le maximum des cotisations pour l'année sur les gains provenant de l'employeur, calculé aux termes du paragraphe (4).

Seuil de gains minimum pour une période de paie

(3) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (2), le seuil de gains minimum pour une période de paie correspond à la tranche de 3 500 \$ calculée proportionnellement pour cette période conformément aux règlements.

Maximum des cotisations

(4) Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2), le maximum des cotisations de l'employé pour une année sur les gains provenant d'un employeur correspond au montant calculé conformément à la formule suivante :

$$\text{montant} = \text{taux} \times (\text{maximum} - 3\,500 \$)$$

où :

«taux» s'entend du taux de cotisation visé à l'article 16;

«maximum» s'entend du seuil maximum de gains annuels prévu à l'article 17.

Emploi auprès de plusieurs employeurs liés

(5) Les règlements peuvent, à l'égard d'un employé dont les gains proviennent de deux employeurs ou plus qui sont liés, au sens des règlements :

- a) prévoir que le maximum, selon le paragraphe (4), des cotisations de l'employé pour une année sur les gains provenant des employeurs liés correspond à ce qu'il aurait été si tous les employeurs liés étaient un employeur unique;
- b) régir et préciser les obligations de chacun des employeurs liés à l'égard des cotisations qu'ils sont tenus de déduire des gains de l'employé et à l'égard des cotisations qu'ils sont tenus de payer.

Taux de cotisation

16. Le taux de cotisation correspond à 1,9 % ou à l'autre taux prévu dans les modifications apportées au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, par la Société d'administration ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

Seuil maximum de gains annuels

17. (1) Le seuil maximum de gains annuels pour une année correspond au seuil maximum de gains annuels de l'année précédente, rajusté en fonction des variations du salaire moyen conformément aux règlements.

Seuil pour la première année

(2) Le seuil maximum de gains annuels pour 2018 correspond à ce qu'il serait selon le paragraphe (1) si ce même seuil pour 2017 était de 90 000 \$.

Changes related to plan sustainability

(3) The adjustments under subsection (1) are subject to such changes as may be provided for in the amendments to the text of the ORPP made, under section 45 or 46, by the Administration Corporation or the Lieutenant Governor in Council.

Determination of employer's contribution

18. The amount of an employer's contribution to the ORPP in respect of an employee shall be equal to the amount of the employee's contribution to the ORPP in respect of the pensionable earnings from the employer.

**EMPLOYER DUTIES RELATING TO COLLECTING
AND REMITTING CONTRIBUTIONS**

Duties of contributing employers

19. (1) An employer who is required to contribute to the ORPP shall, in accordance with the regulations,

- (a) remit the employer's contributions to the Administration Corporation;
- (b) deduct the contributions of each of the employer's employees from the employee's remuneration and remit those contributions to the Administration Corporation; and
- (c) keep the prescribed records and retain them for the prescribed amount of time.

Liability for failure to deduct and remit

(2) Every employer who fails to deduct and remit an amount from the remuneration of an employee as and when required under subsection (1) is liable to pay to the Administration Corporation the whole amount that should have been deducted and remitted from the time it should have been deducted.

Trust property

20. (1) If an employer deducts an employee's contributions from the employee's remuneration, the employer is deemed to hold the money in trust for the employee until the employer remits those contributions to the Administration Corporation.

Accrued contributions

(2) An employer who is required to make a contribution in respect of its employees under this Act is deemed to hold in trust for the beneficiaries of the ORPP an amount of money equal to the employer's contributions due and not paid to the Administration Corporation.

Lien and charge

(3) The Administration Corporation has a lien and charge on the property of the employer in an amount equal to the amounts deemed to be held in trust under subsections (1) and (2).

Application of subs. (1), (2) and (3)

(4) Subsections (1), (2) and (3) apply whether or not money has been kept separate and apart from other money or property of the employer.

Changements liés à la viabilité du régime

(3) Les rajustements visés au paragraphe (1) sont assujettis aux changements prévus, le cas échéant, dans les modifications apportées au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, par la Société d'administration ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

Montant de la cotisation de l'employeur

18. Le montant de la cotisation de l'employeur au RRPO se rapportant à un employé est égale au montant de la cotisation de l'employé au RRPO se rapportant aux gains ouvrant droit à pension provenant de l'employeur.

**OBLIGATIONS DES EMPLOYEURS RELATIVES À
LA PERCEPTION ET AU VERSEMENT DES COTISATIONS**

Obligations des employeurs cotisants

19. (1) L'employeur qui est tenu de cotiser au RRPO s'acquitte des obligations suivantes conformément aux règlements :

- a) il verse ses cotisations à la Société d'administration;
- b) il déduit les cotisations de chacun de ses employés de leur rémunération respective et les verse à la Société d'administration;
- c) il tient les dossiers prescrits et les conserve pendant la durée prescrite.

Responsabilité en cas d'omission de faire la retenue et le versement

(2) L'employeur qui omet de déduire et verser une somme prélevée sur la rémunération d'un employé de la manière et au moment exigés en vertu du paragraphe (1) est responsable du paiement à la Société d'administration de la somme globale qui aurait dû être déduite et versée, et ce, à compter de la date à laquelle elle aurait dû être déduite.

Biens en fiducie

20. (1) L'employeur qui déduit les cotisations d'un employé de sa rémunération est réputé détenir ces sommes en fiducie pour l'employé jusqu'à ce qu'il verse ces cotisations à la Société d'administration.

Cotisations accumulées

(2) L'employeur qui est tenu de cotiser à l'égard de ses employés en application de la présente loi est réputé détenir en fiducie pour le compte des bénéficiaires du RRPO une somme égale à ses propres cotisations qui sont dues et impayées à la Société d'administration.

Privilège et charge

(3) La Société d'administration a un privilège et une charge sur les biens de l'employeur pour le montant des sommes réputées détenues en fiducie en application des paragraphes (1) et (2).

Champ d'application des par. (1), (2) et (3)

(4) Les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent, que les sommes aient été ou non gardées à part des autres sommes ou biens de l'employeur.

Accrual re contributions

21. Money that an employer is required to remit under section 19 to the Administration Corporation accrues on a daily basis.

Interest re contributions

22. If an employer fails to remit to the Administration Corporation an amount that the employer is required to remit under section 19 at the time when required to do so, the employer shall pay to the Administration Corporation interest on that amount at the prescribed rate computed from the day on which the employer was required to remit the amount to the day of the remittance of the amount to the Administration Corporation.

ORPP BENEFITS: PENSIONS AND OTHER PAYMENTS**Entitlement**

23. A member is entitled to be paid a lifetime pension from the ORPP in accordance with this Act.

Amount of pension

24. (1) The annual amount of a member's pension at the time it begins shall be equal to the total of the pension benefits the member has accrued.

Joint and survivor pension

(2) If a pension is in the form of a joint and survivor pension, the amount of the pension shall be determined so that the value of that pension is actuarially equivalent to the value of the pension that would be payable if the pension was not a joint and survivor pension.

Adjustment if pension does not start at age 65

(3) If a member's pension begins before or after the member reaches the age of 65 years, the pension shall be actuarially adjusted, in accordance with the regulations, from what the pension would have been had the pension begun when the member reached the age of 65 years.

Accrued pension benefits

25. (1) The pension benefits that a member accrues in a year in which the member contributed to the ORPP shall be determined by multiplying a benefit accrual rate of 0.375 per cent by the member's pensionable earnings for the year, as adjusted in accordance with the regulations.

Indexing

(2) Accrued pension benefits shall be adjusted, in accordance with the regulations, for changes in the maximum annual earnings threshold under section 17.

Joint and survivor pension

26. (1) A member's pension shall be a joint and survivor pension if the member has a spouse on the day that payment of the first instalment of the pension is due.

Interpretation re "spouse"

(2) If, on the day that payment of the first instalment of

Accumulation des cotisations

21. Les sommes que l'employeur est tenu de verser à la Société d'administration en application de l'article 19 s'accumulent sur une base quotidienne.

Intérêts sur les cotisations

22. L'employeur qui ne verse pas à la Société d'administration une somme qu'il est tenu de lui verser en application de l'article 19, à la date où il est tenu de le faire, lui paie des intérêts sur cette somme, calculés au taux prescrit pour la période allant du jour où il devait verser la somme jusqu'au jour où il la verse.

**PRESTATIONS DU RRPO :
PENSIONS ET AUTRES PAIEMENTS****Droit**

23. Tout participant a le droit de toucher une pension du RRPO sa vie durant conformément à la présente loi.

Montant de la pension

24. (1) Le montant annuel de la pension du participant au moment où son paiement commence doit être égal au total des prestations de retraite qu'il a accumulées.

Pension réversible

(2) Si la pension est une pension réversible, son montant est établi de sorte que sa valeur soit équivalente du point de vue actuariel à celle de la pension qui serait payable s'il ne s'agissait pas d'une pension réversible.

Rajustement : début de la pension avant ou après 65 ans

(3) Si le participant commence à toucher sa pension avant ou après le jour où il atteint l'âge de 65 ans, la pension fait l'objet d'un rajustement actuariel, conformément aux règlements, par rapport à ce qu'elle aurait été si le participant avait commencé à la toucher lorsqu'il a atteint l'âge de 65 ans.

Prestations de retraite accumulées

25. (1) Les prestations de retraite que le participant accumule au cours d'une année pendant laquelle il a cotisé au RRPO sont calculées par multiplication d'un taux d'accumulation des prestations de 0,375 % par ses gains ouvrant droit à pension pour l'année, rajustés conformément aux règlements.

Indexation

(2) Les prestations de retraite accumulées sont rajustées, conformément aux règlements, en fonction des variations du seuil maximum de gains annuels visé à l'article 17.

Pension réversible

26. (1) La pension du participant qui a un conjoint le jour où le premier versement de la pension est exigible est une pension réversible.

Interprétation : «conjoint»

(2) Si, le jour où le premier versement de la pension est

the pension is due, a member has a spouse described in clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) from whom the member is living separate and apart, that spouse is not a spouse for the purposes of subsection (1).

Same

(3) If, on the day that payment of the first instalment of the pension is due, a member has a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition is the spouse for the purposes of subsection (1).

Amount of pension of surviving spouse

(4) Upon the death of the member, the pension payable to the member’s surviving spouse shall be 60 per cent of the pension paid to the member during their joint lives.

Waiver

(5) This section does not apply if the persons who would otherwise be entitled to a joint and survivor pension have waived, in accordance with the regulations, the entitlement to receive the pension in that form.

When pension begins

27. (1) The payment of the first instalment of a member’s pension is due,

- (a) if the member has made an election in accordance with the regulations, on the day the member has specified in the election; or
- (b) if the member has not made an election in accordance with the regulations, on the day the member reaches the age of 70 years.

Earliest and latest days

(2) The following apply with respect to the day a member may specify in an election for the purposes of clause (1) (a):

1. The earliest day that a member may specify is the day the member reaches the age of 60 years.
2. The latest day that a member may specify is the day the member reaches the age of 70 years.

No application to pension of surviving spouse

(3) For greater certainty, this section does not apply with respect to the pension that becomes payable to the surviving spouse when the member being paid a joint and survivor pension dies.

Restriction, if member is required to make contributions

28. (1) A pension shall not begin to be paid to a member if, on the day that payment of the first instalment of the pension would be due, the member is employed in employment in respect of which the member is required to make contributions to the ORPP.

No application if member reaches 70 years of age

(2) Subsection (1) does not apply if the member has reached the age of 70 years.

No application to pension of surviving spouse

(3) For greater certainty, subsection (1) does not apply

exigible, le participant a un conjoint visé à l’alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, ce conjoint n’est pas un conjoint pour l’application du paragraphe (1).

Idem

(3) Si, le jour où le premier versement de la pension est exigible, le participant a un conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l’alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l’alinéa b) de la définition est le conjoint pour l’application du paragraphe (1).

Montant de la pension du conjoint survivant

(4) Au décès du participant, la pension payable à son conjoint survivant correspond à 60 % de la pension que le participant touchait pendant leur vie commune.

Renonciation

(5) Le présent article ne s’applique pas si les personnes qui sinon auraient droit à une pension réversible ont renoncé, conformément aux règlements, au droit de toucher la pension sous cette forme.

Premier versement de la pension

27. (1) Le premier versement de la pension du participant est exigible :

- a) si le participant a fait un choix conformément aux règlements, le jour qu’il a précisé dans le choix;
- b) si le participant n’a pas fait de choix conformément aux règlements, le jour où il atteint l’âge de 70 ans.

Premier et dernier jours

(2) Les règles suivantes s’appliquent à l’égard du jour que le participant peut préciser dans un choix pour l’application de l’alinéa (1) a) :

1. Le premier en date des jours que peut préciser le participant est le jour où il atteint l’âge de 60 ans.
2. Le dernier en date des jours que peut préciser le participant est le jour où il atteint l’âge de 70 ans.

Non-application à la pension du conjoint survivant

(3) Il est entendu que le présent article ne s’applique pas à l’égard de la pension qui devient payable au conjoint survivant au décès du participant qui touche une pension réversible.

Restriction : participant tenu de cotiser

28. (1) Le paiement d’une pension au participant ne peut pas commencer si, le jour où le premier versement de la pension serait exigible, celui-ci occupe un emploi à l’égard duquel il est tenu de cotiser au RRPO.

Non-application à partir de 70 ans

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas si le participant a atteint l’âge de 70 ans.

Non-application à la pension du conjoint survivant

(3) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s’applique

with respect to the pension that becomes payable to the surviving spouse when the member being paid a joint and survivor pension dies.

Election void

(4) An election to have a pension begin is void if the pension may not, under subsection (1), begin to be paid on the day specified in the election.

Inflation indexing of pensions

29. (1) A pension shall be adjusted, in accordance with the regulations, to provide inflation-related increases.

Changes related to plan sustainability

(2) The adjustments under subsection (1) are subject to such changes as may be provided for in the amendments to the text of the ORPP made, under section 45 or 46, by the Administration Corporation or the Lieutenant Governor in Council.

Monthly instalments

30. A pension shall be paid in equal monthly instalments.

Election to suspend pension to allow further contributions

31. (1) For the purpose of making further contributions to the ORPP as an employee, a member who is being paid a pension may elect, in accordance with the regulations, to suspend the payment of the pension.

Restriction — not after 70 years of age

(2) A member may not make an election under subsection (1) if the suspension would begin on or after the day the member reaches the age of 70 years.

Resumption of pension

(3) A member who has made an election under subsection (1) may subsequently make an election, in accordance with the regulations, to have the pension resume and if the member does not make an election to have the pension resume before the member reaches the age of 70 years, the pension shall resume when the member reaches that age.

Amount of pension

(4) The amount of the resumed pension shall be determined in accordance with the regulations.

Form of pension

(5) The form of the resumed pension shall be determined in accordance with the following:

1. If the pension that was suspended was a joint and survivor pension, the resumed pension shall also be a joint and survivor pension and the individual who would be the surviving spouse shall not change.
2. For greater certainty, paragraph 1 applies even if the individual who would have been the surviving spouse for the member's suspended joint and survivor pension has died or is no longer the spouse of the member.

pas à l'égard de la pension qui devient payable au conjoint survivant au décès du participant qui touche une pension réversible.

Nullité du choix

(4) Le choix de commencer à toucher une pension est nul si le paiement de la pension ne peut pas, aux termes du paragraphe (1), commencer le jour précisé dans le choix.

Indexation des pensions sur l'inflation

29. (1) Les pensions sont rajustées, conformément aux règlements, afin d'offrir des augmentations qui tiennent compte de l'inflation.

Changements liés à la viabilité du régime

(2) Les rajustements visés au paragraphe (1) sont assujettis aux changements prévus, le cas échéant, dans les modifications apportées au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, par la Société d'administration ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

Versements mensuels

30. Les pensions sont payées en versements mensuels égaux.

Choix de suspendre la pension pour recommencer à cotiser

31. (1) Afin de pouvoir recommencer à cotiser au RRPO à titre d'employé, le participant qui touche une pension peut choisir, conformément aux règlements, d'en suspendre le paiement.

Restriction : choix impossible après l'âge de 70 ans

(2) Le participant ne peut pas faire le choix prévu au paragraphe (1) dans le cas où la suspension commencerait le jour où il atteint l'âge de 70 ans ou après ce jour.

Reprise du paiement de la pension

(3) Le participant qui a fait le choix prévu au paragraphe (1) peut choisir par la suite, conformément aux règlements, de faire reprendre le paiement de la pension. S'il ne fait pas le choix de faire reprendre la pension avant qu'il atteigne l'âge de 70 ans, le paiement de la pension reprend lorsqu'il atteint cet âge.

Montant de la pension

(4) Le montant de la pension rétablie est établi conformément aux règlements.

Forme de la pension

(5) La forme de la pension rétablie est déterminée conformément aux règles suivantes :

1. Si la pension qui a été suspendue était une pension réversible, la pension rétablie l'est aussi, et le particulier qui serait le conjoint survivant ne doit pas changer.
2. Il est entendu que la disposition 1 s'applique même si le particulier qui aurait été le conjoint survivant à l'égard de la pension réversible suspendue du participant est décédé ou n'est plus son conjoint.

3. If the pension that was suspended was not a joint and survivor pension, the resumed pension shall also not be a joint and survivor pension.
4. For greater certainty, paragraph 3 applies even if, when the pension resumes, the member has a spouse.

Death during suspension

(6) If the member who made an election under subsection (1) dies while the pension is suspended, the following apply:

1. If the pension that was suspended was a joint and survivor pension, the pension shall become payable to the surviving spouse, if any, and the amount of the pension shall be determined in accordance with the regulations.
2. If the pension that was suspended was not a joint and survivor pension, section 32 applies and section 33 does not apply.

~~10-year guarantee — for pension payable for life of member~~

~~—32. (1) If the pension a member is being paid is not a joint and survivor pension and the member dies before being paid the pension for 10 continuous years, a lump sum shall be paid to the personal representative of the member or, if a beneficiary has been designated in accordance with the regulations, to that beneficiary.~~

~~Determination of amount~~

~~—(2) The lump sum paid under subsection (1) shall be determined in accordance with the regulations so that it is equal to the present value of the further pension payments the member would have been paid had the pension been paid for 10 continuous years.~~

~~10-year guarantee — for pension payable for life of member~~

32. (1) If the pension a member is being paid is not a joint and survivor pension and the member dies before being paid 120 monthly instalments, a lump sum shall be paid to the personal representative of the member or, if a beneficiary has been designated in accordance with the regulations, to that beneficiary.

Determination of amount

(2) The lump sum paid under subsection (1) shall be determined in accordance with the regulations so that it is equal to the present value of the further monthly instalments the member would have been paid had the member been paid 120 instalments.

Application to resumption of suspended pension

(2.1) For the purposes of applying subsections (1) and (2) to a pension that resumed after being suspended under section 31, the references to instalments are references only to instalments paid after the pension resumed, not instalments paid before the pension was suspended.

Definition

- (3) In this section,

3. Si la pension qui a été suspendue n'était pas une pension réversible, la pension rétablie ne l'est pas non plus.

4. Il est entendu que la disposition 3 s'applique même si, à la reprise du paiement de la pension, le participant a un conjoint.

Décès pendant la suspension

(6) Si le participant qui a fait le choix prévu au paragraphe (1) décède pendant la suspension de la pension, les règles suivantes s'appliquent :

1. Si la pension qui a été suspendue était une pension réversible, elle devient payable au conjoint survivant, s'il y en a un, et son montant est établi conformément aux règlements.
2. Si la pension qui a été suspendue n'était pas une pension réversible, l'article 32 s'applique et l'article 33 ne s'applique pas.

~~Garantie de 10 ans : pension payable à vie~~

~~—32. (1) Si la pension que touche le participant n'est pas une pension réversible et qu'il décède avant de l'avoir touchée pendant 10 années consécutives, une somme globale est payée au représentant successoral du participant ou, si un bénéficiaire a été désigné conformément aux règlements, à ce bénéficiaire.~~

~~Calcul de la somme globale~~

~~—(2) La somme globale payée en application du paragraphe (1) est établie conformément aux règlements de sorte à être égale à la valeur actuelle des futurs paiements de pension que le participant aurait touchés si la pension avait été payée pendant 10 années consécutives.~~

Garantie de 10 ans : pension payable à vie

32. (1) Si la pension que touche le participant n'est pas une pension réversible et qu'il décède avant d'avoir touché 120 versements mensuels, une somme globale est payée à son représentant successoral ou, si un bénéficiaire a été désigné conformément aux règlements, à ce bénéficiaire.

Calcul de la somme globale

(2) La somme globale payée en application du paragraphe (1) est établie conformément aux règlements de sorte à être égale à la valeur actuelle des futurs versements mensuels que le participant aurait touchés s'il avait touché 120 versements.

Application à la reprise de la pension suspendue

(2.1) Pour l'application des paragraphes (1) et (2) à une pension dont le paiement a repris après sa suspension aux termes de l'article 31, les mentions des versements ne valent mention que des versements payés après la reprise du paiement de la pension et non de ceux payés avant la suspension.

Définition

- (3) La définition qui suit s'applique au présent article.

“personal representative” has the same meaning as in section 1 of the *Estates Administration Act*.

Pre-retirement death amount

33. (1) If a member dies before beginning to be paid a pension, a lump sum shall be paid,

- (a) if the member had a spouse at the time of death, to the member's spouse; or
- (b) if the member did not have a spouse at the time of death,
 - (i) if a beneficiary has been designated in accordance with the regulations, to that beneficiary, or
 - (ii) if a beneficiary has not been designated in accordance with the regulations, to the personal representative of the member.

Amount of lump sum

(2) The amount of a lump sum paid under subsection (1) shall be equal to the greater of the following amounts, determined as of the time of death:

- 1. An amount that is actuarially equivalent to the value the member's pension would have been under subsection 24 (1).
- 2. An amount that is equal to the total of the member's contributions to the ORPP plus interest determined in accordance with the regulations.

Payment in satisfaction of entitlement

(3) A person who has been paid a lump sum under this section in respect of accrued pension benefits shall not be entitled to any other amount in respect of those benefits.

Interpretation re “spouse”

(4) If, at the time of death, a member has a spouse described in clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) from whom the member is living separate and apart, that spouse does not have an entitlement under subsection (1).

Same

(5) If, at the time of death, a member has a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition has an entitlement under subsection (1).

Same, entitlement as beneficiary or personal representative

(6) Subsection (4) does not prevent a spouse from having an entitlement as a designated beneficiary or as a personal representative under clause (1) (b).

Definition

(7) In this section,

“personal representative” has the same meaning as in section 1 of the *Estates Administration Act*.

«représentant successoral» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur l'administration des successions*.

Somme payée en cas de décès avant la retraite

33. (1) Si le participant décède avant de commencer à toucher une pension, une somme globale est payée :

- a) au conjoint, si le participant avait un conjoint au moment de son décès;
- b) à l'une des personnes suivantes, si le participant n'avait pas de conjoint au moment de son décès :
 - (i) le bénéficiaire qui a été désigné conformément aux règlements, le cas échéant,
 - (ii) le représentant successoral du participant, si aucun bénéficiaire n'a été désigné conformément aux règlements.

Montant de la somme globale

(2) Le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est égal au plus élevé des montants suivants, établis au moment du décès :

- 1. Le montant équivalent du point de vue actuariel à ce que la valeur de la pension du participant aurait été selon le paragraphe 24 (1).
- 2. Le montant égal au total des cotisations du participant au RRPO, majoré des intérêts calculés conformément aux règlements.

Païement en règlement définitif

(3) La personne qui a reçu paiement d'une somme globale au titre du présent article à l'égard de prestations de retraite accumulées n'a droit à aucune autre somme à leur égard.

Interprétation : «conjoint»

(4) Si, au moment du décès, le participant a un conjoint visé à l'alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, ce conjoint n'a pas de droit au titre du paragraphe (1).

Idem

(5) Si, au moment du décès, le participant a un conjoint visé à l'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l'alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l'alinéa b) de la définition a un droit au titre du paragraphe (1).

Idem : droit à titre de bénéficiaire ou de représentant successoral

(6) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher un conjoint d'avoir un droit au titre de l'alinéa (1) b) en qualité de bénéficiaire désigné ou de représentant successoral.

Définition

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.

«représentant successoral» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur l'administration des successions*.

Shortened life expectancy

- 34.** (1) A member shall be paid a lump sum if,
- (a) the life expectancy of the member is less than two years;
 - (b) the member applies to the Administration Corporation, in accordance with the regulations, for the payment of the lump sum; and
 - (c) the prescribed requirements have been satisfied.

Amount of lump sum if pension not being paid

(2) If the member is not being paid a pension, the amount of the lump sum paid under subsection (1) shall be equal to the greater of the following amounts, determined as of the prescribed date:

- 1. An amount that is actuarially equivalent to the value the member's pension would be under subsection 24 (1).
- 2. An amount that is equal to the total of the member's contributions to the ORPP plus interest determined in accordance with the regulations.

Amount of lump sum if pension being paid

(3) If the member is being paid a pension, the amount of the lump sum paid under subsection (1) shall be determined in accordance with the regulations.

Payment in satisfaction of entitlement

(4) A member who has been paid a lump sum under this section in respect of accrued pension benefits or a pension shall not be entitled to any other amount in respect of those benefits or that pension.

Application to pension of surviving spouse

(5) Subsections (1), (3) and (4) apply, with necessary modifications, with respect to the pension being paid to a surviving spouse after the member being paid a joint and survivor pension dies.

Lump sum if pension is small

35. (1) A member's pension shall be paid in the form of a lump sum if the amount of the pension at the time it would begin to be paid is below the prescribed threshold.

Amount of lump sum

(2) The amount of a lump sum paid under subsection (1) shall be equal to the greater of the following amounts, determined as of the time the pension would begin to be paid:

- 1. An amount that is actuarially equivalent to the value of the pension.
- 2. An amount that is equal to the total of the member's contributions to the ORPP plus interest determined in accordance with the regulations.

Payment in satisfaction of entitlement

(3) A member who has been paid a lump sum under

Raccourcissement de l'espérance de vie

34. (1) Une somme globale est payée au participant si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le participant a une espérance de vie de moins de deux ans;
- b) le participant présente à la Société d'administration, conformément aux règlements, une demande de paiement de la somme globale;
- c) les exigences prescrites sont remplies.

Montant de la somme globale en l'absence de pension

(2) Si le participant ne touche pas de pension, le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est égal au plus élevé des montants suivants, établis à la date prescrite :

- 1. Le montant équivalent du point de vue actuariel à ce que la valeur de la pension du participant serait selon le paragraphe 24 (1).
- 2. Le montant égal au total des cotisations du participant au RRPO, majoré des intérêts calculés conformément aux règlements.

Montant de la somme globale en cas de pension

(3) Si le participant touche une pension, le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est établi conformément aux règlements.

Païement en règlement définitif

(4) Le participant qui a reçu paiement d'une somme globale au titre du présent article à l'égard de prestations de retraite accumulées ou d'une pension n'a droit à aucune autre somme à l'égard de ces prestations ou de cette pension.

Application à la pension du conjoint survivant

(5) Les paragraphes (1), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la pension que touche le conjoint survivant après le décès du participant qui touchait une pension réversible.

Somme globale dans le cas d'une petite pension

35. (1) La pension d'un participant est payée sous forme de somme globale si son montant au moment où son paiement devrait commencer est inférieur au seuil prescrit.

Montant de la somme globale

(2) Le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est égal au plus élevé des montants suivants, établis au moment où le paiement de la pension devrait commencer :

- 1. Le montant équivalent du point de vue actuariel à la valeur de la pension.
- 2. Le montant égal au total des cotisations du participant au RRPO, majoré des intérêts calculés conformément aux règlements.

Païement en règlement définitif

(3) Le participant qui a reçu paiement d'une somme

this section in respect of a pension shall not be entitled to any other amount in respect of that pension.

Application to pension of surviving spouse

(4) This section, other than paragraph 2 of subsection (2), applies, with necessary modifications, with respect to the pension payable to a surviving spouse when the member being paid a joint and survivor pension dies, if the amount of the pension payable to the surviving spouse at the time it would begin to be paid is below the threshold applicable under subsection (1).

Return of payment where recipient not entitled

36. A person who has received a payment under this Act to which the person is not entitled, or a payment in excess of the amount of the payment to which the person is otherwise entitled, shall promptly return the amount of the payment, or the excess amount, as the case may be.

PROTECTION OF FUNDS

Locking in

37. No person is entitled to a refund of contributions or to the payment of any amount under the ORPP except as provided for under this Act.

Void agreements, arrangements

38. Every agreement or arrangement that purports to assign, charge, anticipate or give as security money payable under the ORPP is void.

Exemption from execution, seizure or attachment

39. (1) Money payable under the ORPP is exempt from execution, seizure or attachment.

Exception, order for support

(2) Despite subsection (1), payments of a pension under this Act are subject to execution, seizure or attachment in satisfaction of an order for support enforceable in Ontario to a maximum of one-half the money payable.

Commutation or surrender

40. Except as permitted under this Act, a pension or pension benefit to which a person is entitled is not capable of being commuted or surrendered, in whole or in part, during the person's life, and an agreement or arrangement that purports to commute or surrender such a pension or pension benefit, in whole or in part, is void.

DIVISION OF PENSION ON RELATIONSHIP BREAKDOWN

Division of pension on relationship breakdown

41. (1) The regulations may provide for the division and reallocation of contributions to the ORPP made by one or both persons in a spousal relationship in circumstances where the spouses separate.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the regulations may govern,

globale au titre du présent article à l'égard d'une pension n'a droit à aucune autre somme à l'égard de cette pension.

Application à la pension du conjoint survivant

(4) Le présent article, à l'exception de la disposition 2 du paragraphe (2), s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la pension payable au conjoint survivant au décès du participant qui touche une pension réversible, si le montant de la pension payable au conjoint survivant au moment où son paiement devrait commencer est inférieur au seuil applicable visé au paragraphe (1).

Retour d'un paiement auquel le prestataire n'a pas droit

36. La personne qui a reçu un paiement au titre de la présente loi auquel elle n'a pas droit ou un paiement dont le montant est supérieur à celui auquel elle a autrement droit retourne promptement le paiement ou l'excédent, selon le cas.

PROTECTION DES FONDS

Immobilisation des cotisations

37. Nul n'a droit à un remboursement de cotisations ou au paiement d'une somme dans le cadre du RRPO, sauf dans les cas prévus par la présente loi.

Nullité des accords ou arrangements

38. Est nul tout accord ou arrangement qui aurait pour objet de céder, de grever, d'escompter ou de donner en garantie des sommes payables aux termes du RRPO.

Exemption d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt

39. (1) Les sommes payables aux termes du RRPO sont exemptes d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt.

Exception : ordonnance alimentaire

(2) Malgré le paragraphe (1), les paiements de pension effectués au titre de la présente loi sont susceptibles d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt en exécution d'une ordonnance alimentaire exécutoire en Ontario jusqu'à concurrence de la moitié de la somme payable.

Rachat ou cession

40. Sauf dans la mesure permise en vertu de la présente loi, la pension ou la prestation de retraite à laquelle une personne a droit ne peut pas être rachetée ou cédée, en totalité ou en partie, du vivant de la personne, et l'accord ou l'arrangement qui aurait pour objet de racheter ou de céder, en totalité ou en partie, une telle pension ou prestation est nul.

PARTAGE DE LA PENSION EN CAS D'ÉCHEC D'UNE UNION

Partage de la pension en cas d'échec d'une union

41. (1) Les règlements peuvent prévoir le partage et la nouvelle répartition des cotisations au RRPO payées par deux personnes vivant dans une union conjugale ou une seule de celles-ci, dans les cas où les conjoints se séparent.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements peuvent régir :

- (a) the interpretation of “separate” in subsection (1);
- (b) the time period, in relation to the spousal relationship, in respect of which the contributions shall be divided and reallocated;
- (c) the manner of dividing the contributions and reallocating them to each spouse;
- (d) the manner of redetermining each spouse’s entitlement under this Act following a division and reallocation, including the entitlement of a spouse who has not previously been a member but who, as a result of a division and reallocation under this section, gains an entitlement under this Act.

Earliest division

(3) No division or reallocation shall take place before January 1, 2022.

PLAN SUSTAINABILITY

Interpretation

Definitions

42. (1) In this section and in sections 43 to 46,

“designated actuary” means the person designated under section 43; (“actuaire désigné”)

“funded on a sustainable basis” has the meaning provided for under subsection (2); (“capitalisé sur une base viable”)

“funding excess” has the meaning provided for under subsection (2); (“excédent de capitalisation”)

“funding shortfall” has the meaning provided for under subsection (2); (“insuffisance de capitalisation”)

“SCRD” means the Sustainability Contribution Rate Differential determined in accordance with the formula set out in subsection 44 (4); (“ETCV”)

“valuation date” means the date as of which the assets and obligations of the ORPP are valued for the purposes of a valuation report; (“date d’évaluation”)

“valuation report” means the valuation report required under section 44. (“rapport d’évaluation”)

Funded on a sustainable basis, excess, shortfall

(2) The following apply for the purposes of the definitions of “funded on a sustainable basis”, “funding excess” and “funding shortfall” in subsection (1):

1. The ORPP has a funding shortfall if the SCRD is less than or equal to negative 0.1 per cent.
2. The ORPP is funded on a sustainable basis if the SCRD is more than negative 0.1 per cent but less than 0.1 per cent.
3. The ORPP has a funding excess if the SCRD is greater than or equal to 0.1 per cent.

Designated actuary

43. The Administration Corporation shall designate a

- a) l’interprétation de «se séparent» au paragraphe (1);
- b) la période, par rapport à l’union conjugale, à l’égard de laquelle les cotisations doivent être partagées et réparties à nouveau;
- c) le mode de partage des cotisations et de leur nouvelle répartition entre les conjoints;
- d) la façon d’établir à nouveau le droit de chaque conjoint au titre de la présente loi après un partage et une nouvelle répartition, y compris le droit d’un conjoint qui n’a jamais été un participant, mais qui, par suite d’un partage et d’une nouvelle répartition effectués en application du présent article, obtient un droit au titre de la présente loi.

Première date possible du partage

(3) Aucun partage ni aucune nouvelle répartition ne doit avoir lieu avant le 1^{er} janvier 2022.

VIABILITÉ DU RÉGIME

Interprétation

Définitions

42. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 43 à 46.

«actuaire désigné» La personne désignée en application de l’article 43. («designated actuary»)

«capitalisé sur une base viable» S’entend au sens du paragraphe (2). («funded on a sustainable basis»)

«date d’évaluation» Date à laquelle l’actif et les obligations du RRPO sont évalués pour la préparation d’un rapport d’évaluation. («valuation date»)

«ETCV» L’écart entre les taux de cotisation et de viabilité qui est calculé conformément à la formule énoncée au paragraphe 44 (4). («SCRD»)

«excédent de capitalisation» S’entend au sens du paragraphe (2). («funding excess»)

«insuffisance de capitalisation» S’entend au sens du paragraphe (2). («funding shortfall»)

«rapport d’évaluation» Le rapport d’évaluation exigé à l’article 44. («valuation report»)

Capitalisé sur une base viable, excédent et insuffisance

(2) Les règles suivantes s’appliquent dans le cadre des définitions de «capitalisé sur une base viable», «excédent de capitalisation» et «insuffisance de capitalisation» au paragraphe (1) :

1. Le RRPO affiche une insuffisance de capitalisation si l’ETCV est inférieur ou égal à moins 0,1 %.
2. Le RRPO est capitalisé sur une base viable si l’ETCV est supérieur à moins 0,1 %, mais inférieur à 0,1 %.
3. Le RRPO affiche un excédent de capitalisation si l’ETCV est supérieur ou égal à 0,1 %.

Actuaire désigné

43. La Société d’administration désigne, comme ac-

Fellow of the Canadian Institute of Actuaries who is not an employee of the Administration Corporation as the designated actuary for the purposes of sections 44 to 46.

Actuarial valuation

44. (1) The Administration Corporation shall ensure that a valuation report for the ORPP is prepared by the designated actuary every three years to determine if the ORPP is funded on a sustainable basis.

Timing for first report

(2) The following apply with respect to the first valuation report:

1. The valuation date for the report shall be December 31, 2018.
2. The report shall be completed and provided to the Administration Corporation on or before June 30, 2020.
3. For the purposes of determining the SCRD under subsection (4), the contribution rate under section 16 shall be the contribution rate under that section without regard to any lower rate provided for under regulations authorized under section 90.

Timing for subsequent reports

(3) The following apply with respect to a valuation report prepared after the first valuation report:

1. The valuation date for the report shall be three years after the valuation date for the previous valuation report.
2. The report shall be completed and provided to the Administration Corporation within one year after the valuation date.

SCRD

(4) The valuation report shall set out the SCRD which shall be determined by the designated actuary in accordance with the following formula:

$$\text{SCRD} = \text{Total Contribution Rate} - \text{Sustainability Rate}$$

in which,

“SCRD” is the Sustainability Contribution Rate Differential;

“Total Contribution Rate” means the product of two multiplied by,

- (a) the contribution rate under section 16, or
- (b) if, on the valuation date, an amendment to the text of the ORPP has been made under section 45 or 46 or an Act has been passed that would change the contribution rate under section 16 but that change has not yet become effective, the contribution rate under section 16 as it will be after those changes become effective; and

“Sustainability Rate” means the lowest total contribution rate, determined in accordance with the regulations, that, if implemented three years after the day after the

taire désigné pour l'application des articles 44 à 46, un Fellow de l'Institut canadien des actuaires qui n'est pas un employé de la Société d'administration.

Évaluation actuarielle

44. (1) La Société d'administration veille à ce que l'actuaire désigné prépare tous les trois ans un rapport d'évaluation pour le RRPO afin d'établir si celui-ci est capitalisé sur une base viable.

Remise du premier rapport

(2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du premier rapport d'évaluation :

1. La date d'évaluation du rapport est le 31 décembre 2018.
2. Le rapport est achevé et remis à la Société d'administration au plus tard le 30 juin 2020.
3. Pour le calcul de l'ETCV en application du paragraphe (4), le taux de cotisation visé à l'article 16 est ce même taux, sans égard à tout taux inférieur prévu par les règlements autorisés aux termes de l'article 90.

Remise des rapports subséquents

(3) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de tout rapport d'évaluation préparé après le premier rapport d'évaluation :

1. La date d'évaluation du rapport tombe trois ans après celle du rapport d'évaluation précédent.
2. Le rapport est achevé et remis à la Société d'administration dans l'année qui suit la date d'évaluation.

ETCV

(4) Le rapport d'évaluation fait état de l'ETCV qui est calculé par l'actuaire désigné conformément à la formule suivante :

$$\text{ETCV} = \text{taux de cotisation total} - \text{taux de viabilité}$$

où :

«ETCV» représente l'écart entre les taux de cotisation et de viabilité;

«taux de cotisation total» s'entend du produit de deux par l'un ou l'autre des taux suivants :

- a) le taux de cotisation visé à l'article 16;
- b) si, à la date d'évaluation, une modification a été apportée au texte du RRPO au titre de l'article 45 ou 46 ou une loi a été adoptée en vue de modifier le taux de cotisation visé à l'article 16, mais que cette modification n'a pas encore pris effet, le taux de cotisation visé à l'article 16 qui existera une fois que la modification aura pris effet;

«taux de viabilité» s'entend du taux de cotisation total le plus bas, établi conformément aux règlements, qui, s'il était appliqué trois ans après le lendemain de la date

valuation date, would be projected to result in the ORPP being able to satisfy its obligations, as they become due, for 100 years after the valuation date.

Copy to Minister

(5) The Administration Corporation shall provide a copy of the valuation report to the Minister within 15 days after receiving it.

Publication

(6) The Administration Corporation shall publish the valuation report within 30 days after receiving it.

Prescribed requirements

(7) The valuation report shall comply with the prescribed requirements.

If ORPP has a funding shortfall

45. (1) If, according to a valuation report, the ORPP has a funding shortfall, the Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, the remedial action provided for under subsection (2).

Determination of remedial action

(2) The remedial action referred to in subsection (1) shall be determined as follows:

1. The Administration Corporation shall determine what increase in the contribution rate under section 16 would be necessary to eliminate any previous reduction in the contribution rate under section 46.
2. If any increase determined under paragraph 1 would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the Administration Corporation shall determine what reductions in the adjustments under subsections 17 (1) and 29 (1), implemented concurrently, together with any increase determined under paragraph 1, would result in the ORPP being funded on a sustainable basis, subject to the following:
 - i. The reductions shall be expressed as percentage reductions that would be added to any previous reductions under this section.
 - ii. The reduction in the adjustment under subsection 29 (1) must not exceed 25 per cent.
 - iii. The percentage reduction in the adjustment under subsection 29 (1) must be 2.5 times the percentage reduction in the adjustment under subsection 17 (1).
3. If the measures determined under paragraphs 1 and 2 would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the Administration Corporation shall determine what increase in the contribution rate under section 16, not exceeding 0.1 percentage points, would, together with the measures under paragraphs 1 and 2, result in the ORPP being funded on a sustainable basis.

d'évaluation, aurait pour effet, selon les projections, que le RRPO soit capable d'honorer ses obligations, à échéance, pendant 100 ans après la date d'évaluation.

Copie au ministre

(5) La Société d'administration remet au ministre une copie du rapport d'évaluation au plus tard 15 jours après l'avoir reçu.

Publication

(6) La Société d'administration publie le rapport d'évaluation au plus tard 30 jours après l'avoir reçu.

Exigences prescrites

(7) Le rapport d'évaluation doit être conforme aux exigences prescrites.

Cas où le RRPO affiche une insuffisance de capitalisation

45. (1) Si, selon un rapport d'évaluation, le RRPO affiche une insuffisance de capitalisation, la Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, les mesures correctives prévues au paragraphe (2).

Mesures correctives

(2) Les mesures correctives visées au paragraphe (1) sont déterminées comme suit :

1. La Société d'administration détermine l'augmentation du taux de cotisation visé à l'article 16 qui serait nécessaire pour éliminer toute réduction antérieure de ce taux effectuée au titre de l'article 46.
2. Dans le cas où l'augmentation déterminée en application de la disposition 1 n'aurait pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, la Société d'administration détermine les réductions des rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1), qui, appliquées simultanément et avec toute augmentation déterminée en application de la disposition 1, auraient pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, sous réserve de ce qui suit :
 - i. Les réductions sont exprimées en pourcentages de réduction, à ajouter aux réductions antérieures effectuées au titre du présent article.
 - ii. La réduction du rajustement visé au paragraphe 29 (1) ne doit pas dépasser 25 %.
 - iii. Le pourcentage de réduction du rajustement visé au paragraphe 29 (1) doit correspondre à 2,5 fois le pourcentage de réduction du rajustement visé au paragraphe 17 (1).
3. Dans le cas où les mesures déterminées en application des dispositions 1 et 2 n'auraient pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, la Société d'administration détermine l'augmentation, ne dépassant pas 0,1 point de pourcentage, du taux de cotisation visé à l'article 16 qui, avec ces mesures, aurait pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable.

4. The remedial action referred to in subsection (1) is the measures determined under paragraphs 1 to 3.

If remedial action under subs. (2) is sufficient

(3) If the remedial action provided for under subsection (2) would result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the Administration Corporation shall amend the text of the ORPP, under subsection 87 (5), to implement that remedial action beginning,

- (a) three years after the day after the valuation date for the valuation report referred to in subsection (1); or
- (b) one year after the time specified under clause (a) if the Minister, within two years after the valuation date for the valuation report referred to in subsection (1), gives the Administration Corporation a written direction to delay the implementation of the remedial action.

If remedial action under subs. (2) is not sufficient

(4) If the remedial action provided for under subsection (2) would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the following apply:

1. The Administration Corporation shall give the Minister a notice, within 60 days after the Administration Corporation received the valuation report, that the remedial action provided for under subsection (2) would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis and the notice shall set out the Administration Corporation's recommendations to the Government on how to address the funding shortfall.
2. The Minister shall give the Administration Corporation a notice, within 120 days after receiving the notice under paragraph 1, indicating whether the Government has made a decision about what to do, if anything, to address the funding shortfall.
3. If either the notice under paragraph 2 indicates that no decision has been made or no notice is given by the deadline required under paragraph 2, the following apply:
 - i. The Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, what increase in the contribution rate under section 16 would, together with the remedial action provided for under subsection (2), result in the ORPP being funded on a sustainable basis.
 - ii. The Administration Corporation shall amend the text of the ORPP, under subsection 87 (5), to implement the remedial action provided for under subsection (2) and the increase determined under subparagraph i, beginning three years after the day after the valuation date for the valuation report referred to in subsection (1).

4. Les mesures correctives visées au paragraphe (1) sont les mesures déterminées en application des dispositions 1 à 3.

Cas où les mesures correctives prévues au par. (2) suffisent

(3) Dans le cas où les mesures correctives prévues au paragraphe (2) auraient pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, la Société d'administration modifie le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (5), afin de mettre en application ces mesures correctives à partir, selon le cas :

- a) de trois ans après le lendemain de la date d'évaluation du rapport d'évaluation visé au paragraphe (1);
- b) d'un an après le délai précisé à l'alinéa a), si le ministre donne à la Société d'administration, dans les deux ans qui suivent la date d'évaluation du rapport d'évaluation visé au paragraphe (1), la directive écrite de retarder la mise en application des mesures correctives.

Cas où les mesures correctives prévues au par. (2) ne suffisent pas

(4) Dans le cas où les mesures correctives prévues au paragraphe (2) n'auraient pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, les règles suivantes s'appliquent :

1. La Société d'administration donne au ministre, dans les 60 jours après qu'elle a reçu le rapport d'évaluation, un avis indiquant que les mesures correctives prévues au paragraphe (2) n'auraient pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, avis dans lequel elle présente ses recommandations au gouvernement sur la manière de répondre à l'insuffisance de capitalisation.
2. Le ministre donne à la Société d'administration, dans les 120 jours après qu'il a reçu l'avis prévu à la disposition 1, un avis indiquant si le gouvernement a pris une décision quant à ce qu'il faut faire, le cas échéant, pour répondre à l'insuffisance de capitalisation.
3. Si l'avis prévu à la disposition 2 indique qu'aucune décision n'a été prise ou qu'aucun avis n'a été donné dans le délai imparti à la disposition 2, les règles suivantes s'appliquent :
 - i. La Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, l'augmentation du taux de cotisation visé à l'article 16 qui, avec les mesures correctives prévues au paragraphe (2), aurait pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable.
 - ii. La Société d'administration modifie le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (5), afin de mettre en application les mesures correctives prévues au paragraphe (2) et l'augmentation déterminée en application de la sous-disposition i à partir de trois ans après le lendemain de la date d'évaluation du rapport d'évaluation visé au paragraphe (1).

Authority for Lieutenant Governor in Council to make changes

(5) If the Minister is given a notice under paragraph 1 of subsection (4), the Lieutenant Governor in Council may, for the purpose of providing for the ORPP to be funded on a sustainable basis, amend the text of the ORPP, under subsection 87 (2), to do the following:

1. Reduce the adjustments under subsections 17 (1) and 29 (1).
2. Increase the contribution rate under section 16.

If ORPP has a funding excess

46. (1) If, according to a valuation report, the ORPP has a funding excess, the following apply:

1. The Administration Corporation shall give the Minister a notice, within 60 days after the Administration Corporation received the valuation report, setting out the Administration Corporation's recommendations to the Government on how to address the funding excess.
2. The Minister shall give the Administration Corporation a notice, within 120 days after receiving the notice under paragraph 1, indicating whether the Government has made a decision about what to do, if anything, to address the funding excess.
3. If the SCRD in the valuation report is greater than 1 per cent and either the notice under paragraph 2 indicates that no decision has been made or no notice is given by the deadline required under paragraph 2, the following apply:
 - i. The Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, what increases in the adjustments under subsections 17 (1) and 29 (1) would be necessary to eliminate any previous reductions in those adjustments under section 45.
 - ii. If any increases determined under subparagraph i would not result in the SCRD being 1 per cent or less, the Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, what reduction in the contribution rate under section 16, together with any increases under subparagraph i, would result in the SCRD being 1 per cent.
 - iii. The Administration Corporation shall amend the text of the ORPP, under subsection 87 (5), to implement the measures determined under subparagraphs i and ii beginning three years after the day after the valuation date for the valuation report.

Pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil d'apporter des modifications

(5) Si un avis est donné au ministre en application de la disposition 1 du paragraphe (4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, afin de faire en sorte que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, modifier le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (2), pour faire ce qui suit :

1. Réduire les rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1).
2. Augmenter le taux de cotisation visé à l'article 16.

Cas où le RRPO affiche un excédent de capitalisation

46. (1) Si, selon un rapport d'évaluation, le RRPO affiche un excédent de capitalisation, les règles suivantes s'appliquent :

1. La Société d'administration donne au ministre, dans les 60 jours après qu'elle a reçu le rapport d'évaluation, un avis dans lequel elle présente ses recommandations au gouvernement sur la manière de répondre à l'excédent de capitalisation.
2. Le ministre donne à la Société d'administration, dans les 120 jours après qu'il a reçu l'avis prévu à la disposition 1, un avis indiquant si le gouvernement a pris une décision quant à ce qu'il faut faire, le cas échéant, pour répondre à l'excédent de capitalisation.
3. Si l'ETCV dont fait état le rapport d'évaluation est supérieur à 1 % et soit que l'avis prévu à la disposition 2 indique qu'aucune décision n'a été prise, soit qu'aucun avis n'a été donné dans le délai imparti à la disposition 2, les règles suivantes s'appliquent :
 - i. La Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, les augmentations des rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1) qui seraient nécessaires pour éliminer toute réduction antérieure de ces rajustements effectuée au titre de l'article 45.
 - ii. Dans le cas où les augmentations déterminées en application de la sous-disposition i n'auraient pas pour effet que l'ETCV soit égal ou inférieur à 1 %, la Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, la réduction du taux de cotisation visé à l'article 16 qui, avec les augmentations déterminées en application de la sous-disposition i, aurait pour effet que l'ETCV soit égal à 1 %.
 - iii. La Société d'administration modifie le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (5), afin de mettre en application les mesures déterminées en application des sous-dispositions i et ii à partir de trois ans après le lendemain de la date d'évaluation du rapport d'évaluation.

Authority for Lieutenant Governor in Council to make changes

(2) If the Minister is given a notice under paragraph 1 of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may, for the purpose of reducing or eliminating the funding excess, amend the text of the ORPP, under subsection 87 (2), to do the following:

1. Eliminate any previous reductions under section 45 in the adjustments under subsections 17 (1) and 29 (1).
2. Reduce the contribution rate under section 16.

Sustainability changes prospective only

47. An amendment to the text of the ORPP under section 45 or 46 may only affect adjustments that would be made, or contributions that would be payable, after the amendment is made.

INFORMATION FROM ADMINISTRATION CORPORATION**Information from Administration Corporation**

48. (1) The Administration Corporation shall give such information as may be specified by regulation to the persons specified by the regulations, at such time and in such manner as may be prescribed, for the purposes of the administration of the ORPP.

Same, public information

(2) The Administration Corporation shall publish such information as may be specified by regulation, at such time and in such manner as may be prescribed, for the purposes of the administration of the ORPP.

COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF INFORMATION**Definitions**

49. In sections 50 to 60,

“employed in Ontario” means employed in Ontario within the meaning of section 6; (“employé en Ontario”)

“head” means the chair of the Administration Corporation’s board of directors; (“personne responsable”)

“personal information” has the same meaning as in section 2 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, and includes information that is not recorded; (“renseignements personnels”)

“public body” means,

- (a) any ministry, agency, board, commission, official or other body of the Government of Ontario,
- (b) any municipality in Ontario, or
- (c) a local board, as defined in section 1 of the *Municipal Affairs Act*, and any authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of a municipality in Ontario. (“organisme public”)

Pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil d'apporter des modifications

(2) Si un avis est donné au ministre en application de la disposition 1 du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, afin de réduire ou d'éliminer l'excédent de capitalisation, modifier le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (2), pour faire ce qui suit :

1. Éliminer toute réduction antérieure des rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1) effectuée au titre de l'article 45.
2. Réduire le taux de cotisation visé à l'article 16.

Effet uniquement prospectif des modifications liées à la viabilité

47. Toute modification apportée au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, ne peut avoir une incidence que sur les rajustements faits ou les cotisations payables après qu'elle a été apportée.

**FOURNITURE DE RENSEIGNEMENTS
PAR LA SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION****Fourniture de renseignements par la Société d'administration**

48. (1) La Société d'administration donne les renseignements précisés par règlement aux personnes précisées par règlement, de la manière et au moment prescrits, pour l'application du RRPO.

Idem : renseignements publics

(2) La Société d'administration publie les renseignements précisés par règlement, de la manière et au moment prescrits, pour l'application du RRPO.

**COLLECTE, UTILISATION ET
DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS****Définitions**

49. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 50 à 60.

«employé en Ontario» Employé en Ontario au sens de l'article 6. («employed in Ontario»)

«organisme public» S'entend de l'une ou l'autre des entités suivantes :

- a) les ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités du gouvernement de l'Ontario;
- b) les municipalités de l'Ontario;
- c) les conseils locaux, au sens de l'article 1 de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d'une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité. («public body»)

«personne responsable» Le président du conseil d'administration de la Société d'administration. («head»)

Collection of information by the Administration Corporation

50. (1) The Administration Corporation may request and collect from a public body, the federal government, an employer, a person employed in Ontario or any other person the information, including personal information, that is necessary for the purpose of carrying out its objects set out in section 3 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*.

Direct or indirect collection

(2) Information may be collected directly or indirectly.

Response to request

(3) A person who receives a request for information from the Administration Corporation under subsection (1) shall, within 30 days after the request, disclose to the Administration Corporation the requested information from his, her or its records.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply to the federal government.

Extension of time

(5) The Administration Corporation may extend the time limit referred to in subsection (3), before or after it has expired, if the Administration Corporation is satisfied that there are reasonable grounds for doing so.

Personal information**Notice of collection, direct collection**

51. (1) If the Administration Corporation collects personal information directly from the individual to whom the information relates, the Administration Corporation shall inform that individual of,

- (a) the legal authority for the collection;
- (b) the principal purpose or purposes for which the personal information is intended to be used; and
- (c) the title, business address and business telephone number of an employee of the Administration Corporation who can answer the individual's questions about the collection.

Notice of collection, indirect collection

(2) If the Administration Corporation collects personal information indirectly, it shall issue a general notice of collection and make the notice available on a website that is accessible to the public.

Same, content of notice

- (3) A notice issued under subsection (2) shall contain,
 - (a) a description of the type of personal information being collected; and

«renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et s'entend en outre des renseignements qui ne sont pas consignés. («personal information»)

Collecte de renseignements par la Société d'administration

50. (1) La Société d'administration peut demander et recueillir, auprès d'un organisme public, du gouvernement fédéral, d'un employeur, d'une personne employée en Ontario ou de toute autre personne, les renseignements, y compris des renseignements personnels, qui sont nécessaires afin de réaliser sa mission, énoncée à l'article 3 de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*.

Collecte directe ou indirecte

(2) Les renseignements peuvent être recueillis directement ou indirectement.

Réponse à une demande

(3) Quiconque reçoit une demande de renseignements que lui adresse la Société d'administration en vertu du paragraphe (1) lui divulgue, dans les 30 jours suivant la demande, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au gouvernement fédéral.

Prorogation de délai

(5) La Société d'administration peut proroger le délai imparti au paragraphe (3), avant ou après son expiration, si elle est convaincue qu'il existe des motifs raisonnables de le faire.

Renseignements personnels**Avis de collecte : collecte directe**

51. (1) Si elle obtient des renseignements personnels directement d'un particulier concerné par les renseignements, la Société d'administration l'informe de ce qui suit :

- a) l'autorité légale invoquée à cette fin;
- b) les fins principales auxquelles doivent servir ces renseignements personnels;
- c) le titre ainsi que l'adresse et le numéro de téléphone professionnels d'un de ses employés qui peut renseigner le particulier au sujet de cette collecte.

Avis de collecte : collecte indirecte

(2) Si elle recueille des renseignements personnels indirectement, la Société d'administration donne un avis général de collecte et le diffuse sur un site Web accessible au public.

Idem : teneur de l'avis

- (3) L'avis donné en application du paragraphe (2) comporte :
 - a) une description du type de renseignements personnels recueillis;

- (b) the information described in clauses (1) (a) to (c).

Use of personal information

52. The Administration Corporation shall not use personal information in its custody or under its control except,

- (a) where the individual to whom the information relates has identified that information in particular and consented to its use;
- (b) for the purpose for which it was obtained or compiled or for a consistent purpose; or
- (c) for a purpose for which the information may be disclosed to the Administration Corporation under section 42 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or under section 32 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Disclosure of personal information

53. The Administration Corporation shall not disclose personal information in its custody or under its control except,

- (a) where the individual to whom the information relates has identified that information in particular and consented to its disclosure;
- (b) for the purpose for which it was obtained or compiled or for a consistent purpose;
- (c) where disclosure is made to an officer, employee, consultant or agent of the Administration Corporation who needs the information in the performance of their duties and where disclosure is necessary and proper in the discharge of the Administration Corporation's functions;
- (d) for the purpose of complying with an Act of the Legislature or an Act of Parliament or a treaty, agreement or arrangement thereunder;
- (e) where disclosure is to a public body or a law enforcement agency in Canada to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) in compelling circumstances affecting the health or safety of an individual if upon disclosure notification thereof is mailed to the last known address of the individual to whom the information relates;
- (g) in compassionate circumstances, to facilitate contact with the spouse, a close relative or a friend of an individual who is injured, ill or deceased;
- (h) to a member of the Legislative Assembly who has been authorized by a constituent to whom the information relates to make an inquiry on the constituent's behalf or, where the constituent is incapacitated, has been authorized by the spouse, a

- b) les renseignements indiqués aux alinéas (1) a) à c).

Utilisation des renseignements personnels

52. La Société d'administration ne doit pas utiliser les renseignements personnels dont elle a la garde ou le contrôle, sauf, selon le cas :

- a) si le particulier concerné par ces renseignements les a identifiés spécifiquement et a consenti à leur utilisation;
- b) aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;
- c) à des fins qui justifient leur divulgation à la Société d'administration en vertu de l'article 42 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 32 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Divulguation de renseignements personnels

53. La Société d'administration ne doit pas divulguer les renseignements personnels dont elle a la garde ou le contrôle, sauf, selon le cas :

- a) si le particulier concerné par ces renseignements les a identifiés spécifiquement et a consenti à leur divulgation;
- b) aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;
- c) si la divulgation est faite au dirigeant, à l'employé, à l'expert-conseil ou au mandataire de la Société d'administration à qui ces renseignements sont nécessaires dans l'exercice de ses fonctions et que cette divulgation est essentielle et appropriée à l'accomplissement des fonctions de la Société d'administration;
- d) afin de se conformer aux dispositions d'une loi de la Législature ou du Parlement ou à un traité, à un accord ou à un arrangement intervenu en vertu d'une telle loi;
- e) si la divulgation est faite à un organisme public ou à un organisme chargé de l'exécution de la loi au Canada afin de faciliter une enquête menée en vue d'une action en justice ou qui aboutira vraisemblablement à une action en justice;
- f) lors d'une situation d'urgence ayant une incidence sur la santé ou la sécurité d'un particulier, si un avis de la divulgation est envoyé sans tarder au particulier concerné par les renseignements à sa dernière adresse connue;
- g) dans une situation relative à un événement de famille afin de faciliter la communication avec le conjoint, un proche parent ou un ami d'un particulier blessé, malade ou décédé;
- h) à un député à l'Assemblée législative qui a été autorisé par un résident de sa circonscription concerné par les renseignements à mener une enquête pour le compte de ce dernier ou qui, en cas d'incapacité de cette personne, a reçu du conjoint,

close relative or the legal representative of the constituent;

- (i) to a member of the bargaining agent who has been authorized by an employee to whom the information relates to make an inquiry on the employee's behalf or, where the employee is incapacitated, has been authorized by the spouse, a close relative or the legal representative of the employee;
- (j) to the Minister;
- (k) to the Information and Privacy Commissioner;
- (l) to the federal government or to the government of a province or territory where the Administration Corporation has entered into an agreement under section 21 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* with that jurisdiction;
- (m) pursuant to a warrant or order of a court or tribunal; or
- (n) to a law enforcement agency if the Administration Corporation reasonably believes the information relates to the commission of an offence.

Consistent purpose

54. Where personal information has been collected directly from the individual to whom the information relates, the purpose of a use or disclosure of that information is a consistent purpose under clause 52 (b) or 53 (b) only if the individual might reasonably have expected such a use or disclosure.

Individual's access to personal information

55. (1) An individual may, in writing, request access to the individual's own personal information in the Administration Corporation's custody or control.

Disclosure by Administration Corporation

(2) Within 30 days after receiving the request, the head shall disclose the individual's personal information to the individual. It must be provided in a comprehensible form and in a manner which indicates the general terms and conditions under which the personal information has been retained and used.

Exceptions

(3) The head may refuse to disclose the individual's personal information to the individual,

- (a) if the disclosure would reveal information that is subject to solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege;
- ~~—(b) if the disclosure would reasonably be expected to interfere with the conduct of a law enforcement investigation; or~~
- ~~—(b) if the disclosure would reasonably be expected to do any of the things described in subsection 14 (1)~~

d'un proche parent ou de l'ayant droit de ce dernier, une autorisation à cet effet;

- i) à un membre de l'agent négociateur qui a été autorisé par l'employé concerné par les renseignements à mener une enquête pour le compte de ce dernier ou qui, en cas d'incapacité de cet employé, a reçu du conjoint, d'un proche parent ou de l'ayant droit de ce dernier, une autorisation à cet effet;
- j) au ministre;
- k) au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée;
- l) au gouvernement fédéral ou au gouvernement d'une province ou d'un territoire si la Société d'administration a conclu un accord en vertu de l'article 21 de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario* avec le Canada, la province ou le territoire;
- m) en vertu d'un mandat ou d'une ordonnance d'un tribunal judiciaire ou administratif;
- n) à un organisme chargé de l'exécution de la loi si la Société d'administration a des motifs raisonnables de croire que les renseignements concernent la commission d'une infraction.

Fin compatible

54. Seule constitue une fin compatible au sens de l'alinéa 52 b) ou 53 b), la fin invoquée à l'appui de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels à laquelle le particulier concerné par les renseignements pourrait raisonnablement s'attendre lorsque ceux-ci ont été obtenus du particulier directement.

Demande d'accès à des renseignements personnels

55. (1) Tout particulier peut demander par écrit l'accès aux renseignements personnels le concernant dont la Société d'administration a la garde ou le contrôle.

Divulgaration par la Société d'administration

(2) Dans les 30 jours suivant la réception de la demande, la personne responsable divulgue au particulier les renseignements personnels le concernant. Ces renseignements doivent être communiqués sous une forme intelligible et d'une façon qui permet de connaître les conditions générales de leur conservation et de leur utilisation.

Exceptions

(3) La personne responsable peut refuser de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la divulgation révélerait des renseignements protégés par le privilège du secret professionnel de l'avocat, le privilège lié au litige ou le privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement;
- ~~—b) il est raisonnable de s'attendre à ce que la divulgation fasse obstacle à une enquête menée aux fins d'exécution de la loi;~~
- ~~—b) il est raisonnable de s'attendre à ce que la divulgation ait l'un des effets énumérés au paragraphe 14~~

of the Freedom of Information and Protection of Privacy Act; or

- (c) if the head is of the opinion on reasonable grounds that the request for personal information is frivolous or vexatious.

Refusal

(4) If the head refuses to disclose the individual's personal information, the head shall notify the individual in writing within 30 days after receiving the request and shall give the individual information about the right to appeal the refusal.

Same, refusal under clause (3) (a) or (b)

(4.1) If the head refuses to disclose the individual's personal information under clause (3) (a) or (b), the notice under subsection (4) shall also set out,

(a) whether the disclosure is being refused under clause (3) (a) or under clause (3) (b); and

(b) the reason clause (3) (a) or (b) applies to the information.

Same, frivolous or vexatious request

(5) If the head refuses to disclose the individual's personal information because the head is of the opinion that the request is frivolous or vexatious, the notice given under subsection (4) shall also set out,

(a) a statement that the head is of the opinion that the request is frivolous or vexatious; and

(b) the reasons for which the head is of the opinion that the request is frivolous or vexatious.

Extension of time

(6) The head may extend the 30-day time limit described in subsection (2) or (4) for a period of time that is reasonable in the circumstances and shall give the individual who made the request written notice of the extension setting out,

(a) the length of the extension; and

(b) the reason for the extension.

Deemed refusal

(7) If the head fails to disclose information within the 30-day period described in subsection (2) or (4), or within the extended time period referred to in clause (6) (a) if the head has extended the time limit, the head is deemed to have given notice of refusal to disclose the information on the last day of the period during which notice should have been given.

Request for correction of personal information

56. (1) An individual may, in writing, request a correction in the personal information requested under subsection 55 (1) or disclosed to the individual under subsection 55 (2) if the individual believes the personal information contains an error or omission.

(1) de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée;

- c) la personne responsable est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la demande de renseignements personnels est frivole ou vexatoire.

Refus

(4) Si elle refuse de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant, la personne responsable l'en avise par écrit dans les 30 jours suivant la réception de la demande et lui fournit des renseignements sur son droit d'appel.

Idem : refus visé à l'alinéa (3) a) ou b)

(4.1) Si la personne responsable refuse, en vertu de l'alinéa (3) a) ou b), de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant, l'avis donné en application du paragraphe (4) comprend également :

a) une mention indiquant si la divulgation est refusée en vertu de l'alinéa (3) a) ou en vertu de l'alinéa (3) b);

b) les motifs pour lesquels l'alinéa (3) a) ou b) s'applique aux renseignements.

Idem : demande frivole ou vexatoire

(5) Si la personne responsable refuse de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant parce qu'elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire, l'avis donné en application du paragraphe (4) comprend également :

a) une mention du fait qu'elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire;

b) les motifs pour lesquels elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire.

Prorogation de délai

(6) La personne responsable peut proroger le délai de 30 jours imparti au paragraphe (2) ou (4) pour un temps raisonnable compte tenu des circonstances et en informe par écrit l'auteur de la demande en précisant notamment :

a) la durée de la prorogation;

b) les motifs à l'appui de la prorogation.

Avis de refus réputé donné

(7) Si elle ne divulgue pas des renseignements dans le délai de 30 jours imparti au paragraphe (2) ou (4), ou dans le délai prorogé en vertu de l'alinéa (6) a) le cas échéant, la personne responsable est réputée avoir donné avis de son refus de divulguer les renseignements le dernier jour du délai dans lequel l'avis aurait dû être donné.

Demande de rectification des renseignements personnels

56. (1) Tout particulier peut demander par écrit la rectification des renseignements personnels qui ont été demandés en vertu du paragraphe 55 (1) ou qui lui ont été divulgués aux termes du paragraphe 55 (2) s'il croit que ces renseignements contiennent une erreur ou une omission.

Refusal

(2) If the head refuses the request for a correction, the head shall notify the individual in writing and give the individual information about the right to appeal the refusal.

Same

(3) If the head refuses the request for a correction, the individual is entitled to,

- (a) require that a statement of disagreement be attached to the information reflecting any correction that was requested but not made; and
- (b) require that any person or body to whom the personal information has been disclosed within the year before the time a statement of disagreement is required be notified of the statement of disagreement.

Notification of correction

(4) If the head makes the correction, the individual is entitled to require that any person or body to whom the personal information has been disclosed within the year before the time the correction is requested be notified of the correction.

Appeal to Information and Privacy Commissioner

57. (1) An individual may appeal to the Information and Privacy Commissioner,

- (a) a refusal by the head to disclose the individual's personal information under subsection 55 (3) or (7);
- (b) the extension of time under subsection 55 (6); or
- (c) a refusal to correct the individual's personal information under subsection 56 (2).

Same

(2) Part IV (Appeal) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies, with the following modifications, with respect to the appeal:

1. A reference in Part IV to a "head" shall be read as if it were a reference to the chair of the Administration Corporation's board of directors.
2. A reference in Part IV to an "institution" shall be read as if it were a reference to the Administration Corporation.
3. A reference in Part IV to a "record" shall be read as if it were a reference to a record containing the personal information of the appellant.
4. Subsections 52 (4) to (7) of Part IV do not apply with respect to the appeal. Instead, in an inquiry, the Commissioner may require to be produced to the Commissioner, and may examine, any record containing the personal information of the appellant that is in the Administration Corporation's custody or control.

Refus

(2) Si elle refuse la demande de rectification, la personne responsable en avise le particulier par écrit et lui fournit des renseignements sur son droit d'appel.

Idem

(3) Si la personne responsable refuse la demande de rectification, le particulier a le droit :

- a) d'exiger que soit annexée aux renseignements une déclaration de désaccord qui fasse mention de la rectification demandée mais non effectuée;
- b) d'exiger que la personne ou l'entité à qui les renseignements ont été divulgués au cours de l'année qui précède soient avisées de la déclaration de désaccord.

Avis de rectification

(4) Si la personne responsable effectue la rectification, le particulier a le droit d'exiger que la personne ou l'entité à qui les renseignements ont été divulgués au cours de l'année qui précède la demande de rectification soient avisées de la rectification.

Appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

57. (1) Le particulier peut interjeter appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée :

- a) du refus de la personne responsable de lui divulguer les renseignements personnels le concernant en vertu du paragraphe 55 (3) ou (7);
- b) de la prorogation de délai en vertu du paragraphe 55 (6);
- c) du refus de rectifier les renseignements personnels le concernant en vertu du paragraphe 56 (2).

Idem

(2) La partie IV (Appels) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* s'applique, avec les adaptations suivantes, à l'égard de l'appel :

1. La mention, dans la partie IV, de la «personne responsable» vaut mention du président du conseil d'administration de la Société d'administration.
2. La mention, dans la partie IV, d'une «institution» vaut mention de la Société d'administration.
3. La mention, dans la partie IV, d'un «document» vaut mention d'un document qui contient les renseignements personnels concernant l'appelant.
4. Les paragraphes 52 (4) à (7) de la partie IV ne s'appliquent pas à l'égard de l'appel. À la place, le commissaire peut, dans le cadre d'une enquête, exiger que lui soit communiqué tout document dans lequel figurent les renseignements personnels concernant l'appelant et dont la Société d'administration a la garde ou le contrôle, et faire l'examen de ce document.

5. A reference in section 53 of Part IV to “specified exemptions” shall be read as if it were a reference to the exceptions listed in subsection 55 (3) of this Act.

6. Subsection 56 (2) of Part IV does not apply.

Compliance

(3) The Administration Corporation shall comply with the Commissioner’s production requirements and with the Commissioner’s order disposing of the appeal.

Information and Privacy Commissioner’s review of practices

58. (1) The Information and Privacy Commissioner may, from time to time, review the Administration Corporation’s practices to check that there has been no unauthorized collection, use, disclosure, access to or modification of personal information in its custody.

Duty to assist

(2) The Administration Corporation shall co-operate with and assist the Commissioner in the conduct of the review.

Orders

(3) If the Commissioner determines that a practice contravenes this Act, the Commissioner may order the Administration Corporation to discontinue that practice and to destroy personal information collected or retained under that practice.

Delegation

59. The head may, in writing, delegate the head’s powers or duties under sections 55 and 56 to an officer of the Administration Corporation subject to any limitations, restrictions, conditions and requirements set out in the delegation.

Collection of information by the Minister

60. (1) The Minister may request and collect from any employer, any public body or the federal government any information, including personal information, described in subsection (2) that the Minister considers necessary for the purpose of this Act and the ORPP.

Information that may be requested and collected

(2) The information referred to in subsection (1) is the following:

1. Information about persons employed in Ontario and their employers, including the numbers of employees of an employer, the age and gender of employees, classes of employment, and annual salaries and wages payable to employees.
2. Information concerning Ontario’s population, labour force and economy, including demographic and economic projections.
3. Information necessary to determine whether an employer provides a workplace pension plan to its

5. La mention, à l’article 53 de la partie IV, d’une «exception précisée» vaut mention d’une exception mentionnée au paragraphe 55 (3) de la présente loi.

6. Le paragraphe 56 (2) de la partie IV ne s’applique pas.

Obligation de se conformer

(3) La Société d’administration se conforme aux exigences de communication du commissaire et à l’ordonnance que rend le commissaire en appel.

Examen des pratiques par le commissaire à l’information et à la protection de la vie privée

58. (1) Le commissaire à l’information et à la protection de la vie privée peut examiner les pratiques de la Société d’administration en vue de vérifier qu’il n’y a pas eu de collecte, d’utilisation, de divulgation ou de modification non autorisée de renseignements personnels dont elle a la garde, ni d’accès non autorisé à ceux-ci.

Obligation de collaborer

(2) La Société d’administration collabore avec le commissaire et l’aide à effectuer l’examen.

Ordonnances

(3) S’il établit qu’une pratique contrevient à la présente loi, le commissaire peut ordonner à la Société d’administration de cesser cette pratique et de détruire les renseignements personnels recueillis ou conservés au moyen de celle-ci.

Délégation

59. La personne responsable peut, par écrit, déléguer ses pouvoirs ou fonctions prévus aux articles 55 et 56 à un dirigeant de la Société d’administration, sous réserve des limitations, restrictions, conditions et exigences qu’elle énonce dans la délégation.

Collecte de renseignements par le ministre

60. (1) Le ministre peut demander et recueillir, auprès de tout employeur ou organisme public ou du gouvernement fédéral, les renseignements mentionnés au paragraphe (2), y compris des renseignements personnels, qu’il estime nécessaires pour l’application de la présente loi et du RRPO.

Renseignements pouvant être demandés et recueillis

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) sont les suivants :

1. Des renseignements au sujet des personnes employées en Ontario et de leurs employeurs, y compris le nombre d’employés d’un employeur, l’âge et le sexe des employés, les catégories d’emploi et les traitements et salaires annuels des employés.
2. Des renseignements concernant la population, la main-d’œuvre et l’économie de l’Ontario, y compris des projections démographiques et économiques.
3. Les renseignements nécessaires pour établir si un employeur offre un régime de retraite d’employeur

employees employed in Ontario and, if so, which employees participate in the plan, the nature and level of the benefits provided by the plan and the contribution rates under the plan.

4. Any other information that the Minister considers necessary for the purpose of this Act and the ORPP.

Notice under privacy legislation

(3) Any collection by the Minister of personal information under this section is exempt from the application of subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Deemed consistent purpose

(4) For the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, personal information in the custody or control of the Ministry that has been collected otherwise than in accordance with this section may be used by the Ministry for the purpose described in subsection (1), and that use shall be deemed to be for a purpose that is consistent with the purpose for which the personal information was obtained or compiled.

Disclosure to Minister

(5) Upon receipt of a request for information from the Minister under subsection (1), a public body shall disclose to the Minister the requested information from its records for the purpose set out in that subsection.

Requirement for employers to give information

(6) Upon receipt of a request for information from the Minister under subsection (1), an employer shall, within 30 days after the request, disclose to the Minister the requested information from its records for the purpose set out in that subsection.

Exception

(7) Subsection (6) does not apply to the federal government.

Extension of time

(8) The Minister may extend the time limit referred to in subsection (6), before or after it has expired, if the Minister is satisfied that there are reasonable grounds for doing so.

EXAMINATIONS, AUDITS AND INQUIRIES

Authorized persons and purposes

61. In sections 62 to 64,

“authorized person” means,

- (a) the Administration Corporation, or
- (b) a person designated by the Administration Corporation, and the designate does not have to be a person employed by the Administration Corporation; (“personne autorisée”)

“authorized purpose” means,

à ses employés qui occupent un emploi en Ontario et, si tel est le cas, quels sont les employés qui y participent, ainsi que la nature et le niveau des prestations et les taux de cotisation du régime.

4. Tout autre renseignement que le ministre estime nécessaire pour l'application de la présente loi et du RRPO.

Avis prévu par la loi sur la protection de la vie privée

(3) La collecte de renseignements personnels par le ministre en vertu du présent article est soustraite à l'application du paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Utilisation réputée faite à une fin compatible

(4) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le ministère peut utiliser à la fin visée au paragraphe (1) les renseignements personnels dont il a la garde ou le contrôle et qui ont été recueillis autrement qu'en conformité avec le présent article. Cette utilisation est réputée faite à une fin compatible avec celle pour laquelle les renseignements personnels ont été obtenus ou recueillis.

Divulgation au ministre

(5) Lorsqu'il reçoit une demande de renseignements que lui adresse le ministre en vertu du paragraphe (1), tout organisme public lui divulgue, à la fin énoncée à ce paragraphe, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers.

Obligation pour les employeurs de communiquer des renseignements

(6) Lorsqu'il reçoit une demande de renseignements que lui adresse le ministre en vertu du paragraphe (1), l'employeur lui divulgue dans les 30 jours suivant la demande, à la fin énoncée à ce paragraphe, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers.

Exception

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas au gouvernement fédéral.

Prorogation de délai

(8) Le ministre peut proroger le délai prévu au paragraphe (6), avant ou après son expiration, s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de le faire.

EXAMENS, VÉRIFICATIONS ET ENQUÊTES

Personnes et fins autorisées

61. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 62 à 64.

«fin autorisée» S'entend de l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) l'application de la présente loi et des règlements;
- b) l'exécution d'un article de la présente loi ou des règlements;
- c) l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction en vertu de la présente loi ou des règlements;

- (a) the administration of this Act and the regulations,
- (b) the enforcement of any section of this Act or the regulations,
- (c) the exercise of a power or the carrying out of a duty under this Act or the regulations, or
- (d) the carrying out of an order made by the Administration Corporation under this Act. (“fin autorisée”)

Examinations, audits and inquiries

Entry

62. (1) For an authorized purpose, an authorized person may enter and have access to, through and over any business premises, where the person has reasonable grounds to believe books, papers, documents or things are kept that relate to the ORPP or any workplace pension plan.

Examinations, audits and inquiries

(2) For an authorized purpose, an authorized person may make examinations, audits or inquiries and may require the production of any book, paper, document or thing related to the ORPP or any workplace pension plan.

Application of *Public Inquiries Act, 2009*

(3) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an examination, audit or inquiry conducted by an authorized person for an authorized purpose.

Copies or extracts

(4) An authorized person may make, take and remove or require the making, taking and removal of copies or extracts related to an examination, audit or inquiry for an authorized purpose.

Reasonable times

(5) The authority under subsections (1) to (4) shall be exercised only at reasonable times.

Private residence

(6) Subsection (1) is not authority to enter a private residence without the consent of the occupier.

Removal of books, etc., for copying

(7) An authorized person who is making an examination, audit or inquiry may, on giving a receipt, remove any books, papers, documents or things relating to the subject matter of the examination, audit or inquiry for the purpose of making copies of the books, papers, documents or things, but the copying shall be carried out within a reasonable time and the books, papers, documents or things shall be returned promptly after the copying is completed.

Copies

(8) A copy of any written or recorded material found in an examination, audit or inquiry and purporting to be certified by an authorized person is admissible in evidence in

- d) l'exécution d'une ordonnance prise par la Société d'administration en vertu de la présente loi. («authorized purpose»)

«personne autorisée» S'entend de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) la Société d'administration;
- b) une personne désignée par la Société d'administration, qui n'est pas nécessairement employée par cette dernière. («authorized person»)

Examens, vérifications et enquêtes

Entrée

62. (1) Toute personne autorisée peut, à une fin autorisée, entrer dans des locaux commerciaux et y avoir accès si elle a des motifs raisonnables de croire qu'il y est conservé des livres, papiers, documents ou choses qui se rapportent au RRPO ou à un régime de retraite d'employeur.

Examens, vérifications et enquêtes

(2) Toute personne autorisée peut, à une fin autorisée, effectuer des examens, des vérifications ou des enquêtes et exiger la production de livres, papiers, documents ou choses qui se rapportent au RRPO ou à un régime de retraite d'employeur.

Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(3) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique aux examens, vérifications ou enquêtes qu'une personne autorisée effectue à une fin autorisée.

Copies ou extraits

(4) Toute personne autorisée peut, à une fin autorisée, faire des copies et prendre des extraits qui se rapportent à un examen, à une vérification ou à une enquête et les enlever, ou exiger que cela soit fait.

Heures raisonnables

(5) Le pouvoir que confèrent les paragraphes (1) à (4) ne peut être exercé qu'à des heures raisonnables.

Résidence privée

(6) Le paragraphe (1) ne confère pas le pouvoir d'entrer dans une résidence privée sans le consentement de l'occupant.

Enlèvement de livres et autres choses pour en faire des copies

(7) La personne autorisée qui effectue un examen, une vérification ou une enquête peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever des livres, papiers, documents ou choses qui se rapportent à l'objet de l'examen, de la vérification ou de l'enquête afin d'en faire des copies, mais celles-ci doivent être faites dans un délai raisonnable et les livres, papiers, documents et choses doivent être ensuite rendus promptement.

Copies

(8) La copie d'un document écrit ou enregistré trouvé lors d'un examen, d'une vérification ou d'une enquête, qui se présente comme étant certifiée conforme par une

any action, proceeding or prosecution for all purposes for which the original would have been admissible.

Application for warrant

(9) An authorized person may apply to a justice of the peace for an inspection order under section 64 if an occupier of a premises,

- (a) denies entry or access to, through or over the premises to an authorized person;
- (b) instructs an authorized person to leave the premises;
- (c) obstructs an authorized person who is acting for an authorized purpose; or
- (d) refuses to comply with a request for the production of any thing the production of which is requested for the purpose of an examination, audit or inquiry or for an authorized purpose.

Identification

(10) A person exercising a power under this section shall provide identification at the time of entry.

Opinion, report, etc.

(11) The Administration Corporation may require a person exercising a power under this section to prepare an opinion, report or professional attestation about the results of any examination, audit or inquiry made by the person under this section.

Cost of examination

(12) The Administration Corporation may order any person to pay all or part of the cost of an examination, audit or inquiry under this section and to pay all or part of the cost of any opinion, report or professional attestation prepared following such an examination, audit or inquiry (whether or not the opinion, report or attestation was required by the Administration Corporation), if the Administration Corporation considers it to be reasonable and fair in the circumstances to do so.

Same

(13) Without limiting the generality of subsection (12), an employer may be required to make a payment under that subsection.

Obstruction

63. (1) No person shall hinder or obstruct an authorized person who is lawfully carrying out a duty under this Act.

Private residence

(2) A refusal of consent to enter a private residence is not and shall not be deemed to be hindering or obstructing within the meaning of subsection (1).

Orders by justice of the peace

64. (1) This section applies if a justice of the peace is satisfied on evidence on oath or affirmation that,

personne autorisée, est admissible en preuve dans une action, une instance ou une poursuite à toutes les fins pour lesquelles l'original aurait été admissible.

Demande de mandat

(9) Toute personne autorisée peut demander à un juge de paix de décerner un mandat en vertu de l'article 64 si l'occupant d'un lieu :

- a) ne laisse pas une personne autorisée entrer dans ce lieu ou ne lui permet pas d'y avoir accès;
- b) somme une personne autorisée de quitter le lieu;
- c) entrave l'action d'une personne autorisée qui agit à une fin autorisée;
- d) refuse de donner suite à une demande relative à la production d'une chose aux fins d'examen, de vérification ou d'enquête ou à une fin autorisée.

Identification

(10) La personne qui exerce un pouvoir en vertu du présent article présente une pièce d'identité au moment d'entrer.

Opinion, rapport ou attestation

(11) La Société d'administration peut exiger que la personne qui exerce un pouvoir en vertu du présent article rédige une opinion, un rapport ou une attestation professionnelle sur les résultats d'un examen, d'une vérification ou d'une enquête qu'elle a effectué en vertu du présent article.

Coût d'un examen

(12) La Société d'administration peut, si elle l'estime raisonnable et juste dans les circonstances, ordonner à quiconque de payer tout ou partie du coût d'un examen, d'une vérification ou d'une enquête effectué en vertu du présent article ainsi que tout ou partie du coût d'une opinion, d'un rapport ou d'une attestation professionnelle sur ses résultats, que l'opinion, le rapport ou l'attestation ait été ou non exigé par la Société d'administration.

Idem

(13) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (12), tout employeur peut être tenu de faire un paiement aux termes de ce paragraphe.

Entrave

63. (1) Nul ne doit gêner ou entraver une personne autorisée dans l'exercice légitime de ses fonctions en vertu de la présente loi.

Résidence privée

(2) Le refus de consentir à l'entrée dans une résidence privée ne constitue pas ni n'est réputé constituer le fait de gêner ou d'entraver une personne au sens du paragraphe (1).

Mandats décernés par le juge de paix

64. (1) Le présent article s'applique si un juge de paix est convaincu, sur la foi de témoignages recueillis sous serment ou sur affirmation solennelle :

- (a) there are reasonable and probable grounds for believing that it is necessary, for an authorized purpose, to,
 - (i) enter and have access to, through and over any premises,
 - (ii) make examinations, audits or inquiries, or
 - (iii) make, take and remove photographs, samples, copies or extracts related to an examination, audit or inquiry; and
- (b) the occupier of the premises has denied an authorized person entry to the premises, instructed the person to leave the premises, obstructed the person, or refused production of any thing related to an examination, audit or inquiry, or an authorized person has reasonable grounds to believe that the occupier of the premises will deny the person entry to the premises.

Inspection order

(2) The justice of the peace may issue an inspection order authorizing an authorized person to do anything described in clause (1) (a) in respect of the premises specified in the inspection order, by force if necessary, together with such police officer or officers as the person calls on for assistance.

Execution of order

(3) An inspection order issued under this section shall be executed between 6 a.m. and 9 p.m. standard time unless the justice of the peace otherwise authorizes in the order.

Expiry of order

(4) An inspection order issued under this section shall state the date on which it expires, and the date shall not be later than 15 days after the inspection order is issued.

Application without notice

(5) A justice of the peace may receive and consider an application for an inspection order under this section without notice to and in the absence of the owner or the occupier of the premises.

ENFORCEMENT, PENALTIES AND OFFENCES

Certificate re default

65. (1) If an employer does not remit contributions or pay a penalty, interest or other amount owing under this Act when they become due, the Administration Corporation may issue a certificate stating that the employer is in default under this Act and setting out the contributions or the penalty, interest or other amount that is owed.

Filing of certificate with court

(2) The Administration Corporation may file the certificate with the Superior Court of Justice or with the Small Claims Court and it shall be entered in the same way as an

- a) d'une part, qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'il est nécessaire, à une fin autorisée :
 - (i) soit d'entrer dans un lieu et d'y avoir accès,
 - (ii) soit d'effectuer des examens, des vérifications ou des enquêtes,
 - (iii) soit de faire des photos ou des copies ou prendre des échantillons ou des extraits qui se rapportent à un examen, à une vérification ou à une enquête, et de les enlever;
- b) d'autre part, que l'occupant du lieu n'a pas laissé une personne autorisée y entrer, l'a sommée de quitter le lieu, a entravé son action ou refusé la production d'une chose qui se rapporte à un examen, à une vérification ou à une enquête, ou qu'une personne autorisée a des motifs raisonnables de croire que l'occupant du lieu ne la laissera pas entrer dans le lieu.

Mandat

(2) Le juge de paix peut décerner un mandat autorisant une personne autorisée à accomplir un acte mentionné à l'alinéa (1) a) à l'égard du lieu précisé dans le mandat, en recourant à la force au besoin, avec le concours des agents de police à qui elle demande de l'aide.

Exécution du mandat

(3) Le mandat décerné en vertu du présent article est exécuté entre 6 h et 21 h, heure normale, sauf autorisation contraire du juge de paix dans le mandat.

Expiration du mandat

(4) Le mandat décerné en vertu du présent article porte une date d'expiration, laquelle ne doit pas être postérieure au quinzième jour qui suit la date où il a été décerné.

Demande sans préavis

(5) Le juge de paix peut recevoir et examiner une demande de mandat présentée en vertu du présent article, sans préavis au propriétaire ou à l'occupant du lieu et en son absence.

EXÉCUTION, PÉNALITÉS ET INFRACTIONS

Certificat : défaut

65. (1) Si un employeur ne verse pas des cotisations ou ne paie pas une pénalité, des intérêts ou une autre somme qu'il doit en application de la présente loi lorsqu'ils deviennent exigibles, la Société d'administration peut délivrer un certificat indiquant que l'employeur est en défaut aux termes de la présente loi et précisant le montant des cotisations ou de la pénalité, des intérêts ou de l'autre somme qui sont dus.

Dépôt du certificat auprès du tribunal

(2) La Société d'administration peut déposer le certificat auprès de la Cour supérieure de justice ou de la Cour des petites créances, et celui-ci est consigné de la même

order of that court and is enforceable as such. Despite any other rule of the court, the Administration Corporation may file the certificate by mail or, if permitted, electronically and personal attendance at the court is not required.

Lien upon property

66. (1) Subject to subsection (2), the amount set out in a certificate filed with the court under subsection 65 (2) is a first lien upon all the property of the employer.

Same

- (2) The lien is effective only if,
- (a) notice of the lien is filed by way of writ of seizure and sale in the office of the sheriff for the area in which the affected property is situated; and
 - (b) a copy of the writ is delivered by the sheriff or by registered mail to the proper land registrar, if affected land is registered under the *Land Titles Act*.

Effect of deemed trust

(3) The filing of a notice of lien under this section does not affect the operation of section 20 and shall apply to secure any liability of an employer in addition to any deemed trust under that section.

Use of remedies

67. The use of any of the remedies provided by this Act does not bar or affect any of the other remedies provided by this Act, and the remedies provided by this Act for the recovery and enforcement of an obligation under this Act are in addition to any other remedies existing by law, and no action or other proceeding taken in any way prejudices, limits or affects any lien, charge or priority existing under this Act or otherwise.

Director liability

68. (1) If an employer who fails to remit an amount as and when required under section 19 is a corporation, the persons who are directors of the corporation at the time when the failure occurred are jointly and severally liable together with the corporation to remit that amount and any interest or administrative penalties that are imposed for the failure to remit.

Exception

(2) A director of a corporation is not liable under subsection (1) unless,

- (a) a certificate for the amount of the corporation's liability has been filed with the Superior Court of Justice or Small Claims Court under subsection 65 (2) and execution for that amount has been returned unsatisfied in whole or in part; or

façon qu'une ordonnance de ce tribunal et est exécutoire au même titre. Malgré toute autre règle de pratique du tribunal, la Société d'administration peut déposer le certificat par courrier ou, si cela est permis, par voie électronique, sans qu'il soit nécessaire de se présenter au tribunal.

Privilège sur les biens

66. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le montant précisé dans le certificat déposé auprès du tribunal en vertu du paragraphe 65 (2) constitue un privilège de premier rang sur tous les biens de l'employeur.

Idem

(2) Le privilège ne prend effet que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) un avis du privilège est déposé au moyen d'un bref de saisie-exécution au bureau du shérif de la localité où se trouvent les biens concernés;
- b) une copie du bref est remise par le shérif ou envoyée par courrier recommandé au registraire des droits immobiliers compétent, si le bien-fonds visé est enregistré aux termes de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.

Effet de la fiducie réputée créée

(3) Le dépôt d'un avis de privilège au titre du présent article n'a pas d'incidence sur l'application de l'article 20 et sert à garantir toute obligation d'un employeur en plus de toute fiducie qui est réputée créée aux termes de cet article.

Exercice des recours

67. L'exercice d'un des recours prévus par la présente loi n'exclut aucun des autres recours prévus par celle-ci ni n'a d'incidence sur eux. Les recours prévus par la présente loi pour le recouvrement et l'exécution d'une obligation prévue par la présente loi s'ajoutent aux autres recours existant en droit. L'introduction d'une action ou d'une autre instance ne porte pas atteinte aux charges, aux privilèges ou aux droits de priorité reconnus par la présente loi ou autrement.

Responsabilité des administrateurs

68. (1) En cas d'omission par un employeur qui est une personne morale de verser une somme de la manière et au moment exigés en vertu de l'article 19, les personnes qui en sont les administrateurs à la date de l'omission sont, avec la personne morale, solidairement responsables du versement de cette somme ainsi que des intérêts ou pénalités administratives qui sont imposés en raison du non-versement.

Exception

(2) L'administrateur d'une personne morale n'encourt la responsabilité prévue au paragraphe (1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) un certificat précisant la somme pour laquelle la personne morale est responsable a été déposé auprès de la Cour supérieure de justice ou de la Cour des petites créances en vertu du paragraphe 65 (2) et il y a eu défaut d'exécution totale ou partielle de cette somme;

- (b) the corporation has become bankrupt due to an assignment or receiving order or it has filed a notice of intention to file or a proposal under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in subsection (1) has been proved within six months after the date of the assignment, receiving order or filing of the proposal.

Standard of care

(3) A director is not liable for a failure under subsection (1) if the director exercised the degree of care, diligence and skill to prevent the failure that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances.

Execution

(4) If execution referred to in clause (2) (a) has been issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

Same

(5) If a director of a corporation pays an amount in respect of a corporation's liability referred to in subsection (1) that is proved in a liquidation, dissolution or bankruptcy proceeding, the director is entitled to any preference that the Administration Corporation would have been entitled to if the amount had not been paid and, if a certificate for the amount of the corporation's liability has been filed with the Superior Court of Justice or Small Claims Court under subsection 65 (2), the director is entitled to the assignment of the certificate to the extent of the director's payment, and the Administration Corporation may make the assignment.

Directors' recovery

(6) A director who has satisfied a claim under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim.

Limitation period

(7) Recovery of any amount payable by a director of a corporation under subsection (1) shall not be commenced more than two years after the director last ceased to be a director of that corporation.

Administrative penalty — failure to remit

69. If an employer fails to remit to the Administration Corporation an amount that the employer is required to remit under clause 19 (1) (a) or (b) at the time when required to do so, the Administration Corporation may, by order, impose on an employer an administrative penalty.

Administrative penalties — general

70. The Administration Corporation may, by order, impose on a person an administrative penalty if, in the opinion of the Administration Corporation, the person has,

- (a) contravened a prescribed provision of this Act or the regulations;

- b) la personne morale est devenue failli en raison d'une cession ou d'une ordonnance de séquestre ou a déposé un avis d'intention de déposer une proposition en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), ou en a déposé une, et une réclamation de la somme pour laquelle elle est responsable aux termes du paragraphe (1) a été établie dans les six mois suivant la date de la cession, de l'ordonnance de séquestre ou du dépôt de la proposition.

Norme de diligence

(3) Un administrateur n'est pas responsable de l'omission visée au paragraphe (1) lorsqu'il a agi avec le degré de soin, de diligence et d'habileté pour prévenir l'omission qu'une personne raisonnablement prudente aurait exercé dans des circonstances comparables.

Exécution

(4) Dans le cas du défaut d'exécution visé à l'alinéa (2) a), la somme qui peut être recouvrée d'un administrateur est celle qui demeure impayée après l'exécution.

Idem

(5) Si un administrateur d'une personne morale paie une somme, au titre de la responsabilité de la personne morale visée au paragraphe (1), qui est établie lors de procédures de liquidation, de dissolution ou de faillite, il a droit à tout privilège auquel la Société d'administration aurait eu droit si cette somme n'avait pas été payée et, si un certificat a été déposé relativement à cette somme auprès de la Cour supérieure de justice ou de la Cour des petites créances en vertu du paragraphe 65 (2), il peut exiger que le certificat lui soit cédé jusqu'à concurrence de son paiement, et la Société d'administration est autorisée à faire cette cession.

Répétition

(6) L'administrateur qui a satisfait à la créance aux termes du présent article a le droit de répéter les parts des administrateurs tenus responsables de la créance.

Prescription

(7) Le recouvrement d'une somme payable par un administrateur d'une personne morale aux termes du paragraphe (1) ne peut commencer plus de deux ans après que l'administrateur a cessé pour la dernière fois de faire partie du conseil d'administration de la personne morale.

Pénalité administrative : non-versement

69. Si un employeur omet de lui verser une somme qu'il est tenu de verser en application de l'alinéa 19 (1) a) ou b) au moment où il est tenu de le faire, la Société d'administration peut, par ordonnance, lui imposer une pénalité administrative.

Pénalités administratives : dispositions générales

70. La Société d'administration peut, par ordonnance, imposer une pénalité administrative à une personne si elle est d'avis que celle-ci a, selon le cas :

- a) contrevenu à une disposition prescrite de la présente loi ou des règlements;

- (b) failed to provide a document that is required to be provided under this Act within the period required under this Act for the provision of the document;
- (c) contravened this Act by failing to provide any information requested by the Administration Corporation within the period required under this Act;
- (d) made a statement or declaration, in an application or otherwise, that the person knew was false or misleading;
- (e) made a statement or declaration, in an application or otherwise, that the person knew was false or misleading because of the non-disclosure of facts;
- (f) received or obtained a payment to which the person knew that they were not entitled, or a payment that the person knew was in excess of the amount of the payment to which they were entitled, and did not return the amount of the payment, or the excess amount, as the case may be, without delay; or
- (g) participated in, assented to or acquiesced in an act or omission mentioned in clauses (a) to (f).

Decision to impose administrative penalty

Purpose of penalty

71. (1) The purpose of an administrative penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Criteria re decision to impose a penalty

(2) The Administration Corporation shall consider such criteria as may be prescribed by regulation when determining whether to impose an administrative penalty.

Notice required

(3) In the event that the Administration Corporation decides to impose an administrative penalty on a person, the Administration Corporation shall give notice by serving a notice on the person.

Same, corporation

(4) In the event that an administrative penalty is imposed on a corporation under section 69, the Administration Corporation shall also serve notice on every director of the corporation if required to do so by the regulations.

Contents re notice of administrative penalty

(5) A notice of administrative penalty must specify the following:

1. The contravention.
2. The amount of the administrative penalty.
3. In the case of an administrative penalty imposed on an employer under section 69, the amount of contributions that the employer has not remitted and the interest owing.
4. The date by which the person must pay the administrative penalty, which date must be not less than 45 days after the date on which the notice is served.
5. The right of the person, within 45 days after the

- b) omis de fournir un document qui doit être fourni en application de la présente loi dans le délai imparti en vertu de celle-ci pour la fourniture du document;
- c) contrevenu à la présente loi en omettant de lui fournir, dans le délai imparti en vertu de celle-ci, des renseignements qu'elle a demandés;
- d) fait, notamment à l'occasion d'une demande, une affirmation ou une déclaration qu'elle sait être fausse ou trompeuse;
- e) fait, notamment à l'occasion d'une demande, une affirmation ou une déclaration qu'elle sait être fausse ou trompeuse, en raison de la non-divulcation de certains faits;
- f) reçu ou obtenu un paiement auquel elle savait ne pas avoir droit ou un paiement qu'elle savait être supérieur à celui auquel elle avait droit et omis de retourner sans délai le paiement ou l'excédent, selon le cas;
- g) participé, consenti ou acquiescé à la commission de tout acte ou omission visé aux alinéas a) à f).

Décision d'imposer une pénalité administrative

But de la pénalité

71. (1) La pénalité administrative est destinée à encourager l'observation de la présente loi et non à punir.

Critères de la décision d'imposer une pénalité

(2) La Société d'administration tient compte des critères prescrits lorsqu'elle décide si elle doit imposer une pénalité administrative.

Avis obligatoire

(3) Si elle décide d'imposer une pénalité administrative à une personne, la Société d'administration en donne avis en signifiant un avis à cette personne.

Idem : personne morale

(4) Si une pénalité administrative est imposée à une personne morale en vertu de l'article 69, la Société d'administration signifie également un avis à chacun de ses administrateurs si les règlements l'y obligent.

Contenu de l'avis de pénalité administrative

(5) L'avis de pénalité administrative doit préciser ce qui suit :

1. La contravention.
2. Le montant de la pénalité administrative.
3. Dans le cas d'une pénalité administrative imposée à un employeur en vertu de l'article 69, le montant de cotisations qu'il n'a pas versé et les intérêts exigibles.
4. Le délai dans lequel la personne doit payer la pénalité administrative, lequel ne doit pas être inférieur à 45 jours après la date de signification de l'avis.
5. Le droit de la personne de contester, dans les 45

notice is served, to dispute one or both of the imposition and the amount of the administrative penalty.

6. Any prescribed information.

Amount of penalty, s. 69

(6) The amount of an administrative penalty under section 69 shall be determined in accordance with the regulations, and the regulations may prescribe the amount of a penalty, or the method for calculating the amount of a penalty, and may prescribe different penalties or ranges of penalties for different classes of employers.

Amount of penalty, s. 70

(7) The amount of the administrative penalty imposed under section 70 shall be determined in accordance with such criteria as may be prescribed, and shall not exceed \$10,000.

Limitation on imposition of penalties

(8) The Administration Corporation shall not impose an administrative penalty if,

- (a) a prosecution for the act or omission has been initiated against the person; or
- (b) more than six years have passed since the date on which the act or omission occurred.

Payment of penalty

(9) The person on whom an administrative penalty is imposed shall pay the administrative penalty,

- (a) within the period specified in the notice of administrative penalty; or
- (b) if the person requests a reconsideration by serving a notice of objection under subsection 73 (1), within the period specified in the written notification of the reconsideration served by the Administration Corporation under subsection 73 (2).

Rescission, etc., of penalty

(10) The Administration Corporation may at any time and on its own initiative rescind the decision to impose a penalty under this section, or reduce the penalty,

- (a) on the presentation of new facts;
- (b) on being satisfied that the penalty was imposed without knowledge of, or on the basis of a mistake as to, some material fact;
- (c) on being satisfied that the penalty cannot be collected within the reasonably foreseeable future; or
- (d) on being satisfied that payment of the penalty would cause undue hardship to the debtor.

Enforcement of administrative penalty

72. If an administrative penalty is imposed under section 69 or 70, the following rules apply:

1. If no notice of objection is served under subsection 73 (1) within the period referred to in that subsection, the penalty constitutes an amount owing to the

jours suivant la signification de l'avis, l'imposition de la pénalité administrative ou le montant de celle-ci, ou les deux.

6. Tout renseignement prescrit.

Montant de la pénalité : art. 69

(6) Le montant de la pénalité administrative imposée en vertu de l'article 69 est établi conformément aux règlements, et ceux-ci peuvent prescrire le montant des pénalités ou leur mode de calcul et prescrire des pénalités ou fourchettes de pénalités différentes selon les catégories d'employeurs.

Montant de la pénalité : art. 70

(7) Le montant de la pénalité administrative imposée en vertu de l'article 70 est établi conformément aux critères prescrits et ne doit pas dépasser 10 000 \$.

Restriction à l'imposition de pénalités

(8) La Société d'administration ne doit pas imposer de pénalité administrative si, selon le cas :

- a) une poursuite relative à l'acte ou à l'omission a été engagée contre la personne;
- b) plus de six ans se sont écoulés depuis la date de l'acte ou de l'omission.

Acquittement de la pénalité

(9) La personne à qui est imposée une pénalité administrative l'acquitte :

- a) soit dans le délai précisé dans l'avis de pénalité administrative;
- b) soit, si la personne demande le réexamen en signifiant un avis d'opposition en vertu du paragraphe 73 (1), dans le délai précisé dans l'avis écrit de réexamen signifié par la Société d'administration en application du paragraphe 73 (2).

Annulation ou modification de la pénalité

(10) La Société d'administration peut, à tout moment et de sa propre initiative, annuler la décision d'imposer une pénalité en vertu du présent article ou en réduire le montant dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) elle est saisie de faits nouveaux;
- b) elle est convaincue que la décision a été prise avant que soit connu un fait important ou qu'elle est fondée sur une erreur relative à un tel fait;
- c) elle est convaincue que la pénalité ne pourra être recouvrée dans un avenir suffisamment rapproché;
- d) elle est convaincue que le paiement de la pénalité causerait un préjudice injustifié au débiteur.

Exécution des pénalités administratives

72. Si une pénalité administrative est imposée en vertu de l'article 69 ou 70, les règles suivantes s'appliquent :

1. Si aucun avis d'opposition n'est signifié en vertu du paragraphe 73 (1) dans le délai mentionné à ce paragraphe, la pénalité constitue une somme que la

Administration Corporation by the person on whom the penalty is imposed.

2. If a notice of objection is served under subsection 73 (1) and a notice of reconsideration is served under subsection 73 (2) that indicates that the decision to impose the penalty is confirmed, that penalty constitutes an amount owing to the Administration Corporation by the person on whom the penalty is imposed.
3. If a notice of objection is served under subsection 73 (1) and a notice of reconsideration is served under subsection 73 (2) that indicates that the decision to impose the penalty is varied to change the amount of the penalty, the penalty set out in the notice of reconsideration constitutes an amount owing to the Administration Corporation by the person on whom the penalty is imposed.
4. If a notice of objection is served under subsection 73 (1) and a notice of reconsideration is served under subsection 73 (2) that indicates that the decision to impose the penalty is rescinded, that penalty ceases to apply to the person.
5. If the Administration Corporation rescinds its decision to impose the penalty under subsection 71 (10), that penalty ceases to apply to the person.

Notice of objection

73. (1) Within 45 days after service of the notice of administrative penalty, the person on whom the notice was served may serve on the Administration Corporation a notice of objection setting out the reasons for the objection and all the relevant facts.

Reconsideration

(2) Promptly after receipt of the notice of objection under subsection (1), the Administration Corporation shall,

- (a) reconsider the decision referred to in section 71;
- (b) rescind, vary or confirm that decision; and
- (c) serve on the person who provided the notice of objection a written notice of that reconsideration.

Notice of reconsideration

(3) A notice of reconsideration must be accompanied by reasons, unless the Administration Corporation rescinds its decision made under section 71.

Appeal of administrative penalty

74. A person on whom a notification of reconsideration is served under subsection 73 (2) may appeal the reconsideration in accordance with the regulations to a tribunal specified by regulation.

Offences

Employers — failure to remit, etc.

75. (1) Every employer is guilty of an offence who fails to comply with clause 19 (1) (a), (b) or (c).

personne à qui elle est imposée doit à la Société d'administration.

2. Si un avis d'opposition est signifié en vertu du paragraphe 73 (1) et que l'avis de réexamen signifié en application du paragraphe 73 (2) indique que la décision d'imposer la pénalité est confirmée, la pénalité constitue une somme que la personne à qui elle est imposée doit à la Société d'administration.
3. Si un avis d'opposition est signifié en vertu du paragraphe 73 (1) et que l'avis de réexamen signifié en application du paragraphe 73 (2) indique que la décision d'imposer la pénalité est modifiée pour en changer le montant, la pénalité fixée dans l'avis de réexamen constitue une somme que la personne à qui cette pénalité est imposée doit à la Société d'administration.
4. Si un avis d'opposition est signifié en vertu du paragraphe 73 (1) et que l'avis de réexamen signifié en application du paragraphe 73 (2) indique que la décision d'imposer la pénalité est annulée, la pénalité cesse de s'appliquer à la personne.
5. Si la Société d'administration annule, en vertu du paragraphe 71 (10), sa décision d'imposer la pénalité, cette dernière cesse de s'appliquer à la personne.

Avis d'opposition

73. (1) Dans les 45 jours qui suivent la signification de l'avis de pénalité administrative, la personne à qui a été signifié l'avis peut signifier à la Société d'administration un avis d'opposition énonçant les motifs de l'opposition et tous les faits pertinents.

Réexamen

(2) Promptement après réception de l'avis d'opposition visé au paragraphe (1), la Société d'administration :

- a) réexamine la décision visée à l'article 71;
- b) annule, modifie ou confirme la décision;
- c) signifie un avis écrit du réexamen à la personne qui a signifié l'avis d'opposition.

Avis de réexamen

(3) L'avis de réexamen est accompagné de motifs, sauf si la Société d'administration annule la décision qu'elle a prise en vertu de l'article 71.

Appel d'une pénalité administrative

74. La personne à qui l'avis de réexamen est signifié en application du paragraphe 73 (2) peut interjeter appel du réexamen conformément aux règlements devant le tribunal administratif précisé par règlement.

Infractions

Employeurs : non-versement, etc.

75. (1) Est coupable d'une infraction tout employeur qui ne se conforme pas à l'alinéa 19 (1) a), b) ou c).

Offences re employer obligations

- (2) Every person is guilty of an offence who,
- (a) makes, or participates in, assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive statements in a return, form, certificate, statement or answer filed or made by an employer as required by or under this Act or the regulations;
 - (b) to evade payment of a contribution imposed under this Act, destroys, alters, mutilates, secretes or otherwise disposes of a record required to be kept under clause 19 (1) (c);
 - (c) makes, or assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive entries, or omits, or assents to or acquiesces in the omission, to enter a material particular, in a record required to be kept under clause 19 (1) (c);
 - (d) wilfully, in any manner, evades or attempts to evade, any obligation of an employer under this Act, or any remittance required under this Act; or
 - (e) conspires with any person to commit an offence described in any of clauses (a) to (d).

Offences, general

- (3) Every person is guilty of an offence who,
- (a) contravenes an order made by the Administration Corporation under this Act;
 - (b) contravenes section 63;
 - (c) knowingly, makes a false or misleading statement in any application, election or declaration or makes any application, election or declaration that by reason of any non-disclosure of facts is false or misleading;
 - (d) knowingly obtains or attempts to obtain any payment by false pretences; or
 - (e) knowingly fails to return the amount of any payment or any excess amount as required by section 36.

Offences re information

- (4) Every person is guilty of an offence who,
- (a) fails to comply with a requirement under section 50 or 60; or
 - (b) in giving information to the Administration Corporation or the Minister as required under this Act, knowingly gives false or misleading information, including information that is false or misleading by reason of any non-disclosure of facts.

Directors, officers, etc.

- (5) Every director, officer, official or agent of a corpo-

Infractions relatives aux obligations de l'employeur

- (2) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :
- a) fait des affirmations fausses ou trompeuses, ou participe, consent ou acquiesce à leur énonciation, dans une déclaration, un formulaire, un certificat, une attestation, un relevé ou une réponse, produits, déposés ou faits par un employeur aux termes de la présente loi ou des règlements;
 - b) pour éluder le paiement d'une cotisation établie au titre de la présente loi, détruit, altère, mutile ou cache un dossier qui doit être tenu en application de l'alinéa 19 (1) c), ou en dispose autrement;
 - c) fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou consent ou acquiesce à leur établissement, ou omet, ou consent ou acquiesce à l'omission d'inscrire un détail important dans un dossier qui doit être tenu en application de l'alinéa 19 (1) c);
 - d) volontairement, de quelque manière, se soustrait ou tente de se soustraire à une obligation de l'employeur prévue par la présente loi ou à tout versement exigé en vertu de la présente loi;
 - e) conspire avec une personne pour commettre une infraction visée à l'un ou l'autre des alinéas a) à d).

Infractions en général

- (3) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :
- a) contrevient à une ordonnance prise par la Société d'administration en vertu de la présente loi;
 - b) contrevient à l'article 63;
 - c) fait sciemment une affirmation fausse ou trompeuse dans une demande, un choix ou une déclaration, ou fait sciemment une demande, un choix ou une déclaration qui, en raison de la non-divulgation de certains faits, est faux ou trompeur;
 - d) obtient ou tente d'obtenir, sciemment, un paiement sous de faux semblants;
 - e) omet sciemment de retourner tout paiement ou excédent comme l'exige l'article 36.

Infractions relatives aux renseignements

- (4) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :
- a) ne se conforme pas à une exigence prévue à l'article 50 ou 60;
 - b) donne sciemment, en donnant à la Société d'administration ou au ministre des renseignements exigés en vertu de la présente loi, des renseignements faux ou trompeurs, y compris des renseignements qui, en raison de la non-divulgation de certains faits, sont faux ou trompeurs.

Administrateurs, dirigeants et autres personnes

- (5) Sont coupables d'une infraction les administrateurs,

ration and every person acting in a similar capacity or performing similar functions in an unincorporated association is guilty of an offence if the person,

- (a) causes, authorizes, permits, acquiesces or participates in the commission of an offence referred to in subsection (1), (2), (3) or (4) by the corporation or unincorporated association; or
- (b) fails to take all reasonable care in the circumstances to prevent the corporation or unincorporated association from committing an offence referred to in subsection (1), (2), (3) or (4).

Penalty

76. (1) A person who is guilty of an offence under section 75 is liable on conviction to a fine of not more than \$100,000 for the first conviction and not more than \$200,000 for each subsequent conviction.

Directors, officers, etc.

(2) A person who is guilty of an offence described in subsection 75 (5) is liable on first conviction to a fine of not more than \$100,000, and on each subsequent conviction to a fine of not more than \$200,000, whether or not the corporation or unincorporated association has been prosecuted for or convicted of an offence arising from the same facts or circumstances.

Order for payment

(3) If an employer is convicted of an offence related to the failure to remit contributions to the Administration Corporation, the court that convicts the employer may, in addition to any fine imposed, assess the amount not remitted and order the person to remit the contribution to the Administration Corporation.

Enforcement

(4) An order for payment under subsection (3), exclusive of reasons therefor, may be filed in the Superior Court of Justice and is thereupon enforceable as an order of that court.

Time limit

(5) A prosecution for an offence under section 75 may be commenced within, but not later than, six years after the date on which the Administration Corporation becomes aware that the offence has occurred or is alleged to have occurred.

Use of penalties, fines

77. Any administrative penalty and any fine paid as a penalty for a conviction under this Act shall be paid to the Administration Corporation and the Administration Corporation shall,

- (a) deposit the amount in the pension fund, but only if doing so would not result in the registration of the ORPP under the *Income Tax Act* (Canada) being subject to revocation under that Act; or

dirigeants, délégués et mandataires d'une personne morale et les personnes agissant à titre analogue ou ayant des fonctions analogues au sein d'une association sans personnalité morale qui, selon le cas :

- a) causent, autorisent ou permettent la commission d'une infraction visée au paragraphe (1), (2), (3) ou (4) par la personne morale ou l'association sans personnalité morale, ou qui y acquiescent ou y participent;
- b) ne prennent pas les soins raisonnables dans les circonstances afin d'empêcher la commission d'une infraction visée au paragraphe (1), (2), (3) ou (4) par la personne morale ou l'association sans personnalité morale.

Peine

76. (1) Quiconque est coupable d'une infraction prévue à l'article 75 est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 100 000 \$ à la première déclaration de culpabilité et d'au plus 200 000 \$ à chacune des déclarations subséquentes.

Administrateurs, dirigeants et autres personnes

(2) Quiconque est coupable d'une infraction visée au paragraphe 75 (5) est passible d'une amende d'au plus 100 000 \$ à la première déclaration de culpabilité et d'au plus 200 000 \$ à chacune des déclarations subséquentes, que la personne morale ou l'association sans personnalité morale ait été ou non poursuivie pour une infraction qui découle des mêmes faits ou circonstances ou déclarée coupable d'une telle infraction.

Ordonnance de paiement

(3) Si un employeur est déclaré coupable d'une infraction liée à l'omission de verser des cotisations à la Société d'administration, le tribunal qui le déclare coupable peut, outre lui imposer une amende, évaluer la somme non versée et lui ordonner de verser la cotisation à la Société d'administration.

Exécution

(4) Le dispositif d'une ordonnance de paiement prévue au paragraphe (3) peut être déposé à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Prescription

(5) Aucune poursuite pour une infraction prévue à l'article 75 ne peut être introduite plus de six ans après la date à laquelle la Société d'administration apprend que l'infraction a ou aurait eu lieu.

Utilisation des pénalités et des amendes

77. Les pénalités administratives et les amendes payées à titre de peine pour une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la présente loi sont versées à la Société d'administration et celle-ci :

- a) dépose les sommes dans la caisse de retraite, mais seulement si cela n'a pas pour effet que l'agrément du RRPO dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) puisse être retiré au titre de cette loi;

- (b) use the amount to pay fees and expenses relating to the administration of the ORPP and the administration and investment of the pension fund that would otherwise be paid from the pension fund under section 35 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*.

MISCELLANEOUS

Limit on payments from the CRF

78. (1) No payment shall be made from the Consolidated Revenue Fund for the purposes of funding the ORPP.

Clarification

(2) For greater certainty, subsection (1) does not apply to a payment that the Crown is required to make under this Act as an employer.

Amounts in trust not part of CRF

79. Contributions made under this Act and any accruals from the investment of those contributions do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

Duties of employers

80. (1) An employer shall perform the prescribed duties.

Limits to certain employers

(2) The regulations may limit the employers who must perform a prescribed duty.

Duties to provide information and declarations

(3) For greater certainty, the prescribed duties may include duties to provide information and to provide declarations, from specified persons, relating to the information provided.

Reimbursement of overpayments

81. (1) If an employer remits an amount in respect of the employer's contributions to the Administration Corporation that exceeds the amount that the employer is required to remit or otherwise makes a payment on its own behalf in error to the Administration Corporation, the Administration Corporation is permitted to make or authorize a payment from the pension fund to reimburse the employer.

Same, reimbursement to employees

(2) The Administration Corporation is permitted to make or authorize a payment from the pension fund to reimburse an employee if either of the following circumstances exist:

1. The employee's employer remits an amount in respect of the employee's contributions to the Administration Corporation that exceeds the amount that the employer is required to remit.
2. The employee pays or makes a payment on the employee's own behalf in error to the Administration Corporation.

- b) utilise les sommes pour payer les honoraires et dépenses liés à l'administration du RRPO et à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite qui autrement seraient payés sur la caisse de retraite en application de l'article 35 de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*.

DISPOSITIONS DIVERSES

Restriction des prélèvements sur le Trésor

78. (1) Aucun prélèvement ne peut être fait sur le Trésor en vue de capitaliser le RRPO.

Précision

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas aux paiements que la Couronne est tenue de faire en application de la présente loi à titre d'employeur.

Sommes détenues en fiducie exclues du Trésor

79. Les cotisations payées en application de la présente loi et les produits du placement de ces cotisations ne font pas partie du Trésor.

Obligations des employeurs

80. (1) L'employeur s'acquitte des obligations prescrites.

Limitation à certains employeurs

(2) Les règlements peuvent limiter les employeurs qui doivent s'acquitter d'une obligation prescrite.

Obligation de fournir des renseignements et déclarations

(3) Il est entendu que les obligations prescrites peuvent comprendre l'obligation de fournir des renseignements ainsi que des déclarations émanant de personnes déterminées à l'égard des renseignements fournis.

Remboursement des versements excédentaires

81. (1) Si un employeur lui verse, au titre de ses propres cotisations, une somme supérieure à celle qu'il est tenu de lui verser ou lui fait un autre paiement pour son propre compte par erreur, la Société d'administration peut faire ou autoriser un paiement sur la caisse de retraite pour rembourser l'employeur.

Idem : remboursement aux employés

(2) La Société d'administration peut faire ou autoriser un paiement sur la caisse de retraite pour rembourser un employé dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. L'employeur de l'employé verse à la Société d'administration, à l'égard des cotisations de l'employé, une somme dont le montant est supérieur à celui qu'il est tenu de verser.
2. L'employé paie ou fait un paiement pour son propre compte par erreur à la Société d'administration.

Successor employers

82. (1) This section applies when an employer immediately succeeds another as a result of the formation or dissolution of a corporation or the acquisition, with the agreement of the former employer or by operation of law, of all or part of a business of the former employer.

Liability of successor employer

(2) The successor employer is jointly and severally liable, together with the former employer to pay all amounts owing under this Act by the former employer immediately before the succession.

Enforcement

(3) The Administration Corporation may enforce the obligation against the successor employer as if the successor employer had been the former employer at all relevant times.

Succession as employer of an employee

(4) The following apply if the successor employer succeeds the former employer as the employer of an employee:

1. The successor employer may take into account amounts paid, deducted, remitted or contributed under this Act by the former employer as though they had been paid, deducted, remitted or contributed by the successor employer.
2. If the employer takes amounts described in paragraph 1 into account with respect to the employer's contributions, the employer shall also take those amounts into account with respect to the employee's contributions.

Serving a document

83. (1) Any notice, order or other document that is required to be served by the Administration Corporation on a person under this Act is sufficiently served if it is,

- (a) delivered directly to the person;
- (b) left at the person's last known address, in a place that appears to be for incoming mail or with an individual who appears to be 16 years old or older;
- (c) sent by regular mail to the person's last known address;
- (d) sent by commercial courier to the person's last known address;
- (e) sent by email to the person's last known email address;
- (f) sent by fax to the person's last known fax number; or
- (g) given by other means specified by the regulations.

Employeurs subséquents

82. (1) Le présent article s'applique lorsqu'un employeur succède directement à un autre employeur par suite de la formation ou de la dissolution d'une personne morale ou de l'acquisition, avec le consentement de l'employeur précédent ou par l'effet de la loi, de tout ou partie d'une entreprise de ce dernier.

Responsabilité de l'employeur subséquent

(2) L'employeur subséquent est, avec l'employeur précédent, solidairement responsable du paiement des sommes dues aux termes de la présente loi par l'employeur précédent immédiatement avant la succession.

Exécution

(3) La Société d'administration peut faire respecter l'obligation par l'employeur subséquent comme si celui-ci avait été l'employeur précédent aux moments en cause.

Succession comme employeur d'un employé

(4) Les règles suivantes s'appliquent si l'employeur subséquent succède à l'employeur précédent comme employeur d'un employé :

1. L'employeur subséquent peut tenir compte des sommes payées, déduites ou versées ou des cotisations payées sous le régime de la présente loi par l'employeur précédent comme s'il les avait lui-même payées, déduites, versées ou payées.
2. S'il tient compte des sommes ou cotisations visées à la disposition 1 à l'égard de ses propres cotisations, l'employeur en tient également compte à l'égard des cotisations de l'employé.

Signification des documents

83. (1) Les avis, ordonnances ou autres documents qui doivent être signifiés par la Société d'administration à une personne en application de la présente loi le sont suffisamment s'ils sont, selon le cas :

- a) livrés directement à la personne;
- b) laissés à la dernière adresse connue de la personne, soit à un endroit qui semble réservé à la réception du courrier, soit auprès d'un particulier qui semble âgé de 16 ans ou plus;
- c) envoyés par courrier ordinaire à la dernière adresse connue de la personne;
- d) envoyés par messagerie commerciale à la dernière adresse connue de la personne;
- e) envoyés par courrier électronique à la dernière adresse électronique connue de la personne;
- f) envoyés par télécopie au dernier numéro de télécopieur connu de la personne;
- g) remis de toute autre façon précisée par les règlements.

Deemed receipt

- (2) Subject to subsection (4),
 - (a) a document left under clause (1) (b) is deemed to have been received on the first business day after the day it was left;
 - (b) a document sent under clause (1) (c) is deemed to have been received on the fifth business day after the day it was mailed;
 - (c) a document sent under clause (1) (d) is deemed to have been received on the second business day after the day the commercial courier received it;
 - (d) a document sent under clause (1) (e) or (f) is deemed to have been received on the first business day after the day it was sent; and
 - (e) a document given under clause (1) (g) is deemed to have been received on the day specified by the regulations.

Definition

- (3) In subsection (2),
 “business day” means a day from Monday to Friday, other than a holiday as defined in section 87 of the *Legislation Act, 2006*.

Failure to receive document

(4) Subsection (2) does not apply if the person establishes that he or she, acting in good faith, did not receive the document or received it on a later date because of a reason beyond the person's control, including absence, accident, disability or illness.

General notice

(5) If the Administration Corporation is of the opinion that because the persons who are to be given any notice or document under this Act are so numerous or for any other reason it is not reasonable to give the notice or document to all or any of the persons individually, the Administration Corporation may authorize the giving of the notice or document or reasonable notice of the contents of the notice or document to the persons by public advertisement or otherwise as the Administration Corporation may direct and the date on which the notice or document or the reasonable notice of the contents is first published or otherwise given as directed is deemed to be the date on which the notice or document is given.

Format, etc., of information

84. (1) Despite subsection 3 (1) of the *Electronic Commerce Act, 2000*, the Administration Corporation may require persons who use, provide or accept information, including documents, under this Act to use, provide or accept the information or documents in an electronic form or in another format without the person's consent.

Required format

(2) The Administration Corporation may require information, including documents, and declarations to be

Document réputé reçu

- (2) Sous réserve du paragraphe (4) :
 - a) le document laissé en application de l'alinéa (1) b) est réputé avoir été reçu le premier jour ouvrable suivant le jour où il a été laissé;
 - b) le document envoyé en application de l'alinéa (1) c) est réputé avoir été reçu le cinquième jour ouvrable suivant sa mise à la poste;
 - c) le document envoyé en application de l'alinéa (1) d) est réputé avoir été reçu le deuxième jour ouvrable suivant le jour de sa réception par le service de messagerie commerciale;
 - d) le document envoyé en application de l'alinéa (1) e) ou f) est réputé avoir été reçu le premier jour ouvrable suivant le jour de son envoi;
 - e) le document remis en application de l'alinéa (1) g) est réputé avoir été reçu le jour précisé par les règlements.

Définition

- (3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2).
 «jour ouvrable» N'importe quel jour du lundi au vendredi, sauf un jour férié au sens de l'article 87 de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Non-réception d'un document

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si la personne démontre que, en toute bonne foi, elle n'a pas reçu le document ou ne l'a reçu qu'à une date ultérieure pour une raison indépendante de sa volonté, y compris une absence, un accident, une invalidité ou une maladie.

Avis public

(5) Si elle est d'avis qu'il n'est pas raisonnable, en raison du grand nombre de personnes à qui doit être donné un avis ou un document en application de la présente loi ou pour toute autre raison, de donner l'avis ou le document à toutes ces personnes ou à chacune d'elles individuellement, la Société d'administration peut permettre que l'avis ou le document, ou un avis raisonnable de son contenu, soit donné à ces personnes au moyen d'une annonce publique ou de l'autre manière qu'elle peut ordonner, auquel cas la date à laquelle l'avis ou le document, ou l'avis raisonnable de son contenu, paraît ou est donné de la manière ordonnée pour la première fois est réputée être la date à laquelle l'avis ou le document est donné.

Forme des renseignements

84. (1) Malgré le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2000 sur le commerce électronique*, la Société d'administration peut exiger des personnes qui utilisent, fournissent ou acceptent des renseignements, y compris des documents, aux termes de la présente loi, qu'elles le fassent par voie électronique ou sous une autre forme sans avoir à obtenir leur consentement.

Forme exigée

(2) La Société d'administration peut exiger que des renseignements, y compris des documents, ainsi que des

provided to the Administration Corporation in electronic format or another format specified by the Administration Corporation.

Required form

(3) The Administration Corporation may require information to be provided to the Administration Corporation on a form specified or provided by the Administration Corporation.

Other requirements

(4) The Administration Corporation may specify the manner in which information to be provided to it must be certified and documents to be provided to it must be signed or certified.

Information provided by Administration Corporation

(5) The Administration Corporation may provide information, including documents, to persons under this Act in an electronic form or in another format as determined by the Administration Corporation.

Review of ORPP

85. (1) Before January 1, 2025, the Minister shall initiate a review of the following and shall prepare a report setting out the findings of the review:

1. This Act, the regulations and the text of the ORPP.
2. The *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* and the regulations, or portions of that Act and the regulations.

Same

- (2) The Minister shall,
 - (a) inform the public when a review under this section begins; and
 - (b) make the report setting out the findings of the review available to the public.

Subsequent reviews

(3) The Minister shall initiate subsequent reviews every 10 years after the report setting out the findings of the first review is made available to the public under clause (2) (b).

Conflict

86. In the event of a conflict between this Act and any other Act except the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*, this Act prevails to the extent of the conflict unless the other Act states that it is to prevail over this Act.

TEXT OF THE ORPP

Text of the ORPP — establishment

87. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by order, establish the text of the ORPP which, together with this Act and the regulations, shall govern the ORPP.

Amendment — Lieutenant Governor in Council

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by order, amend the text of the ORPP.

déclarations lui soient fournis sous forme électronique ou sous l'autre forme qu'elle précise.

Formulaire exigé

(3) La Société d'administration peut exiger que des renseignements lui soient fournis dans le formulaire qu'elle précise ou qu'elle fournit.

Autres exigences

(4) La Société d'administration peut préciser la manière d'attester les renseignements et de signer ou d'attester les documents à lui fournir.

Renseignements fournis par la Société d'administration

(5) La Société d'administration peut fournir à des personnes, en vertu de la présente loi, des renseignements, y compris des documents sous forme électronique ou sous l'autre forme qu'elle précise.

Examen du RRPO

85. (1) Avant le 1^{er} janvier 2025, le ministre fait faire un examen de ce qui suit et prépare un rapport énonçant les constatations de l'examen :

1. La présente loi, les règlements et le texte du RRPO.
2. La totalité ou certaines parties de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario* et des règlements.

Idem

- (2) Le ministre :
 - a) informe le public de la date à laquelle commence l'examen prévu au présent article;
 - b) met le rapport énonçant les constatations de l'examen à la disposition du public.

Examens subséquents

(3) Le ministre fait faire des examens subséquents tous les 10 ans après que le rapport énonçant les constatations du premier examen a été mis à la disposition du public en application de l'alinéa (2) b).

Incompatibilité

86. La présente loi l'emporte sur les dispositions incompatibles d'une autre loi, à l'exclusion de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*, à moins que l'autre loi précise qu'elle l'emporte sur la présente loi.

TEXTE DU RRPO

Texte du RRPO : établissement

87. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, établir le texte du RRPO, qui avec la présente loi et les règlements régit le RRPO.

Modification : lieutenant-gouverneur en conseil

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, modifier le texte du RRPO.

Same

(3) Subject to subsection (4), an order may be made under subsection (2) to amend the text of the ORPP to revoke an amendment made under section 45 or 46.

Limitation

(4) No order may be made under subsection (2) to eliminate or reduce any remedial action provided for under subsection 45 (2) except as authorized under subsection 46 (2).

Amendment — Administration Corporation

(5) The Administration Corporation may amend the text of the ORPP in accordance with section 45 or 46.

Legislation Act, 2006

(6) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order under subsection (1) or (2) or an amendment under subsection (5).

Consistency with Act and regulations

(7) The text of the ORPP shall be consistent with this Act and the regulations.

Registration

- (8) The Administration Corporation shall,
- (a) apply to register the text of the ORPP as a pension plan under the *Income Tax Act* (Canada); and
 - (b) apply to have any amendments to the text of the ORPP accepted under the *Income Tax Act* (Canada).

REGULATIONS**Regulations, Lieutenant Governor in Council**

88. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of this Act including, without limiting the generality of the foregoing, regulations,

- (a) governing the ORPP;
- (b) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under this Act to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
- (c) providing that references to when an employee or member reaches a particular age shall be deemed to be references to a specified day within one month before or after the birthday of the employee or member;
- (d) subject to subsection (2), providing for this Act to apply to self-employed persons, as defined in the regulations, and providing for how this Act applies to such persons including, without restricting the generality of the foregoing, modifying or excluding

Idem

(3) Sous réserve du paragraphe (4), un décret peut être pris en vertu du paragraphe (2) pour modifier le texte du RRPO afin de révoquer une modification apportée au titre de l'article 45 ou 46.

Restriction

(4) Un décret ne peut être pris en vertu du paragraphe (2) pour éliminer ou réduire les mesures correctives prévues au paragraphe 45 (2) que dans la mesure autorisée aux termes du paragraphe 46 (2).

Modification : Société d'administration

(5) La Société d'administration peut modifier le texte du RRPO conformément à l'article 45 ou 46.

Loi de 2006 sur la législation

(6) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets pris en vertu du paragraphe (1) ou (2) ou aux modifications apportées en vertu du paragraphe (5).

Conformité à la Loi et aux règlements

(7) Le texte du RRPO doit être conforme à la présente loi et aux règlements.

Agrément

- (8) La Société d'administration :
- a) présente une demande d'agrément du texte du RRPO à titre de régime de pension dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
 - b) présente une demande d'acceptation, dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de toute modification du texte du RRPO.

RÈGLEMENTS**Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil**

88. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application de la présente loi. Il peut notamment, par règlement :

- a) régir le RRPO;
- b) prescrire ou prévoir autrement tout ce que la présente loi exige ou permet de prescrire ou de prévoir autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être fait conformément aux règlements;
- c) prévoir que la mention du moment où un employé ou un participant atteint un âge donné vaut mention d'un jour déterminé qui tombe au plus un mois avant ou après l'anniversaire de l'employé ou du participant;
- d) sous réserve du paragraphe (2), prévoir que la présente loi s'applique aux personnes employées à leur compte, au sens des règlements, et prévoir les modalités d'application de la présente loi à ces personnes, y compris modifier ou exclure l'application

the application of provisions of this Act to such persons or providing for other provisions to apply instead of or in addition to the provisions of this Act.

Limitation relating to self-employed persons

(2) A regulation may not be made under clause (1) (d) that would result in the registration of the ORPP under the *Income Tax Act* (Canada) being subject to revocation under that Act.

Incorporation by reference of registered text

(3) A regulation made under subsection (1) may incorporate by reference the registered text of the ORPP, in whole or in part, as amended from time to time.

“registered text of the ORPP”

(4) In subsection (3),

“registered text of the ORPP” means the text of the ORPP, as registered under the *Income Tax Act* (Canada), including any amendments accepted under the *Income Tax Act* (Canada).

Regulation setting out text of the ORPP

89. (1) The Minister may make regulations setting out the registered text of the ORPP.

“registered text of the ORPP”

(2) In subsection (1),

“registered text of the ORPP” means the text of the ORPP, as registered under the *Income Tax Act* (Canada), including any amendments accepted under the *Income Tax Act* (Canada).

TRANSITION

Transition — contributions

90. (1) For transitional purposes, the regulations shall provide for when employers and their employees are required to begin to contribute to the ORPP.

Dates for different employers

(2) The regulations shall provide that employers and their employees are not required to begin to contribute,

(a) for large and medium employers, as determined in accordance with the regulations, before January 1, 2018; and

(b) for small employers, before January 1, 2019.

“small employer”

(3) In clause (2) (b),

“small employers” means employers who are not large or medium employers described in clause (2) (a).

Certain employers — different date

(4) The regulations may provide that an employer described in subsection (5) and the employer’s employees are not required to begin to contribute to the ORPP until January 1, 2020.

de dispositions de la présente loi à ces personnes ou prévoir l’application d’autres dispositions à la place ou en plus des dispositions de la présente loi.

Restriction concernant les personnes employées à leur compte

(2) Un règlement ne peut être pris en vertu de l’alinéa (1) d) s’il a pour effet que l’agrément du RRPO dans le cadre de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) puisse être retiré au titre de cette loi.

Incorporation par renvoi du texte agréé

(3) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut incorporer par renvoi tout ou partie du texte du RRPO agréé, dans ses versions successives.

Définition : «texte du RRPO agréé»

(4) La définition qui suit s’applique au paragraphe (3).

«texte du RRPO agréé» Le texte du RRPO, tel qu’il est agréé dans le cadre de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), y compris toute modification acceptée dans le cadre de cette loi.

Règlement énonçant le texte du RRPO

89. (1) Le ministre peut, par règlement, énoncer le texte du RRPO agréé.

Définition : «texte du RRPO agréé»

(2) La définition qui suit s’applique au paragraphe (1).

«texte du RRPO agréé» Le texte du RRPO, tel qu’il est agréé dans le cadre de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), y compris toute modification acceptée dans le cadre de cette loi.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Disposition transitoire : cotisations

90. (1) Aux fins de transition, les règlements prévoient le moment auquel les employeurs et leurs employés sont tenus de commencer à cotiser au RRPO.

Dates différentes selon les employeurs

(2) Les règlements prévoient que les employeurs et leurs employés ne sont pas tenus de commencer à cotiser :

a) avant le 1^{er} janvier 2018, dans le cas des grands et moyens employeurs, selon ce qui est établi conformément aux règlements;

b) avant le 1^{er} janvier 2019, dans le cas des petits employeurs.

Définition : « petits employeurs »

(3) La définition qui suit s’applique à l’alinéa (2) b).

«petits employeurs» Les employeurs qui ne sont pas des grands ou moyens employeurs visés à l’alinéa (2) a).

Certains employeurs : date différente

(4) Les règlements peuvent prévoir que les employeurs décrits au paragraphe (5) et leurs employés ne sont pas tenus de commencer à cotiser au RRPO avant le 1^{er} janvier 2020.

Same

(5) An employer referred to in subsection (4) is an employer who provides a workplace pension plan if the prescribed conditions, relating to the employer or the plan, are satisfied.

Adjustments to rates

(6) For transitional purposes, the regulations may provide,

- (a) for the purpose of section 15, for the contribution rate for different years to be lower than what the rate would be under section 16;
- (b) for the purpose of section 24, for the benefit accrual rate for different years to be lower than what the rate would be under section 25;
- (c) for the rates referred to in clauses (a) and (b) to be different for different employers or the employees of different employers.

Transition — limit on payment of first benefits

91. (1) Except as provided in the regulations, no pension or other amount under sections 23 to 35 shall be paid from the ORPP before January 1, 2022.

Adjustments

(2) The regulations may provide for adjustments to pensions or other amounts that are paid on or after January 1, 2022 that would have, but for subsection (1), been payable before that date.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS AND REPEALS**Insurance Act**

92. Section 267.8 of the *Insurance Act* is amended by adding the following subsection:

Ontario Retirement Pension Plan

(14.1) In the event of a conflict, subsections (9) to (13) prevail over sections 38, 39 and 40 of the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016.

Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006

93. The *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* is amended by adding the following section:

Ontario Retirement Pension Plan

7.1 Despite any other provision of this Act and despite any other Act, a municipality or a local board may make a contribution for the provision of a pension to a person if the contribution is authorized or required under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016.

Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015

94. The *Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015* is repealed.

Idem

(5) Les employeurs visés au paragraphe (4) sont ceux qui offrent un régime de retraite d'employeur, si les conditions prescrites relatives à l'employeur ou au régime sont remplies.

Rajustement des taux

(6) Aux fins de transition, les règlements peuvent prévoir :

- a) pour l'application de l'article 15, que le taux de cotisation soit, pour certaines années, inférieur à ce qu'il serait aux termes de l'article 16;
- b) pour l'application de l'article 24, que le taux d'accumulation des prestations soit, pour certaines années, inférieur à ce qu'il serait aux termes de l'article 25;
- c) que les taux visés aux alinéas a) et b) applicables aux employeurs ou aux employés soient différents selon les employeurs.

Disposition transitoire : restriction relative au paiement des premières prestations

91. (1) Sauf disposition contraire des règlements, aucune pension ni aucune autre somme prévue aux articles 23 à 35 ne doit être payée dans le cadre du RRPO avant le 1^{er} janvier 2022.

Rajustement

(2) Les règlements peuvent prévoir le rajustement des pensions ou autres sommes qui sont payées le 1^{er} janvier 2022 ou par la suite et qui, sans le paragraphe (1), auraient été payables avant cette date.

**MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES
ET ABROGATIONS****Loi sur les assurances**

92. L'article 267.8 de la *Loi sur les assurances* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Régime de retraite de la province de l'Ontario

(14.1) En cas d'incompatibilité, les paragraphes (9) à (13) l'emportent sur les articles 38, 39 et 40 de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*.

Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario

93. La *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Régime de retraite de la province de l'Ontario

7.1 Malgré les autres dispositions de la présente loi et malgré toute autre loi, une municipalité ou un conseil local peut cotiser, en vue d'offrir une pension à une personne si la cotisation est autorisée ou exigée aux termes de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*.

Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario

94. La *Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario* est abrogée.

Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015

95. (1) The definition of “federal government” in section 1 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* is repealed.

(2) The definition of “Ontario Retirement Pension Plan” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“Ontario Retirement Pension Plan” means the Ontario Retirement Pension Plan established by section 3 of the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians), 2016*; (“Régime de retraite de la province de l’Ontario”)

(3) Subsection 5 (2) of the Act is amended by striking out “Sections 132, 134, 135 and 136” at the beginning and substituting “Section 132, subsections 134 (1) and (3), and sections 135 and 136”.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Trust

12.1 (1) The Corporation shall establish a trust in which the contributions made under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians), 2016*, and any accruals from the investment of those contributions, shall be held for the beneficiaries of the Ontario Retirement Pension Plan.

Segregated account

(2) The Corporation shall hold the amounts described in subsection (1) in an account that shall be kept separate from the Corporation’s assets.

(5) The Act is amended by adding the following section:

Protection from liability

13.1 (1) No action or other proceeding shall be commenced or continued against a member of the board of directors or a member of a committee of the board of directors for any act or omission done in good faith,

- (a) in the performance or intended performance of any duty or exercise or intended exercise of any power under this Act or under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians), 2016*; or
- (b) under an agreement between the Corporation and the Government of Canada, or a government of a province or territory of Canada, or the delegate of such a government, to provide for co-operation in matters relating to the carrying out of the Corporation’s objects.

Same, officers

(2) No action or other proceeding shall be commenced or continued against an officer of the Corporation for any act or omission done in good faith,

Loi de 2015 sur la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario

95. (1) La définition de «gouvernement fédéral» à l’article 1 de la *Loi de 2015 sur la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario* est abrogée.

(2) La définition de «Régime de retraite de la province de l’Ontario» à l’article 1 de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Régime de retraite de la province de l’Ontario» Le Régime de retraite de la province de l’Ontario établi par l’article 3 de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*. («Ontario Retirement Pension Plan»)

(3) Le paragraphe 5 (2) de la *Loi* est modifié par remplacement de «Les articles 132, 134, 135 et 136» par «L’article 132, les paragraphes 134 (1) et (3) et les articles 135 et 136» au début du paragraphe.

(4) La *Loi* est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Fiducie

12.1 (1) La Société crée une fiducie afin de détenir pour le compte des bénéficiaires du Régime de retraite de la province de l’Ontario les cotisations payées en application de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)* et les produits du placement de ces cotisations.

Compte distinct

(2) La Société détient les sommes visées au paragraphe (1) dans un compte qui doit être séparé de ses actifs.

(5) La *Loi* est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Immunité

13.1 (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites ou poursuivies contre un membre du conseil d’administration ou contre un membre d’un comité du conseil d’administration pour un acte accompli ou une omission commise de bonne foi :

- a) soit dans l’exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi ou la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*;
- b) soit dans le cadre d’un accord conclu entre la Société et le gouvernement du Canada, le gouvernement d’une province ou d’un territoire du Canada ou le délégué d’un tel gouvernement qui prévoit une collaboration en ce qui concerne la réalisation de la mission de la Société.

Idem : dirigeants

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites ou poursuivies contre un dirigeant de la Société pour un acte accompli ou une omission commise de bonne foi :

- (a) in the performance or intended performance of any duty or exercise or intended exercise of any power under this Act or under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016; or
- (b) under an agreement between the Corporation and the Government of Canada, or a government of a province or territory of Canada, or the delegate of such a government, to provide for co-operation in matters relating to the carrying out of the Corporation's objects.

Corporation

(3) Subsections (1) and (2) do not relieve the Corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of an act or omission of a person mentioned in those subsections.

(6) The Act is amended by adding the following section:

Management of pension fund

13.2 (1) The Corporation shall manage the pension fund's assets in the best interests of the beneficiaries of the Ontario Retirement Pension Plan.

Same

(2) Every person engaged in selecting an investment to be made with the pension fund's assets shall ensure that the investment is selected in accordance with this Act and the prescribed rules.

(7) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out "120 days" and substituting "100 days".

(8) Subsection 16 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Report to be publicly accessible

(4) The Corporation shall ensure that the annual report is available to the public by posting the report on a website and in such other manner as the Corporation considers appropriate, and the report shall be made available,

- (a) no earlier than 21 days after the day the board of directors submits it to the Minister under subsection (1); and
- (b) no later than 121 days after the end of the Corporation's fiscal year.

(9) Part III of the Act is repealed.

(10) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Fiduciary insurance

(1.1) Without limiting the generality of subsection (1) and for greater certainty, the Corporation may be paid from the pension fund reasonable expenses relating to obtaining and maintaining fiduciary insurance.

(11) Sections 38 and 40 of the Act are repealed.

Pension Benefits Act

96. The definition of "pension plan" in subsection 1

a) soit dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi ou la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*;

b) soit dans le cadre d'un accord conclu entre la Société et le gouvernement du Canada, le gouvernement d'une province ou d'un territoire du Canada ou le délégué d'un tel gouvernement qui prévoit une collaboration en ce qui concerne la réalisation de la mission de la Société.

Société

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne dégagent pas la Société de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un acte accompli ou d'une omission commise par une personne visée à ces paragraphes.

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Gestion de la caisse de retraite

13.2 (1) La Société gère les actifs de la caisse de retraite au mieux des intérêts des bénéficiaires du Régime de retraite de la province de l'Ontario.

Idem

(2) Les personnes qui participent au choix d'un placement qui sera fait avec les actifs de la caisse de retraite veillent à ce que le choix du placement soit fait conformément à la présente loi et aux règles prescrites.

(7) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «120 jours» par «100 jours».

(8) Le paragraphe 16 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Publication du rapport

(4) La Société fait en sorte que le rapport annuel soit mis à la disposition du public en l'affichant sur un site Web et de toute autre manière qu'elle estime appropriée, dans le délai suivant :

- a) au plus tôt 21 jours après le jour où le conseil d'administration le présente au ministre en application du paragraphe (1);
- b) au plus tard 121 jours après la fin de l'exercice de la Société.

(9) La partie III de la Loi est abrogée.

(10) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Assurance responsabilité fiduciaire

(1.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), il est entendu que les dépenses raisonnables que la Société engage pour obtenir et maintenir une assurance responsabilité fiduciaire peuvent lui être payées sur la caisse de retraite.

(11) Les articles 38 et 40 de la Loi sont abrogés.

Loi sur les régimes de retraite

96. La définition de «régime de retraite» au para-

(1) of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following clause:

(0.a) the Ontario Retirement Pension Plan;

Personal Property Security Act

97. Subsection 30 (7) of the *Personal Property Security Act* is amended by adding “or the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians), 2016*” at the end.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

98. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

99. The short title of this Act is the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians), 2016*.

graphe 1 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

0.a) le Régime de retraite de la province de l’Ontario;

Loi sur les sûretés mobilières

97. Le paragraphe 30 (7) de la *Loi sur les sûretés mobilières* est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*» à la fin du paragraphe.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

98. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

99. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 186

*(Chapter 17
Statutes of Ontario, 2016)*

An Act to establish the Ontario Retirement Pension Plan

The Hon. M. Hunter
Associate Minister of Finance
(Ontario Retirement Pension Plan)

1st Reading	April 14, 2016
2nd Reading	May 9, 2016
3rd Reading	June 2, 2016
Royal Assent	June 9, 2016

Projet de loi 186

*(Chapitre 17
Lois de l'Ontario de 2016)*

Loi établissant le Régime de retraite de la province de l'Ontario

L'honorable M. Hunter
Ministre associée des Finances
(Régime de retraite de la province de l'Ontario)

1 ^{re} lecture	14 avril 2016
2 ^e lecture	9 mai 2016
3 ^e lecture	2 juin 2016
Sanction royale	9 juin 2016

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 186 and does not form part of the law. Bill 186 has been enacted as Chapter 17 of the Statutes of Ontario, 2016.

The Bill enacts the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians), 2016*, which establishes the Ontario Retirement Pension Plan (the ORPP) and makes other complementary and consequential amendments to other Acts.

Requirement to contribute (sections 4 and 5): Employers are required to contribute to the ORPP in respect of each of their employees who is required to contribute to the ORPP. Employees are required to contribute in respect of employment for which the employee does not participate in a workplace plan that is comparable to the ORPP, as determined in accordance with specified criteria. Employers may opt into the ORPP in respect of employees who participate in a comparable workplace pension plan. Transitional rules in section 90 provide that large and medium employers are not required to start contributing before January 1, 2018 and small employers are not required to start contributing before January 1, 2019.

Limits on requirement to contribute (sections 6 to 14): The Act sets out various restrictions and exclusions concerning contributions to the ORPP. The requirement to contribute only applies in respect of employment in Ontario. Federal government employment is excluded. Employees are not permitted to contribute if they are under 18 years of age or 70 years of age or older. Employees are not permitted to contribute if they are receiving a pension from the ORPP, other than a joint and survivor pension being paid to a surviving spouse. Employment where earnings are exempt under a tax treaty is excluded. Tax exempt First Nations employment is excluded, unless the employer and employee have elected otherwise. Persons may be exempted on religious grounds, if the prescribed conditions are satisfied. Other prescribed employment is excluded. Employees who are on a leave under Part XIV of the *Employment Standards Act, 2000* are not permitted to contribute, unless they elect otherwise.

Determination of contributions (sections 15 to 18): The amount of an employee's contributions to the ORPP is determined by multiplying the contribution rate by the employee's contributory pensionable earnings. The employee's contributory pensionable earnings are those amounts that are above the minimum earnings threshold for the relevant pay period. The employee's contributions on earnings from an employer will not exceed a maximum for the year, based on the maximum annual earnings threshold. The contribution rate is 1.9 per cent or such other rate provided for in amendments to the text of the ORPP relating to plan sustainability. The amount of an employer's contributions is equal to the amount of the employee's contributions. Transitional rules in section 90 provide that regulations may adjust the contribution rate for transitional purposes.

Employer duties (sections 19 to 22): Employers are required to deduct and remit contributions to the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation and to keep prescribed records. Rules are provided governing the accrual of contributions and interest payable on unremitted contributions.

ORPP pensions (sections 23 to 36): Members of the ORPP are entitled to be paid a lifetime pension from the ORPP, in equal monthly instalments. The annual amount of the pension is equal to the total of the pension benefits that the member has accrued. The pension benefits a member accrues are 0.375 per cent of the member's pensionable earnings with indexing adjustments. A member's pension is a joint and survivor pension if the member

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 186, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 186 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2016.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*, qui établit le Régime de retraite de la province de l'Ontario (le RRPO), et apporte des modifications complémentaires et corrélatives à d'autres lois.

Obligation de cotiser (articles 4 et 5) : Les employeurs sont tenus de cotiser au RRPO à l'égard de chacun de leurs employés qui est tenu de cotiser au RRPO. Les employés sont tenus de cotiser à l'égard de tout emploi pour lequel ils ne participent pas à un régime de retraite d'employeur comparable au RRPO. Le fait qu'un régime est comparable est établi conformément à des critères déterminés. Les employeurs peuvent choisir de participer au RRPO à l'égard d'employés qui participent à un régime de retraite d'employeur comparable. Les règles transitoires de l'article 90 prévoient que les grands et moyens employeurs ne sont pas tenus de commencer à cotiser avant le 1^{er} janvier 2018, et les petits employeurs, avant le 1^{er} janvier 2019.

Limite de l'obligation de cotiser (articles 6 à 14) : La Loi énonce diverses restrictions et exclusions concernant les cotisations au RRPO. L'obligation de cotiser ne s'applique qu'à l'égard de l'emploi en Ontario. L'emploi au service du gouvernement fédéral est exclu. Les employés ne peuvent pas cotiser s'ils sont âgés de moins de 18 ans ou de 70 ans ou plus. Les employés ne peuvent pas cotiser s'ils touchent une pension du RRPO, sauf s'il s'agit d'une pension réversible que touche le conjoint survivant. Si les gains provenant d'un emploi sont exonérés par traité fiscal, l'emploi est exclu. Sont également exclus les emplois aux gains exonérés d'impôt occupés par des membres des Premières Nations, sauf si l'employeur et l'employé ont fait choix à l'effet contraire. Une exemption pour motifs religieux peut être accordée aux personnes qui remplissent les conditions prescrites. Tout emploi prescrit est également exclu. Les employés qui ont pris un congé prévu à la partie XIV de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne peuvent pas cotiser, sauf s'ils font un choix à l'effet contraire.

Montant des cotisations (articles 15 à 18) : Le montant des cotisations d'un employé au RRPO est établi par multiplication du taux de cotisation par ses gains cotisables ouvrant droit à pension. Ces gains correspondent aux montants qui sont supérieurs au seuil de gains minimum pour la période de paie en cause. Les cotisations de l'employé sur les gains provenant d'un employeur ne doivent pas être supérieurs au maximum pour l'année, établi en fonction du seuil maximum de gains annuels. Le taux de cotisation correspond à 1,9 % ou à l'autre taux prévu dans des modifications du texte du RRPO liées à la viabilité du régime. Le montant des cotisations de l'employeur est égal à celui des cotisations de l'employé. Les règles transitoires de l'article 90 prévoient que le taux de cotisation peut être rajusté par règlement aux fins de transition.

Obligations des employeurs (articles 19 à 22) : Les employeurs sont tenus de déduire les cotisations et de les verser à la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario, et de tenir les dossiers prescrits. La Loi prévoit des règles régissant l'accumulation des cotisations et les intérêts payables sur les cotisations non versées.

Pensions du RRPO (articles 23 à 36) : Les participants au RRPO ont le droit de toucher leur vie durant une pension du RRPO, payée en versements mensuels égaux. Le montant annuel de la pension est égal au total des prestations de retraite que le participant a accumulées, soit 0,375 % de ses gains ouvrant droit à pension, avec rajustements d'indexation. La pension est une pension réversible si le participant a un conjoint le jour du pre-

has a spouse on the day the pension begins unless the member and spouse have waived that entitlement. Rules are provided governing when a pension begins. Pensions are adjusted to provide inflation-related increases. Transitional rules in section 91 provide that no pension or other amount shall be paid from the ORPP before January 1, 2022, except as provided in the regulations.

A number of special cases are provided for. An employee is permitted to suspend the payment of a pension for the purpose of making further contributions to the ORPP. A pension that is not a joint and survivor pension is guaranteed for 120 monthly instalments, so a lump sum is payable if a member dies before having received that number of instalments. The Act provides for lump sums to be paid if a member dies before beginning to be paid a pension, if a member with a shortened life expectancy applies for a lump sum or if a pension is small.

Protection of funds (sections 37 to 40): Refunds of contributions and payments of amounts under the ORPP are not permitted except as provided in the Act. Money payable under the ORPP is protected from creditors, with some exceptions.

Division on relationship breakdown (section 41): Regulations may provide for the division and reallocation of contributions in circumstances where spouses separate, but no division or reallocation is permitted before January 1, 2022.

Plan sustainability (sections 42 to 47): The Administration Corporation must ensure that valuation reports for the ORPP are prepared by a designated actuary every three years to determine if the ORPP is funded on a sustainable basis. Section 45 governs what happens if the ORPP has a funding shortfall and section 46 governs what happens if the ORPP has a funding excess.

Information collection, etc. (sections 49 to 60): The Administration Corporation is authorized to request and collect information, including personal information, that is necessary for the purpose of carrying out the Corporation's objects. Rules are provided relating to the collection, use and disclosure of personal information. The Minister of Finance is authorized to request and collect specified information, including personal information, from employers, public bodies and the federal government for the purpose of the Act and the ORPP. It is an offence not to comply with a request from the Administration Corporation or the Minister or to knowingly give false or misleading information (subsection 75 (4)).

Examinations, etc. (sections 61 to 64): Authorized persons are permitted to conduct examinations, audits and inquiries for the purpose of, among other things, the administration of the Act and the regulations. It is an offence to obstruct or hinder an authorized person who is lawfully carrying out a duty under the Act. Justices of the peace are permitted to issue inspection orders.

Enforcement (sections 65 to 74): The Administration Corporation may enforce the remittance of contributions and the payment of penalties, interest and other amounts by issuing a certificate and by filing it with the court. It may also impose an administrative penalty for the failure to remit contributions or for other specified contraventions. A process is set out for objecting to the Administration Corporation's decision to impose an administrative penalty.

Offences and penalties (sections 75 and 76): Various offences for contraventions under the Act are provided. The maximum penalty is a fine of \$100,000 for the first conviction and a fine of \$200,000 for each subsequent conviction. Directors and officers of corporations are also liable to the same penalties.

mier versement, sauf si le participant et le conjoint ont renoncé à ce droit. La Loi prévoit des règles régissant le début du versement de la pension. Les pensions sont indexées sur l'inflation. Les règles transitoires de l'article 91 prévoient qu'aucune pension ni aucune autre somme ne doit être payée dans le cadre du RRPO avant le 1^{er} janvier 2022, sauf disposition contraire des règlements.

Plusieurs cas spéciaux sont prévus. Les employés peuvent faire suspendre le paiement de leur pension afin de recommencer à cotiser au RRPO. Sauf s'il s'agit d'une pension réversible, la pension est garantie pour 120 versements mensuels, de sorte qu'une somme globale est payable si un participant décède avant d'avoir touché ce nombre de versements. La Loi prévoit le paiement d'une somme globale si le participant décède avant de toucher une pension, s'il a une espérance de vie raccourcie et qu'il demande un tel paiement ou s'il s'agit d'une petite pension.

Protection des fonds (articles 37 à 40) : Le remboursement de cotisations et le paiement de sommes dans le cadre du RRPO ne sont pas permis, sauf dans les cas prévus par la Loi. Les sommes d'argent à payer dans le cadre du RRPO sont protégées des créanciers, sous réserve de quelques exceptions.

Partage en cas d'échec d'une union (article 41) : Des règlements peuvent prévoir le partage et la nouvelle répartition des cotisations dans les cas où les conjoints se séparent. Il ne peut toutefois être effectué de partage ou de nouvelle répartition avant le 1^{er} janvier 2022.

Viabilité du régime (articles 42 à 47) : La Société d'administration doit veiller à ce que des rapports d'évaluation soient préparés pour le RRPO tous les trois ans par un actuaire désigné afin d'établir si le RRPO est capitalisé sur une base viable. L'article 45 régit ce qui arrive en cas d'insuffisance de capitalisation du RRPO et l'article 46, ce qui arrive en cas d'excédent de capitalisation.

Collecte de renseignements, etc. (articles 49 à 60) : La Société d'administration est autorisée à demander et à recueillir les renseignements, y compris des renseignements personnels, qui sont nécessaires à la réalisation de sa mission. Des règles sont prévues en ce qui concerne la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels. Le ministre des Finances est autorisé à demander et à recueillir les renseignements précisés, y compris des renseignements personnels, auprès des employeurs, des organismes publics et du gouvernement fédéral, pour l'application de la Loi et du RRPO. Le paragraphe 75 (4) prévoit que le fait de ne pas se conformer à une demande de la Société d'administration ou du ministre ou de leur donner sciemment des renseignements faux ou trompeurs constitue une infraction.

Examens, etc. (articles 61 à 64) : Les personnes autorisées peuvent effectuer des examens, des vérifications et des enquêtes aux fins, notamment, d'application de la Loi et des règlements. Le fait de gêner ou d'entraver une personne autorisée dans l'exercice légitime de ses fonctions en vertu de la Loi constitue une infraction. Les juges de paix peuvent décerner des mandats d'inspection.

Exécution (articles 65 à 74) : La Société d'administration peut faire exécuter le versement des cotisations et le paiement des pénalités, intérêts et autres sommes en délivrant un certificat qu'elle dépose auprès du tribunal. Elle peut également imposer une pénalité administrative pour défaut de versement de cotisations ou pour d'autres contraventions précisées. Une procédure est prévue pour s'opposer à la décision de la Société d'administration d'imposer une pénalité administrative.

Infractions et peines (articles 75 et 76) : Diverses infractions sont prévues pour des contraventions à la Loi. La peine maximale est une amende de 100 000 \$ à la première déclaration de culpabilité et une amende de 200 000 \$ à chacune des déclarations subséquentes. Les administrateurs et les dirigeants de personnes morales sont passibles des mêmes peines.

Use of penalties (section 77): Administrative penalties and fines must be paid to the Administration Corporation and provision is made for how such amounts are dealt with.

Miscellaneous: The Act includes various miscellaneous provisions, including a restriction concerning payments from the Consolidated Revenue Fund for the purposes of funding the ORPP (section 78); a requirement that employers perform the prescribed duties (section 80); provision for reimbursement of over-contributions and amounts paid in error (section 81); provision for liability of successor employers (section 82); rules governing the service and receipt of documents and concerning the use, provision and acceptance of information under the Act (sections 83 and 84); and a requirement that the Minister review the ORPP (section 85).

Text of the ORPP (section 87): The Lieutenant Governor in Council is authorized to establish and amend the text of the ORPP. The Administration Corporation is permitted to amend the text in accordance with sections 45 and 46. The Administration Corporation is required to apply to register the text of the ORPP as a pension plan under the *Income Tax Act* (Canada).

Regulations (sections 88 and 89): The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations governing the ORPP and respecting things required to be done by regulation under the Act. A regulation may incorporate by reference the registered text of the ORPP. The Minister is authorized to make regulations setting out the registered text of the ORPP.

Complementary amendments are made to various statutes, including the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*. Part III of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*, which sets out the Administration Corporation's power to collect information, is repealed.

The *Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015* is repealed.

Utilisation des pénalités (article 77) : Les pénalités administratives et les amendes doivent être payées à la Société d'administration, et des dispositions sont prévues quant à ce qu'il advient de ces sommes.

Dispositions diverses : La Loi comprend des dispositions diverses qui portent notamment sur les questions suivantes : une restriction concernant les prélèvements sur le Trésor qui viseraient à capitaliser le RRPO (article 78); l'obligation pour les employeurs de s'acquitter des obligations prescrites (article 80); le remboursement des cotisations excédentaires et des sommes payées par erreur (article 81); la responsabilité des employeurs subséquents (article 82); les règles régissant la signification et la réception de documents et concernant l'utilisation, la fourniture et l'acceptation de renseignements au titre de la Loi (articles 83 et 84); l'obligation pour le ministre de faire un examen du RRPO (article 85).

Texte du RRPO (article 87) : Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à établir et à modifier le texte du RRPO. La Société d'administration peut le modifier conformément aux articles 45 et 46. Elle doit présenter une demande pour faire agréer le texte du RRPO à titre de régime de pension dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Règlements (articles 88 et 89) : Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre des règlements qui régissent le RRPO et qui traitent de ce qui, aux termes de la Loi, doit être fait par règlement. Tout règlement peut incorporer par renvoi le texte du RRPO agréé. Le ministre est autorisé à prendre des règlements qui énoncent le texte du RRPO agréé.

Des modifications complémentaires sont apportées à diverses lois, notamment la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*. La partie III de cette loi, qui confère à la Société d'administration le pouvoir de recueillir des renseignements, est abrogée.

La *Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario* est abrogée.

An Act to establish the Ontario Retirement Pension Plan

Loi établissant le Régime de retraite de la province de l'Ontario

CONTENTS

Preamble

GENERAL

1. Interpretation
2. Crown bound

ESTABLISHMENT OF THE ORPP

3. Establishment of ORPP

CONTRIBUTIONS

4. Employers required to contribute
5. Employees required to contribute
6. Ontario employment only
7. Federal government employment, etc., not included
8. Age limits
9. Exclusion — employee receiving ORPP pension
10. Exclusion — earnings exempt under tax treaty
11. On-reserve First Nations employment
12. Religious exemption
13. Exclusion — prescribed employment
14. Leaves under the Employment Standards Act, 2000

AMOUNT OF CONTRIBUTIONS

15. Determination of employee's contribution
16. Contribution rate
17. Maximum annual earnings threshold
18. Determination of employer's contribution

EMPLOYER DUTIES RELATING TO COLLECTING AND REMITTING CONTRIBUTIONS

19. Duties of contributing employers
20. Trust property
21. Accrual re contributions
22. Interest re contributions

ORPP BENEFITS: PENSIONS AND OTHER PAYMENTS

23. Entitlement
24. Amount of pension
25. Accrued pension benefits
26. Joint and survivor pension
27. When pension begins
28. Restriction, if member is required to make contributions
29. Inflation indexing of pensions
30. Monthly instalments
31. Election to suspend pension to allow further contributions
32. 10-year guarantee — for pension payable for life of member

SOMMAIRE

Préambule

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Interprétation
2. Couronne liée

ÉTABLISSEMENT DU RRPO

3. Établissement du RRPO

COTISATIONS

4. Obligation des employeurs de cotiser
5. Obligation des employés de cotiser
6. Application à l'emploi en Ontario uniquement
7. Exclusion de l'emploi au service du gouvernement fédéral
8. Limites d'âge
9. Exclusion : employés touchant une pension du RRPO
10. Exclusion : gains exonérés par traité fiscal
11. Emploi occupé dans une réserve par un membre des Premières Nations
12. Exemption pour motifs religieux
13. Exclusion : emploi prescrit
14. Congés prévus par la Loi de 2000 sur les normes d'emploi

MONTANT DES COTISATIONS

15. Montant de la cotisation de l'employé
16. Taux de cotisation
17. Seuil maximum de gains annuels
18. Montant de la cotisation de l'employeur

OBLIGATIONS DES EMPLOYEURS RELATIVES À LA PERCEPTION ET AU VERSEMENT DES COTISATIONS

19. Obligations des employeurs cotisants
20. Biens en fiducie
21. Accumulation des cotisations
22. Intérêts sur les cotisations

PRESTATIONS DU RRPO : PENSIONS ET AUTRES PAIEMENTS

23. Droit
24. Montant de la pension
25. Prestations de retraite accumulées
26. Pension réversible
27. Premier versement de la pension
28. Restriction : participant tenu de cotiser
29. Indexation des pensions sur l'inflation
30. Versements mensuels
31. Choix de suspendre la pension pour recommencer à cotiser
32. Garantie de 10 ans : pension payable à vie
33. Somme payée en cas de décès avant la retraite
34. Raccourcissement de l'espérance de vie

- 33. Pre-retirement death amount
- 34. Shortened life expectancy
- 35. Lump sum if pension is small
- 36. Return of payment where recipient not entitled

PROTECTION OF FUNDS

- 37. Locking in
- 38. Void agreements, arrangements
- 39. Exemption from execution, seizure or attachment
- 40. Commutation or surrender

DIVISION OF PENSION ON RELATIONSHIP BREAKDOWN

- 41. Division of pension on relationship breakdown

PLAN SUSTAINABILITY

- 42. Interpretation
- 43. Designated actuary
- 44. Actuarial valuation
- 45. If ORPP has a funding shortfall
- 46. If ORPP has a funding excess
- 47. Sustainability changes prospective only

INFORMATION FROM ADMINISTRATION CORPORATION

- 48. Information from Administration Corporation

COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF INFORMATION

- 49. Definitions
- 50. Collection of information by the Administration Corporation
- 51. Personal information
- 52. Use of personal information
- 53. Disclosure of personal information
- 54. Consistent purpose
- 55. Individual's access to personal information
- 56. Request for correction of personal information
- 57. Appeal to Information and Privacy Commissioner
- 58. Information and Privacy Commissioner's review of practices
- 59. Delegation
- 60. Collection of information by the Minister

EXAMINATIONS, AUDITS AND INQUIRIES

- 61. Authorized persons and purposes
- 62. Examinations, audits and inquiries
- 63. Obstruction
- 64. Orders by justice of the peace

ENFORCEMENT, PENALTIES AND OFFENCES

- 65. Certificate re default
- 66. Lien upon property
- 67. Use of remedies
- 68. Director liability
- 69. Administrative penalty — failure to remit
- 70. Administrative penalties — general
- 71. Decision to impose administrative penalty
- 72. Enforcement of administrative penalty
- 73. Notice of objection
- 74. Appeal of administrative penalty
- 75. Offences
- 76. Penalty
- 77. Use of penalties, fines

- 35. Somme globale dans le cas d'une petite pension
- 36. Retour d'un paiement auquel le prestataire n'a pas droit

PROTECTION DES FONDS

- 37. Immobilisation des cotisations
- 38. Nullité des accords ou arrangements
- 39. Exemption d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt
- 40. Rachat ou cession

PARTAGE DE LA PENSION EN CAS D'ÉCHEC D'UNE UNION

- 41. Partage de la pension en cas d'échec d'une union

VIABILITÉ DU RÉGIME

- 42. Interprétation
- 43. Actuaire désigné
- 44. Évaluation actuarielle
- 45. Cas où le RRPO affiche une insuffisance de capitalisation
- 46. Cas où le RRPO affiche un excédent de capitalisation
- 47. Effet uniquement prospectif des modifications liées à la viabilité

FOURNITURE DE RENSEIGNEMENTS PAR LA SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION

- 48. Fourniture de renseignements par la Société d'administration

COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS

- 49. Définitions
- 50. Collecte de renseignements par la Société d'administration
- 51. Renseignements personnels
- 52. Utilisation des renseignements personnels
- 53. Divulgence de renseignements personnels
- 54. Fin compatible
- 55. Demande d'accès à des renseignements personnels
- 56. Demande de rectification des renseignements personnels
- 57. Appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée
- 58. Examen des pratiques par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée
- 59. Délégation
- 60. Collecte de renseignements par le ministre

EXAMENS, VÉRIFICATIONS ET ENQUÊTES

- 61. Personnes et fins autorisées
- 62. Examens, vérifications et enquêtes
- 63. Entrave
- 64. Mandats décernés par le juge de paix

EXÉCUTION, PÉNALITÉS ET INFRACTIONS

- 65. Certificat : défaut
- 66. Privilège sur les biens
- 67. Exercice des recours
- 68. Responsabilité des administrateurs
- 69. Pénalité administrative : non-versement
- 70. Pénalités administratives : dispositions générales
- 71. Décision d'imposer une pénalité administrative
- 72. Exécution des pénalités administratives
- 73. Avis d'opposition
- 74. Appel d'une pénalité administrative
- 75. Infractions
- 76. Peine
- 77. Utilisation des pénalités et des amendes

MISCELLANEOUS

- 78. Limit on payments from the CRF
- 79. Amounts in trust not part of CRF
- 80. Duties of employers
- 81. Reimbursement of overpayments
- 82. Successor employers
- 83. Serving a document
- 84. Format, etc., of information
- 85. Review of ORPP
- 86. Conflict

TEXT OF THE ORPP

- 87. Text of the ORPP — establishment

REGULATIONS

- 88. Regulations, Lieutenant Governor in Council
- 89. Regulation setting out text of the ORPP

TRANSITION

- 90. Transition — contributions
- 91. Transition — limit on payment of first benefits

COMPLEMENTARY AMENDMENTS AND REPEALS

- 92. Insurance Act
- 93. Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006
- 94. Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015
- 95. Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015
- 96. Pension Benefits Act
- 97. Personal Property Security Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 98. Commencement
- 99. Short title

Preamble

After a lifetime of hard work, Ontarians deserve to feel financially secure in their retirement. Strengthening the retirement income system is not only important to Ontario families, it is critical to the future prosperity of the province.

Canada and Ontario have a strong foundation of retirement benefit programs, namely the Canada Pension Plan, Old Age Security, the Guaranteed Income Supplement and the Ontario Guaranteed Annual Income System. However, studies have shown that many of today's workers are not saving enough to maintain their standard of living when they retire. The reasons for this are varied: workplace pension coverage is low and getting lower for younger generations; individuals are not taking sufficient advantage of voluntary savings tools; and people are living longer than ever before.

The Government of Ontario is taking a leadership role in addressing this pressing issue by establishing a new mandatory Ontario Retirement Pension Plan ("ORPP") that

DISPOSITIONS DIVERSES

- 78. Restriction des prélèvements sur le Trésor
- 79. Sommes détenues en fiducie exclues du Trésor
- 80. Obligations des employeurs
- 81. Remboursement des versements excédentaires
- 82. Employeurs subséquents
- 83. Signification des documents
- 84. Forme des renseignements
- 85. Examen du RRPO
- 86. Incompatibilité

TEXTE DU RRPO

- 87. Texte du RRPO : établissement

RÈGLEMENTS

- 88. Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil
- 89. Règlement énonçant le texte du RRPO

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 90. Disposition transitoire : cotisations
- 91. Disposition transitoire : restriction relative au paiement des premières prestations

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES
ET ABROGATIONS

- 92. Loi sur les assurances
- 93. Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
- 94. Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario
- 95. Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario
- 96. Loi sur les régimes de retraite
- 97. Loi sur les sûretés mobilières

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 98. Entrée en vigueur
- 99. Titre abrégé

Préambule

Au terme d'une vie entière de dur labeur, les Ontariennes et Ontariens méritent de jouir d'une certaine sécurité financière à la retraite. Le renforcement du système de revenu de retraite est non seulement important pour les familles ontariennes, mais aussi essentiel à la prospérité future de la province.

Le Canada et l'Ontario disposent, en ce qui concerne les programmes de prestations de retraite, d'une base solide, constituée du Régime de pensions du Canada, de la Sécurité de la vieillesse, du Supplément de revenu garanti et du Régime de revenu annuel garanti de l'Ontario. Toutefois, des études montrent que de nombreux travailleurs d'aujourd'hui n'épargnent pas suffisamment pour maintenir leur niveau de vie pendant leur retraite. Cela s'explique par différents facteurs : les régimes de retraite d'employeur sont peu répandus et cette tendance s'accroît pour les générations montantes, les particuliers ne profitent pas assez des outils d'épargne volontaire et l'espérance de vie est plus longue que jamais.

Le gouvernement de l'Ontario prend l'initiative de s'attaquer à cette question urgente en établissant un nouveau régime de retraite obligatoire, le Régime de retraite

will enable workers to build a more secure future. It is the first pension plan of its kind in Canada, and it is built on many key features of the Canada Pension Plan. Its purpose is to provide a lifetime pension.

The Government of Ontario is committed to ensuring that the ORPP is administered by an entity, the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation, with a strong governance structure and investment strategy to ensure that the ORPP is efficiently managed, accountable, transparent and fair. The sustainability of the ORPP is of paramount importance and, accordingly, certain measures will be required if the ORPP has a funding shortfall or funding excess.

The Government of Ontario is moving forward with the ORPP as a priority. Contributions will begin on January 1, 2018, through a phased approach. The Administration Corporation will manage contributions in the best interests of the beneficiaries of the ORPP.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

GENERAL

Interpretation

Definitions

1. (1) In this Act,

“actuarially equivalent” means actuarially equivalent as determined in accordance with the regulations; (“équivalent du point de vue actuariel”)

“Administration Corporation” means the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation established under the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*; (“Société d’administration”)

“employee” means,

- (a) a person who is employed within the meaning of the definition of “employment” in subsection 2 (1) of the *Canada Pension Plan*, other than a person who is an officer within the meaning of that Act, or
- (b) the holder of an office who is an employee under subsection (4); (“employé”)

“employer” means, subject to any regulations authorized under subsection (2) clarifying who is the employer for an employee, a person who,

- (a) pays remuneration to an employee,
- (b) is an employer under any regulations authorized under subsection (3), or
- (c) is the employer of a holder of an office under subsection (4); (“employeur”)

“federal government” means the Government of Canada and any department, agency, board, commission, offi-

de la province de l’Ontario (RRPO), qui permettra aux travailleurs de se préparer un avenir plus sûr. Ce régime, qui est le premier du genre au Canada, s’appuie sur plusieurs des principales caractéristiques du Régime de pensions du Canada. Il a pour objet d’offrir une pension payable à vie.

Le gouvernement de l’Ontario s’engage à faire en sorte que le RRPO soit administré par une entité, la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario, qui est dotée d’une structure de gouvernance et d’une stratégie de placement solides afin que le RRPO soit bien géré, responsable, transparent et équitable. La viabilité du RRPO est d’une importance primordiale et, par conséquent, certaines mesures devront être prises au cas où le régime afficherait une insuffisance de capitalisation ou un excédent de capitalisation.

Le gouvernement de l’Ontario va de l’avant en faisant de la mise en oeuvre du RRPO une priorité. Les cotisations commenceront le 1^{er} janvier 2018, dans le cadre d’une mise en place progressive de celles-ci. La Société d’administration gèrera les cotisations au mieux des intérêts des bénéficiaires du RRPO.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Interprétation

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«caisse de retraite» S’entend au sens de l’article 1 de la *Loi de 2015 sur la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario*. («pension fund»)

«conjoint» L’une ou l’autre de deux personnes qui, selon le cas :

- a) sont mariées ensemble;
- b) ne sont pas mariées ensemble et vivent ensemble dans une union conjugale :
 - (i) soit de façon continue depuis au moins trois ans,
 - (ii) soit dans une relation d’une certaine permanence, si elles sont les parents naturels ou adoptifs d’un enfant. («spouse»)

«employé» Selon le cas :

- a) personne qui est un employé au sens de la définition de «emploi» au paragraphe 2 (1) du *Régime de pensions du Canada*, autre qu’un fonctionnaire au sens de cette loi;
- b) titulaire d’une fonction ou charge qui est un employé aux termes du paragraphe (4). («employee»)

«employeur» Sous réserve de tout règlement autorisé en vertu du paragraphe (2) qui précise qui est l’employeur d’un employé, s’entend de la personne qui, selon le cas :

cial or other body of the Government of Canada; («gouvernement fédéral»)

«joint and survivor pension» means a pension payable during the joint lives of the member entitled to the pension and his or her spouse and thereafter during the life of the survivor of them; («pension réversible»)

«member» means a person who has contributed to the ORPP as an employee, but does not include a person who is no longer entitled to any amount under the ORPP as a result of having been paid a lump sum under this Act; («participant»)

«Minister» means the Minister of Finance or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; («ministre»)

«ORPP» means the Ontario Retirement Pension Plan; («RRPO»)

«pensionable earnings» means the pensionable earnings of an employee as determined in accordance with the regulations; («gains ouvrant droit à pension»)

«pension fund» has the same meaning as in section 1 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*; («caisse de retraite»)

«prescribed» means prescribed under the regulations made under section 88; («prescrit»)

«regulations» means the regulations made under section 88; («règlements»)

«spouse» means, either of two persons who,

- (a) are married to each other, or
- (b) are not married to each other and are living together in a conjugal relationship,
 - (i) continuously for a period of not less than three years, or
 - (ii) in a relationship of some permanence, if they are the natural or adoptive parents of a child; («conjoint»)

«workplace pension plan» means,

- (a) a pension plan registered under the *Pension Benefits Act* or under substantially similar legislation of another jurisdiction in Canada,
- (b) a pension plan regulated under the laws of a jurisdiction outside Canada, if the pension plan meets the prescribed requirements,
- (c) a pooled registered pension plan within the meaning of the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*, or
- (d) a prescribed pension plan. («régime de retraite d'employeur»)

a) paie une rémunération à un employé;

b) est un employeur aux termes de tout règlement autorisé en vertu du paragraphe (3);

c) est l'employeur du titulaire d'une fonction ou charge aux termes du paragraphe (4). («employer»)

«équivalent du point de vue actuariel» Équivalent du point de vue actuariel selon ce qui est établi conformément aux règlements. («actuarially equivalent»)

«gains ouvrant droit à pension» Les gains ouvrant droit à pension d'un employé, établis conformément aux règlements. («pensionable earnings»)

«gouvernement fédéral» Le gouvernement du Canada ainsi que ses ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités. («federal government»)

«ministre» Le ministre des Finances ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«participant» Personne qui a cotisé au RRPO à titre d'employé. Sont exclues de la présente définition les personnes qui n'ont plus droit à aucune somme dans le cadre du RRPO parce qu'elles ont reçu paiement d'une somme globale au titre de la présente loi. («member»)

«pension réversible» Pension payable pendant la vie commune du participant qui a droit à la pension et de son conjoint et, par la suite, pendant la vie du survivant. («joint and survivor pension»)

«prescrit» Prescrit par règlement pris en vertu de l'article 88. («prescribed»)

«régime de retraite d'employeur» Selon le cas :

- a) régime de retraite enregistré en vertu de la *Loi sur les régimes de retraite* ou de dispositions législatives sensiblement analogues d'une autre autorité législative du Canada;
- b) régime de retraite réglementé sous le régime des lois d'une autorité législative étrangère, si ce régime remplit les exigences prescrites;
- c) régime de pension agréé collectif au sens de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*;
- d) régime de retraite prescrit. («workplace pension plan»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de l'article 88. («regulations»)

«RRPO» Le Régime de retraite de la province de l'Ontario. («ORPP»)

«Société d'administration» La Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario créée par la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*. («Administration Corporation»)

Regulations to clarify who is the employer

(2) The regulations may clarify who the employer is for an employee.

Règlements précisant qui est l'employeur

(2) Les règlements peuvent préciser qui est l'employeur d'un employé.

Remuneration paid by more than one person

(3) The regulations may, if an employee's remuneration is paid by more than one person, provide for such persons to be employers of the employee and govern and clarify the obligations of those persons under this Act.

Holder of an office

(4) For the purposes of this Act, the holder of an office, within the meaning of subsection (5), is an employee and the person who pays the holder the stipend or remuneration referred to in subsection (5) is the holder's employer.

Same

(5) For the purposes of subsection (4), the holder of an office is a person whose position entitles him or her to a fixed or ascertainable stipend or remuneration and includes the following, if the person is entitled to a fixed or ascertainable stipend or remuneration:

1. A director of a corporation.
2. The holder of a judicial office.
3. The holder of a position that is elected by popular vote or elected or appointed in a representative capacity including, without limiting the generality of the foregoing, a member of the Legislative Assembly or a member of a municipal council or school board.

Crown bound

2. This Act binds the Crown.

ESTABLISHMENT OF THE ORPP**Establishment of ORPP**

3. The ORPP is hereby established.

CONTRIBUTIONS**Employers required to contribute**

4. An employer is required to contribute to the ORPP in respect of each of the employer's employees who is required to contribute to the ORPP.

Employees required to contribute

5. (1) Subject to sections 6 to 14, an employee is required to contribute to the ORPP in respect of employment for which the employee does not participate in a workplace pension plan that is comparable to the ORPP.

Employer opting-in despite comparable workplace pension plan

(2) Subject to sections 6 to 14, an employee is, despite subsection (1), required to contribute to the ORPP if the employer has elected, in accordance with the regulations, to contribute to the ORPP in respect of all of the employer's employees who participate in a workplace pension plan described in subsection (1) and the employer has not withdrawn that election in accordance with the regulations.

Rémunération payée par plus d'une personne

(3) Les règlements peuvent, si la rémunération de l'employé est payée par plus d'une personne, prévoir que ces personnes sont les employeurs de l'employé, et régir et préciser les obligations de ces personnes dans le cadre de la présente loi.

Titulaire d'une fonction ou charge

(4) Pour l'application de la présente loi, le titulaire d'une fonction ou charge, au sens du paragraphe (5), est un employé et la personne qui lui paie le traitement ou la rémunération visé au paragraphe (5) est son employeur.

Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le titulaire d'une fonction ou charge est la personne qui occupe un poste lui donnant droit à un traitement ou à une rémunération fixe ou vérifiable. Sont notamment visées, les personnes suivantes, si elles ont droit à un tel traitement ou à une telle rémunération :

1. L'administrateur d'une personne morale.
2. Le titulaire d'une charge judiciaire.
3. Le titulaire d'un poste qui est élu par vote populaire ou est élu ou nommé à titre de représentant, notamment un député à l'Assemblée législative ou un membre d'un conseil municipal ou d'un conseil scolaire.

Couronne liée

2. La présente loi lie la Couronne.

ÉTABLISSEMENT DU RRPO**Établissement du RRPO**

3. Est établi le RRPO.

COTISATIONS**Obligation des employeurs de cotiser**

4. L'employeur est tenu de cotiser au RRPO à l'égard de chacun de ses employés qui est tenu d'y cotiser.

Obligation des employés de cotiser

5. (1) Sous réserve des articles 6 à 14, l'employé est tenu de cotiser au RRPO à l'égard de tout emploi pour lequel il ne participe pas à un régime de retraite d'employeur comparable au RRPO.

Participation de l'employeur malgré un régime de retraite d'employeur comparable

(2) Sous réserve des articles 6 à 14, l'employé est tenu, malgré le paragraphe (1), de cotiser au RRPO si l'employeur a choisi, conformément aux règlements, d'y cotiser à l'égard de tous ses employés qui participent à un régime de retraite d'employeur visé au paragraphe (1) et qu'il n'a pas retiré ce choix conformément aux règlements.

Comparable workplace pension plan

(3) The following apply to determine, for the purposes of this section, whether a workplace pension plan is comparable to the ORPP:

1. A defined benefit pension plan is comparable to the ORPP if the annual benefit accrual rate for the plan is at least 0.5 per cent of a member's annual remuneration as an employee, for a pension at the normal retirement date under the pension plan.
2. For the purposes of paragraph 1, if the defined benefit pension plan is of a type that is prescribed for the purposes of this paragraph, the annual benefit accrual rate for the pension plan shall be determined in accordance with the regulations.
3. A defined contribution pension plan is comparable to the ORPP if the total mandatory contribution rate for the plan is at least 8 per cent of a member's annual remuneration as an employee and the mandatory contribution rate for the plan for the employer is at least 4 per cent of the member's annual remuneration as an employee.
4. For the purposes of paragraph 3, if the defined contribution pension plan is of a type that is prescribed for the purposes of this paragraph, the total mandatory contribution rate for the plan and the mandatory contribution rate for the plan for the employer shall be determined in accordance with the regulations.
5. For greater certainty, none of the following shall be taken into account for the purposes of paragraphs 3 and 4:
 - i. Voluntary contributions.
 - ii. Contributions an employer is required to make in relation to an employee's voluntary contributions.
6. Despite paragraphs 1 and 2, a multi-employer pension plan, within the meaning of the *Pension Benefits Act*, that is a defined benefit pension plan is comparable to the ORPP if,
 - i. the pension plan meets the requirements to be comparable to the ORPP under paragraph 1, or
 - ii. the pension plan meets the requirements to be comparable to the ORPP under paragraph 3 that would be applicable if the pension plan were a defined contribution plan.
7. If a pension plan has both defined benefit provisions and defined contribution provisions, whether the pension plan is comparable to the ORPP shall be determined in accordance with the regulations.

Régime de retraite d'employeur comparable

(3) Les règles suivantes s'appliquent lorsqu'il s'agit d'établir, pour l'application du présent article, si un régime de retraite d'employeur est comparable au RRPO :

1. Un régime de retraite à prestations déterminées est comparable au RRPO si le taux annuel d'accumulation des prestations du régime correspond à au moins 0,5 % de la rémunération annuelle du participant à titre d'employé, dans le cas d'une pension dont le paiement commence à la date normale de retraite dans le cadre du régime de retraite.
2. Pour l'application de la disposition 1, si le régime de retraite à prestations déterminées est d'un type prescrit pour l'application de la présente disposition, le taux annuel d'accumulation des prestations du régime de retraite est établi conformément aux règlements.
3. Un régime de retraite à cotisation déterminée est comparable au RRPO si le taux de cotisation obligatoire total au régime correspond à au moins 8 % de la rémunération annuelle du participant à titre d'employé et que le taux de cotisation obligatoire de l'employeur au régime correspond à au moins 4 % de cette rémunération.
4. Pour l'application de la disposition 3, si le régime de retraite à cotisation déterminée est d'un type prescrit pour l'application de la présente disposition, le taux de cotisation obligatoire total au régime et le taux de cotisation obligatoire de l'employeur au régime sont établis conformément aux règlements.
5. Il est entendu que les cotisations suivantes ne doivent pas être prises en compte pour l'application des dispositions 3 et 4 :
 - i. Les cotisations facultatives.
 - ii. Les cotisations que l'employeur est tenu de payer relativement aux cotisations facultatives d'un employé.
6. Malgré les dispositions 1 et 2, un régime de retraite interentreprises, au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*, qui est un régime de retraite à prestations déterminées est comparable au RRPO s'il remplit, selon le cas :
 - i. les exigences de comparabilité au RRPO prévues à la disposition 1,
 - ii. les exigences de comparabilité au RRPO prévues à la disposition 3, qui s'appliqueraient si le régime était un régime de retraite à cotisation déterminée.
7. Si un régime de retraite comprend à la fois des dispositions à prestations déterminées et des dispositions à cotisations déterminées, la question de savoir si le régime de retraite est comparable au RRPO est tranchée conformément aux règlements.

8. If a pension plan is a pooled registered pension plan within the meaning of the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*, whether the pension plan is comparable to the ORPP shall be determined in accordance with the regulations.

Different subsets of members with different rates

(4) The regulations may provide for different subsets of members of the same workplace pension plan to be deemed, for the purpose of this section, to be members of different workplace pension plans if different annual benefit accrual rates or mandatory contribution rates apply with respect to those different subsets.

“Participate”

(5) The regulations may define or clarify the meaning of “participate” for the purposes of this section.

Definitions

(6) In this section,

“defined benefit” has the same meaning as in the *Pension Benefits Act*; (“prestation déterminée”)

“defined benefit pension plan” means a pension plan that provides defined benefits; (“régime de retraite à prestations déterminées”)

“defined contribution benefit” has the same meaning as in the *Pension Benefits Act*; (“prestation à cotisation déterminée”)

“defined contribution pension plan” means a pension plan that provides defined contribution benefits; (“régime de retraite à cotisation déterminée”)

“remuneration”, in relation to a pension plan, means regular salary and wages as determined under the plan for the purposes of the plan. (“rémunération”)

Ontario employment only

6. (1) Section 5 applies only in respect of employment in Ontario.

Same

(2) For the purposes of subsection (1),

(a) if a person is required to report for work at an establishment of the person’s employer, the person is deemed to be employed in Ontario if that establishment is in Ontario; and

(b) if a person is not required to report for work at an establishment of the person’s employer, the person is deemed to be employed in Ontario if the establishment of the person’s employer from which the person’s remuneration is paid is in Ontario.

Federal government employment, etc., not included

7. Section 5 does not apply in respect of,

(a) employment by the federal government;

8. Si un régime de retraite est un régime de pension agréé collectif au sens de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*, la question de savoir si le régime de retraite est comparable au RRPO est tranchée conformément aux règlements.

Taux différents selon les sous-groupes de participants

(4) Les règlements peuvent prévoir que les participants au même régime de retraite d’employeur qui appartiennent à des sous-groupes différents sont réputés être, pour l’application du présent article, des participants à des régimes de retraite d’employeur différents si des taux annuels d’accumulation des prestations différents ou des taux de cotisation obligatoire différents s’appliquent à l’égard de ces sous-groupes.

Définition : «participer»

(5) Les règlements peuvent définir ou préciser le sens de «participer» pour l’application du présent article.

Définitions

(6) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«prestation à cotisation déterminée» S’entend au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*. («defined contribution benefit»)

«prestation déterminée» S’entend au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*. («defined benefit»)

«régime de retraite à cotisation déterminée» Régime de retraite qui offre des prestations à cotisation déterminée. («defined contribution pension plan»)

«régime de retraite à prestations déterminées» Régime de retraite qui offre des prestations déterminées. («defined benefit pension plan»)

«rémunération» Relativement à un régime de retraite, s’entend des traitement et salaire normaux établis aux termes du régime pour son application. («remuneration»)

Application à l’emploi en Ontario uniquement

6. (1) L’article 5 ne s’applique qu’à l’égard de l’emploi en Ontario.

Idem

(2) Pour l’application du paragraphe (1) :

a) si une personne est tenue de se présenter au travail à un établissement de son employeur, elle est réputée employée en Ontario si cet établissement est situé en Ontario;

b) si une personne n’est pas tenue de se présenter au travail à un établissement de son employeur, elle est réputée employée en Ontario si l’établissement de son employeur d’où provient le paiement de sa rémunération est situé en Ontario.

Exclusion de l’emploi au service du gouvernement fédéral

7. L’article 5 ne s’applique pas à l’égard de ce qui suit :

a) tout emploi au service du gouvernement fédéral;

- (b) employment as a judge appointed by the Governor General; or
- (c) employment as a member of the Senate or the House of Commons or as the Governor General or Lieutenant Governor, or as an employee in the office of any of those officials.

Age limits

8. An employee is not permitted to contribute to the ORPP if the employee has not yet reached the age of 18 years or has reached the age of 70 years.

Exclusion — employee receiving ORPP pension

9. (1) An employee is not permitted to contribute to the ORPP if the employee is being paid a pension from the ORPP.

Exception for pension of surviving spouse

(2) Subsection (1) does not apply with respect to the pension paid to the surviving spouse after the member being paid a joint and survivor pension dies.

Exclusion — earnings exempt under tax treaty

10. Section 5 does not apply in respect of employment if, under a tax treaty that Canada has with another country, the earnings from that employment are not included in computing income for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

On-reserve First Nations employment

11. (1) Subject to subsection (2), section 5 does not apply in respect of employment of an Indian, as defined in the *Indian Act* (Canada), if the earnings from that employment are not included in computing income for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

Elections to participate

(2) Subsection (1) does not apply with respect to an employer and employee if,

- (a) the employer has elected, in accordance with the regulations, to contribute to the ORPP in respect of employees with respect to whom subsection (1) would apply;
- (b) the employee has elected, in accordance with the regulations, to contribute to the ORPP; and
- (c) neither the employee nor the employer has withdrawn their election in accordance with the regulations.

Religious exemption

12. Section 5 does not apply in respect of employment of a person if,

- (a) the person applies to the Administration Corporation for an exemption on religious grounds; and
- (b) the Administration Corporation grants the exemption after determining that the prescribed conditions have been satisfied.

- b) l'emploi à titre de juge nommé par le gouverneur général;
- c) l'emploi à titre de membre du Sénat ou de la Chambre des communes, à titre de gouverneur général ou de lieutenant-gouverneur ou à titre d'employé au bureau du titulaire d'une telle charge.

Limites d'âge

8. L'employé qui n'a pas encore atteint l'âge de 18 ans ou qui a atteint l'âge de 70 ans ne peut pas cotiser au RRPO.

Exclusion : employés touchant une pension du RRPO

9. (1) L'employé qui touche une pension du RRPO ne peut pas cotiser à ce dernier.

Exception pour la pension du conjoint survivant

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la pension que touche le conjoint survivant après le décès du participant qui touchait une pension réversible.

Exclusion : gains exonérés par traité fiscal

10. L'article 5 ne s'applique pas à l'égard d'un emploi si, selon un traité fiscal que le Canada a conclu avec un autre pays, les gains provenant de cet emploi n'entrent pas dans le calcul du revenu pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Emploi occupé dans une réserve par un membre des Premières Nations

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'article 5 ne s'applique pas à l'égard de l'emploi d'un Indien, au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada), si les gains provenant de cet emploi n'entrent pas dans le calcul du revenu pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Choix de participer

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un employeur et d'un employé si les conditions suivantes sont remplies :

- a) l'employeur a choisi, conformément aux règlements, de cotiser au RRPO à l'égard d'employés à l'égard desquels le paragraphe (1) s'appliquerait par ailleurs;
- b) l'employé a choisi, conformément aux règlements, de cotiser au RRPO;
- c) ni l'employé ni l'employeur n'a retiré son choix conformément aux règlements.

Exemption pour motifs religieux

12. L'article 5 ne s'applique pas à l'égard de l'emploi d'une personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne demande à la Société d'administration une exemption pour motifs religieux;
- b) la Société d'administration accorde l'exemption après avoir établi que les conditions prescrites ont été remplies.

Exclusion — prescribed employment

13. Section 5 does not apply in respect of prescribed employment.

Leaves under the *Employment Standards Act, 2000*

14. (1) An employee is not permitted, unless the employee makes an election under subsection (2), to contribute to the ORPP in respect of the period of a leave under Part XIV of the *Employment Standards Act, 2000*.

Election to contribute

(2) An employee may elect to contribute to the ORPP in respect of a period described in subsection (1), except in the prescribed circumstances.

Same

- (3) If the employee elects to contribute,
 - (a) for the purposes of this Act, the employee's pensionable earnings for the period shall be the amount determined in accordance with the regulations; and
 - (b) for greater certainty, the employee's employer shall also contribute to the ORPP in respect of the contributions made by the employee.

Manner and timing of election

(4) The employee's election shall be made in accordance with the regulations, and the regulations may permit the election to be made before or after the leave begins.

Contributions after leave

(5) The regulations may provide for an employee who has not made an election under subsection (2) to make contributions after the employee's leave in respect of the period of the leave and the regulations may govern such contributions, including providing for how this Act applies with respect to such contributions and requiring the employee to make the contributions that the employer would otherwise be required to make.

Employer contributions

(6) An employee's employer is not permitted to contribute in respect of a period described in subsection (1) except in respect of contributions made by the employee after the employee makes an election under subsection (2).

AMOUNT OF CONTRIBUTIONS**Determination of employee's contribution**

15. (1) The amount of an employee's contribution to the ORPP in respect of the pensionable earnings from an employer is the amount determined by multiplying the contribution rate under section 16 by the contributory pensionable earnings from the employer determined under subsection (2).

Contributory pensionable earnings

(2) The amount of an employee's contributory pensionable earnings from an employer for a pay period shall be determined in accordance with the regulations, subject to the following:

Exclusion : emploi prescrit

13. L'article 5 ne s'applique pas à l'égard de tout emploi prescrit.

Congés prévus par la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

14. (1) L'employé ne peut pas, à moins de faire un choix en vertu du paragraphe (2), cotiser au RRPO pour la période d'un congé prévu à la partie XIV de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

Choix de cotiser

(2) L'employé peut choisir de cotiser au RRPO pour une période visée au paragraphe (1), sauf dans les circonstances prescrites.

Idem

- (3) Si l'employé choisit de cotiser :
 - a) pour l'application de la présente loi, les gains ouvrant droit à pension de l'employé pour la période correspondent au montant établi conformément aux règlements;
 - b) il est entendu que l'employeur de l'employé cotise aussi au RRPO à l'égard des cotisations payées par l'employé.

Mode et moment du choix

(4) Le choix de l'employé doit être fait conformément aux règlements, lesquels peuvent permettre qu'il fasse ce choix avant ou après le début du congé.

Cotisation après le congé

(5) Les règlements peuvent prévoir que l'employé qui n'a pas fait le choix prévu au paragraphe (2) puisse cotiser après son congé pour la période de congé. Ils peuvent également régir ces cotisations, notamment prévoir la manière dont la présente loi s'y applique et exiger que l'employé paie les cotisations qui autrement devraient être payées par l'employeur.

Cotisations de l'employeur

(6) L'employeur de l'employé n'est autorisé à cotiser pour la période visée au paragraphe (1) qu'à l'égard des cotisations que l'employé paie après avoir fait le choix prévu au paragraphe (2).

MONTANT DES COTISATIONS**Montant de la cotisation de l'employé**

15. (1) Le montant de la cotisation de l'employé au RRPO se rapportant aux gains ouvrant droit à pension provenant d'un employeur correspond au montant établi par multiplication du taux de cotisation visé à l'article 16 par les gains cotisables ouvrant droit à pension provenant de l'employeur, établis selon le paragraphe (2).

Gains cotisables ouvrant à pension

(2) Le montant des gains cotisables de l'employé ouvrant droit à pension provenant d'un employeur pour une période de paie est établi conformément aux règlements, sous réserve des règles suivantes :

1. Only amounts that exceed the minimum earnings threshold for that pay period, determined under subsection (3), shall be included.
2. No amount shall be included that would result in the total of the employee's contributions on earnings from that employer for the year exceeding the maximum contributions for that year on earnings from that employer, determined under subsection (4).

Minimum earnings threshold for pay period

(3) For the purposes of paragraph 1 of subsection (2), the minimum earnings threshold for a pay period is a portion of \$3,500 prorated for that pay period in accordance with the regulations.

Maximum contribution

(4) For the purposes of paragraph 2 of subsection (2), an employee's maximum contributions for a year on earnings from an employer is the amount determined in accordance with the following formula:

$$\text{Amount} = \text{Rate} \times (\text{Maximum} - \$3,500)$$

in which,

“Rate” means the contribution rate under section 16; and

“Maximum” means the maximum annual earnings threshold under section 17.

Multiple employment — related employers

(5) The regulations may, for an employee who has earnings from two or more employers who are related to each other, within the meaning of the regulations,

- (a) provide that the employee's maximum contributions, under subsection (4), for a year on earnings from the related employers is what that maximum would be if all the related employers were a single employer; and
- (b) govern and clarify the obligations of the respective related employers with respect to the contributions the employers are required to deduct from the employee's earnings and with respect to the contributions the employers are required to make.

Contribution rate

16. The contribution rate is 1.9 per cent or such other rate provided for in the amendments to the text of the ORPP made, under section 45 or 46, by the Administration Corporation or the Lieutenant Governor in Council.

Maximum annual earnings threshold

17. (1) The maximum annual earnings threshold for a year is the maximum annual earnings threshold for the previous year as adjusted for changes in the average wage in accordance with the regulations.

Threshold for first year

(2) The maximum annual earnings threshold for 2018 is what it would be under subsection (1) if the maximum annual earnings threshold for 2017 was \$90,000.

1. Seuls les montants supérieurs au seuil de gains minimum pour cette période, calculé aux termes du paragraphe (3), sont inclus.
2. Sont exclus les montants qui auraient pour effet que le total des cotisations de l'employé sur les gains provenant de l'employeur pour l'année dépasse le maximum des cotisations pour l'année sur les gains provenant de l'employeur, calculé aux termes du paragraphe (4).

Seuil de gains minimum pour une période de paie

(3) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (2), le seuil de gains minimum pour une période de paie correspond à la tranche de 3 500 \$ calculée proportionnellement pour cette période conformément aux règlements.

Maximum des cotisations

(4) Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2), le maximum des cotisations de l'employé pour une année sur les gains provenant d'un employeur correspond au montant calculé conformément à la formule suivante :

$$\text{montant} = \text{taux} \times (\text{maximum} - 3\,500 \$)$$

où :

«taux» s'entend du taux de cotisation visé à l'article 16;

«maximum» s'entend du seuil maximum de gains annuels prévu à l'article 17.

Emploi auprès de plusieurs employeurs liés

(5) Les règlements peuvent, à l'égard d'un employé dont les gains proviennent de deux employeurs ou plus qui sont liés, au sens des règlements :

- a) prévoir que le maximum, selon le paragraphe (4), des cotisations de l'employé pour une année sur les gains provenant des employeurs liés correspond à ce qu'il aurait été si tous les employeurs liés étaient un employeur unique;
- b) régir et préciser les obligations de chacun des employeurs liés à l'égard des cotisations qu'ils sont tenus de déduire des gains de l'employé et à l'égard des cotisations qu'ils sont tenus de payer.

Taux de cotisation

16. Le taux de cotisation correspond à 1,9 % ou à l'autre taux prévu dans les modifications apportées au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, par la Société d'administration ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

Seuil maximum de gains annuels

17. (1) Le seuil maximum de gains annuels pour une année correspond au seuil maximum de gains annuels de l'année précédente, rajusté en fonction des variations du salaire moyen conformément aux règlements.

Seuil pour la première année

(2) Le seuil maximum de gains annuels pour 2018 correspond à ce qu'il serait selon le paragraphe (1) si ce même seuil pour 2017 était de 90 000 \$.

Changes related to plan sustainability

(3) The adjustments under subsection (1) are subject to such changes as may be provided for in the amendments to the text of the ORPP made, under section 45 or 46, by the Administration Corporation or the Lieutenant Governor in Council.

Determination of employer's contribution

18. The amount of an employer's contribution to the ORPP in respect of an employee shall be equal to the amount of the employee's contribution to the ORPP in respect of the pensionable earnings from the employer.

**EMPLOYER DUTIES RELATING TO COLLECTING
AND REMITTING CONTRIBUTIONS**

Duties of contributing employers

19. (1) An employer who is required to contribute to the ORPP shall, in accordance with the regulations,

- (a) remit the employer's contributions to the Administration Corporation;
- (b) deduct the contributions of each of the employer's employees from the employee's remuneration and remit those contributions to the Administration Corporation; and
- (c) keep the prescribed records and retain them for the prescribed amount of time.

Liability for failure to deduct and remit

(2) Every employer who fails to deduct and remit an amount from the remuneration of an employee as and when required under subsection (1) is liable to pay to the Administration Corporation the whole amount that should have been deducted and remitted from the time it should have been deducted.

Trust property

20. (1) If an employer deducts an employee's contributions from the employee's remuneration, the employer is deemed to hold the money in trust for the employee until the employer remits those contributions to the Administration Corporation.

Accrued contributions

(2) An employer who is required to make a contribution in respect of its employees under this Act is deemed to hold in trust for the beneficiaries of the ORPP an amount of money equal to the employer's contributions due and not paid to the Administration Corporation.

Lien and charge

(3) The Administration Corporation has a lien and charge on the property of the employer in an amount equal to the amounts deemed to be held in trust under subsections (1) and (2).

Application of subs. (1), (2) and (3)

(4) Subsections (1), (2) and (3) apply whether or not money has been kept separate and apart from other money or property of the employer.

Changements liés à la viabilité du régime

(3) Les rajustements visés au paragraphe (1) sont assujettis aux changements prévus, le cas échéant, dans les modifications apportées au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, par la Société d'administration ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

Montant de la cotisation de l'employeur

18. Le montant de la cotisation de l'employeur au RRPO se rapportant à un employé est égale au montant de la cotisation de l'employé au RRPO se rapportant aux gains ouvrant droit à pension provenant de l'employeur.

**OBLIGATIONS DES EMPLOYEURS RELATIVES À
LA PERCEPTION ET AU VERSEMENT DES COTISATIONS**

Obligations des employeurs cotisants

19. (1) L'employeur qui est tenu de cotiser au RRPO s'acquitte des obligations suivantes conformément aux règlements :

- a) il verse ses cotisations à la Société d'administration;
- b) il déduit les cotisations de chacun de ses employés de leur rémunération respective et les verse à la Société d'administration;
- c) il tient les dossiers prescrits et les conserve pendant la durée prescrite.

Responsabilité en cas d'omission de faire la retenue et le versement

(2) L'employeur qui omet de déduire et verser une somme prélevée sur la rémunération d'un employé de la manière et au moment exigés en vertu du paragraphe (1) est responsable du paiement à la Société d'administration de la somme globale qui aurait dû être déduite et versée, et ce, à compter de la date à laquelle elle aurait dû être déduite.

Biens en fiducie

20. (1) L'employeur qui déduit les cotisations d'un employé de sa rémunération est réputé détenir ces sommes en fiducie pour l'employé jusqu'à ce qu'il verse ces cotisations à la Société d'administration.

Cotisations accumulées

(2) L'employeur qui est tenu de cotiser à l'égard de ses employés en application de la présente loi est réputé détenir en fiducie pour le compte des bénéficiaires du RRPO une somme égale à ses propres cotisations qui sont dues et impayées à la Société d'administration.

Privilège et charge

(3) La Société d'administration a un privilège et une charge sur les biens de l'employeur pour le montant des sommes réputées détenues en fiducie en application des paragraphes (1) et (2).

Champ d'application des par. (1), (2) et (3)

(4) Les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent, que les sommes aient été ou non gardées à part des autres sommes ou biens de l'employeur.

Accrual re contributions

21. Money that an employer is required to remit under section 19 to the Administration Corporation accrues on a daily basis.

Interest re contributions

22. If an employer fails to remit to the Administration Corporation an amount that the employer is required to remit under section 19 at the time when required to do so, the employer shall pay to the Administration Corporation interest on that amount at the prescribed rate computed from the day on which the employer was required to remit the amount to the day of the remittance of the amount to the Administration Corporation.

ORPP BENEFITS: PENSIONS AND OTHER PAYMENTS**Entitlement**

23. A member is entitled to be paid a lifetime pension from the ORPP in accordance with this Act.

Amount of pension

24. (1) The annual amount of a member's pension at the time it begins shall be equal to the total of the pension benefits the member has accrued.

Joint and survivor pension

(2) If a pension is in the form of a joint and survivor pension, the amount of the pension shall be determined so that the value of that pension is actuarially equivalent to the value of the pension that would be payable if the pension was not a joint and survivor pension.

Adjustment if pension does not start at age 65

(3) If a member's pension begins before or after the member reaches the age of 65 years, the pension shall be actuarially adjusted, in accordance with the regulations, from what the pension would have been had the pension begun when the member reached the age of 65 years.

Accrued pension benefits

25. (1) The pension benefits that a member accrues in a year in which the member contributed to the ORPP shall be determined by multiplying a benefit accrual rate of 0.375 per cent by the member's pensionable earnings for the year, as adjusted in accordance with the regulations.

Indexing

(2) Accrued pension benefits shall be adjusted, in accordance with the regulations, for changes in the maximum annual earnings threshold under section 17.

Joint and survivor pension

26. (1) A member's pension shall be a joint and survivor pension if the member has a spouse on the day that payment of the first instalment of the pension is due.

Interpretation re "spouse"

(2) If, on the day that payment of the first instalment of

Accumulation des cotisations

21. Les sommes que l'employeur est tenu de verser à la Société d'administration en application de l'article 19 s'accumulent sur une base quotidienne.

Intérêts sur les cotisations

22. L'employeur qui ne verse pas à la Société d'administration une somme qu'il est tenu de lui verser en application de l'article 19, à la date où il est tenu de le faire, lui paie des intérêts sur cette somme, calculés au taux prescrit pour la période allant du jour où il devait verser la somme jusqu'au jour où il la verse.

**PRESTATIONS DU RRPO :
PENSIONS ET AUTRES PAIEMENTS****Droit**

23. Tout participant a le droit de toucher une pension du RRPO sa vie durant conformément à la présente loi.

Montant de la pension

24. (1) Le montant annuel de la pension du participant au moment où son paiement commence doit être égal au total des prestations de retraite qu'il a accumulées.

Pension réversible

(2) Si la pension est une pension réversible, son montant est établi de sorte que sa valeur soit équivalente du point de vue actuariel à celle de la pension qui serait payable s'il ne s'agissait pas d'une pension réversible.

Rajustement : début de la pension avant ou après 65 ans

(3) Si le participant commence à toucher sa pension avant ou après le jour où il atteint l'âge de 65 ans, la pension fait l'objet d'un rajustement actuariel, conformément aux règlements, par rapport à ce qu'elle aurait été si le participant avait commencé à la toucher lorsqu'il a atteint l'âge de 65 ans.

Prestations de retraite accumulées

25. (1) Les prestations de retraite que le participant accumule au cours d'une année pendant laquelle il a cotisé au RRPO sont calculées par multiplication d'un taux d'accumulation des prestations de 0,375 % par ses gains ouvrant droit à pension pour l'année, rajustés conformément aux règlements.

Indexation

(2) Les prestations de retraite accumulées sont rajustées, conformément aux règlements, en fonction des variations du seuil maximum de gains annuels visé à l'article 17.

Pension réversible

26. (1) La pension du participant qui a un conjoint le jour où le premier versement de la pension est exigible est une pension réversible.

Interprétation : «conjoint»

(2) Si, le jour où le premier versement de la pension est

the pension is due, a member has a spouse described in clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) from whom the member is living separate and apart, that spouse is not a spouse for the purposes of subsection (1).

Same

(3) If, on the day that payment of the first instalment of the pension is due, a member has a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition is the spouse for the purposes of subsection (1).

Amount of pension of surviving spouse

(4) Upon the death of the member, the pension payable to the member’s surviving spouse shall be 60 per cent of the pension paid to the member during their joint lives.

Waiver

(5) This section does not apply if the persons who would otherwise be entitled to a joint and survivor pension have waived, in accordance with the regulations, the entitlement to receive the pension in that form.

When pension begins

27. (1) The payment of the first instalment of a member’s pension is due,

- (a) if the member has made an election in accordance with the regulations, on the day the member has specified in the election; or
- (b) if the member has not made an election in accordance with the regulations, on the day the member reaches the age of 70 years.

Earliest and latest days

(2) The following apply with respect to the day a member may specify in an election for the purposes of clause (1) (a):

- 1. The earliest day that a member may specify is the day the member reaches the age of 60 years.
- 2. The latest day that a member may specify is the day the member reaches the age of 70 years.

No application to pension of surviving spouse

(3) For greater certainty, this section does not apply with respect to the pension that becomes payable to the surviving spouse when the member being paid a joint and survivor pension dies.

Restriction, if member is required to make contributions

28. (1) A pension shall not begin to be paid to a member if, on the day that payment of the first instalment of the pension would be due, the member is employed in employment in respect of which the member is required to make contributions to the ORPP.

No application if member reaches 70 years of age

(2) Subsection (1) does not apply if the member has reached the age of 70 years.

No application to pension of surviving spouse

(3) For greater certainty, subsection (1) does not apply

exigible, le participant a un conjoint visé à l’alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, ce conjoint n’est pas un conjoint pour l’application du paragraphe (1).

Idem

(3) Si, le jour où le premier versement de la pension est exigible, le participant a un conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l’alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l’alinéa b) de la définition est le conjoint pour l’application du paragraphe (1).

Montant de la pension du conjoint survivant

(4) Au décès du participant, la pension payable à son conjoint survivant correspond à 60 % de la pension que le participant touchait pendant leur vie commune.

Renonciation

(5) Le présent article ne s’applique pas si les personnes qui sinon auraient droit à une pension réversible ont renoncé, conformément aux règlements, au droit de toucher la pension sous cette forme.

Premier versement de la pension

27. (1) Le premier versement de la pension du participant est exigible :

- a) si le participant a fait un choix conformément aux règlements, le jour qu’il a précisé dans le choix;
- b) si le participant n’a pas fait de choix conformément aux règlements, le jour où il atteint l’âge de 70 ans.

Premier et dernier jours

(2) Les règles suivantes s’appliquent à l’égard du jour que le participant peut préciser dans un choix pour l’application de l’alinéa (1) a) :

- 1. Le premier en date des jours que peut préciser le participant est le jour où il atteint l’âge de 60 ans.
- 2. Le dernier en date des jours que peut préciser le participant est le jour où il atteint l’âge de 70 ans.

Non-application à la pension du conjoint survivant

(3) Il est entendu que le présent article ne s’applique pas à l’égard de la pension qui devient payable au conjoint survivant au décès du participant qui touche une pension réversible.

Restriction : participant tenu de cotiser

28. (1) Le paiement d’une pension au participant ne peut pas commencer si, le jour où le premier versement de la pension serait exigible, celui-ci occupe un emploi à l’égard duquel il est tenu de cotiser au RRPO.

Non-application à partir de 70 ans

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas si le participant a atteint l’âge de 70 ans.

Non-application à la pension du conjoint survivant

(3) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s’applique

with respect to the pension that becomes payable to the surviving spouse when the member being paid a joint and survivor pension dies.

Election void

(4) An election to have a pension begin is void if the pension may not, under subsection (1), begin to be paid on the day specified in the election.

Inflation indexing of pensions

29. (1) A pension shall be adjusted, in accordance with the regulations, to provide inflation-related increases.

Changes related to plan sustainability

(2) The adjustments under subsection (1) are subject to such changes as may be provided for in the amendments to the text of the ORPP made, under section 45 or 46, by the Administration Corporation or the Lieutenant Governor in Council.

Monthly instalments

30. A pension shall be paid in equal monthly instalments.

Election to suspend pension to allow further contributions

31. (1) For the purpose of making further contributions to the ORPP as an employee, a member who is being paid a pension may elect, in accordance with the regulations, to suspend the payment of the pension.

Restriction — not after 70 years of age

(2) A member may not make an election under subsection (1) if the suspension would begin on or after the day the member reaches the age of 70 years.

Resumption of pension

(3) A member who has made an election under subsection (1) may subsequently make an election, in accordance with the regulations, to have the pension resume and if the member does not make an election to have the pension resume before the member reaches the age of 70 years, the pension shall resume when the member reaches that age.

Amount of pension

(4) The amount of the resumed pension shall be determined in accordance with the regulations.

Form of pension

(5) The form of the resumed pension shall be determined in accordance with the following:

1. If the pension that was suspended was a joint and survivor pension, the resumed pension shall also be a joint and survivor pension and the individual who would be the surviving spouse shall not change.
2. For greater certainty, paragraph 1 applies even if the individual who would have been the surviving spouse for the member's suspended joint and survivor pension has died or is no longer the spouse of the member.

pas à l'égard de la pension qui devient payable au conjoint survivant au décès du participant qui touche une pension réversible.

Nullité du choix

(4) Le choix de commencer à toucher une pension est nul si le paiement de la pension ne peut pas, aux termes du paragraphe (1), commencer le jour précisé dans le choix.

Indexation des pensions sur l'inflation

29. (1) Les pensions sont rajustées, conformément aux règlements, afin d'offrir des augmentations qui tiennent compte de l'inflation.

Changements liés à la viabilité du régime

(2) Les rajustements visés au paragraphe (1) sont assujettis aux changements prévus, le cas échéant, dans les modifications apportées au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, par la Société d'administration ou le lieutenant-gouverneur en conseil.

Versements mensuels

30. Les pensions sont payées en versements mensuels égaux.

Choix de suspendre la pension pour recommencer à cotiser

31. (1) Afin de pouvoir recommencer à cotiser au RRPO à titre d'employé, le participant qui touche une pension peut choisir, conformément aux règlements, d'en suspendre le paiement.

Restriction : choix impossible après l'âge de 70 ans

(2) Le participant ne peut pas faire le choix prévu au paragraphe (1) dans le cas où la suspension commencerait le jour où il atteint l'âge de 70 ans ou après ce jour.

Reprise du paiement de la pension

(3) Le participant qui a fait le choix prévu au paragraphe (1) peut choisir par la suite, conformément aux règlements, de faire reprendre le paiement de la pension. S'il ne fait pas le choix de faire reprendre la pension avant qu'il atteigne l'âge de 70 ans, le paiement de la pension reprend lorsqu'il atteint cet âge.

Montant de la pension

(4) Le montant de la pension rétablie est établi conformément aux règlements.

Forme de la pension

(5) La forme de la pension rétablie est déterminée conformément aux règles suivantes :

1. Si la pension qui a été suspendue était une pension réversible, la pension rétablie l'est aussi, et le particulier qui serait le conjoint survivant ne doit pas changer.
2. Il est entendu que la disposition 1 s'applique même si le particulier qui aurait été le conjoint survivant à l'égard de la pension réversible suspendue du participant est décédé ou n'est plus son conjoint.

3. If the pension that was suspended was not a joint and survivor pension, the resumed pension shall also not be a joint and survivor pension.
4. For greater certainty, paragraph 3 applies even if, when the pension resumes, the member has a spouse.

Death during suspension

(6) If the member who made an election under subsection (1) dies while the pension is suspended, the following apply:

1. If the pension that was suspended was a joint and survivor pension, the pension shall become payable to the surviving spouse, if any, and the amount of the pension shall be determined in accordance with the regulations.
2. If the pension that was suspended was not a joint and survivor pension, section 32 applies and section 33 does not apply.

10-year guarantee — for pension payable for life of member

32. (1) If the pension a member is being paid is not a joint and survivor pension and the member dies before being paid 120 monthly instalments, a lump sum shall be paid to the personal representative of the member or, if a beneficiary has been designated in accordance with the regulations, to that beneficiary.

Determination of amount

(2) The lump sum paid under subsection (1) shall be determined in accordance with the regulations so that it is equal to the present value of the further monthly instalments the member would have been paid had the member been paid 120 instalments.

Application to resumption of suspended pension

(3) For the purposes of applying subsections (1) and (2) to a pension that resumed after being suspended under section 31, the references to instalments are references only to instalments paid after the pension resumed, not instalments paid before the pension was suspended.

Definition

(4) In this section, “personal representative” has the same meaning as in section 1 of the *Estates Administration Act*.

Pre-retirement death amount

33. (1) If a member dies before beginning to be paid a pension, a lump sum shall be paid,

- (a) if the member had a spouse at the time of death, to the member’s spouse; or
- (b) if the member did not have a spouse at the time of death,
 - (i) if a beneficiary has been designated in accordance with the regulations, to that beneficiary, or
 - (ii) if a beneficiary has not been designated in

3. Si la pension qui a été suspendue n’était pas une pension réversible, la pension rétablie ne l’est pas non plus.
4. Il est entendu que la disposition 3 s’applique même si, à la reprise du paiement de la pension, le participant a un conjoint.

Décès pendant la suspension

(6) Si le participant qui a fait le choix prévu au paragraphe (1) décède pendant la suspension de la pension, les règles suivantes s’appliquent :

1. Si la pension qui a été suspendue était une pension réversible, elle devient payable au conjoint survivant, s’il y en a un, et son montant est établi conformément aux règlements.
2. Si la pension qui a été suspendue n’était pas une pension réversible, l’article 32 s’applique et l’article 33 ne s’applique pas.

Garantie de 10 ans : pension payable à vie

32. (1) Si la pension que touche le participant n’est pas une pension réversible et qu’il décède avant d’avoir touché 120 versements mensuels, une somme globale est payée à son représentant successoral ou, si un bénéficiaire a été désigné conformément aux règlements, à ce bénéficiaire.

Calcul de la somme globale

(2) La somme globale payée en application du paragraphe (1) est établie conformément aux règlements de sorte à être égale à la valeur actuelle des futurs versements mensuels que le participant aurait touchés s’il avait touché 120 versements.

Application à la reprise de la pension suspendue

(3) Pour l’application des paragraphes (1) et (2) à une pension dont le paiement a repris après sa suspension aux termes de l’article 31, les mentions des versements ne valent mention que des versements payés après la reprise du paiement de la pension et non de ceux payés avant la suspension.

Définition

(4) La définition qui suit s’applique au présent article. «représentant successoral» S’entend au sens de l’article 1 de la *Loi sur l’administration des successions*.

Somme payée en cas de décès avant la retraite

33. (1) Si le participant décède avant de commencer à toucher une pension, une somme globale est payée :

- a) au conjoint, si le participant avait un conjoint au moment de son décès;
- b) à l’une des personnes suivantes, si le participant n’avait pas de conjoint au moment de son décès :
 - (i) le bénéficiaire qui a été désigné conformément aux règlements, le cas échéant,
 - (ii) le représentant successoral du participant, si

accordance with the regulations, to the personal representative of the member.

Amount of lump sum

(2) The amount of a lump sum paid under subsection (1) shall be equal to the greater of the following amounts, determined as of the time of death:

1. An amount that is actuarially equivalent to the value the member's pension would have been under subsection 24 (1).
2. An amount that is equal to the total of the member's contributions to the ORPP plus interest determined in accordance with the regulations.

Payment in satisfaction of entitlement

(3) A person who has been paid a lump sum under this section in respect of accrued pension benefits shall not be entitled to any other amount in respect of those benefits.

Interpretation re "spouse"

(4) If, at the time of death, a member has a spouse described in clause (a) of the definition of "spouse" in subsection 1 (1) from whom the member is living separate and apart, that spouse does not have an entitlement under subsection (1).

Same

(5) If, at the time of death, a member has a spouse described in clause (b) of the definition of "spouse" in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition has an entitlement under subsection (1).

Same, entitlement as beneficiary or personal representative

(6) Subsection (4) does not prevent a spouse from having an entitlement as a designated beneficiary or as a personal representative under clause (1) (b).

Definition

(7) In this section, "personal representative" has the same meaning as in section 1 of the *Estates Administration Act*.

Shortened life expectancy

34. (1) A member shall be paid a lump sum if,
- (a) the life expectancy of the member is less than two years;
 - (b) the member applies to the Administration Corporation, in accordance with the regulations, for the payment of the lump sum; and
 - (c) the prescribed requirements have been satisfied.

Amount of lump sum if pension not being paid

(2) If the member is not being paid a pension, the amount of the lump sum paid under subsection (1) shall be equal to the greater of the following amounts, determined as of the prescribed date:

aucun bénéficiaire n'a été désigné conformément aux règlements.

Montant de la somme globale

(2) Le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est égal au plus élevé des montants suivants, établis au moment du décès :

1. Le montant équivalent du point de vue actuariel à ce que la valeur de la pension du participant aurait été selon le paragraphe 24 (1).
2. Le montant égal au total des cotisations du participant au RRPO, majoré des intérêts calculés conformément aux règlements.

Païement en règlement définitif

(3) La personne qui a reçu paiement d'une somme globale au titre du présent article à l'égard de prestations de retraite accumulées n'a droit à aucune autre somme à leur égard.

Interprétation : «conjoint»

(4) Si, au moment du décès, le participant a un conjoint visé à l'alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, ce conjoint n'a pas de droit au titre du paragraphe (1).

Idem

(5) Si, au moment du décès, le participant a un conjoint visé à l'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l'alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l'alinéa b) de la définition a un droit au titre du paragraphe (1).

Idem : droit à titre de bénéficiaire ou de représentant successoral

(6) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher un conjoint d'avoir un droit au titre de l'alinéa (1) b) en qualité de bénéficiaire désigné ou de représentant successoral.

Définition

(7) La définition qui suit s'applique au présent article. «représentant successoral» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur l'administration des successions*.

Raccourcissement de l'espérance de vie

34. (1) Une somme globale est payée au participant si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le participant a une espérance de vie de moins de deux ans;
- b) le participant présente à la Société d'administration, conformément aux règlements, une demande de paiement de la somme globale;
- c) les exigences prescrites sont remplies.

Montant de la somme globale en l'absence de pension

(2) Si le participant ne touche pas de pension, le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est égal au plus élevé des montants suivants, établis à la date prescrite :

1. An amount that is actuarially equivalent to the value the member's pension would be under subsection 24 (1).
2. An amount that is equal to the total of the member's contributions to the ORPP plus interest determined in accordance with the regulations.

Amount of lump sum if pension being paid

(3) If the member is being paid a pension, the amount of the lump sum paid under subsection (1) shall be determined in accordance with the regulations.

Payment in satisfaction of entitlement

(4) A member who has been paid a lump sum under this section in respect of accrued pension benefits or a pension shall not be entitled to any other amount in respect of those benefits or that pension.

Application to pension of surviving spouse

(5) Subsections (1), (3) and (4) apply, with necessary modifications, with respect to the pension being paid to a surviving spouse after the member being paid a joint and survivor pension dies.

Lump sum if pension is small

35. (1) A member's pension shall be paid in the form of a lump sum if the amount of the pension at the time it would begin to be paid is below the prescribed threshold.

Amount of lump sum

(2) The amount of a lump sum paid under subsection (1) shall be equal to the greater of the following amounts, determined as of the time the pension would begin to be paid:

1. An amount that is actuarially equivalent to the value of the pension.
2. An amount that is equal to the total of the member's contributions to the ORPP plus interest determined in accordance with the regulations.

Payment in satisfaction of entitlement

(3) A member who has been paid a lump sum under this section in respect of a pension shall not be entitled to any other amount in respect of that pension.

Application to pension of surviving spouse

(4) This section, other than paragraph 2 of subsection (2), applies, with necessary modifications, with respect to the pension payable to a surviving spouse when the member being paid a joint and survivor pension dies, if the amount of the pension payable to the surviving spouse at the time it would begin to be paid is below the threshold applicable under subsection (1).

Return of payment where recipient not entitled

36. A person who has received a payment under this Act to which the person is not entitled, or a payment in excess of the amount of the payment to which the person is otherwise entitled, shall promptly return the amount of the payment, or the excess amount, as the case may be.

1. Le montant équivalent du point de vue actuariel à ce que la valeur de la pension du participant serait selon le paragraphe 24 (1).

2. Le montant égal au total des cotisations du participant au RRPO, majoré des intérêts calculés conformément aux règlements.

Montant de la somme globale en cas de pension

(3) Si le participant touche une pension, le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est établi conformément aux règlements.

Païement en règlement définitif

(4) Le participant qui a reçu paiement d'une somme globale au titre du présent article à l'égard de prestations de retraite accumulées ou d'une pension n'a droit à aucune autre somme à l'égard de ces prestations ou de cette pension.

Application à la pension du conjoint survivant

(5) Les paragraphes (1), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la pension que touche le conjoint survivant après le décès du participant qui touchait une pension réversible.

Somme globale dans le cas d'une petite pension

35. (1) La pension d'un participant est payée sous forme de somme globale si son montant au moment où son paiement devrait commencer est inférieur au seuil prescrit.

Montant de la somme globale

(2) Le montant de la somme globale payée en application du paragraphe (1) est égal au plus élevé des montants suivants, établis au moment où le paiement de la pension devrait commencer :

1. Le montant équivalent du point de vue actuariel à la valeur de la pension.
2. Le montant égal au total des cotisations du participant au RRPO, majoré des intérêts calculés conformément aux règlements.

Païement en règlement définitif

(3) Le participant qui a reçu paiement d'une somme globale au titre du présent article à l'égard d'une pension n'a droit à aucune autre somme à l'égard de cette pension.

Application à la pension du conjoint survivant

(4) Le présent article, à l'exception de la disposition 2 du paragraphe (2), s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la pension payable au conjoint survivant au décès du participant qui touche une pension réversible, si le montant de la pension payable au conjoint survivant au moment où son paiement devrait commencer est inférieur au seuil applicable visé au paragraphe (1).

Retour d'un paiement auquel le prestataire n'a pas droit

36. La personne qui a reçu un paiement au titre de la présente loi auquel elle n'a pas droit ou un paiement dont le montant est supérieur à celui auquel elle a autrement droit retourne promptement le paiement ou l'excédent, selon le cas.

PROTECTION OF FUNDS

Locking in

37. No person is entitled to a refund of contributions or to the payment of any amount under the ORPP except as provided for under this Act.

Void agreements, arrangements

38. Every agreement or arrangement that purports to assign, charge, anticipate or give as security money payable under the ORPP is void.

Exemption from execution, seizure or attachment

39. (1) Money payable under the ORPP is exempt from execution, seizure or attachment.

Exception, order for support

(2) Despite subsection (1), payments of a pension under this Act are subject to execution, seizure or attachment in satisfaction of an order for support enforceable in Ontario to a maximum of one-half the money payable.

Commutation or surrender

40. Except as permitted under this Act, a pension or pension benefit to which a person is entitled is not capable of being commuted or surrendered, in whole or in part, during the person's life, and an agreement or arrangement that purports to commute or surrender such a pension or pension benefit, in whole or in part, is void.

DIVISION OF PENSION ON RELATIONSHIP BREAKDOWN

Division of pension on relationship breakdown

41. (1) The regulations may provide for the division and reallocation of contributions to the ORPP made by one or both persons in a spousal relationship in circumstances where the spouses separate.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the regulations may govern,

- (a) the interpretation of "separate" in subsection (1);
- (b) the time period, in relation to the spousal relationship, in respect of which the contributions shall be divided and reallocated;
- (c) the manner of dividing the contributions and reallocating them to each spouse;
- (d) the manner of redetermining each spouse's entitlement under this Act following a division and reallocation, including the entitlement of a spouse who has not previously been a member but who, as a result of a division and reallocation under this section, gains an entitlement under this Act.

Earliest division

(3) No division or reallocation shall take place before January 1, 2022.

PROTECTION DES FONDS

Immobilisation des cotisations

37. Nul n'a droit à un remboursement de cotisations ou au paiement d'une somme dans le cadre du RRPO, sauf dans les cas prévus par la présente loi.

Nullité des accords ou arrangements

38. Est nul tout accord ou arrangement qui aurait pour objet de céder, de grever, d'escompter ou de donner en garantie des sommes payables aux termes du RRPO.

Exemption d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt

39. (1) Les sommes payables aux termes du RRPO sont exemptes d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt.

Exception : ordonnance alimentaire

(2) Malgré le paragraphe (1), les paiements de pension effectués au titre de la présente loi sont susceptibles d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt en exécution d'une ordonnance alimentaire exécutoire en Ontario jusqu'à concurrence de la moitié de la somme payable.

Rachat ou cession

40. Sauf dans la mesure permise en vertu de la présente loi, la pension ou la prestation de retraite à laquelle une personne a droit ne peut pas être rachetée ou cédée, en totalité ou en partie, du vivant de la personne, et l'accord ou l'arrangement qui aurait pour objet de racheter ou de céder, en totalité ou en partie, une telle pension ou prestation est nul.

PARTAGE DE LA PENSION
EN CAS D'ÉCHEC D'UNE UNION**Partage de la pension en cas d'échec d'une union**

41. (1) Les règlements peuvent prévoir le partage et la nouvelle répartition des cotisations au RRPO payées par deux personnes vivant dans une union conjugale ou une seule de celles-ci, dans les cas où les conjoints se séparent.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements peuvent régir :

- a) l'interprétation de «se séparent» au paragraphe (1);
- b) la période, par rapport à l'union conjugale, à l'égard de laquelle les cotisations doivent être partagées et réparties à nouveau;
- c) le mode de partage des cotisations et de leur nouvelle répartition entre les conjoints;
- d) la façon d'établir à nouveau le droit de chaque conjoint au titre de la présente loi après un partage et une nouvelle répartition, y compris le droit d'un conjoint qui n'a jamais été un participant, mais qui, par suite d'un partage et d'une nouvelle répartition effectués en application du présent article, obtient un droit au titre de la présente loi.

Première date possible du partage

(3) Aucun partage ni aucune nouvelle répartition ne doit avoir lieu avant le 1^{er} janvier 2022.

PLAN SUSTAINABILITY

Interpretation

Definitions

42. (1) In this section and in sections 43 to 46,

“designated actuary” means the person designated under section 43; (“actuaire désigné”)

“funded on a sustainable basis” has the meaning provided for under subsection (2); (“capitalisé sur une base viable”)

“funding excess” has the meaning provided for under subsection (2); (“excédent de capitalisation”)

“funding shortfall” has the meaning provided for under subsection (2); (“insuffisance de capitalisation”)

“SCRD” means the Sustainability Contribution Rate Differential determined in accordance with the formula set out in subsection 44 (4); (“ETCV”)

“valuation date” means the date as of which the assets and obligations of the ORPP are valued for the purposes of a valuation report; (“date d’évaluation”)

“valuation report” means the valuation report required under section 44. (“rapport d’évaluation”)

Funded on a sustainable basis, excess, shortfall

(2) The following apply for the purposes of the definitions of “funded on a sustainable basis”, “funding excess” and “funding shortfall” in subsection (1):

1. The ORPP has a funding shortfall if the SCRD is less than or equal to negative 0.1 per cent.
2. The ORPP is funded on a sustainable basis if the SCRD is more than negative 0.1 per cent but less than 0.1 per cent.
3. The ORPP has a funding excess if the SCRD is greater than or equal to 0.1 per cent.

Designated actuary

43. The Administration Corporation shall designate a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries who is not an employee of the Administration Corporation as the designated actuary for the purposes of sections 44 to 46.

Actuarial valuation

44. (1) The Administration Corporation shall ensure that a valuation report for the ORPP is prepared by the designated actuary every three years to determine if the ORPP is funded on a sustainable basis.

Timing for first report

(2) The following apply with respect to the first valuation report:

1. The valuation date for the report shall be December 31, 2018.
2. The report shall be completed and provided to the Administration Corporation on or before June 30, 2020.

VIABILITÉ DU RÉGIME

Interprétation

Définitions

42. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 43 à 46.

«actuaire désigné» La personne désignée en application de l’article 43. («designated actuary»)

«capitalisé sur une base viable» S’entend au sens du paragraphe (2). («funded on a sustainable basis»)

«date d’évaluation» Date à laquelle l’actif et les obligations du RRPO sont évalués pour la préparation d’un rapport d’évaluation. («valuation date»)

«ETCV» L’écart entre les taux de cotisation et de viabilité qui est calculé conformément à la formule énoncée au paragraphe 44 (4). («SCRD»)

«excédent de capitalisation» S’entend au sens du paragraphe (2). («funding excess»)

«insuffisance de capitalisation» S’entend au sens du paragraphe (2). («funding shortfall»)

«rapport d’évaluation» Le rapport d’évaluation exigé à l’article 44. («valuation report»)

Capitalisé sur une base viable, excédent et insuffisance

(2) Les règles suivantes s’appliquent dans le cadre des définitions de «capitalisé sur une base viable», «excédent de capitalisation» et «insuffisance de capitalisation» au paragraphe (1) :

1. Le RRPO affiche une insuffisance de capitalisation si l’ETCV est inférieur ou égal à moins 0,1 %.
2. Le RRPO est capitalisé sur une base viable si l’ETCV est supérieur à moins 0,1 %, mais inférieur à 0,1 %.
3. Le RRPO affiche un excédent de capitalisation si l’ETCV est supérieur ou égal à 0,1 %.

Actuaire désigné

43. La Société d’administration désigne, comme actuaire désigné pour l’application des articles 44 à 46, un Fellow de l’Institut canadien des actuaires qui n’est pas un employé de la Société d’administration.

Évaluation actuarielle

44. (1) La Société d’administration veille à ce que l’actuaire désigné prépare tous les trois ans un rapport d’évaluation pour le RRPO afin d’établir si celui-ci est capitalisé sur une base viable.

Remise du premier rapport

(2) Les règles suivantes s’appliquent à l’égard du premier rapport d’évaluation :

1. La date d’évaluation du rapport est le 31 décembre 2018.
2. Le rapport est achevé et remis à la Société d’administration au plus tard le 30 juin 2020.

3. For the purposes of determining the SCRD under subsection (4), the contribution rate under section 16 shall be the contribution rate under that section without regard to any lower rate provided for under regulations authorized under section 90.

Timing for subsequent reports

(3) The following apply with respect to a valuation report prepared after the first valuation report:

1. The valuation date for the report shall be three years after the valuation date for the previous valuation report.
2. The report shall be completed and provided to the Administration Corporation within one year after the valuation date.

SCRD

(4) The valuation report shall set out the SCRD which shall be determined by the designated actuary in accordance with the following formula:

$$\text{SCRD} = \text{Total Contribution Rate} - \text{Sustainability Rate}$$

in which,

“SCRD” is the Sustainability Contribution Rate Differential;

“Total Contribution Rate” means the product of two multiplied by,

- (a) the contribution rate under section 16, or
- (b) if, on the valuation date, an amendment to the text of the ORPP has been made under section 45 or 46 or an Act has been passed that would change the contribution rate under section 16 but that change has not yet become effective, the contribution rate under section 16 as it will be after those changes become effective; and

“Sustainability Rate” means the lowest total contribution rate, determined in accordance with the regulations, that, if implemented three years after the day after the valuation date, would be projected to result in the ORPP being able to satisfy its obligations, as they become due, for 100 years after the valuation date.

Copy to Minister

(5) The Administration Corporation shall provide a copy of the valuation report to the Minister within 15 days after receiving it.

Publication

(6) The Administration Corporation shall publish the valuation report within 30 days after receiving it.

Prescribed requirements

(7) The valuation report shall comply with the prescribed requirements.

If ORPP has a funding shortfall

45. (1) If, according to a valuation report, the ORPP

3. Pour le calcul de l'ETCV en application du paragraphe (4), le taux de cotisation visé à l'article 16 est ce même taux, sans égard à tout taux inférieur prévu par les règlements autorisés aux termes de l'article 90.

Remise des rapports subséquents

(3) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de tout rapport d'évaluation préparé après le premier rapport d'évaluation :

1. La date d'évaluation du rapport tombe trois ans après celle du rapport d'évaluation précédent.
2. Le rapport est achevé et remis à la Société d'administration dans l'année qui suit la date d'évaluation.

ETCV

(4) Le rapport d'évaluation fait état de l'ETCV qui est calculé par l'actuaire désigné conformément à la formule suivante :

$$\text{ETCV} = \text{taux de cotisation total} - \text{taux de viabilité}$$

où :

«ETCV» représente l'écart entre les taux de cotisation et de viabilité;

«taux de cotisation total» s'entend du produit de deux par l'un ou l'autre des taux suivants :

- a) le taux de cotisation visé à l'article 16;
- b) si, à la date d'évaluation, une modification a été apportée au texte du RRPO au titre de l'article 45 ou 46 ou une loi a été adoptée en vue de modifier le taux de cotisation visé à l'article 16, mais que cette modification n'a pas encore pris effet, le taux de cotisation visé à l'article 16 qui existera une fois que la modification aura pris effet;

«taux de viabilité» s'entend du taux de cotisation total le plus bas, établi conformément aux règlements, qui, s'il était appliqué trois ans après le lendemain de la date d'évaluation, aurait pour effet, selon les projections, que le RRPO soit capable d'honorer ses obligations, à échéance, pendant 100 ans après la date d'évaluation.

Copie au ministre

(5) La Société d'administration remet au ministre une copie du rapport d'évaluation au plus tard 15 jours après l'avoir reçu.

Publication

(6) La Société d'administration publie le rapport d'évaluation au plus tard 30 jours après l'avoir reçu.

Exigences prescrites

(7) Le rapport d'évaluation doit être conforme aux exigences prescrites.

Cas où le RRPO affiche une insuffisance de capitalisation

45. (1) Si, selon un rapport d'évaluation, le RRPO

has a funding shortfall, the Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, the remedial action provided for under subsection (2).

Determination of remedial action

(2) The remedial action referred to in subsection (1) shall be determined as follows:

1. The Administration Corporation shall determine what increase in the contribution rate under section 16 would be necessary to eliminate any previous reduction in the contribution rate under section 46.
2. If any increase determined under paragraph 1 would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the Administration Corporation shall determine what reductions in the adjustments under subsections 17 (1) and 29 (1), implemented concurrently, together with any increase determined under paragraph 1, would result in the ORPP being funded on a sustainable basis, subject to the following:
 - i. The reductions shall be expressed as percentage reductions that would be added to any previous reductions under this section.
 - ii. The reduction in the adjustment under subsection 29 (1) must not exceed 25 per cent.
 - iii. The percentage reduction in the adjustment under subsection 29 (1) must be 2.5 times the percentage reduction in the adjustment under subsection 17 (1).
3. If the measures determined under paragraphs 1 and 2 would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the Administration Corporation shall determine what increase in the contribution rate under section 16, not exceeding 0.1 percentage points, would, together with the measures under paragraphs 1 and 2, result in the ORPP being funded on a sustainable basis.
4. The remedial action referred to in subsection (1) is the measures determined under paragraphs 1 to 3.

If remedial action under subs. (2) is sufficient

(3) If the remedial action provided for under subsection (2) would result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the Administration Corporation shall amend the text of the ORPP, under subsection 87 (5), to implement that remedial action beginning,

- (a) three years after the day after the valuation date for the valuation report referred to in subsection (1); or
- (b) one year after the time specified under clause (a) if the Minister, within two years after the valuation date for the valuation report referred to in subsection (1), gives the Administration Corporation a

affiche une insuffisance de capitalisation, la Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, les mesures correctives prévues au paragraphe (2).

Mesures correctives

(2) Les mesures correctives visées au paragraphe (1) sont déterminées comme suit :

1. La Société d'administration détermine l'augmentation du taux de cotisation visé à l'article 16 qui serait nécessaire pour éliminer toute réduction antérieure de ce taux effectuée au titre de l'article 46.
2. Dans le cas où l'augmentation déterminée en application de la disposition 1 n'aurait pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, la Société d'administration détermine les réductions des rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1), qui, appliquées simultanément et avec toute augmentation déterminée en application de la disposition 1, auraient pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, sous réserve de ce qui suit :
 - i. Les réductions sont exprimées en pourcentages de réduction, à ajouter aux réductions antérieures effectuées au titre du présent article.
 - ii. La réduction du rajustement visé au paragraphe 29 (1) ne doit pas dépasser 25 %.
 - iii. Le pourcentage de réduction du rajustement visé au paragraphe 29 (1) doit correspondre à 2,5 fois le pourcentage de réduction du rajustement visé au paragraphe 17 (1).
3. Dans le cas où les mesures déterminées en application des dispositions 1 et 2 n'auraient pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, la Société d'administration détermine l'augmentation, ne dépassant pas 0,1 point de pourcentage, du taux de cotisation visé à l'article 16 qui, avec ces mesures, aurait pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable.
4. Les mesures correctives visées au paragraphe (1) sont les mesures déterminées en application des dispositions 1 à 3.

Cas où les mesures correctives prévues au par. (2) suffisent

(3) Dans le cas où les mesures correctives prévues au paragraphe (2) auraient pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, la Société d'administration modifie le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (5), afin de mettre en application ces mesures correctives à partir, selon le cas :

- a) de trois ans après le lendemain de la date d'évaluation du rapport d'évaluation visé au paragraphe (1);
- b) d'un an après le délai précisé à l'alinéa a), si le ministre donne à la Société d'administration, dans les deux ans qui suivent la date d'évaluation du rapport d'évaluation visé au paragraphe (1), la di-

written direction to delay the implementation of the remedial action.

If remedial action under subs. (2) is not sufficient

(4) If the remedial action provided for under subsection (2) would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis, the following apply:

1. The Administration Corporation shall give the Minister a notice, within 60 days after the Administration Corporation received the valuation report, that the remedial action provided for under subsection (2) would not result in the ORPP being funded on a sustainable basis and the notice shall set out the Administration Corporation's recommendations to the Government on how to address the funding shortfall.
2. The Minister shall give the Administration Corporation a notice, within 120 days after receiving the notice under paragraph 1, indicating whether the Government has made a decision about what to do, if anything, to address the funding shortfall.
3. If either the notice under paragraph 2 indicates that no decision has been made or no notice is given by the deadline required under paragraph 2, the following apply:
 - i. The Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, what increase in the contribution rate under section 16 would, together with the remedial action provided for under subsection (2), result in the ORPP being funded on a sustainable basis.
 - ii. The Administration Corporation shall amend the text of the ORPP, under subsection 87 (5), to implement the remedial action provided for under subsection (2) and the increase determined under subparagraph i, beginning three years after the day after the valuation date for the valuation report referred to in subsection (1).

Authority for Lieutenant Governor in Council to make changes

(5) If the Minister is given a notice under paragraph 1 of subsection (4), the Lieutenant Governor in Council may, for the purpose of providing for the ORPP to be funded on a sustainable basis, amend the text of the ORPP, under subsection 87 (2), to do the following:

1. Reduce the adjustments under subsections 17 (1) and 29 (1).
2. Increase the contribution rate under section 16.

If ORPP has a funding excess

46. (1) If, according to a valuation report, the ORPP has a funding excess, the following apply:

1. The Administration Corporation shall give the Minister a notice, within 60 days after the Admin-

rective écrite de retarder la mise en application des mesures correctives.

Cas où les mesures correctives prévues au par. (2) ne suffisent pas

(4) Dans le cas où les mesures correctives prévues au paragraphe (2) n'auraient pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, les règles suivantes s'appliquent :

1. La Société d'administration donne au ministre, dans les 60 jours après qu'elle a reçu le rapport d'évaluation, un avis indiquant que les mesures correctives prévues au paragraphe (2) n'auraient pas pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, avis dans lequel elle présente ses recommandations au gouvernement sur la manière de répondre à l'insuffisance de capitalisation.
2. Le ministre donne à la Société d'administration, dans les 120 jours après qu'il a reçu l'avis prévu à la disposition 1, un avis indiquant si le gouvernement a pris une décision quant à ce qu'il faut faire, le cas échéant, pour répondre à l'insuffisance de capitalisation.
3. Si l'avis prévu à la disposition 2 indique qu'aucune décision n'a été prise ou qu'aucun avis n'a été donné dans le délai imparti à la disposition 2, les règles suivantes s'appliquent :
 - i. La Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, l'augmentation du taux de cotisation visé à l'article 16 qui, avec les mesures correctives prévues au paragraphe (2), aurait pour effet que le RRPO soit capitalisé sur une base viable.
 - ii. La Société d'administration modifie le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (5), afin de mettre en application les mesures correctives prévues au paragraphe (2) et l'augmentation déterminée en application de la sous-disposition i à partir de trois ans après le lendemain de la date d'évaluation du rapport d'évaluation visé au paragraphe (1).

Pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil d'apporter des modifications

(5) Si un avis est donné au ministre en application de la disposition 1 du paragraphe (4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, afin de faire en sorte que le RRPO soit capitalisé sur une base viable, modifier le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (2), pour faire ce qui suit :

1. Réduire les rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1).
2. Augmenter le taux de cotisation visé à l'article 16.

Cas où le RRPO affiche un excédent de capitalisation

46. (1) Si, selon un rapport d'évaluation, le RRPO affiche un excédent de capitalisation, les règles suivantes s'appliquent :

1. La Société d'administration donne au ministre, dans les 60 jours après qu'elle a reçu le rapport

istration Corporation received the valuation report, setting out the Administration Corporation's recommendations to the Government on how to address the funding excess.

2. The Minister shall give the Administration Corporation a notice, within 120 days after receiving the notice under paragraph 1, indicating whether the Government has made a decision about what to do, if anything, to address the funding excess.
3. If the SCRD in the valuation report is greater than 1 per cent and either the notice under paragraph 2 indicates that no decision has been made or no notice is given by the deadline required under paragraph 2, the following apply:
 - i. The Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, what increases in the adjustments under subsections 17 (1) and 29 (1) would be necessary to eliminate any previous reductions in those adjustments under section 45.
 - ii. If any increases determined under subparagraph i would not result in the SCRD being 1 per cent or less, the Administration Corporation shall determine, in consultation with the designated actuary, what reduction in the contribution rate under section 16, together with any increases under subparagraph i, would result in the SCRD being 1 per cent.
 - iii. The Administration Corporation shall amend the text of the ORPP, under subsection 87 (5), to implement the measures determined under subparagraphs i and ii beginning three years after the day after the valuation date for the valuation report.

Authority for Lieutenant Governor in Council to make changes

(2) If the Minister is given a notice under paragraph 1 of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may, for the purpose of reducing or eliminating the funding excess, amend the text of the ORPP, under subsection 87 (2), to do the following:

1. Eliminate any previous reductions under section 45 in the adjustments under subsections 17 (1) and 29 (1).
2. Reduce the contribution rate under section 16.

Sustainability changes prospective only

47. An amendment to the text of the ORPP under section 45 or 46 may only affect adjustments that would be made, or contributions that would be payable, after the amendment is made.

d'évaluation, un avis dans lequel elle présente ses recommandations au gouvernement sur la manière de répondre à l'excédent de capitalisation.

2. Le ministre donne à la Société d'administration, dans les 120 jours après qu'il a reçu l'avis prévu à la disposition 1, un avis indiquant si le gouvernement a pris une décision quant à ce qu'il faut faire, le cas échéant, pour répondre à l'excédent de capitalisation.
3. Si l'ETCV dont fait état le rapport d'évaluation est supérieur à 1 % et soit que l'avis prévu à la disposition 2 indique qu'aucune décision n'a été prise, soit qu'aucun avis n'a été donné dans le délai imparti à la disposition 2, les règles suivantes s'appliquent :
 - i. La Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, les augmentations des rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1) qui seraient nécessaires pour éliminer toute réduction antérieure de ces rajustements effectuée au titre de l'article 45.
 - ii. Dans le cas où les augmentations déterminées en application de la sous-disposition i n'auraient pas pour effet que l'ETCV soit égal ou inférieur à 1 %, la Société d'administration détermine, en consultation avec l'actuaire désigné, la réduction du taux de cotisation visé à l'article 16 qui, avec les augmentations déterminées en application de la sous-disposition i, aurait pour effet que l'ETCV soit égal à 1 %.
 - iii. La Société d'administration modifie le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (5), afin de mettre en application les mesures déterminées en application des sous-dispositions i et ii à partir de trois ans après le lendemain de la date d'évaluation du rapport d'évaluation.

Pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil d'apporter des modifications

(2) Si un avis est donné au ministre en application de la disposition 1 du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, afin de réduire ou d'éliminer l'excédent de capitalisation, modifier le texte du RRPO, au titre du paragraphe 87 (2), pour faire ce qui suit :

1. Éliminer toute réduction antérieure des rajustements visés aux paragraphes 17 (1) et 29 (1) effectuée au titre de l'article 45.
2. Réduire le taux de cotisation visé à l'article 16.

Effet uniquement prospectif des modifications liées à la viabilité

47. Toute modification apportée au texte du RRPO, au titre de l'article 45 ou 46, ne peut avoir une incidence que sur les rajustements faits ou les cotisations payables après qu'elle a été apportée.

INFORMATION FROM ADMINISTRATION CORPORATION

Information from Administration Corporation

48. (1) The Administration Corporation shall give such information as may be specified by regulation to the persons specified by the regulations, at such time and in such manner as may be prescribed, for the purposes of the administration of the ORPP.

Same, public information

(2) The Administration Corporation shall publish such information as may be specified by regulation, at such time and in such manner as may be prescribed, for the purposes of the administration of the ORPP.

COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF INFORMATION

Definitions

49. In sections 50 to 60,

“employed in Ontario” means employed in Ontario within the meaning of section 6; (“employé en Ontario”)

“head” means the chair of the Administration Corporation’s board of directors; (“personne responsable”)

“personal information” has the same meaning as in section 2 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, and includes information that is not recorded; (“renseignements personnels”)

“public body” means,

- (a) any ministry, agency, board, commission, official or other body of the Government of Ontario,
- (b) any municipality in Ontario, or
- (c) a local board, as defined in section 1 of the *Municipal Affairs Act*, and any authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of a municipality in Ontario. (“organisme public”)

Collection of information by the Administration Corporation

50. (1) The Administration Corporation may request and collect from a public body, the federal government, an employer, a person employed in Ontario or any other person the information, including personal information, that is necessary for the purpose of carrying out its objects set out in section 3 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*.

Direct or indirect collection

(2) Information may be collected directly or indirectly.

FOURNITURE DE RENSEIGNEMENTS
PAR LA SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION

Fourniture de renseignements par la Société d'administration

48. (1) La Société d'administration donne les renseignements précisés par règlement aux personnes précisées par règlement, de la manière et au moment prescrits, pour l'application du RRPO.

Idem : renseignements publics

(2) La Société d'administration publie les renseignements précisés par règlement, de la manière et au moment prescrits, pour l'application du RRPO.

COLLECTE, UTILISATION ET
DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS

Définitions

49. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 50 à 60.

«employé en Ontario» Employé en Ontario au sens de l'article 6. («employed in Ontario»)

«organisme public» S'entend de l'une ou l'autre des entités suivantes :

- a) les ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités du gouvernement de l'Ontario;
- b) les municipalités de l'Ontario;
- c) les conseils locaux, au sens de l'article 1 de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d'une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité. («public body»)

«personne responsable» Le président du conseil d'administration de la Société d'administration. («head»)

«renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et s'entend en outre des renseignements qui ne sont pas consignés. («personal information»)

Collecte de renseignements par la Société d'administration

50. (1) La Société d'administration peut demander et recueillir, auprès d'un organisme public, du gouvernement fédéral, d'un employeur, d'une personne employée en Ontario ou de toute autre personne, les renseignements, y compris des renseignements personnels, qui sont nécessaires afin de réaliser sa mission, énoncée à l'article 3 de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*.

Collecte directe ou indirecte

(2) Les renseignements peuvent être recueillis directement ou indirectement.

Response to request

(3) A person who receives a request for information from the Administration Corporation under subsection (1) shall, within 30 days after the request, disclose to the Administration Corporation the requested information from his, her or its records.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply to the federal government.

Extension of time

(5) The Administration Corporation may extend the time limit referred to in subsection (3), before or after it has expired, if the Administration Corporation is satisfied that there are reasonable grounds for doing so.

Personal information**Notice of collection, direct collection**

51. (1) If the Administration Corporation collects personal information directly from the individual to whom the information relates, the Administration Corporation shall inform that individual of,

- (a) the legal authority for the collection;
- (b) the principal purpose or purposes for which the personal information is intended to be used; and
- (c) the title, business address and business telephone number of an employee of the Administration Corporation who can answer the individual's questions about the collection.

Notice of collection, indirect collection

(2) If the Administration Corporation collects personal information indirectly, it shall issue a general notice of collection and make the notice available on a website that is accessible to the public.

Same, content of notice

- (3) A notice issued under subsection (2) shall contain,
 - (a) a description of the type of personal information being collected; and
 - (b) the information described in clauses (1) (a) to (c).

Use of personal information

52. The Administration Corporation shall not use personal information in its custody or under its control except,

- (a) where the individual to whom the information relates has identified that information in particular and consented to its use;
- (b) for the purpose for which it was obtained or compiled or for a consistent purpose; or
- (c) for a purpose for which the information may be disclosed to the Administration Corporation under section 42 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or under section 32 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Réponse à une demande

(3) Quiconque reçoit une demande de renseignements que lui adresse la Société d'administration en vertu du paragraphe (1) lui divulgue, dans les 30 jours suivant la demande, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au gouvernement fédéral.

Prorogation de délai

(5) La Société d'administration peut proroger le délai imparti au paragraphe (3), avant ou après son expiration, si elle est convaincue qu'il existe des motifs raisonnables de le faire.

Renseignements personnels**Avis de collecte : collecte directe**

51. (1) Si elle obtient des renseignements personnels directement d'un particulier concerné par les renseignements, la Société d'administration l'informe de ce qui suit :

- a) l'autorité légale invoquée à cette fin;
- b) les fins principales auxquelles doivent servir ces renseignements personnels;
- c) le titre ainsi que l'adresse et le numéro de téléphone professionnels d'un de ses employés qui peut renseigner le particulier au sujet de cette collecte.

Avis de collecte : collecte indirecte

(2) Si elle recueille des renseignements personnels indirectement, la Société d'administration donne un avis général de collecte et le diffuse sur un site Web accessible au public.

Idem : teneur de l'avis

(3) L'avis donné en application du paragraphe (2) comporte :

- a) une description du type de renseignements personnels recueillis;
- b) les renseignements indiqués aux alinéas (1) a) à c).

Utilisation des renseignements personnels

52. La Société d'administration ne doit pas utiliser les renseignements personnels dont elle a la garde ou le contrôle, sauf, selon le cas :

- a) si le particulier concerné par ces renseignements les a identifiés spécifiquement et a consenti à leur utilisation;
- b) aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;
- c) à des fins qui justifient leur divulgation à la Société d'administration en vertu de l'article 42 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 32 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Disclosure of personal information

53. The Administration Corporation shall not disclose personal information in its custody or under its control except,

- (a) where the individual to whom the information relates has identified that information in particular and consented to its disclosure;
- (b) for the purpose for which it was obtained or compiled or for a consistent purpose;
- (c) where disclosure is made to an officer, employee, consultant or agent of the Administration Corporation who needs the information in the performance of their duties and where disclosure is necessary and proper in the discharge of the Administration Corporation's functions;
- (d) for the purpose of complying with an Act of the Legislature or an Act of Parliament or a treaty, agreement or arrangement thereunder;
- (e) where disclosure is to a public body or a law enforcement agency in Canada to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) in compelling circumstances affecting the health or safety of an individual if upon disclosure notification thereof is mailed to the last known address of the individual to whom the information relates;
- (g) in compassionate circumstances, to facilitate contact with the spouse, a close relative or a friend of an individual who is injured, ill or deceased;
- (h) to a member of the Legislative Assembly who has been authorized by a constituent to whom the information relates to make an inquiry on the constituent's behalf or, where the constituent is incapacitated, has been authorized by the spouse, a close relative or the legal representative of the constituent;
- (i) to a member of the bargaining agent who has been authorized by an employee to whom the information relates to make an inquiry on the employee's behalf or, where the employee is incapacitated, has been authorized by the spouse, a close relative or the legal representative of the employee;
- (j) to the Minister;
- (k) to the Information and Privacy Commissioner;
- (l) to the federal government or to the government of a province or territory where the Administration Corporation has entered into an agreement under section 21 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* with that jurisdiction;

Divulguation de renseignements personnels

53. La Société d'administration ne doit pas divulguer les renseignements personnels dont elle a la garde ou le contrôle, sauf, selon le cas :

- a) si le particulier concerné par ces renseignements les a identifiés spécifiquement et a consenti à leur divulgation;
- b) aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;
- c) si la divulgation est faite au dirigeant, à l'employé, à l'expert-conseil ou au mandataire de la Société d'administration à qui ces renseignements sont nécessaires dans l'exercice de ses fonctions et que cette divulgation est essentielle et appropriée à l'accomplissement des fonctions de la Société d'administration;
- d) afin de se conformer aux dispositions d'une loi de la Législature ou du Parlement ou à un traité, à un accord ou à un arrangement intervenu en vertu d'une telle loi;
- e) si la divulgation est faite à un organisme public ou à un organisme chargé de l'exécution de la loi au Canada afin de faciliter une enquête menée en vue d'une action en justice ou qui aboutira vraisemblablement à une action en justice;
- f) lors d'une situation d'urgence ayant une incidence sur la santé ou la sécurité d'un particulier, si un avis de la divulgation est envoyé sans tarder au particulier concerné par les renseignements à sa dernière adresse connue;
- g) dans une situation relative à un événement de famille afin de faciliter la communication avec le conjoint, un proche parent ou un ami d'un particulier blessé, malade ou décédé;
- h) à un député à l'Assemblée législative qui a été autorisé par un résident de sa circonscription concerné par les renseignements à mener une enquête pour le compte de ce dernier ou qui, en cas d'incapacité de cette personne, a reçu du conjoint, d'un proche parent ou de l'ayant droit de ce dernier, une autorisation à cet effet;
- i) à un membre de l'agent négociateur qui a été autorisé par l'employé concerné par les renseignements à mener une enquête pour le compte de ce dernier ou qui, en cas d'incapacité de cet employé, a reçu du conjoint, d'un proche parent ou de l'ayant droit de ce dernier, une autorisation à cet effet;
- j) au ministre;
- k) au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée;
- l) au gouvernement fédéral ou au gouvernement d'une province ou d'un territoire si la Société d'administration a conclu un accord en vertu de l'article 21 de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario* avec le Canada, la province ou le territoire;

- (m) pursuant to a warrant or order of a court or tribunal; or
- (n) to a law enforcement agency if the Administration Corporation reasonably believes the information relates to the commission of an offence.

Consistent purpose

54. Where personal information has been collected directly from the individual to whom the information relates, the purpose of a use or disclosure of that information is a consistent purpose under clause 52 (b) or 53 (b) only if the individual might reasonably have expected such a use or disclosure.

Individual's access to personal information

55. (1) An individual may, in writing, request access to the individual's own personal information in the Administration Corporation's custody or control.

Disclosure by Administration Corporation

(2) Within 30 days after receiving the request, the head shall disclose the individual's personal information to the individual. It must be provided in a comprehensible form and in a manner which indicates the general terms and conditions under which the personal information has been retained and used.

Exceptions

(3) The head may refuse to disclose the individual's personal information to the individual,

- (a) if the disclosure would reveal information that is subject to solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege;
- (b) if the disclosure would reasonably be expected to do any of the things described in subsection 14 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; or
- (c) if the head is of the opinion on reasonable grounds that the request for personal information is frivolous or vexatious.

Refusal

(4) If the head refuses to disclose the individual's personal information, the head shall notify the individual in writing within 30 days after receiving the request and shall give the individual information about the right to appeal the refusal.

Same, refusal under clause (3) (a) or (b)

(5) If the head refuses to disclose the individual's personal information under clause (3) (a) or (b), the notice under subsection (4) shall also set out,

- (a) whether the disclosure is being refused under clause (3) (a) or under clause (3) (b); and

- m) en vertu d'un mandat ou d'une ordonnance d'un tribunal judiciaire ou administratif;
- n) à un organisme chargé de l'exécution de la loi si la Société d'administration a des motifs raisonnables de croire que les renseignements concernent la commission d'une infraction.

Fin compatible

54. Seule constitue une fin compatible au sens de l'alinéa 52 b) ou 53 b), la fin invoquée à l'appui de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels à laquelle le particulier concerné par les renseignements pourrait raisonnablement s'attendre lorsque ceux-ci ont été obtenus du particulier directement.

Demande d'accès à des renseignements personnels

55. (1) Tout particulier peut demander par écrit l'accès aux renseignements personnels le concernant dont la Société d'administration a la garde ou le contrôle.

Divulgence par la Société d'administration

(2) Dans les 30 jours suivant la réception de la demande, la personne responsable divulgue au particulier les renseignements personnels le concernant. Ces renseignements doivent être communiqués sous une forme intelligible et d'une façon qui permet de connaître les conditions générales de leur conservation et de leur utilisation.

Exceptions

(3) La personne responsable peut refuser de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la divulgation révélerait des renseignements protégés par le privilège du secret professionnel de l'avocat, le privilège lié au litige ou le privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement;
- b) il est raisonnable de s'attendre à ce que la divulgation ait l'un des effets énumérés au paragraphe 14 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- c) la personne responsable est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la demande de renseignements personnels est frivole ou vexatoire.

Refus

(4) Si elle refuse de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant, la personne responsable l'en avise par écrit dans les 30 jours suivant la réception de la demande et lui fournit des renseignements sur son droit d'appel.

Idem : refus visé à l'alinéa (3) a) ou b)

(5) Si la personne responsable refuse, en vertu de l'alinéa (3) a) ou b), de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant, l'avis donné en application du paragraphe (4) comprend également :

- a) une mention indiquant si la divulgation est refusée en vertu de l'alinéa (3) a) ou en vertu de l'alinéa (3) b);

- (b) the reason clause (3) (a) or (b) applies to the information.

Same, frivolous or vexatious request

(6) If the head refuses to disclose the individual's personal information because the head is of the opinion that the request is frivolous or vexatious, the notice given under subsection (4) shall also set out,

- (a) a statement that the head is of the opinion that the request is frivolous or vexatious; and
- (b) the reasons for which the head is of the opinion that the request is frivolous or vexatious.

Extension of time

(7) The head may extend the 30-day time limit described in subsection (2) or (4) for a period of time that is reasonable in the circumstances and shall give the individual who made the request written notice of the extension setting out,

- (a) the length of the extension; and
- (b) the reason for the extension.

Deemed refusal

(8) If the head fails to disclose information within the 30-day period described in subsection (2) or (4), or within the extended time period referred to in clause (7) (a) if the head has extended the time limit, the head is deemed to have given notice of refusal to disclose the information on the last day of the period during which notice should have been given.

Request for correction of personal information

56. (1) An individual may, in writing, request a correction in the personal information requested under subsection 55 (1) or disclosed to the individual under subsection 55 (2) if the individual believes the personal information contains an error or omission.

Refusal

(2) If the head refuses the request for a correction, the head shall notify the individual in writing and give the individual information about the right to appeal the refusal.

Same

(3) If the head refuses the request for a correction, the individual is entitled to,

- (a) require that a statement of disagreement be attached to the information reflecting any correction that was requested but not made; and
- (b) require that any person or body to whom the personal information has been disclosed within the year before the time a statement of disagreement is required be notified of the statement of disagreement.

Notification of correction

(4) If the head makes the correction, the individual is

- b) les motifs pour lesquels l'alinéa (3) a) ou b) s'applique aux renseignements.

Idem : demande frivole ou vexatoire

(6) Si la personne responsable refuse de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant parce qu'elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire, l'avis donné en application du paragraphe (4) comprend également :

- a) une mention du fait qu'elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire;
- b) les motifs pour lesquels elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire.

Prorogation de délai

(7) La personne responsable peut proroger le délai de 30 jours imparti au paragraphe (2) ou (4) pour un temps raisonnable compte tenu des circonstances et en informe par écrit l'auteur de la demande en précisant notamment :

- a) la durée de la prorogation;
- b) les motifs à l'appui de la prorogation.

Avis de refus réputé donné

(8) Si elle ne divulgue pas des renseignements dans le délai de 30 jours imparti au paragraphe (2) ou (4), ou dans le délai prorogé en vertu de l'alinéa (7) a) le cas échéant, la personne responsable est réputée avoir donné avis de son refus de divulguer les renseignements le dernier jour du délai dans lequel l'avis aurait dû être donné.

Demande de rectification des renseignements personnels

56. (1) Tout particulier peut demander par écrit la rectification des renseignements personnels qui ont été demandés en vertu du paragraphe 55 (1) ou qui lui ont été divulgués aux termes du paragraphe 55 (2) s'il croit que ces renseignements contiennent une erreur ou une omission.

Refus

(2) Si elle refuse la demande de rectification, la personne responsable en avise le particulier par écrit et lui fournit des renseignements sur son droit d'appel.

Idem

(3) Si la personne responsable refuse la demande de rectification, le particulier a le droit :

- a) d'exiger que soit annexée aux renseignements une déclaration de désaccord qui fasse mention de la rectification demandée mais non effectuée;
- b) d'exiger que la personne ou l'entité à qui les renseignements ont été divulgués au cours de l'année qui précède soient avisées de la déclaration de désaccord.

Avis de rectification

(4) Si la personne responsable effectue la rectification,

entitled to require that any person or body to whom the personal information has been disclosed within the year before the time the correction is requested be notified of the correction.

Appeal to Information and Privacy Commissioner

57. (1) An individual may appeal to the Information and Privacy Commissioner,

- (a) a refusal by the head to disclose the individual's personal information under subsection 55 (3) or (8);
- (b) the extension of time under subsection 55 (7); or
- (c) a refusal to correct the individual's personal information under subsection 56 (2).

Same

(2) Part IV (Appeal) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies, with the following modifications, with respect to the appeal:

- 1. A reference in Part IV to a "head" shall be read as if it were a reference to the chair of the Administration Corporation's board of directors.
- 2. A reference in Part IV to an "institution" shall be read as if it were a reference to the Administration Corporation.
- 3. A reference in Part IV to a "record" shall be read as if it were a reference to a record containing the personal information of the appellant.
- 4. Subsections 52 (4) to (7) of Part IV do not apply with respect to the appeal. Instead, in an inquiry, the Commissioner may require to be produced to the Commissioner, and may examine, any record containing the personal information of the appellant that is in the Administration Corporation's custody or control.
- 5. A reference in section 53 of Part IV to "specified exemptions" shall be read as if it were a reference to the exceptions listed in subsection 55 (3) of this Act.
- 6. Subsection 56 (2) of Part IV does not apply.

Compliance

(3) The Administration Corporation shall comply with the Commissioner's production requirements and with the Commissioner's order disposing of the appeal.

Information and Privacy Commissioner's review of practices

58. (1) The Information and Privacy Commissioner may, from time to time, review the Administration Corporation's practices to check that there has been no unauthorized collection, use, disclosure, access to or modification of personal information in its custody.

le particulier a le droit d'exiger que la personne ou l'entité à qui les renseignements ont été divulgués au cours de l'année qui précède la demande de rectification soient avisées de la rectification.

Appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

57. (1) Le particulier peut interjeter appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée :

- a) du refus de la personne responsable de lui divulguer les renseignements personnels le concernant en vertu du paragraphe 55 (3) ou (8);
- b) de la prorogation de délai en vertu du paragraphe 55 (7);
- c) du refus de rectifier les renseignements personnels le concernant en vertu du paragraphe 56 (2).

Idem

(2) La partie IV (Appels) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* s'applique, avec les adaptations suivantes, à l'égard de l'appel :

- 1. La mention, dans la partie IV, de la «personne responsable» vaut mention du président du conseil d'administration de la Société d'administration.
- 2. La mention, dans la partie IV, d'une «institution» vaut mention de la Société d'administration.
- 3. La mention, dans la partie IV, d'un «document» vaut mention d'un document qui contient les renseignements personnels concernant l'appelant.
- 4. Les paragraphes 52 (4) à (7) de la partie IV ne s'appliquent pas à l'égard de l'appel. À la place, le commissaire peut, dans le cadre d'une enquête, exiger que lui soit communiqué tout document dans lequel figurent les renseignements personnels concernant l'appelant et dont la Société d'administration a la garde ou le contrôle, et faire l'examen de ce document.
- 5. La mention, à l'article 53 de la partie IV, d'une «exception précisée» vaut mention d'une exception mentionnée au paragraphe 55 (3) de la présente loi.
- 6. Le paragraphe 56 (2) de la partie IV ne s'applique pas.

Obligation de se conformer

(3) La Société d'administration se conforme aux exigences de communication du commissaire et à l'ordonnance que rend le commissaire en appel.

Examen des pratiques par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

58. (1) Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée peut examiner les pratiques de la Société d'administration en vue de vérifier qu'il n'y a pas eu de collecte, d'utilisation, de divulgation ou de modification non autorisée de renseignements personnels dont elle a la garde, ni d'accès non autorisé à ceux-ci.

Duty to assist

(2) The Administration Corporation shall co-operate with and assist the Commissioner in the conduct of the review.

Orders

(3) If the Commissioner determines that a practice contravenes this Act, the Commissioner may order the Administration Corporation to discontinue that practice and to destroy personal information collected or retained under that practice.

Delegation

59. The head may, in writing, delegate the head's powers or duties under sections 55 and 56 to an officer of the Administration Corporation subject to any limitations, restrictions, conditions and requirements set out in the delegation.

Collection of information by the Minister

60. (1) The Minister may request and collect from any employer, any public body or the federal government any information, including personal information, described in subsection (2) that the Minister considers necessary for the purpose of this Act and the ORPP.

Information that may be requested and collected

(2) The information referred to in subsection (1) is the following:

1. Information about persons employed in Ontario and their employers, including the numbers of employees of an employer, the age and gender of employees, classes of employment, and annual salaries and wages payable to employees.
2. Information concerning Ontario's population, labour force and economy, including demographic and economic projections.
3. Information necessary to determine whether an employer provides a workplace pension plan to its employees employed in Ontario and, if so, which employees participate in the plan, the nature and level of the benefits provided by the plan and the contribution rates under the plan.
4. Any other information that the Minister considers necessary for the purpose of this Act and the ORPP.

Notice under privacy legislation

(3) Any collection by the Minister of personal information under this section is exempt from the application of subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Deemed consistent purpose

(4) For the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, personal information in the custody or control of the Ministry that has been collected otherwise than in accordance with this section may be used by the Ministry for the purpose described in subsec-

Obligation de collaborer

(2) La Société d'administration collabore avec le commissaire et l'aide à effectuer l'examen.

Ordonnances

(3) S'il établit qu'une pratique contrevient à la présente loi, le commissaire peut ordonner à la Société d'administration de cesser cette pratique et de détruire les renseignements personnels recueillis ou conservés au moyen de celle-ci.

Délégation

59. La personne responsable peut, par écrit, déléguer ses pouvoirs ou fonctions prévus aux articles 55 et 56 à un dirigeant de la Société d'administration, sous réserve des limitations, restrictions, conditions et exigences qu'elle énonce dans la délégation.

Collecte de renseignements par le ministre

60. (1) Le ministre peut demander et recueillir, auprès de tout employeur ou organisme public ou du gouvernement fédéral, les renseignements mentionnés au paragraphe (2), y compris des renseignements personnels, qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi et du RRPO.

Renseignements pouvant être demandés et recueillis

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) sont les suivants :

1. Des renseignements au sujet des personnes employées en Ontario et de leurs employeurs, y compris le nombre d'employés d'un employeur, l'âge et le sexe des employés, les catégories d'emploi et les traitements et salaires annuels des employés.
2. Des renseignements concernant la population, la main-d'oeuvre et l'économie de l'Ontario, y compris des projections démographiques et économiques.
3. Les renseignements nécessaires pour établir si un employeur offre un régime de retraite d'employeur à ses employés qui occupent un emploi en Ontario et, si tel est le cas, quels sont les employés qui y participent, ainsi que la nature et le niveau des prestations et les taux de cotisation du régime.
4. Tout autre renseignement que le ministre estime nécessaire pour l'application de la présente loi et du RRPO.

Avis prévu par la loi sur la protection de la vie privée

(3) La collecte de renseignements personnels par le ministre en vertu du présent article est soustraite à l'application du paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Utilisation réputée faite à une fin compatible

(4) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le ministère peut utiliser à la fin visée au paragraphe (1) les renseignements personnels dont il a la garde ou le contrôle et qui ont été recueillis autrement qu'en conformité avec le

tion (1), and that use shall be deemed to be for a purpose that is consistent with the purpose for which the personal information was obtained or compiled.

Disclosure to Minister

(5) Upon receipt of a request for information from the Minister under subsection (1), a public body shall disclose to the Minister the requested information from its records for the purpose set out in that subsection.

Requirement for employers to give information

(6) Upon receipt of a request for information from the Minister under subsection (1), an employer shall, within 30 days after the request, disclose to the Minister the requested information from its records for the purpose set out in that subsection.

Exception

(7) Subsection (6) does not apply to the federal government.

Extension of time

(8) The Minister may extend the time limit referred to in subsection (6), before or after it has expired, if the Minister is satisfied that there are reasonable grounds for doing so.

EXAMINATIONS, AUDITS AND INQUIRIES

Authorized persons and purposes

61. In sections 62 to 64,

“authorized person” means,

- (a) the Administration Corporation, or
- (b) a person designated by the Administration Corporation, and the designate does not have to be a person employed by the Administration Corporation; (“personne autorisée”)

“authorized purpose” means,

- (a) the administration of this Act and the regulations,
- (b) the enforcement of any section of this Act or the regulations,
- (c) the exercise of a power or the carrying out of a duty under this Act or the regulations, or
- (d) the carrying out of an order made by the Administration Corporation under this Act. (“fin autorisée”)

Examinations, audits and inquiries

Entry

62. (1) For an authorized purpose, an authorized person may enter and have access to, through and over any business premises, where the person has reasonable grounds to believe books, papers, documents or things are kept that relate to the ORPP or any workplace pension plan.

présent article. Cette utilisation est réputée faite à une fin compatible avec celle pour laquelle les renseignements personnels ont été obtenus ou recueillis.

Divulgence au ministre

(5) Lorsqu’il reçoit une demande de renseignements que lui adresse le ministre en vertu du paragraphe (1), tout organisme public lui divulgue, à la fin énoncée à ce paragraphe, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers.

Obligation pour les employeurs de communiquer des renseignements

(6) Lorsqu’il reçoit une demande de renseignements que lui adresse le ministre en vertu du paragraphe (1), l’employeur lui divulgue dans les 30 jours suivant la demande, à la fin énoncée à ce paragraphe, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers.

Exception

(7) Le paragraphe (6) ne s’applique pas au gouvernement fédéral.

Prorogation de délai

(8) Le ministre peut proroger le délai prévu au paragraphe (6), avant ou après son expiration, s’il est convaincu qu’il existe des motifs raisonnables de le faire.

EXAMENS, VÉRIFICATIONS ET ENQUÊTES

Personnes et fins autorisées

61. Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 62 à 64.

«fin autorisée» S’entend de l’une ou l’autre des fins suivantes :

- a) l’application de la présente loi et des règlements;
- b) l’exécution d’un article de la présente loi ou des règlements;
- c) l’exercice d’un pouvoir ou d’une fonction en vertu de la présente loi ou des règlements;
- d) l’exécution d’une ordonnance prise par la Société d’administration en vertu de la présente loi. («authorized purpose»)

«personne autorisée» S’entend de l’une ou l’autre des personnes suivantes :

- a) la Société d’administration;
- b) une personne désignée par la Société d’administration, qui n’est pas nécessairement employée par cette dernière. («authorized person»)

Examens, vérifications et enquêtes

Entrée

62. (1) Toute personne autorisée peut, à une fin autorisée, entrer dans des locaux commerciaux et y avoir accès si elle a des motifs raisonnables de croire qu’il y est conservé des livres, papiers, documents ou choses qui se rapportent au RRPO ou à un régime de retraite d’employeur.

Examinations, audits and inquiries

(2) For an authorized purpose, an authorized person may make examinations, audits or inquiries and may require the production of any book, paper, document or thing related to the ORPP or any workplace pension plan.

Application of *Public Inquiries Act, 2009*

(3) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an examination, audit or inquiry conducted by an authorized person for an authorized purpose.

Copies or extracts

(4) An authorized person may make, take and remove or require the making, taking and removal of copies or extracts related to an examination, audit or inquiry for an authorized purpose.

Reasonable times

(5) The authority under subsections (1) to (4) shall be exercised only at reasonable times.

Private residence

(6) Subsection (1) is not authority to enter a private residence without the consent of the occupier.

Removal of books, etc., for copying

(7) An authorized person who is making an examination, audit or inquiry may, on giving a receipt, remove any books, papers, documents or things relating to the subject matter of the examination, audit or inquiry for the purpose of making copies of the books, papers, documents or things, but the copying shall be carried out within a reasonable time and the books, papers, documents or things shall be returned promptly after the copying is completed.

Copies

(8) A copy of any written or recorded material found in an examination, audit or inquiry and purporting to be certified by an authorized person is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution for all purposes for which the original would have been admissible.

Application for warrant

(9) An authorized person may apply to a justice of the peace for an inspection order under section 64 if an occupier of a premises,

- (a) denies entry or access to, through or over the premises to an authorized person;
- (b) instructs an authorized person to leave the premises;
- (c) obstructs an authorized person who is acting for an authorized purpose; or
- (d) refuses to comply with a request for the production of any thing the production of which is requested for the purpose of an examination, audit or inquiry or for an authorized purpose.

Examens, vérifications et enquêtes

(2) Toute personne autorisée peut, à une fin autorisée, effectuer des examens, des vérifications ou des enquêtes et exiger la production de livres, papiers, documents ou choses qui se rapportent au RRPO ou à un régime de retraite d'employeur.

Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(3) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique aux examens, vérifications ou enquêtes qu'une personne autorisée effectue à une fin autorisée.

Copies ou extraits

(4) Toute personne autorisée peut, à une fin autorisée, faire des copies et prendre des extraits qui se rapportent à un examen, à une vérification ou à une enquête et les enlever, ou exiger que cela soit fait.

Heures raisonnables

(5) Le pouvoir que confèrent les paragraphes (1) à (4) ne peut être exercé qu'à des heures raisonnables.

Résidence privée

(6) Le paragraphe (1) ne confère pas le pouvoir d'entrer dans une résidence privée sans le consentement de l'occupant.

Enlèvement de livres et autres choses pour en faire des copies

(7) La personne autorisée qui effectue un examen, une vérification ou une enquête peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever des livres, papiers, documents ou choses qui se rapportent à l'objet de l'examen, de la vérification ou de l'enquête afin d'en faire des copies, mais celles-ci doivent être faites dans un délai raisonnable et les livres, papiers, documents et choses doivent être ensuite rendus promptement.

Copies

(8) La copie d'un document écrit ou enregistré trouvé lors d'un examen, d'une vérification ou d'une enquête, qui se présente comme étant certifiée conforme par une personne autorisée, est admissible en preuve dans une action, une instance ou une poursuite à toutes les fins pour lesquelles l'original aurait été admissible.

Demande de mandat

(9) Toute personne autorisée peut demander à un juge de paix de décerner un mandat en vertu de l'article 64 si l'occupant d'un lieu :

- a) ne laisse pas une personne autorisée entrer dans ce lieu ou ne lui permet pas d'y avoir accès;
- b) somme une personne autorisée de quitter le lieu;
- c) entrave l'action d'une personne autorisée qui agit à une fin autorisée;
- d) refuse de donner suite à une demande relative à la production d'une chose aux fins d'examen, de vérification ou d'enquête ou à une fin autorisée.

Identification

(10) A person exercising a power under this section shall provide identification at the time of entry.

Opinion, report, etc.

(11) The Administration Corporation may require a person exercising a power under this section to prepare an opinion, report or professional attestation about the results of any examination, audit or inquiry made by the person under this section.

Cost of examination

(12) The Administration Corporation may order any person to pay all or part of the cost of an examination, audit or inquiry under this section and to pay all or part of the cost of any opinion, report or professional attestation prepared following such an examination, audit or inquiry (whether or not the opinion, report or attestation was required by the Administration Corporation), if the Administration Corporation considers it to be reasonable and fair in the circumstances to do so.

Same

(13) Without limiting the generality of subsection (12), an employer may be required to make a payment under that subsection.

Obstruction

63. (1) No person shall hinder or obstruct an authorized person who is lawfully carrying out a duty under this Act.

Private residence

(2) A refusal of consent to enter a private residence is not and shall not be deemed to be hindering or obstructing within the meaning of subsection (1).

Orders by justice of the peace

64. (1) This section applies if a justice of the peace is satisfied on evidence on oath or affirmation that,

- (a) there are reasonable and probable grounds for believing that it is necessary, for an authorized purpose, to,
 - (i) enter and have access to, through and over any premises,
 - (ii) make examinations, audits or inquiries, or
 - (iii) make, take and remove photographs, samples, copies or extracts related to an examination, audit or inquiry; and
- (b) the occupier of the premises has denied an authorized person entry to the premises, instructed the person to leave the premises, obstructed the person, or refused production of any thing related to an examination, audit or inquiry, or an authorized person has reasonable grounds to believe that the occupier

Identification

(10) La personne qui exerce un pouvoir en vertu du présent article présente une pièce d'identité au moment d'entrer.

Opinion, rapport ou attestation

(11) La Société d'administration peut exiger que la personne qui exerce un pouvoir en vertu du présent article rédige une opinion, un rapport ou une attestation professionnelle sur les résultats d'un examen, d'une vérification ou d'une enquête qu'elle a effectué en vertu du présent article.

Coût d'un examen

(12) La Société d'administration peut, si elle l'estime raisonnable et juste dans les circonstances, ordonner à quiconque de payer tout ou partie du coût d'un examen, d'une vérification ou d'une enquête effectué en vertu du présent article ainsi que tout ou partie du coût d'une opinion, d'un rapport ou d'une attestation professionnelle sur ses résultats, que l'opinion, le rapport ou l'attestation ait été ou non exigé par la Société d'administration.

Idem

(13) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (12), tout employeur peut être tenu de faire un paiement aux termes de ce paragraphe.

Entrave

63. (1) Nul ne doit gêner ou entraver une personne autorisée dans l'exercice légitime de ses fonctions en vertu de la présente loi.

Résidence privée

(2) Le refus de consentir à l'entrée dans une résidence privée ne constitue pas ni n'est réputé constituer le fait de gêner ou d'entraver une personne au sens du paragraphe (1).

Mandats décernés par le juge de paix

64. (1) Le présent article s'applique si un juge de paix est convaincu, sur la foi de témoignages recueillis sous serment ou sur affirmation solennelle :

- a) d'une part, qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'il est nécessaire, à une fin autorisée :
 - (i) soit d'entrer dans un lieu et d'y avoir accès,
 - (ii) soit d'effectuer des examens, des vérifications ou des enquêtes,
 - (iii) soit de faire des photos ou des copies ou prendre des échantillons ou des extraits qui se rapportent à un examen, à une vérification ou à une enquête, et de les enlever;
- b) d'autre part, que l'occupant du lieu n'a pas laissé une personne autorisée y entrer, l'a sommée de quitter le lieu, a entravé son action ou refusé la production d'une chose qui se rapporte à un examen, à une vérification ou à une enquête, ou qu'une personne autorisée a des motifs raison-

of the premises will deny the person entry to the premises.

Inspection order

(2) The justice of the peace may issue an inspection order authorizing an authorized person to do anything described in clause (1) (a) in respect of the premises specified in the inspection order, by force if necessary, together with such police officer or officers as the person calls on for assistance.

Execution of order

(3) An inspection order issued under this section shall be executed between 6 a.m. and 9 p.m. standard time unless the justice of the peace otherwise authorizes in the order.

Expiry of order

(4) An inspection order issued under this section shall state the date on which it expires, and the date shall not be later than 15 days after the inspection order is issued.

Application without notice

(5) A justice of the peace may receive and consider an application for an inspection order under this section without notice to and in the absence of the owner or the occupier of the premises.

ENFORCEMENT, PENALTIES AND OFFENCES

Certificate re default

65. (1) If an employer does not remit contributions or pay a penalty, interest or other amount owing under this Act when they become due, the Administration Corporation may issue a certificate stating that the employer is in default under this Act and setting out the contributions or the penalty, interest or other amount that is owed.

Filing of certificate with court

(2) The Administration Corporation may file the certificate with the Superior Court of Justice or with the Small Claims Court and it shall be entered in the same way as an order of that court and is enforceable as such. Despite any other rule of the court, the Administration Corporation may file the certificate by mail or, if permitted, electronically and personal attendance at the court is not required.

Lien upon property

66. (1) Subject to subsection (2), the amount set out in a certificate filed with the court under subsection 65 (2) is a first lien upon all the property of the employer.

Same

(2) The lien is effective only if,

- (a) notice of the lien is filed by way of writ of seizure and sale in the office of the sheriff for the area in which the affected property is situated; and

nables de croire que l'occupant du lieu ne la laissera pas entrer dans le lieu.

Mandat

(2) Le juge de paix peut décerner un mandat autorisant une personne autorisée à accomplir un acte mentionné à l'alinéa (1) a) à l'égard du lieu précisé dans le mandat, en recourant à la force au besoin, avec le concours des agents de police à qui elle demande de l'aide.

Exécution du mandat

(3) Le mandat décerné en vertu du présent article est exécuté entre 6 h et 21 h, heure normale, sauf autorisation contraire du juge de paix dans le mandat.

Expiration du mandat

(4) Le mandat décerné en vertu du présent article porte une date d'expiration, laquelle ne doit pas être postérieure au quinzième jour qui suit la date où il a été décerné.

Demande sans préavis

(5) Le juge de paix peut recevoir et examiner une demande de mandat présentée en vertu du présent article, sans préavis au propriétaire ou à l'occupant du lieu et en son absence.

EXÉCUTION, PÉNALITÉS ET INFRACTIONS

Certificat : défaut

65. (1) Si un employeur ne verse pas des cotisations ou ne paie pas une pénalité, des intérêts ou une autre somme qu'il doit en application de la présente loi lorsqu'ils deviennent exigibles, la Société d'administration peut délivrer un certificat indiquant que l'employeur est en défaut aux termes de la présente loi et précisant le montant des cotisations ou de la pénalité, des intérêts ou de l'autre somme qui sont dus.

Dépôt du certificat auprès du tribunal

(2) La Société d'administration peut déposer le certificat auprès de la Cour supérieure de justice ou de la Cour des petites créances, et celui-ci est consigné de la même façon qu'une ordonnance de ce tribunal et est exécutoire au même titre. Malgré toute autre règle de pratique du tribunal, la Société d'administration peut déposer le certificat par courrier ou, si cela est permis, par voie électronique, sans qu'il soit nécessaire de se présenter au tribunal.

Privilège sur les biens

66. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le montant précisé dans le certificat déposé auprès du tribunal en vertu du paragraphe 65 (2) constitue un privilège de premier rang sur tous les biens de l'employeur.

Idem

(2) Le privilège ne prend effet que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) un avis du privilège est déposé au moyen d'un bref de saisie-exécution au bureau du shérif de la localité où se trouvent les biens concernés;

- (b) a copy of the writ is delivered by the sheriff or by registered mail to the proper land registrar, if affected land is registered under the *Land Titles Act*.

Effect of deemed trust

(3) The filing of a notice of lien under this section does not affect the operation of section 20 and shall apply to secure any liability of an employer in addition to any deemed trust under that section.

Use of remedies

67. The use of any of the remedies provided by this Act does not bar or affect any of the other remedies provided by this Act, and the remedies provided by this Act for the recovery and enforcement of an obligation under this Act are in addition to any other remedies existing by law, and no action or other proceeding taken in any way prejudices, limits or affects any lien, charge or priority existing under this Act or otherwise.

Director liability

68. (1) If an employer who fails to remit an amount as and when required under section 19 is a corporation, the persons who are directors of the corporation at the time when the failure occurred are jointly and severally liable together with the corporation to remit that amount and any interest or administrative penalties that are imposed for the failure to remit.

Exception

(2) A director of a corporation is not liable under subsection (1) unless,

- (a) a certificate for the amount of the corporation's liability has been filed with the Superior Court of Justice or Small Claims Court under subsection 65 (2) and execution for that amount has been returned unsatisfied in whole or in part; or
- (b) the corporation has become bankrupt due to an assignment or receiving order or it has filed a notice of intention to file or a proposal under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in subsection (1) has been proved within six months after the date of the assignment, receiving order or filing of the proposal.

Standard of care

(3) A director is not liable for a failure under subsection (1) if the director exercised the degree of care, diligence and skill to prevent the failure that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances.

- b) une copie du bref est remise par le shérif ou envoyée par courrier recommandé au registrateur des droits immobiliers compétent, si le bien-fonds visé est enregistré aux termes de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.

Effet de la fiducie réputée créée

(3) Le dépôt d'un avis de privilège au titre du présent article n'a pas d'incidence sur l'application de l'article 20 et sert à garantir toute obligation d'un employeur en plus de toute fiducie qui est réputée créée aux termes de cet article.

Exercice des recours

67. L'exercice d'un des recours prévus par la présente loi n'exclut aucun des autres recours prévus par celle-ci ni n'a d'incidence sur eux. Les recours prévus par la présente loi pour le recouvrement et l'exécution d'une obligation prévue par la présente loi s'ajoutent aux autres recours existant en droit. L'introduction d'une action ou d'une autre instance ne porte pas atteinte aux charges, aux privilèges ou aux droits de priorité reconnus par la présente loi ou autrement.

Responsabilité des administrateurs

68. (1) En cas d'omission par un employeur qui est une personne morale de verser une somme de la manière et au moment exigés en vertu de l'article 19, les personnes qui en sont les administrateurs à la date de l'omission sont, avec la personne morale, solidairement responsables du versement de cette somme ainsi que des intérêts ou pénalités administratives qui sont imposés en raison du non-versement.

Exception

(2) L'administrateur d'une personne morale n'encourt la responsabilité prévue au paragraphe (1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) un certificat précisant la somme pour laquelle la personne morale est responsable a été déposé auprès de la Cour supérieure de justice ou de la Cour des petites créances en vertu du paragraphe 65 (2) et il y a eu défaut d'exécution totale ou partielle de cette somme;
- b) la personne morale est devenue failli en raison d'une cession ou d'une ordonnance de séquestre ou a déposé un avis d'intention de déposer une proposition en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), ou en a déposé une, et une réclamation de la somme pour laquelle elle est responsable aux termes du paragraphe (1) a été établie dans les six mois suivant la date de la cession, de l'ordonnance de séquestre ou du dépôt de la proposition.

Norme de diligence

(3) Un administrateur n'est pas responsable de l'omission visée au paragraphe (1) lorsqu'il a agi avec le degré de soin, de diligence et d'habileté pour prévenir l'omission qu'une personne raisonnablement prudente aurait exercé dans des circonstances comparables.

Execution

(4) If execution referred to in clause (2) (a) has been issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

Same

(5) If a director of a corporation pays an amount in respect of a corporation's liability referred to in subsection (1) that is proved in a liquidation, dissolution or bankruptcy proceeding, the director is entitled to any preference that the Administration Corporation would have been entitled to if the amount had not been paid and, if a certificate for the amount of the corporation's liability has been filed with the Superior Court of Justice or Small Claims Court under subsection 65 (2), the director is entitled to the assignment of the certificate to the extent of the director's payment, and the Administration Corporation may make the assignment.

Directors' recovery

(6) A director who has satisfied a claim under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim.

Limitation period

(7) Recovery of any amount payable by a director of a corporation under subsection (1) shall not be commenced more than two years after the director last ceased to be a director of that corporation.

Administrative penalty — failure to remit

69. If an employer fails to remit to the Administration Corporation an amount that the employer is required to remit under clause 19 (1) (a) or (b) at the time when required to do so, the Administration Corporation may, by order, impose on an employer an administrative penalty.

Administrative penalties — general

70. The Administration Corporation may, by order, impose on a person an administrative penalty if, in the opinion of the Administration Corporation, the person has,

- (a) contravened a prescribed provision of this Act or the regulations;
- (b) failed to provide a document that is required to be provided under this Act within the period required under this Act for the provision of the document;
- (c) contravened this Act by failing to provide any information requested by the Administration Corporation within the period required under this Act;
- (d) made a statement or declaration, in an application or otherwise, that the person knew was false or misleading;
- (e) made a statement or declaration, in an application or otherwise, that the person knew was false or misleading because of the non-disclosure of facts;

Exécution

(4) Dans le cas du défaut d'exécution visé à l'alinéa (2) a), la somme qui peut être recouvrée d'un administrateur est celle qui demeure impayée après l'exécution.

Idem

(5) Si un administrateur d'une personne morale paie une somme, au titre de la responsabilité de la personne morale visée au paragraphe (1), qui est établie lors de procédures de liquidation, de dissolution ou de faillite, il a droit à tout privilège auquel la Société d'administration aurait eu droit si cette somme n'avait pas été payée et, si un certificat a été déposé relativement à cette somme auprès de la Cour supérieure de justice ou de la Cour des petites créances en vertu du paragraphe 65 (2), il peut exiger que le certificat lui soit cédé jusqu'à concurrence de son paiement, et la Société d'administration est autorisée à faire cette cession.

Répétition

(6) L'administrateur qui a satisfait à la créance aux termes du présent article a le droit de répéter les parts des administrateurs tenus responsables de la créance.

Prescription

(7) Le recouvrement d'une somme payable par un administrateur d'une personne morale aux termes du paragraphe (1) ne peut commencer plus de deux ans après que l'administrateur a cessé pour la dernière fois de faire partie du conseil d'administration de la personne morale.

Pénalité administrative : non-versement

69. Si un employeur omet de lui verser une somme qu'il est tenu de verser en application de l'alinéa 19 (1) a) ou b) au moment où il est tenu de le faire, la Société d'administration peut, par ordonnance, lui imposer une pénalité administrative.

Pénalités administratives : dispositions générales

70. La Société d'administration peut, par ordonnance, imposer une pénalité administrative à une personne si elle est d'avis que celle-ci a, selon le cas :

- a) contrevenu à une disposition prescrite de la présente loi ou des règlements;
- b) omis de fournir un document qui doit être fourni en application de la présente loi dans le délai imparti en vertu de celle-ci pour la fourniture du document;
- c) contrevenu à la présente loi en omettant de lui fournir, dans le délai imparti en vertu de celle-ci, des renseignements qu'elle a demandés;
- d) fait, notamment à l'occasion d'une demande, une affirmation ou une déclaration qu'elle sait être fausse ou trompeuse;
- e) fait, notamment à l'occasion d'une demande, une affirmation ou une déclaration qu'elle sait être fausse ou trompeuse, en raison de la non-divulgence de certains faits;

- (f) received or obtained a payment to which the person knew that they were not entitled, or a payment that the person knew was in excess of the amount of the payment to which they were entitled, and did not return the amount of the payment, or the excess amount, as the case may be, without delay; or
- (g) participated in, assented to or acquiesced in an act or omission mentioned in clauses (a) to (f).

Decision to impose administrative penalty

Purpose of penalty

71. (1) The purpose of an administrative penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Criteria re decision to impose a penalty

(2) The Administration Corporation shall consider such criteria as may be prescribed by regulation when determining whether to impose an administrative penalty.

Notice required

(3) In the event that the Administration Corporation decides to impose an administrative penalty on a person, the Administration Corporation shall give notice by serving a notice on the person.

Same, corporation

(4) In the event that an administrative penalty is imposed on a corporation under section 69, the Administration Corporation shall also serve notice on every director of the corporation if required to do so by the regulations.

Contents re notice of administrative penalty

(5) A notice of administrative penalty must specify the following:

1. The contravention.
2. The amount of the administrative penalty.
3. In the case of an administrative penalty imposed on an employer under section 69, the amount of contributions that the employer has not remitted and the interest owing.
4. The date by which the person must pay the administrative penalty, which date must be not less than 45 days after the date on which the notice is served.
5. The right of the person, within 45 days after the notice is served, to dispute one or both of the imposition and the amount of the administrative penalty.
6. Any prescribed information.

Amount of penalty, s. 69

(6) The amount of an administrative penalty under section 69 shall be determined in accordance with the regulations, and the regulations may prescribe the amount of a penalty, or the method for calculating the amount of a penalty, and may prescribe different penalties or ranges of penalties for different classes of employers.

Amount of penalty, s. 70

(7) The amount of the administrative penalty imposed

f) reçu ou obtenu un paiement auquel elle savait ne pas avoir droit ou un paiement qu'elle savait être supérieur à celui auquel elle avait droit et omis de retourner sans délai le paiement ou l'excédent, selon le cas;

g) participé, consenti ou acquiescé à la commission de tout acte ou omission visé aux alinéas a) à f).

Décision d'imposer une pénalité administrative

But de la pénalité

71. (1) La pénalité administrative est destinée à encourager l'observation de la présente loi et non à punir.

Critères de la décision d'imposer une pénalité

(2) La Société d'administration tient compte des critères prescrits lorsqu'elle décide si elle doit imposer une pénalité administrative.

Avis obligatoire

(3) Si elle décide d'imposer une pénalité administrative à une personne, la Société d'administration en donne avis en signifiant un avis à cette personne.

Idem : personne morale

(4) Si une pénalité administrative est imposée à une personne morale en vertu de l'article 69, la Société d'administration signifie également un avis à chacun de ses administrateurs si les règlements l'y obligent.

Contenu de l'avis de pénalité administrative

(5) L'avis de pénalité administrative doit préciser ce qui suit :

1. La contravention.
2. Le montant de la pénalité administrative.
3. Dans le cas d'une pénalité administrative imposée à un employeur en vertu de l'article 69, le montant de cotisations qu'il n'a pas versé et les intérêts exigibles.
4. Le délai dans lequel la personne doit payer la pénalité administrative, lequel ne doit pas être inférieur à 45 jours après la date de signification de l'avis.
5. Le droit de la personne de contester, dans les 45 jours suivant la signification de l'avis, l'imposition de la pénalité administrative ou le montant de celle-ci, ou les deux.
6. Tout renseignement prescrit.

Montant de la pénalité : art. 69

(6) Le montant de la pénalité administrative imposée en vertu de l'article 69 est établi conformément aux règlements, et ceux-ci peuvent prescrire le montant des pénalités ou leur mode de calcul et prescrire des pénalités ou fourchettes de pénalités différentes selon les catégories d'employeurs.

Montant de la pénalité : art. 70

(7) Le montant de la pénalité administrative imposée

under section 70 shall be determined in accordance with such criteria as may be prescribed, and shall not exceed \$10,000.

Limitation on imposition of penalties

(8) The Administration Corporation shall not impose an administrative penalty if,

- (a) a prosecution for the act or omission has been initiated against the person; or
- (b) more than six years have passed since the date on which the act or omission occurred.

Payment of penalty

(9) The person on whom an administrative penalty is imposed shall pay the administrative penalty,

- (a) within the period specified in the notice of administrative penalty; or
- (b) if the person requests a reconsideration by serving a notice of objection under subsection 73 (1), within the period specified in the written notification of the reconsideration served by the Administration Corporation under subsection 73 (2).

Rescission, etc., of penalty

(10) The Administration Corporation may at any time and on its own initiative rescind the decision to impose a penalty under this section, or reduce the penalty,

- (a) on the presentation of new facts;
- (b) on being satisfied that the penalty was imposed without knowledge of, or on the basis of a mistake as to, some material fact;
- (c) on being satisfied that the penalty cannot be collected within the reasonably foreseeable future; or
- (d) on being satisfied that payment of the penalty would cause undue hardship to the debtor.

Enforcement of administrative penalty

72. If an administrative penalty is imposed under section 69 or 70, the following rules apply:

1. If no notice of objection is served under subsection 73 (1) within the period referred to in that subsection, the penalty constitutes an amount owing to the Administration Corporation by the person on whom the penalty is imposed.
2. If a notice of objection is served under subsection 73 (1) and a notice of reconsideration is served under subsection 73 (2) that indicates that the decision to impose the penalty is confirmed, that penalty constitutes an amount owing to the Administration Corporation by the person on whom the penalty is imposed.
3. If a notice of objection is served under subsection 73 (1) and a notice of reconsideration is served under subsection 73 (2) that indicates that the decision to impose the penalty is varied to change the amount of the penalty, the penalty set out in the notice of reconsideration constitutes an amount owing

en vertu de l'article 70 est établi conformément aux critères prescrits et ne doit pas dépasser 10 000 \$.

Restriction à l'imposition de pénalités

(8) La Société d'administration ne doit pas imposer de pénalité administrative si, selon le cas :

- a) une poursuite relative à l'acte ou à l'omission a été engagée contre la personne;
- b) plus de six ans se sont écoulés depuis la date de l'acte ou de l'omission.

Acquittement de la pénalité

(9) La personne à qui est imposée une pénalité administrative l'acquitte :

- a) soit dans le délai précisé dans l'avis de pénalité administrative;
- b) soit, si la personne demande le réexamen en signifiant un avis d'opposition en vertu du paragraphe 73 (1), dans le délai précisé dans l'avis écrit de réexamen signifié par la Société d'administration en application du paragraphe 73 (2).

Annulation ou modification de la pénalité

(10) La Société d'administration peut, à tout moment et de sa propre initiative, annuler la décision d'imposer une pénalité en vertu du présent article ou en réduire le montant dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) elle est saisie de faits nouveaux;
- b) elle est convaincue que la décision a été prise avant que soit connu un fait important ou qu'elle est fondée sur une erreur relative à un tel fait;
- c) elle est convaincue que la pénalité ne pourra être recouvrée dans un avenir suffisamment rapproché;
- d) elle est convaincue que le paiement de la pénalité causerait un préjudice injustifié au débiteur.

Exécution des pénalités administratives

72. Si une pénalité administrative est imposée en vertu de l'article 69 ou 70, les règles suivantes s'appliquent :

1. Si aucun avis d'opposition n'est signifié en vertu du paragraphe 73 (1) dans le délai mentionné à ce paragraphe, la pénalité constitue une somme que la personne à qui elle est imposée doit à la Société d'administration.
2. Si un avis d'opposition est signifié en vertu du paragraphe 73 (1) et que l'avis de réexamen signifié en application du paragraphe 73 (2) indique que la décision d'imposer la pénalité est confirmée, la pénalité constitue une somme que la personne à qui elle est imposée doit à la Société d'administration.
3. Si un avis d'opposition est signifié en vertu du paragraphe 73 (1) et que l'avis de réexamen signifié en application du paragraphe 73 (2) indique que la décision d'imposer la pénalité est modifiée pour en changer le montant, la pénalité fixée dans l'avis de réexamen constitue une somme que la personne à

to the Administration Corporation by the person on whom the penalty is imposed.

4. If a notice of objection is served under subsection 73 (1) and a notice of reconsideration is served under subsection 73 (2) that indicates that the decision to impose the penalty is rescinded, that penalty ceases to apply to the person.
5. If the Administration Corporation rescinds its decision to impose the penalty under subsection 71 (10), that penalty ceases to apply to the person.

Notice of objection

73. (1) Within 45 days after service of the notice of administrative penalty, the person on whom the notice was served may serve on the Administration Corporation a notice of objection setting out the reasons for the objection and all the relevant facts.

Reconsideration

(2) Promptly after receipt of the notice of objection under subsection (1), the Administration Corporation shall,

- (a) reconsider the decision referred to in section 71;
- (b) rescind, vary or confirm that decision; and
- (c) serve on the person who provided the notice of objection a written notice of that reconsideration.

Notice of reconsideration

(3) A notice of reconsideration must be accompanied by reasons, unless the Administration Corporation rescinds its decision made under section 71.

Appeal of administrative penalty

74. A person on whom a notification of reconsideration is served under subsection 73 (2) may appeal the reconsideration in accordance with the regulations to a tribunal specified by regulation.

Offences

Employers — failure to remit, etc.

75. (1) Every employer is guilty of an offence who fails to comply with clause 19 (1) (a), (b) or (c).

Offences re employer obligations

(2) Every person is guilty of an offence who,

- (a) makes, or participates in, assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive statements in a return, form, certificate, statement or answer filed or made by an employer as required by or under this Act or the regulations;
- (b) to evade payment of a contribution imposed under this Act, destroys, alters, mutilates, secretes or otherwise disposes of a record required to be kept under clause 19 (1) (c);
- (c) makes, or assents to or acquiesces in the making of, false or deceptive entries, or omits, or assents to or

qui cette pénalité est imposée doit à la Société d'administration.

4. Si un avis d'opposition est signifié en vertu du paragraphe 73 (1) et que l'avis de réexamen signifié en application du paragraphe 73 (2) indique que la décision d'imposer la pénalité est annulée, la pénalité cesse de s'appliquer à la personne.
5. Si la Société d'administration annule, en vertu du paragraphe 71 (10), sa décision d'imposer la pénalité, cette dernière cesse de s'appliquer à la personne.

Avis d'opposition

73. (1) Dans les 45 jours qui suivent la signification de l'avis de pénalité administrative, la personne à qui a été signifié l'avis peut signifier à la Société d'administration un avis d'opposition énonçant les motifs de l'opposition et tous les faits pertinents.

Réexamen

(2) Promptement après réception de l'avis d'opposition visé au paragraphe (1), la Société d'administration :

- a) réexamine la décision visée à l'article 71;
- b) annule, modifie ou confirme la décision;
- c) signifie un avis écrit du réexamen à la personne qui a signifié l'avis d'opposition.

Avis de réexamen

(3) L'avis de réexamen est accompagné de motifs, sauf si la Société d'administration annule la décision qu'elle a prise en vertu de l'article 71.

Appel d'une pénalité administrative

74. La personne à qui l'avis de réexamen est signifié en application du paragraphe 73 (2) peut interjeter appel du réexamen conformément aux règlements devant le tribunal administratif précisé par règlement.

Infractions

Employeurs : non-versement, etc.

75. (1) Est coupable d'une infraction tout employeur qui ne se conforme pas à l'alinéa 19 (1) a), b) ou c).

Infractions relatives aux obligations de l'employeur

(2) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- a) fait des affirmations fausses ou trompeuses, ou participe, consent ou acquiesce à leur énonciation, dans une déclaration, un formulaire, un certificat, une attestation, un relevé ou une réponse, produits, déposés ou faits par un employeur aux termes de la présente loi ou des règlements;
- b) pour éluder le paiement d'une cotisation établie au titre de la présente loi, détruit, altère, mutile ou cache un dossier qui doit être tenu en application de l'alinéa 19 (1) c), ou en dispose autrement;
- c) fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou consent ou acquiesce à leur établissement, ou omet, ou

acquiesces in the omission, to enter a material particular, in a record required to be kept under clause 19 (1) (c);

- (d) wilfully, in any manner, evades or attempts to evade, any obligation of an employer under this Act, or any remittance required under this Act; or
- (e) conspires with any person to commit an offence described in any of clauses (a) to (d).

Offences, general

- (3) Every person is guilty of an offence who,
 - (a) contravenes an order made by the Administration Corporation under this Act;
 - (b) contravenes section 63;
 - (c) knowingly, makes a false or misleading statement in any application, election or declaration or makes any application, election or declaration that by reason of any non-disclosure of facts is false or misleading;
 - (d) knowingly obtains or attempts to obtain any payment by false pretences; or
 - (e) knowingly fails to return the amount of any payment or any excess amount as required by section 36.

Offences re information

- (4) Every person is guilty of an offence who,
 - (a) fails to comply with a requirement under section 50 or 60; or
 - (b) in giving information to the Administration Corporation or the Minister as required under this Act, knowingly gives false or misleading information, including information that is false or misleading by reason of any non-disclosure of facts.

Directors, officers, etc.

(5) Every director, officer, official or agent of a corporation and every person acting in a similar capacity or performing similar functions in an unincorporated association is guilty of an offence if the person,

- (a) causes, authorizes, permits, acquiesces or participates in the commission of an offence referred to in subsection (1), (2), (3) or (4) by the corporation or unincorporated association; or
- (b) fails to take all reasonable care in the circumstances to prevent the corporation or unincorporated association from committing an offence referred to in subsection (1), (2), (3) or (4).

Penalty

76. (1) A person who is guilty of an offence under

consent ou acquiesce à l'omission d'inscrire un détail important dans un dossier qui doit être tenu en application de l'alinéa 19 (1) c);

- d) volontairement, de quelque manière, se soustrait ou tente de se soustraire à une obligation de l'employeur prévue par la présente loi ou à tout versement exigé en vertu de la présente loi;
- e) conspire avec une personne pour commettre une infraction visée à l'un ou l'autre des alinéas a) à d).

Infractions en général

(3) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- a) contrevient à une ordonnance prise par la Société d'administration en vertu de la présente loi;
- b) contrevient à l'article 63;
- c) fait sciemment une affirmation fausse ou trompeuse dans une demande, un choix ou une déclaration, ou fait sciemment une demande, un choix ou une déclaration qui, en raison de la non-divulgation de certains faits, est faux ou trompeur;
- d) obtient ou tente d'obtenir, sciemment, un paiement sous de faux semblants;
- e) omet sciemment de retourner tout paiement ou excédent comme l'exige l'article 36.

Infractions relatives aux renseignements

(4) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- a) ne se conforme pas à une exigence prévue à l'article 50 ou 60;
- b) donne sciemment, en donnant à la Société d'administration ou au ministre des renseignements exigés en vertu de la présente loi, des renseignements faux ou trompeurs, y compris des renseignements qui, en raison de la non-divulgation de certains faits, sont faux ou trompeurs.

Administrateurs, dirigeants et autres personnes

(5) Sont coupables d'une infraction les administrateurs, dirigeants, délégués et mandataires d'une personne morale et les personnes agissant à titre analogue ou ayant des fonctions analogues au sein d'une association sans personnalité morale qui, selon le cas :

- a) causent, autorisent ou permettent la commission d'une infraction visée au paragraphe (1), (2), (3) ou (4) par la personne morale ou l'association sans personnalité morale, ou qui y acquiescent ou y participent;
- b) ne prennent pas les soins raisonnables dans les circonstances afin d'empêcher la commission d'une infraction visée au paragraphe (1), (2), (3) ou (4) par la personne morale ou l'association sans personnalité morale.

Peine

76. (1) Quiconque est coupable d'une infraction pré-

section 75 is liable on conviction to a fine of not more than \$100,000 for the first conviction and not more than \$200,000 for each subsequent conviction.

Directors, officers, etc.

(2) A person who is guilty of an offence described in subsection 75 (5) is liable on first conviction to a fine of not more than \$100,000, and on each subsequent conviction to a fine of not more than \$200,000, whether or not the corporation or unincorporated association has been prosecuted for or convicted of an offence arising from the same facts or circumstances.

Order for payment

(3) If an employer is convicted of an offence related to the failure to remit contributions to the Administration Corporation, the court that convicts the employer may, in addition to any fine imposed, assess the amount not remitted and order the person to remit the contribution to the Administration Corporation.

Enforcement

(4) An order for payment under subsection (3), exclusive of reasons therefor, may be filed in the Superior Court of Justice and is thereupon enforceable as an order of that court.

Time limit

(5) A prosecution for an offence under section 75 may be commenced within, but not later than, six years after the date on which the Administration Corporation becomes aware that the offence has occurred or is alleged to have occurred.

Use of penalties, fines

77. Any administrative penalty and any fine paid as a penalty for a conviction under this Act shall be paid to the Administration Corporation and the Administration Corporation shall,

- (a) deposit the amount in the pension fund, but only if doing so would not result in the registration of the ORPP under the *Income Tax Act* (Canada) being subject to revocation under that Act; or
- (b) use the amount to pay fees and expenses relating to the administration of the ORPP and the administration and investment of the pension fund that would otherwise be paid from the pension fund under section 35 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*.

MISCELLANEOUS

Limit on payments from the CRF

78. (1) No payment shall be made from the Consolidated Revenue Fund for the purposes of funding the ORPP.

Clarification

(2) For greater certainty, subsection (1) does not apply to a payment that the Crown is required to make under this Act as an employer.

vue à l'article 75 est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 100 000 \$ à la première déclaration de culpabilité et d'au plus 200 000 \$ à chacune des déclarations subséquentes.

Administrateurs, dirigeants et autres personnes

(2) Quiconque est coupable d'une infraction visée au paragraphe 75 (5) est passible d'une amende d'au plus 100 000 \$ à la première déclaration de culpabilité et d'au plus 200 000 \$ à chacune des déclarations subséquentes, que la personne morale ou l'association sans personnalité morale ait été ou non poursuivie pour une infraction qui découle des mêmes faits ou circonstances ou déclarée coupable d'une telle infraction.

Ordonnance de paiement

(3) Si un employeur est déclaré coupable d'une infraction liée à l'omission de verser des cotisations à la Société d'administration, le tribunal qui le déclare coupable peut, outre lui imposer une amende, évaluer la somme non versée et lui ordonner de verser la cotisation à la Société d'administration.

Exécution

(4) Le dispositif d'une ordonnance de paiement prévue au paragraphe (3) peut être déposé à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Prescription

(5) Aucune poursuite pour une infraction prévue à l'article 75 ne peut être introduite plus de six ans après la date à laquelle la Société d'administration apprend que l'infraction a ou aurait eu lieu.

Utilisation des pénalités et des amendes

77. Les pénalités administratives et les amendes payées à titre de peine pour une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la présente loi sont versées à la Société d'administration et celle-ci :

- a) dépose les sommes dans la caisse de retraite, mais seulement si cela n'a pas pour effet que l'agrément du RRPO dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) puisse être retiré au titre de cette loi;
- b) utilise les sommes pour payer les honoraires et dépenses liés à l'administration du RRPO et à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite qui autrement seraient payés sur la caisse de retraite en application de l'article 35 de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*.

DISPOSITIONS DIVERSES

Restriction des prélèvements sur le Trésor

78. (1) Aucun prélèvement ne peut être fait sur le Trésor en vue de capitaliser le RRPO.

Précision

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas aux paiements que la Couronne est tenue de faire en application de la présente loi à titre d'employeur.

Amounts in trust not part of CRF

79. Contributions made under this Act and any accruals from the investment of those contributions do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

Duties of employers

80. (1) An employer shall perform the prescribed duties.

Limits to certain employers

(2) The regulations may limit the employers who must perform a prescribed duty.

Duties to provide information and declarations

(3) For greater certainty, the prescribed duties may include duties to provide information and to provide declarations, from specified persons, relating to the information provided.

Reimbursement of overpayments

81. (1) If an employer remits an amount in respect of the employer's contributions to the Administration Corporation that exceeds the amount that the employer is required to remit or otherwise makes a payment on its own behalf in error to the Administration Corporation, the Administration Corporation is permitted to make or authorize a payment from the pension fund to reimburse the employer.

Same, reimbursement to employees

(2) The Administration Corporation is permitted to make or authorize a payment from the pension fund to reimburse an employee if either of the following circumstances exist:

1. The employee's employer remits an amount in respect of the employee's contributions to the Administration Corporation that exceeds the amount that the employer is required to remit.
2. The employee pays or makes a payment on the employee's own behalf in error to the Administration Corporation.

Successor employers

82. (1) This section applies when an employer immediately succeeds another as a result of the formation or dissolution of a corporation or the acquisition, with the agreement of the former employer or by operation of law, of all or part of a business of the former employer.

Liability of successor employer

(2) The successor employer is jointly and severally liable, together with the former employer to pay all amounts owing under this Act by the former employer immediately before the succession.

Enforcement

(3) The Administration Corporation may enforce the obligation against the successor employer as if the successor employer had been the former employer at all relevant times.

Sommes détenues en fiducie exclues du Trésor

79. Les cotisations payées en application de la présente loi et les produits du placement de ces cotisations ne font pas partie du Trésor.

Obligations des employeurs

80. (1) L'employeur s'acquitte des obligations prescrites.

Limitation à certains employeurs

(2) Les règlements peuvent limiter les employeurs qui doivent s'acquitter d'une obligation prescrite.

Obligation de fournir des renseignements et déclarations

(3) Il est entendu que les obligations prescrites peuvent comprendre l'obligation de fournir des renseignements ainsi que des déclarations émanant de personnes déterminées à l'égard des renseignements fournis.

Remboursement des versements excédentaires

81. (1) Si un employeur lui verse, au titre de ses propres cotisations, une somme supérieure à celle qu'il est tenu de lui verser ou lui fait un autre paiement pour son propre compte par erreur, la Société d'administration peut faire ou autoriser un paiement sur la caisse de retraite pour rembourser l'employeur.

Idem : remboursement aux employés

(2) La Société d'administration peut faire ou autoriser un paiement sur la caisse de retraite pour rembourser un employé dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. L'employeur de l'employé verse à la Société d'administration, à l'égard des cotisations de l'employé, une somme dont le montant est supérieur à celui qu'il est tenu de verser.
2. L'employé paie ou fait un paiement pour son propre compte par erreur à la Société d'administration.

Employeurs subséquents

82. (1) Le présent article s'applique lorsqu'un employeur succède directement à un autre employeur par suite de la formation ou de la dissolution d'une personne morale ou de l'acquisition, avec le consentement de l'employeur précédent ou par l'effet de la loi, de tout ou partie d'une entreprise de ce dernier.

Responsabilité de l'employeur subséquent

(2) L'employeur subséquent est, avec l'employeur précédent, solidairement responsable du paiement des sommes dues aux termes de la présente loi par l'employeur précédent immédiatement avant la succession.

Exécution

(3) La Société d'administration peut faire respecter l'obligation par l'employeur subséquent comme si celui-ci avait été l'employeur précédent aux moments en cause.

Succession as employer of an employee

(4) The following apply if the successor employer succeeds the former employer as the employer of an employee:

1. The successor employer may take into account amounts paid, deducted, remitted or contributed under this Act by the former employer as though they had been paid, deducted, remitted or contributed by the successor employer.
2. If the employer takes amounts described in paragraph 1 into account with respect to the employer's contributions, the employer shall also take those amounts into account with respect to the employee's contributions.

Serving a document

83. (1) Any notice, order or other document that is required to be served by the Administration Corporation on a person under this Act is sufficiently served if it is,

- (a) delivered directly to the person;
- (b) left at the person's last known address, in a place that appears to be for incoming mail or with an individual who appears to be 16 years old or older;
- (c) sent by regular mail to the person's last known address;
- (d) sent by commercial courier to the person's last known address;
- (e) sent by email to the person's last known email address;
- (f) sent by fax to the person's last known fax number; or
- (g) given by other means specified by the regulations.

Deemed receipt

- (2) Subject to subsection (4),
 - (a) a document left under clause (1) (b) is deemed to have been received on the first business day after the day it was left;
 - (b) a document sent under clause (1) (c) is deemed to have been received on the fifth business day after the day it was mailed;
 - (c) a document sent under clause (1) (d) is deemed to have been received on the second business day after the day the commercial courier received it;
 - (d) a document sent under clause (1) (e) or (f) is deemed to have been received on the first business day after the day it was sent; and
 - (e) a document given under clause (1) (g) is deemed to have been received on the day specified by the regulations.

Succession comme employeur d'un employé

(4) Les règles suivantes s'appliquent si l'employeur subséquent succède à l'employeur précédent comme employeur d'un employé :

1. L'employeur subséquent peut tenir compte des sommes payées, déduites ou versées ou des cotisations payées sous le régime de la présente loi par l'employeur précédent comme s'il les avait lui-même payées, déduites, versées ou payées.
2. S'il tient compte des sommes ou cotisations visées à la disposition 1 à l'égard de ses propres cotisations, l'employeur en tient également compte à l'égard des cotisations de l'employé.

Signification des documents

83. (1) Les avis, ordonnances ou autres documents qui doivent être signifiés par la Société d'administration à une personne en application de la présente loi le sont suffisamment s'ils sont, selon le cas :

- a) livrés directement à la personne;
- b) laissés à la dernière adresse connue de la personne, soit à un endroit qui semble réservé à la réception du courrier, soit auprès d'un particulier qui semble âgé de 16 ans ou plus;
- c) envoyés par courrier ordinaire à la dernière adresse connue de la personne;
- d) envoyés par messagerie commerciale à la dernière adresse connue de la personne;
- e) envoyés par courrier électronique à la dernière adresse électronique connue de la personne;
- f) envoyés par télécopie au dernier numéro de télécopieur connu de la personne;
- g) remis de toute autre façon précisée par les règlements.

Document réputé reçu

- (2) Sous réserve du paragraphe (4) :
 - a) le document laissé en application de l'alinéa (1) b) est réputé avoir été reçu le premier jour ouvrable suivant le jour où il a été laissé;
 - b) le document envoyé en application de l'alinéa (1) c) est réputé avoir été reçu le cinquième jour ouvrable suivant sa mise à la poste;
 - c) le document envoyé en application de l'alinéa (1) d) est réputé avoir été reçu le deuxième jour ouvrable suivant le jour de sa réception par le service de messagerie commerciale;
 - d) le document envoyé en application de l'alinéa (1) e) ou f) est réputé avoir été reçu le premier jour ouvrable suivant le jour de son envoi;
 - e) le document remis en application de l'alinéa (1) g) est réputé avoir été reçu le jour précisé par les règlements.

Définition

(3) In subsection (2),

“business day” means a day from Monday to Friday, other than a holiday as defined in section 87 of the *Legislation Act, 2006*.

Failure to receive document

(4) Subsection (2) does not apply if the person establishes that he or she, acting in good faith, did not receive the document or received it on a later date because of a reason beyond the person's control, including absence, accident, disability or illness.

General notice

(5) If the Administration Corporation is of the opinion that because the persons who are to be given any notice or document under this Act are so numerous or for any other reason it is not reasonable to give the notice or document to all or any of the persons individually, the Administration Corporation may authorize the giving of the notice or document or reasonable notice of the contents of the notice or document to the persons by public advertisement or otherwise as the Administration Corporation may direct and the date on which the notice or document or the reasonable notice of the contents is first published or otherwise given as directed is deemed to be the date on which the notice or document is given.

Format, etc., of information

84. (1) Despite subsection 3 (1) of the *Electronic Commerce Act, 2000*, the Administration Corporation may require persons who use, provide or accept information, including documents, under this Act to use, provide or accept the information or documents in an electronic form or in another format without the person's consent.

Required format

(2) The Administration Corporation may require information, including documents, and declarations to be provided to the Administration Corporation in electronic format or another format specified by the Administration Corporation.

Required form

(3) The Administration Corporation may require information to be provided to the Administration Corporation on a form specified or provided by the Administration Corporation.

Other requirements

(4) The Administration Corporation may specify the manner in which information to be provided to it must be certified and documents to be provided to it must be signed or certified.

Information provided by Administration Corporation

(5) The Administration Corporation may provide information, including documents, to persons under this Act in an electronic form or in another format as determined by the Administration Corporation.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2).

«jour ouvrable» N'importe quel jour du lundi au vendredi, sauf un jour férié au sens de l'article 87 de la *Loi de 2006 sur la législation*.

Non-réception d'un document

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si la personne démontre que, en toute bonne foi, elle n'a pas reçu le document ou ne l'a reçu qu'à une date ultérieure pour une raison indépendante de sa volonté, y compris une absence, un accident, une invalidité ou une maladie.

Avis public

(5) Si elle est d'avis qu'il n'est pas raisonnable, en raison du grand nombre de personnes à qui doit être donné un avis ou un document en application de la présente loi ou pour toute autre raison, de donner l'avis ou le document à toutes ces personnes ou à chacune d'elles individuellement, la Société d'administration peut permettre que l'avis ou le document, ou un avis raisonnable de son contenu, soit donné à ces personnes au moyen d'une annonce publique ou de l'autre manière qu'elle peut ordonner, auquel cas la date à laquelle l'avis ou le document, ou l'avis raisonnable de son contenu, paraît ou est donné de la manière ordonnée pour la première fois est réputée être la date à laquelle l'avis ou le document est donné.

Forme des renseignements

84. (1) Malgré le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2000 sur le commerce électronique*, la Société d'administration peut exiger des personnes qui utilisent, fournissent ou acceptent des renseignements, y compris des documents, aux termes de la présente loi, qu'elles le fassent par voie électronique ou sous une autre forme sans avoir à obtenir leur consentement.

Forme exigée

(2) La Société d'administration peut exiger que des renseignements, y compris des documents, ainsi que des déclarations lui soient fournis sous forme électronique ou sous l'autre forme qu'elle précise.

Formulaire exigé

(3) La Société d'administration peut exiger que des renseignements lui soient fournis dans le formulaire qu'elle précise ou qu'elle fournit.

Autres exigences

(4) La Société d'administration peut préciser la manière d'attester les renseignements et de signer ou d'attester les documents à lui fournir.

Renseignements fournis par la Société d'administration

(5) La Société d'administration peut fournir à des personnes, en vertu de la présente loi, des renseignements, y compris des documents sous forme électronique ou sous l'autre forme qu'elle précise.

Review of ORPP

85. (1) Before January 1, 2025, the Minister shall initiate a review of the following and shall prepare a report setting out the findings of the review:

1. This Act, the regulations and the text of the ORPP.
2. The *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* and the regulations, or portions of that Act and the regulations.

Same

- (2) The Minister shall,
 - (a) inform the public when a review under this section begins; and
 - (b) make the report setting out the findings of the review available to the public.

Subsequent reviews

(3) The Minister shall initiate subsequent reviews every 10 years after the report setting out the findings of the first review is made available to the public under clause (2) (b).

Conflict

86. In the event of a conflict between this Act and any other Act except the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*, this Act prevails to the extent of the conflict unless the other Act states that it is to prevail over this Act.

TEXT OF THE ORPP**Text of the ORPP — establishment**

87. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by order, establish the text of the ORPP which, together with this Act and the regulations, shall govern the ORPP.

Amendment — Lieutenant Governor in Council

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by order, amend the text of the ORPP.

Same

(3) Subject to subsection (4), an order may be made under subsection (2) to amend the text of the ORPP to revoke an amendment made under section 45 or 46.

Limitation

(4) No order may be made under subsection (2) to eliminate or reduce any remedial action provided for under subsection 45 (2) except as authorized under subsection 46 (2).

Amendment — Administration Corporation

(5) The Administration Corporation may amend the text of the ORPP in accordance with section 45 or 46.

Legislation Act, 2006

(6) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order under subsection (1) or (2) or an amendment under subsection (5).

Examen du RRPO

85. (1) Avant le 1^{er} janvier 2025, le ministre fait faire un examen de ce qui suit et prépare un rapport énonçant les constatations de l'examen :

1. La présente loi, les règlements et le texte du RRPO.
2. La totalité ou certaines parties de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario* et des règlements.

Idem

- (2) Le ministre :
 - a) informe le public de la date à laquelle commence l'examen prévu au présent article;
 - b) met le rapport énonçant les constatations de l'examen à la disposition du public.

Examens subséquents

(3) Le ministre fait faire des examens subséquents tous les 10 ans après que le rapport énonçant les constatations du premier examen a été mis à la disposition du public en application de l'alinéa (2) b).

Incompatibilité

86. La présente loi l'emporte sur les dispositions incompatibles d'une autre loi, à l'exclusion de la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*, à moins que l'autre loi précise qu'elle l'emporte sur la présente loi.

TEXTE DU RRPO**Texte du RRPO : établissement**

87. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, établir le texte du RRPO, qui avec la présente loi et les règlements régit le RRPO.

Modification : lieutenant-gouverneur en conseil

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, modifier le texte du RRPO.

Idem

(3) Sous réserve du paragraphe (4), un décret peut être pris en vertu du paragraphe (2) pour modifier le texte du RRPO afin de révoquer une modification apportée au titre de l'article 45 ou 46.

Restriction

(4) Un décret ne peut être pris en vertu du paragraphe (2) pour éliminer ou réduire les mesures correctives prévues au paragraphe 45 (2) que dans la mesure autorisée aux termes du paragraphe 46 (2).

Modification : Société d'administration

(5) La Société d'administration peut modifier le texte du RRPO conformément à l'article 45 ou 46.

Loi de 2006 sur la législation

(6) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets pris en vertu du paragraphe (1) ou (2) ou aux modifications apportées en vertu du paragraphe (5).

Consistency with Act and regulations

(7) The text of the ORPP shall be consistent with this Act and the regulations.

Registration

- (8) The Administration Corporation shall,
- (a) apply to register the text of the ORPP as a pension plan under the *Income Tax Act* (Canada); and
 - (b) apply to have any amendments to the text of the ORPP accepted under the *Income Tax Act* (Canada).

REGULATIONS**Regulations, Lieutenant Governor in Council**

88. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of this Act including, without limiting the generality of the foregoing, regulations,

- (a) governing the ORPP;
- (b) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under this Act to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
- (c) providing that references to when an employee or member reaches a particular age shall be deemed to be references to a specified day within one month before or after the birthday of the employee or member;
- (d) subject to subsection (2), providing for this Act to apply to self-employed persons, as defined in the regulations, and providing for how this Act applies to such persons including, without restricting the generality of the foregoing, modifying or excluding the application of provisions of this Act to such persons or providing for other provisions to apply instead of or in addition to the provisions of this Act.

Limitation relating to self-employed persons

(2) A regulation may not be made under clause (1) (d) that would result in the registration of the ORPP under the *Income Tax Act* (Canada) being subject to revocation under that Act.

Incorporation by reference of registered text

(3) A regulation made under subsection (1) may incorporate by reference the registered text of the ORPP, in whole or in part, as amended from time to time.

“registered text of the ORPP”

(4) In subsection (3),

“registered text of the ORPP” means the text of the ORPP, as registered under the *Income Tax Act* (Canada), including any amendments accepted under the *Income Tax Act* (Canada).

Conformité à la Loi et aux règlements

(7) Le texte du RRPO doit être conforme à la présente loi et aux règlements.

Agrément

(8) La Société d'administration :

- a) présente une demande d'agrément du texte du RRPO à titre de régime de pension dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) présente une demande d'acceptation, dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de toute modification du texte du RRPO.

RÈGLEMENTS**Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil**

88. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application de la présente loi. Il peut notamment, par règlement :

- a) régir le RRPO;
- b) prescrire ou prévoir autrement tout ce que la présente loi exige ou permet de prescrire ou de prévoir autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être fait conformément aux règlements;
- c) prévoir que la mention du moment où un employé ou un participant atteint un âge donné vaut mention d'un jour déterminé qui tombe au plus un mois avant ou après l'anniversaire de l'employé ou du participant;
- d) sous réserve du paragraphe (2), prévoir que la présente loi s'applique aux personnes employées à leur compte, au sens des règlements, et prévoir les modalités d'application de la présente loi à ces personnes, y compris modifier ou exclure l'application de dispositions de la présente loi à ces personnes ou prévoir l'application d'autres dispositions à la place ou en plus des dispositions de la présente loi.

Restriction concernant les personnes employées à leur compte

(2) Un règlement ne peut être pris en vertu de l'alinéa (1) d) s'il a pour effet que l'agrément du RRPO dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) puisse être retiré au titre de cette loi.

Incorporation par renvoi du texte agréé

(3) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut incorporer par renvoi tout ou partie du texte du RRPO agréé, dans ses versions successives.

Définition : «texte du RRPO agréé»

(4) La définition qui suit s'applique au paragraphe (3).

«texte du RRPO agréé» Le texte du RRPO, tel qu'il est agréé dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), y compris toute modification acceptée dans le cadre de cette loi.

Regulation setting out text of the ORPP

89. (1) The Minister may make regulations setting out the registered text of the ORPP.

“registered text of the ORPP”

(2) In subsection (1),

“registered text of the ORPP” means the text of the ORPP, as registered under the *Income Tax Act* (Canada), including any amendments accepted under the *Income Tax Act* (Canada).

TRANSITION**Transition — contributions**

90. (1) For transitional purposes, the regulations shall provide for when employers and their employees are required to begin to contribute to the ORPP.

Dates for different employers

(2) The regulations shall provide that employers and their employees are not required to begin to contribute,

- (a) for large and medium employers, as determined in accordance with the regulations, before January 1, 2018; and
- (b) for small employers, before January 1, 2019.

“small employer”

(3) In clause (2) (b),

“small employers” means employers who are not large or medium employers described in clause (2) (a).

Certain employers — different date

(4) The regulations may provide that an employer described in subsection (5) and the employer’s employees are not required to begin to contribute to the ORPP until January 1, 2020.

Same

(5) An employer referred to in subsection (4) is an employer who provides a workplace pension plan if the prescribed conditions, relating to the employer or the plan, are satisfied.

Adjustments to rates

(6) For transitional purposes, the regulations may provide,

- (a) for the purpose of section 15, for the contribution rate for different years to be lower than what the rate would be under section 16;
- (b) for the purpose of section 24, for the benefit accrual rate for different years to be lower than what the rate would be under section 25;
- (c) for the rates referred to in clauses (a) and (b) to be different for different employers or the employees of different employers.

Règlement énonçant le texte du RRPO

89. (1) Le ministre peut, par règlement, énoncer le texte du RRPO agréé.

Définition : «texte du RRPO agréé»

(2) La définition qui suit s’applique au paragraphe (1).

«texte du RRPO agréé» Le texte du RRPO, tel qu’il est agréé dans le cadre de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), y compris toute modification acceptée dans le cadre de cette loi.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES**Disposition transitoire : cotisations**

90. (1) Aux fins de transition, les règlements prévoient le moment auquel les employeurs et leurs employés sont tenus de commencer à cotiser au RRPO.

Dates différentes selon les employeurs

(2) Les règlements prévoient que les employeurs et leurs employés ne sont pas tenus de commencer à cotiser :

- a) avant le 1^{er} janvier 2018, dans le cas des grands et moyens employeurs, selon ce qui est établi conformément aux règlements;
- b) avant le 1^{er} janvier 2019, dans le cas des petits employeurs.

Définition : « petits employeurs »

(3) La définition qui suit s’applique à l’alinéa (2) b).

«petits employeurs» Les employeurs qui ne sont pas des grands ou moyens employeurs visés à l’alinéa (2) a).

Certains employeurs : date différente

(4) Les règlements peuvent prévoir que les employeurs décrits au paragraphe (5) et leurs employés ne sont pas tenus de commencer à cotiser au RRPO avant le 1^{er} janvier 2020.

Idem

(5) Les employeurs visés au paragraphe (4) sont ceux qui offrent un régime de retraite d’employeur, si les conditions prescrites relatives à l’employeur ou au régime sont remplies.

Rajustement des taux

(6) Aux fins de transition, les règlements peuvent prévoir :

- a) pour l’application de l’article 15, que le taux de cotisation soit, pour certaines années, inférieur à ce qu’il serait aux termes de l’article 16;
- b) pour l’application de l’article 24, que le taux d’accumulation des prestations soit, pour certaines années, inférieur à ce qu’il serait aux termes de l’article 25;
- c) que les taux visés aux alinéas a) et b) applicables aux employeurs ou aux employés soient différents selon les employeurs.

Transition — limit on payment of first benefits

91. (1) Except as provided in the regulations, no pension or other amount under sections 23 to 35 shall be paid from the ORPP before January 1, 2022.

Adjustments

(2) The regulations may provide for adjustments to pensions or other amounts that are paid on or after January 1, 2022 that would have, but for subsection (1), been payable before that date.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS AND REPEALS*Insurance Act*

92. Section 267.8 of the *Insurance Act* is amended by adding the following subsection:

Ontario Retirement Pension Plan

(14.1) In the event of a conflict, subsections (9) to (13) prevail over sections 38, 39 and 40 of the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016.

Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006

93. The *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* is amended by adding the following section:

Ontario Retirement Pension Plan

7.1 Despite any other provision of this Act and despite any other Act, a municipality or a local board may make a contribution for the provision of a pension to a person if the contribution is authorized or required under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016.

Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015

94. The *Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015* is repealed.

Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015

95. (1) The definition of “federal government” in section 1 of the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015* is repealed.

(2) The definition of “Ontario Retirement Pension Plan” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“Ontario Retirement Pension Plan” means the Ontario Retirement Pension Plan established by section 3 of the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016; (“Régime de retraite de la province de l’Ontario”)

(3) Subsection 5 (2) of the Act is amended by striking out “Sections 132, 134, 135 and 136” at the beginning and substituting “Section 132, subsections 134 (1) and (3), and sections 135 and 136”.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Disposition transitoire : restriction relative au paiement des premières prestations

91. (1) Sauf disposition contraire des règlements, aucune pension ni aucune autre somme prévue aux articles 23 à 35 ne doit être payée dans le cadre du RRPO avant le 1^{er} janvier 2022.

Rajustement

(2) Les règlements peuvent prévoir le rajustement des pensions ou autres sommes qui sont payées le 1^{er} janvier 2022 ou par la suite et qui, sans le paragraphe (1), auraient été payables avant cette date.

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES ET ABROGATIONS*Loi sur les assurances*

92. L’article 267.8 de la *Loi sur les assurances* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Régime de retraite de la province de l’Ontario

(14.1) En cas d’incompatibilité, les paragraphes (9) à (13) l’emportent sur les articles 38, 39 et 40 de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*.

Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l’Ontario

93. La *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l’Ontario* est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Régime de retraite de la province de l’Ontario

7.1 Malgré les autres dispositions de la présente loi et malgré toute autre loi, une municipalité ou un conseil local peut cotiser, en vue d’offrir une pension à une personne si la cotisation est autorisée ou exigée aux termes de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*.

Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario

94. La *Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario* est abrogée.

Loi de 2015 sur la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario

95. (1) La définition de «gouvernement fédéral» à l’article 1 de la *Loi de 2015 sur la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario* est abrogée.

(2) La définition de «Régime de retraite de la province de l’Ontario» à l’article 1 de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Régime de retraite de la province de l’Ontario» Le Régime de retraite de la province de l’Ontario établi par l’article 3 de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*. («Ontario Retirement Pension Plan»)

(3) Le paragraphe 5 (2) de la *Loi* est modifié par remplacement de «Les articles 132, 134, 135 et 136» par «L’article 132, les paragraphes 134 (1) et (3) et les articles 135 et 136» au début du paragraphe.

(4) La *Loi* est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Trust

12.1 (1) The Corporation shall establish a trust in which the contributions made under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016, and any accruals from the investment of those contributions, shall be held for the beneficiaries of the Ontario Retirement Pension Plan.

Segregated account

(2) The Corporation shall hold the amounts described in subsection (1) in an account that shall be kept separate from the Corporation's assets.

(5) The Act is amended by adding the following section:

Protection from liability

13.1 (1) No action or other proceeding shall be commenced or continued against a member of the board of directors or a member of a committee of the board of directors for any act or omission done in good faith,

- (a) in the performance or intended performance of any duty or exercise or intended exercise of any power under this Act or under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016; or
- (b) under an agreement between the Corporation and the Government of Canada, or a government of a province or territory of Canada, or the delegate of such a government, to provide for co-operation in matters relating to the carrying out of the Corporation's objects.

Same, officers

(2) No action or other proceeding shall be commenced or continued against an officer of the Corporation for any act or omission done in good faith,

- (a) in the performance or intended performance of any duty or exercise or intended exercise of any power under this Act or under the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians)*, 2016; or
- (b) under an agreement between the Corporation and the Government of Canada, or a government of a province or territory of Canada, or the delegate of such a government, to provide for co-operation in matters relating to the carrying out of the Corporation's objects.

Corporation

(3) Subsections (1) and (2) do not relieve the Corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of an act or omission of a person mentioned in those subsections.

(6) The Act is amended by adding the following section:

Management of pension fund

13.2 (1) The Corporation shall manage the pension

Fiducie

12.1 (1) La Société crée une fiducie afin de détenir pour le compte des bénéficiaires du Régime de retraite de la province de l'Ontario les cotisations payées en application de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)* et les produits du placement de ces cotisations.

Compte distinct

(2) La Société détient les sommes visées au paragraphe (1) dans un compte qui doit être séparé de ses actifs.

(5) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Immunité

13.1 (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites ou poursuivies contre un membre du conseil d'administration ou contre un membre d'un comité du conseil d'administration pour un acte accompli ou une omission commise de bonne foi :

- a) soit dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi ou la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*;
- b) soit dans le cadre d'un accord conclu entre la Société et le gouvernement du Canada, le gouvernement d'une province ou d'un territoire du Canada ou le délégué d'un tel gouvernement qui prévoit une collaboration en ce qui concerne la réalisation de la mission de la Société.

Idem : dirigeants

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites ou poursuivies contre un dirigeant de la Société pour un acte accompli ou une omission commise de bonne foi :

- a) soit dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi ou la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*;
- b) soit dans le cadre d'un accord conclu entre la Société et le gouvernement du Canada, le gouvernement d'une province ou d'un territoire du Canada ou le délégué d'un tel gouvernement qui prévoit une collaboration en ce qui concerne la réalisation de la mission de la Société.

Société

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne dégagent pas la Société de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un acte accompli ou d'une omission commise par une personne visée à ces paragraphes.

(6) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Gestion de la caisse de retraite

13.2 (1) La Société gère les actifs de la caisse de re-

fund's assets in the best interests of the beneficiaries of the Ontario Retirement Pension Plan.

Same

(2) Every person engaged in selecting an investment to be made with the pension fund's assets shall ensure that the investment is selected in accordance with this Act and the prescribed rules.

(7) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out "120 days" and substituting "100 days".

(8) Subsection 16 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Report to be publicly accessible

(4) The Corporation shall ensure that the annual report is available to the public by posting the report on a website and in such other manner as the Corporation considers appropriate, and the report shall be made available,

- (a) no earlier than 21 days after the day the board of directors submits it to the Minister under subsection (1); and
- (b) no later than 121 days after the end of the Corporation's fiscal year.

(9) Part III of the Act is repealed.

(10) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Fiduciary insurance

(1.1) Without limiting the generality of subsection (1) and for greater certainty, the Corporation may be paid from the pension fund reasonable expenses relating to obtaining and maintaining fiduciary insurance.

(11) Sections 38 and 40 of the Act are repealed.

Pension Benefits Act

96. The definition of "pension plan" in subsection 1 (1) of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following clause:

- (0.a) the Ontario Retirement Pension Plan;

Personal Property Security Act

97. Subsection 30 (7) of the *Personal Property Security Act* is amended by adding "or the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians), 2016*" at the end.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

98. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

99. The short title of this Act is the *Ontario Retirement Pension Plan Act (Strengthening Retirement Security for Ontarians), 2016*.

traite au mieux des intérêts des bénéficiaires du Régime de retraite de la province de l'Ontario.

Idem

(2) Les personnes qui participent au choix d'un placement qui sera fait avec les actifs de la caisse de retraite veillent à ce que le choix du placement soit fait conformément à la présente loi et aux règles prescrites.

(7) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «120 jours» par «100 jours».

(8) Le paragraphe 16 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Publication du rapport

(4) La Société fait en sorte que le rapport annuel soit mis à la disposition du public en l'affichant sur un site Web et de toute autre manière qu'elle estime appropriée, dans le délai suivant :

- a) au plus tôt 21 jours après le jour où le conseil d'administration le présente au ministre en application du paragraphe (1);
- b) au plus tard 121 jours après la fin de l'exercice de la Société.

(9) La partie III de la Loi est abrogée.

(10) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Assurance responsabilité fiduciaire

(1.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), il est entendu que les dépenses raisonnables que la Société engage pour obtenir et maintenir une assurance responsabilité fiduciaire peuvent lui être payées sur la caisse de retraite.

(11) Les articles 38 et 40 de la Loi sont abrogés.

Loi sur les régimes de retraite

96. La définition de «régime de retraite» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- 0.a) le Régime de retraite de la province de l'Ontario;

Loi sur les sûretés mobilières

97. Le paragraphe 30 (7) de la *Loi sur les sûretés mobilières* est modifié par adjonction de «ou de la *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*» à la fin du paragraphe.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

98. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

99. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario (sécuriser la retraite en Ontario)*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 187

**An Act to establish
a commission of inquiry into
accessible parking in municipalities**

Mrs. G. Martow



Private Member's Bill

1st Reading April 20, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 187

**Loi visant la création
d'une commission d'enquête
sur le stationnement accessible
dans les municipalités**

M^{me} G. Martow

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 avril 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill requires the Premier to recommend to the Lieutenant Governor in Council that a commission be appointed to inquire into and report on accessible parking in municipalities for persons with disabilities and to make recommendations, including recommendations for legislative measures, for encouraging municipalities to adopt standard by-laws in that area and to enforce them. Except for the deadline for submitting reports, the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the commission and the inquiry. The commission must begin its inquiry within 60 days after being appointed and must make an interim report in six months and a final report in 12 months.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige du premier ministre de l'Ontario qu'il recommande au lieutenant-gouverneur en conseil de constituer une commission chargée de faire enquête et rapport sur le stationnement accessible dans les municipalités pour les personnes handicapées et de présenter des recommandations visant à encourager les municipalités à adopter des règlements administratifs types en la matière et à les faire appliquer, notamment des recommandations en faveur de l'adoption de mesures législatives. Sauf en ce qui concerne les échéances pour la présentation des rapports, la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à la commission et à l'enquête. La commission doit commencer son enquête dans les 60 jours suivant sa constitution. Une fois l'enquête commencée, la commission doit présenter un rapport provisoire dans un délai de six mois et un rapport définitif dans un délai de 12 mois.



**An Act to establish
a commission of inquiry into
accessible parking in municipalities**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

“person with a disability” has the same meaning as in Regulation 581 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Accessible Parking for Persons with Disabilities) made under the *Highway Traffic Act*.

Appointment of commission

2. (1) Within 60 days after this Act comes into force, the Premier of Ontario shall recommend to the Lieutenant Governor in Council that a commission be appointed under section 3 of the *Public Inquiries Act, 2009*,

- (a) to inquire into and report on the system of accessible parking for persons with a disability;
- (b) to develop a standard form of by-laws for municipalities to adopt with respect to a system of accessible parking for persons with a disability that is both economically feasible and fair to the interests of persons with a disability; and
- (c) to make recommendations, including recommendations for legislative measures, directed to encouraging municipalities to adopt the standard form of by-laws described in clause (b) and to enforce the by-laws.

Commission's term of office

(2) The commission shall hold office until three months after the commission submits its final report to the Lieutenant Governor in Council, but the Lieutenant Governor in Council may extend the term of office of the commission.

Removal for cause

(3) The Lieutenant Governor in Council may remove the commission for cause on the address of the Assembly.

**Loi visant la création
d'une commission d'enquête
sur le stationnement accessible
dans les municipalités**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«personne handicapée» S'entend au sens du Règlement 581 des Règlements Refondus de l'Ontario de 1990 (Stationnement accessible aux personnes handicapées) pris en vertu du *Code de la route*.

Constitution de la commission

2. (1) Dans les 60 jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le premier ministre de l'Ontario recommande au lieutenant-gouverneur en conseil de constituer, en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, une commission chargée :

- a) de faire enquête et rapport sur le système de stationnement accessible pour les personnes handicapées;
- b) d'élaborer des règlements administratifs types pour adoption par les municipalités à l'égard d'un système de stationnement accessible pour les personnes handicapées qui soit à la fois économiquement viable et équitable à l'égard des intérêts des personnes handicapées;
- c) de présenter des recommandations visant à encourager les municipalités à adopter les règlements administratifs types visés à l'alinéa b) et à les faire appliquer, notamment des recommandations en faveur de l'adoption de mesures législatives.

Mandat de la commission

(2) Le mandat de la commission prend fin trois mois après que celle-ci a présenté son rapport définitif au lieutenant-gouverneur en conseil mais ce dernier peut le prolonger.

Destitution pour un motif valable

(3) Sur adresse de l'Assemblée, le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer la commission pour un motif valable.

Terms of reference

3. In carrying out its duties described in subsection 2 (1), the commission shall consult with,

- (a) all municipalities that have passed by-laws establishing a system of accessible parking under section 80 of the *City of Toronto Act, 2006* or section 102 of the *Municipal Act, 2001*;
- (b) representatives of regulated health practitioners, as defined in Regulation 581 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Accessible Parking for Persons with Disabilities) made under the *Highway Traffic Act*, who have provided the certificate required under that Regulation for a person with a disability to obtain an accessible parking permit under section 26 of that Act;
- (c) representatives of corporations, organizations and individuals that have obtained an accessible parking permit under section 26 of the *Highway Traffic Act*.

Powers of commission

4. The *Public Inquiries Act, 2009*, except for clause 3 (3) (d) and section 20, applies to the commission and to the inquiry.

Start of inquiry

5. The commission shall begin the inquiry within 60 days after being appointed.

Reports

6. (1) The commission shall submit an interim report to the Lieutenant Governor in Council within six months after the inquiry begins.

Final report

(2) The commission shall submit a final report to the Lieutenant Governor in Council within 12 months after the inquiry begins.

Report to be made public

(3) The commission shall make the final report public within 10 days after submitting it to the Lieutenant Governor in Council.

Commencement

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Commission of Inquiry into Accessible Parking in Municipalities Act, 2016*.

Mandat

3. Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées au paragraphe 2 (1), la commission consulte les personnes et entités suivantes :

- a) toutes les municipalités qui ont adopté des règlements administratifs visant l'établissement d'un système de stationnement accessible en vertu de l'article 80 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou de l'article 102 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) les représentants des praticiens de la santé réglementés, au sens du Règlement 581 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Stationnement accessible aux personnes handicapées) pris en vertu du *Code de la route*, qui ont fourni l'attestation exigée en application de ce règlement pour qu'une personne handicapée obtienne un permis de stationnement accessible en application de l'article 26 de ce code;
- c) les représentants des personnes morales, organismes et particuliers qui ont obtenu un permis de stationnement accessible en application de l'article 26 du *Code de la route*.

Pouvoirs de la commission

4. La *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, à l'exception de l'alinéa 3 (3) d) et de l'article 20, s'applique à la commission et à l'enquête.

Début de l'enquête

5. La commission commence son enquête dans les 60 jours qui suivent sa constitution.

Rapports

6. (1) La commission présente un rapport provisoire au lieutenant-gouverneur en conseil dans les six mois qui suivent le début de l'enquête.

Rapport définitif

(2) La commission présente son rapport définitif au lieutenant-gouverneur en conseil dans les 12 mois qui suivent le début de l'enquête.

Publication du rapport

(3) La commission publie son rapport définitif au plus tard 10 jours après l'avoir présenté au lieutenant-gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 concernant la commission d'enquête sur le stationnement accessible dans les municipalités*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 188

**An Act to amend the
Long-Term Care Homes Act, 2007
to establish a minimum standard
of daily care**

Ms F. Gélinas

Private Member's Bill

1st Reading April 20, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 188

**Loi modifiant la Loi de 2007 sur
les foyers de soins de longue durée
afin d'établir une norme minimale
en matière de soins quotidiens**

M^{me} F. Gélinas

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 avril 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Long-Term Care Homes Act, 2007* so that a long-term care home will have to provide its residents with at least four hours a day of nursing and personal support services, averaged across the residents. The minimum hours may be increased by regulation.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* afin qu'un foyer de soins de longue durée soit tenu de fournir aux résidents au moins quatre heures par jour de services infirmiers et de soutien personnel, la moyenne de ces heures étant calculée pour tous les résidents. Le nombre minimal d'heures peut être révisé à la hausse par règlement.



**An Act to amend the
Long-Term Care Homes Act, 2007
to establish a minimum standard
of daily care**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 6 (2) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is repealed and the following substituted:

Based on assessment of resident

(2) The licensee shall ensure that the care set out in the plan of care is based on an assessment of the resident, the needs and preferences of that resident and takes into account the licensee's duty to comply with subsection 8 (5).

2. Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:

Minimum standard of daily care

(5) Every licensee of a long-term care home shall ensure that the average number of combined hours of nursing services and personal support services offered at the home each day is at least four hours per resident, or if a higher minimum average is prescribed, the prescribed amount.

Same, calculation

(6) For the purposes of this section, the average number of hours of nursing services and personal support services is calculated as prescribed by the regulations and does not include hours paid in respect to vacation, statutory holidays, leaves of absence, sick time or training time or for other purposes which do not involve direct patient care.

3. Subsection 38 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (g.1) prescribing a higher minimum average number of combined hours of nursing services and personal support services for the purposes of subsection 8 (5);

Commencement

4. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

**Loi modifiant la Loi de 2007 sur
les foyers de soins de longue durée
afin d'établir une norme minimale
en matière de soins quotidiens**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 6 (2) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programme fondé sur l'évaluation du résident

(2) Le titulaire de permis veille à ce que les soins prévus dans le programme de soins soient fondés sur une évaluation du résident et de ses besoins et préférences, et tiennent compte de l'obligation du titulaire de permis de se conformer au paragraphe 8 (5).

2. L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Norme minimale en matière de soins quotidiens

(5) Le titulaire de permis d'un foyer de soins de longue durée veille à ce que le nombre moyen d'heures combinées de services infirmiers et de services de soutien personnel offertes chaque jour au foyer corresponde à au moins quatre heures par résident ou, si une moyenne minimale plus élevée est prescrite, au nombre d'heures ainsi prescrit.

Idem : calcul des heures

(6) Pour l'application du présent article, le nombre moyen d'heures de services infirmiers et de services de soutien personnel est calculé comme le prescrivent les règlements. Il n'inclut pas les heures payées à l'égard des vacances, des jours fériés, des congés de maladie ou autres congés ou du temps de formation, ou pour toute autre fin ne comprenant pas la fourniture de soins directs aux patients.

3. Le paragraphe 38 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- g.1) prescrire, pour l'application du paragraphe 8 (5), un nombre moyen minimal d'heures combinées de services infirmiers et de services de soutien personnel plus élevé;

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

5. The short title of this Act is the *Time to Care Act (Long-Term Care Homes Amendment, Minimum Standard of Daily Care)*, 2016.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le temps alloué aux soins (modifiant la Loi sur les foyers de soins de longue durée et prévoyant une norme minimale en matière de soins quotidiens)*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 189

**An Act to proclaim
Eating Disorders Awareness Week**

Mr. G. Thibeault

Private Member's Bill

1st Reading April 20, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 189

**Loi proclamant la
Semaine de la sensibilisation
aux troubles de l'alimentation**

M. G. Thibeault

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 avril 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to proclaim
Eating Disorders Awareness Week**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Eating Disorders Awareness Week

1. The week beginning February 1 in each year is proclaimed as Eating Disorders Awareness Week.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Eating Disorders Awareness Week Act, 2016*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the week beginning February 1 in each year as Eating Disorders Awareness Week.

**Loi proclamant la
Semaine de la sensibilisation
aux troubles de l'alimentation**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Semaine de la sensibilisation aux troubles de l'alimentation

1. La semaine qui commence le 1^{er} février de chaque année est proclamée Semaine de la sensibilisation aux troubles de l'alimentation.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la Semaine de la sensibilisation aux troubles de l'alimentation*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame la semaine qui commence le 1^{er} février de chaque année Semaine de la sensibilisation aux troubles de l'alimentation.





1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 190

**An Act governing
the designation and use
of texting zones**

Mr. V. Fedeli

Private Member's Bill

1st Reading April 20, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 190

**Loi régissant
la désignation et l'utilisation
des haltes texto**

M. V. Fedeli

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 avril 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* to authorize the Minister of Transportation to designate any part of the King's Highway as a texting zone. A texting zone is an area where a driver is able to park or stop safely to use a hand-held wireless communication device.

The Bill also amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act* to authorize the Lieutenant Governor in Council to designate a commuter parking lot or transit station or rest, service or other area as a texting zone and to require that signs be displayed at or approaching the texting zone.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* afin d'autoriser le ministre des Transports à désigner une section de la route principale comme halte texto. Une halte texto est une aire où un conducteur peut se stationner ou s'arrêter en toute sécurité afin d'utiliser un appareil portatif de télécommunications sans fil.

Le projet de loi modifie également la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* afin, d'une part, d'autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à désigner un parc de stationnement pour navetteurs, une station de transport en commun ou une aire de service, de repos ou autre comme halte texto et, d'autre part, d'exiger que des panneaux soient installés à la halte texto ou aux abords de celle-ci.



**An Act governing
the designation and use
of texting zones**

**Loi régissant
la désignation et l'utilisation
des haltes texto**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:

Highways designated for texting zones

151.1 (1) The Minister may by regulation designate any part of the King's Highway where the shoulder of the highway may be used as a texting zone.

Texting zone

(2) A texting zone is an area where a driver of a motor vehicle is able to park or stop safely for the purpose of using a hand-held wireless communication device or a device that is prescribed for the purposes of subsection 78.1 (1).

Same

- (3) The Minister may make regulations,
- (a) regulating the use of texting zones and prescribing conditions and circumstances for that use, including prescribing rules governing the use of signals and four way flashers, exemptions from any requirement of this Part or in a regulation made under this Part applicable to the use of texting zones and conditions and circumstances for such exemptions;
 - (b) providing for the erection of signs and the placing of markings,
 - (i) on any highway approaching any part of a highway designated as having a shoulder that may be used as a texting zone, and
 - (ii) on any part of a highway designated as having a shoulder that may be used as a texting zone;
 - (c) prescribing the types of the signs and markings referred to in clause (b), instructions to be contained on them and the location of each type of sign and marking.

When designation is in effect

(4) No designation made under this section becomes effective until signs are erected in accordance with this section on and approaching the designated part of the highway.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le *Code de la route* est modifié par adjonction de l'article suivant :

Voies publiques désignées : haltes texto

151.1 (1) Le ministre peut, par règlement, désigner une section de la route principale où l'accotement peut être utilisé comme halte texto.

Halte texto

(2) Une halte texto est une aire où le conducteur d'un véhicule automobile peut se stationner ou s'arrêter en toute sécurité afin d'utiliser un appareil portatif de télécommunications sans fil ou un appareil prescrit pour l'application du paragraphe 78.1 (1).

Idem

- (3) Le ministre peut, par règlement :
- a) régir l'utilisation des haltes texto et en prescrire les conditions et les circonstances, y compris prescrire les règles régissant l'utilisation des signaux et des feux de détresse, les dispenses de toute exigence de la présente partie ou de ses règlements d'application qui s'applique à l'utilisation des haltes texto, et les conditions et circonstances de telles dispenses;
 - b) prévoir la mise en place de panneaux et la pose de marques :
 - (i) sur une voie publique aux abords d'une section de voie publique désignée comme ayant un accotement pouvant être utilisé comme halte texto,
 - (ii) sur une section de voie publique désignée comme ayant un accotement pouvant être utilisé comme halte texto;
 - c) prescrire les types de panneaux et de marques visés à l'alinéa b), les indications qui doivent y figurer ainsi que l'emplacement de chaque type de panneaux et de marques.

Entrée en vigueur de la désignation

(4) La désignation faite en application du présent article n'entre en vigueur que lorsque des panneaux sont placés, conformément au présent article, sur la section désignée de la voie publique et aux abords de celle-ci.

Non-authorized use of texting zone

(5) No person shall drive, park, stand or stop a vehicle in any part of a texting zone except in accordance with this section and a regulation made under it.

Act, regulations otherwise apply

(6) Except as otherwise provided in a regulation made under this section, the provisions of this Act and its regulations applicable to vehicles apply with necessary modifications to the operation of a vehicle in a texting zone.

Texting zone deemed not part of roadway

(7) A texting zone on any part of a highway is deemed not to be part of the roadway within the meaning of the definition of “roadway” in subsection 1 (1) or part of the pavement for the purposes of clause 150 (1) (b).

2. Section 26 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act* is amended by adding the following subsections:

Texting zones

(3.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations designating a commuter parking lot or transit station or rest, service or other area constructed, maintained or operated under subsection (1) as a texting zone and may require that signs be displayed at or approaching the place designated as a texting zone.

Interpretation

(3.2) For the purposes of subsection (3.1), a texting zone is an area where a driver of a motor vehicle is able to park or stop safely for the purpose of using a hand-held wireless communication device or a device that is prescribed for the purposes of subsection 78.1 (1) of the *Highway Traffic Act*.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Safe Texting Zones Act, 2016*.

Interdiction d'utiliser la halte texto sans autorisation

(5) Nul ne doit conduire, stationner, immobiliser ou arrêter un véhicule dans une section d'une halte texto, si ce n'est conformément au présent article et à ses règlements d'application.

Application du Code et des règlements

(6) Sauf disposition contraire d'un règlement pris en vertu du présent article, les dispositions du présent code et de ses règlements applicables aux véhicules s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'utilisation d'un véhicule dans une halte texto.

Halte texto réputée ne pas faire partie de la chaussée

(7) Une halte texto sur toute section de voie publique est réputée ne pas faire partie de la chaussée au sens de «chaussée» au paragraphe 1 (1) ni de la voie publique pour l'application de l'alinéa 150 (1) b).

2. L'article 26 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Haltes texto

(3.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner un parc de stationnement pour navetteurs, une station de transport en commun ou une aire de service, de repos ou autre construit, entretenu ou en fonctionnement conformément au paragraphe (1) comme halte texto. Il peut exiger que des panneaux soient installés au lieu désigné comme halte texto ou aux abords de celui-ci.

Interprétation

(3.2) Pour l'application du paragraphe (3.1), une halte texto est une aire où le conducteur d'un véhicule automobile peut se stationner ou s'arrêter en toute sécurité afin d'utiliser un appareil portatif de télécommunications sans fil ou un appareil prescrit pour l'application du paragraphe 78.1 (1) du *Code de la route*.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur l'aménagement de haltes texto sécuritaires*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 191

Projet de loi 191

**An Act to amend the
Highway Traffic Act
with respect to
number plates and carrying racks**

**Loi modifiant le
Code de la route en ce qui a trait
aux plaques d'immatriculation
et aux supports de transport**

Co-sponsors:
Mr. N. Miller
Ms E. McMahon

Coparrains :
M. N. Miller
M^{me} E. McMahon

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading April 21, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 21 avril 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act*. If a carrying rack, such as a bicycle rack, is mounted on the rear of a motor vehicle in accordance with the regulations made under the Act, a person may drive the vehicle on a highway even if the rack obscures the number plate for the vehicle that is required to be attached to the rear of the vehicle.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route*. Si un support de transport, tel un support à bicyclettes, est monté sur l'arrière d'un véhicule automobile conformément aux règlements pris en vertu du Code, une personne peut conduire le véhicule sur une voie publique même si le support cache la plaque d'immatriculation du véhicule qui doit être fixée à l'arrière de celui-ci.



**An Act to amend the
Highway Traffic Act
with respect to
number plates and carrying racks**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Section 7 of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following subsections:

Exception, number plates and carrying racks

(1.2) Despite the regulations made under clause (1) (b), if a carrying rack is mounted on the rear of a motor vehicle in accordance with the regulations made under clause (24) (e.1), a person may drive the vehicle on a highway even if the rack obscures the number plate for the vehicle that is required to be attached to the rear of the vehicle.

Definition

(1.3) In subsection (1.2),

“carrying rack” means a bicycle rack, luggage rack, ski rack, wheelchair carrier, wheelchair lift, trailer hitch or other similar carrying device.

(2) Subsection 7 (24) of the Act is amended by adding the following clause:

(e.1) prescribing requirements for the mounting of carrying racks for the purposes of subsection (1.2);

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Number Plates and Carrying Racks), 2016*.

**Loi modifiant le
Code de la route en ce qui a trait
aux plaques d'immatriculation
et aux supports de transport**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) L'article 7 du *Code de la route* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : plaques d'immatriculation et supports de transport

(1.2) Malgré les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) b), si un support de transport est monté sur l'arrière d'un véhicule automobile conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa (24) e.1), une personne peut conduire le véhicule sur une voie publique même si le support cache la plaque d'immatriculation du véhicule qui doit être fixée à l'arrière de celui-ci.

Définition

(1.3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1.2).

«support de transport» Support à bicyclettes, porte-bagages, porte-skis, porte-fauteuils roulants, plateforme élévatrice pour fauteuils roulants, dispositif d'attelage de remorque ou autre dispositif de transport similaire.

(2) Le paragraphe 7 (24) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) prescrire des exigences relatives au montage des supports de transport pour l'application du paragraphe (1.2);

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant le Code de la route (plaques d'immatriculation et supports de transport)*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 192

**An Act to Amend the
Highway Traffic Act
with respect to lifesaving technologies**

Mr. H. Takhar

Private Member's Bill

1st Reading April 21, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 192

**Loi modifiant le Code de la route
en ce qui concerne les technologies
permettant de sauver des vies**

M. H. Takhar

Projet de loi de député

1^{re} lecture 21 avril 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

This Bill amends the *Highway Traffic Act* to provide the Lieutenant Governor in Council with the authority to make regulations relating to lifesaving technologies requirements for vehicles.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi modifie le *Code de la route* pour investir le lieutenant-gouverneur en conseil du pouvoir de prendre des règlements relatifs aux exigences applicables aux véhicules en matière de technologies permettant de sauver des vies.



**An Act to Amend the
Highway Traffic Act
with respect to lifesaving technologies**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:

Regulations re lifesaving technologies, offences

81.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) requiring motor vehicles of a prescribed type or in a prescribed class and registered in Ontario on or after January 1, 2020 to be equipped with collision avoidance systems/intelligent drive technologies, post-collision/accident rescue safety technologies or both or any other such lifesaving technologies as may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council;
- (b) setting fines that shall be paid by a manufacturer of motor vehicles or person who operates a motor vehicle who contravenes or fails to comply with a regulation made under clause (a).

Offences, manufacturer

(2) Every manufacturer who manufactures a motor vehicle that does not meet the requirements of a regulation made under subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to the fine set out in the regulations made under this Act.

Offences, operator of vehicle

(3) Every person who operates a motor vehicle that does not meet the requirements of a regulation made under subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to the fine set out in the regulations made under this Act.

Definitions

(4) In this section,

“collision avoidance system/intelligent drive technology” means a technology designed to improve safety and assist the driver of the motor vehicle in helping to avoid or mitigate a crash and includes front crash prevention technologies, lane departure warning technologies, adaptive headlight technologies, blind spot detection

**Loi modifiant le Code de la route
en ce qui concerne les technologies
permettant de sauver des vies**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le *Code de la route* est modifié par adjonction de l'article suivant :

Règlements : technologies permettant de sauver des vies et infractions

81.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exiger que les véhicules automobiles d'un type prescrit ou d'une catégorie prescrite qui sont immatriculés en Ontario le 1^{er} janvier 2020 ou après ce jour soient munis de systèmes anticollision/de technologies de conduite intelligente ou de technologies de sécurité après une collision ou un accident, ou des uns et des autres, ou de toute autre technologie permettant de sauver des vies que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) fixer les amendes payables par un fabricant de véhicules automobiles ou l'utilisateur d'un véhicule automobile qui contrevient à un règlement pris en vertu de l'alinéa a) ou qui ne s'y conforme pas.

Infractions : fabricant

(2) Le fabricant d'un véhicule automobile qui ne satisfait pas aux exigences d'un règlement pris en vertu du paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de l'amende prévue par les règlements pris en vertu de la présente loi.

Infractions : utilisateur du véhicule

(3) L'utilisateur d'un véhicule automobile qui ne satisfait pas aux exigences d'un règlement pris en vertu du paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de l'amende prévue par les règlements pris en vertu de la présente loi.

Définitions

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«système anticollision/de technologie de conduite intelligente» Technologie conçue pour améliorer la sécurité et aider le conducteur du véhicule automobile à éviter les accidents ou à en atténuer les conséquences. Sont notamment comprises les technologies de prévention de collision avant, d'avertissement de sortie de voie, de

technologies, automatic parking and park assist technologies and technologies that provide visibility around the motor vehicle; (“système anticollision/de technologie de conduite intelligente”)

“post-collision/accident rescue safety technology” means a technology designed to assist first responders in accessing technical information related to a motor vehicle in an emergency situation. (“technologie de sécurité après une collision ou un accident”)

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Keep our Roads Safer through the use of Intelligent Drive Technologies)*, 2016.

phares adaptatifs, de détection des angles morts, de stationnement automatique et d’aide au stationnement ainsi que les technologies assurant une visibilité tout autour du véhicule automobile. («collision avoidance system/intelligent drive technology»)

«technologie de sécurité après une collision ou un accident» Technologie conçue pour aider les premiers intervenants à accéder à des renseignements techniques relatifs à un véhicule automobile en situation d’urgence. («post-collision/accident rescue safety technology»)

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant le Code de la route (sécurité routière accrue grâce à l’emploi de technologies de conduite intelligente)*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 193

Projet de loi 193

**An Act to prohibit door-to-door sales
of certain products**

**Loi interdisant la vente
de porte-à-porte de certains produits**



Mr. Y. Baker

M. Y. Baker

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading May 2, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 2 mai 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Door-to-Door Sales Prohibition Act, 2016*.

The Act establishes a prohibition for various actions related to the selling, leasing or renting of certain products in person at a consumer's home, subject to certain qualifications.

Contravention of this prohibition is an offence. In addition, any contract entered into as a result of such a contravention is void. If a contract is deemed to be void, the consumer is entitled to repayment and to the payment of any reasonable costs incurred in uninstalling and returning the product and, if applicable, in obtaining and installing a replacement.

If the refund is not paid, the consumer may commence an action in the Superior Court of Justice. The consumer is entitled, if successful, to twice the money paid under the contract, in addition to the reasonable costs referred to above. A consumer who obtains an award of legal costs is entitled to recover any additional actual legal costs incurred in obtaining the order.

Consumers are protected from liability if a contract is deemed void, and no cause of action against them arises as a result of the contract being deemed void.

The Minister of Government and Consumer Services is given the power to make regulations dealing with a broad range of matters under the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2016 interdisant la vente de porte-à-porte*.

La Loi vise à interdire diverses actions liées à la vente ou à la location de certains produits en personne au domicile d'un consommateur, sous réserve de certaines conditions.

Quiconque contrevient à cette interdiction commet une infraction et tout contrat conclu par suite d'une telle contravention est nul. Si le contrat est réputé nul, le consommateur a droit à un remboursement ainsi qu'au paiement des frais raisonnables qu'il a engagés pour enlever le produit et le retourner et, le cas échéant, pour obtenir et installer un produit de rechange.

En cas de non-remboursement, le consommateur peut introduire une action devant la Cour supérieure de justice et il a le droit, s'il obtient gain de cause, de recouvrer deux fois les sommes d'argent versées aux termes du contrat, en plus des frais raisonnables mentionnés ci-dessus. S'il obtient des dépens, le consommateur a le droit de recouvrer les dépens réels additionnels qu'il a engagés pour obtenir l'ordonnance en question.

Le consommateur est dégagé de toute responsabilité si un contrat est réputé nul et la nullité du contrat ne peut pas donner lieu à une cause d'action à l'endroit du consommateur.

Enfin, le ministre des Services gouvernementaux et des Services aux consommateurs se voit conférer le pouvoir de prendre des règlements concernant un large éventail de questions prévues par la Loi.

An Act to prohibit door-to-door sales of certain products

Loi interdisant la vente de porte-à-porte de certains produits

CONTENTS

INTERPRETATION AND ADMINISTRATION

1. Definitions
2. Administration
- DOOR-TO-DOOR SALES
3. Door-to-door sales
4. Contract void
5. Right to payment
6. Protection from liability
- REGULATIONS
7. Regulations
- COMMENCEMENT AND SHORT TITLE
8. Commencement
9. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION AND ADMINISTRATION

Definitions

1. In this Act,

“consumer” means an individual acting for personal, family or household purposes and does not include a person who is acting for business purposes; (“consommateur”)

“Minister” means the Minister of Government and Consumer Services or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed in the regulations; (“prescrit”);

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

Administration

2. The Minister is responsible for the administration of this Act.

DOOR-TO-DOOR SALES

Door-to-door sales

3. (1) No person shall,

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

1. Définitions
2. Application
- VENTE DE PORTE-À-PORTE
3. Vente de porte-à-porte
4. Contrat nul
5. Droit à un paiement
6. Immunité
- RÈGLEMENTS
7. Règlements
- ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ
8. Entrée en vigueur
9. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION ET APPLICATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«consommateur» Particulier qui agit à des fins personnelles, familiales ou domestiques, mais non commerciales. («consumer»)

«ministre» Le ministre des Services gouvernementaux et des Services aux consommateurs ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit dans les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

Application

2. Le ministre est chargé de l’application de la présente loi.

VENTE DE PORTE-À-PORTE

Vente de porte-à-porte

3. (1) Nul ne doit :

- (a) sell, lease, rent or offer to sell, lease or rent a product listed in subsection (2) to a consumer in person at the consumer's home; or
- (b) cause a person to sell, lease or rent or offer to sell, lease or rent a product listed in subsection (2) to a consumer in person at the consumer's home.

Products

(2) The products referred to in subsection (1) are the following:

- 1. Air conditioners.
- 2. Water heaters.
- 3. Furnaces.
- 4. Water treatment devices.
- 5. Any other prescribed product.

Exception

(3) Clause (1) (b) does not apply to a consumer who invites a person into his or her home but, for greater certainty, subsection (1) continues to apply to the invited person.

Same

(4) Subsection (1) does not restrict advertising and marketing activities or other prescribed activities.

Offence and penalty

(5) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable on conviction,

- (a) in the case of a first offence under this Act,
 - (i) to a fine of not more than \$500, in the case of an individual, or
 - (ii) to a fine of not more than \$5,000, in the case of a corporation;
- (b) in the case of a second offence under this Act,
 - (i) to a fine of not more than \$1,000, in the case of an individual, or
 - (ii) to a fine of not more than \$10,000, in the case of a corporation; and
- (c) in the case of a third or subsequent offence under this Act,
 - (i) to a fine of not more than \$2,000, in the case of an individual, or
 - (ii) to a fine of not more than \$25,000, in the case of a corporation.

Contract void

4. (1) A contract that is entered into as the result of a contravention of subsection 3 (1) is deemed to be void.

- a) vendre ou louer, ou offrir de vendre ou de louer, un produit énuméré au paragraphe (2) en personne à un consommateur à son domicile;
- b) faire en sorte qu'une personne vende ou loue, ou offre de vendre ou de louer, un produit énuméré au paragraphe (2) en personne à un consommateur à son domicile.

Produits

(2) Les produits visés au paragraphe (1) sont les suivants :

- 1. Climatiseurs.
- 2. Chauffe-eau.
- 3. Chaudières.
- 4. Dispositifs de traitement de l'eau.
- 5. Tout autre produit prescrit.

Exception

(3) L'alinéa (1) b) ne s'applique pas au consommateur qui invite une personne à son domicile. Toutefois, il est entendu que le paragraphe (1) continue de s'appliquer à la personne invitée.

Idem

(4) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre les activités de publicité et de commercialisation ou les autres activités prescrites.

Infraction et peines

(5) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) pour une première infraction à la présente loi :
 - (i) d'une amende maximale de 500 \$, dans le cas d'un particulier,
 - (ii) d'une amende maximale de 5 000 \$, dans le cas d'une personne morale;
- b) pour une deuxième infraction à la présente loi :
 - (i) d'une amende maximale de 1 000 \$, dans le cas d'un particulier,
 - (ii) d'une amende maximale de 10 000 \$, dans le cas d'une personne morale;
- c) pour une troisième infraction ou une infraction subséquente à la présente loi :
 - (i) d'une amende maximale de 2 000 \$, dans le cas d'un particulier,
 - (ii) d'une amende maximale de 25 000 \$, dans le cas d'une personne morale.

Contrat nul

4. (1) Le contrat conclu par suite d'une contravention au paragraphe 3 (1) est réputé nul.

Same

(2) For greater certainty, a contract may be deemed to be void under subsection (1) even if,

- (a) the consumer has already paid for the product; or
- (b) the product has already been delivered to the consumer.

Right to payment

5. (1) If a contract between a person and a consumer is deemed to be void under subsection 4 (1), the person shall, in accordance with the regulations, pay to the consumer,

- (a) the money paid by the consumer under the contract; and
- (b) any additional reasonable costs the consumer incurred in uninstalling and returning the product and, if applicable, in obtaining and installing a replacement.

Right of action if no payment

(2) If the consumer has not received payment as required by subsection (1), he or she may commence an action in the Superior Court of Justice to recover the amounts referred to in subsection (3).

Judgment

(3) If the consumer is successful in the action, unless in the circumstances it would be inequitable to do so, the court shall order that the consumer recover twice the amount of the money referred to in clause (1) (a) and the costs, if any, referred to in clause (1) (b).

Legal costs

(4) If the consumer obtains an award of legal costs in an order made under subsection (3), the consumer is entitled to recover any additional actual legal costs incurred in obtaining the order.

Protection from liability

6. (1) If a contract is deemed to be void under subsection 4 (1), the consumer shall not be liable for any obligations under the contract or a related agreement, including obligations purporting to be incurred as cancellation charges, administration charges or any other charges or penalties.

Same

(2) No cause of action against the consumer arises as a result of a contract being deemed to be void under subsection 4 (1) or as a result of the operation of subsection (1).

REGULATIONS**Regulations**

7. The Minister may make regulations,

- (a) prescribing anything that, under this Act, may or must be prescribed or done by regulation;
- (b) exempting any person or class of persons from any provision of this Act, subject to such conditions or

Idem

(2) Il est entendu qu'un contrat peut être réputé nul en application du paragraphe (1) même si, selon le cas :

- a) le consommateur a déjà payé pour le produit;
- b) le produit a déjà été livré au consommateur.

Droit à un paiement

5. (1) Si le contrat qu'elle a conclu avec un consommateur est réputé nul en application du paragraphe 4 (1), la personne paie au consommateur, conformément aux règlements :

- a) les sommes d'argent que le consommateur a versées aux termes du contrat;
- b) les frais additionnels raisonnables que le consommateur a engagés pour enlever le produit et le retourner et, le cas échéant, pour obtenir et installer un produit de rechange.

Droit d'introduire une action en cas de non-paiement

(2) S'il n'a pas reçu le paiement exigé au paragraphe (1), le consommateur peut introduire une action devant la Cour supérieure de justice en vue de recouvrer les sommes d'argent prévues au paragraphe (3).

Jugement

(3) À moins que cela ne soit inéquitable dans les circonstances, le tribunal ordonne que le consommateur qui obtient gain de cause dans une action recouvre deux fois les sommes d'argent visées à l'alinéa (1) a) et, le cas échéant, les frais visés à l'alinéa (1) b).

Dépens

(4) Le consommateur qui obtient des dépens dans une ordonnance rendue en application du paragraphe (3) a le droit de recouvrer les dépens réels additionnels qu'il a engagés pour obtenir l'ordonnance en question.

Immunité

6. (1) Si un contrat est réputé nul en application du paragraphe 4 (1), le consommateur n'est responsable, aux termes du contrat ou d'une entente connexe, d'aucune obligation, y compris celles qui se présentent comme étant contractées au titre de frais, notamment d'annulation ou d'administration, ou au titre de pénalités.

Idem

(2) Ni le fait qu'un contrat est réputé nul en application du paragraphe 4 (1) ni l'effet du paragraphe (1) ne donnent lieu à une cause d'action à l'endroit du consommateur.

RÈGLEMENTS**Règlements**

7. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce qui, en application de la présente loi, peut ou doit être prescrit ou fait par règlement;
- b) dispenser une personne ou une catégorie de personnes d'une disposition de la présente loi, sous ré-

restrictions as may be prescribed by the regulations:

- (c) clarifying the meaning of any paragraph listed in subsection 3 (2);
- (d) governing payments to consumers under subsection 5 (1).

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

8. This Act comes into force two months after the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Door-to-Door Sales Prohibition Act, 2016*.

serve des conditions ou des restrictions prescrites par règlement;

- c) préciser la signification de toute disposition énumérée au paragraphe 3 (2);
- d) régir les paiements aux consommateurs en application du paragraphe 5 (1).

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur deux mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 interdisant la vente de porte-à-porte*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{RE} SESSION, 41^E LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 194

**An Act to amend the
Highway Traffic Act
to exempt Sikh motorcyclists from
the requirement to wear a helmet**

Mr. T. Smith



Private Member's Bill

1st Reading May 4, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 194

**Loi modifiant le Code de la route
pour exempter les motocyclistes sikhs
de l'obligation de porter un casque**

M. T. Smith

Projet de loi de député

1^{re} lecture 4 mai 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend the
Highway Traffic Act
to exempt Sikh motorcyclists from
the requirement to wear a helmet**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 104 (1) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out “No person” at the beginning and substituting “Subject to subsection (1.1), no person”.

(2) Section 104 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exemption

(1.1) Subsection (1) does not apply to any person who,

- (a) is a member of the Sikh religion;
- (b) has unshorn hair; and
- (c) habitually wears a turban composed of five or more square meters of cloth.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Helmet Exemption for Sikh Motorcyclists)*, 2016.

EXPLANATORY NOTE

Currently, section 104 of the *Highway Traffic Act* requires persons riding or operating a motorcycle or motor assisted bicycle on a highway to wear a helmet. The Bill exempts members of the Sikh religion who have unshorn hair and who habitually wear turbans from the requirement to wear a helmet.

**Loi modifiant le Code de la route
pour exempter les motocyclistes sikhs
de l'obligation de porter un casque**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 104 (1) du *Code de la route* est modifié par remplacement de «Nul ne doit» par «Sous réserve du paragraphe (1.1), nul ne doit» au début du paragraphe.

(2) L'article 104 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exemption

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui remplit les critères suivants :

- a) elle est membre de la religion sikh;
- b) elle a les cheveux, la barbe et les poils non coupés;
- c) elle porte habituellement un turban composé d'au moins cinq mètres carrés de tissu.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant le Code de la route (exemption de l'obligation de port du casque pour les motocyclistes sikhs)*.

NOTE EXPLICATIVE

À l'heure actuelle, l'article 104 du *Code de la route* oblige les personnes qui circulent sur une motocyclette ou un cyclomoteur ou qui utilisent une motocyclette ou un cyclomoteur sur une voie publique à porter un casque. Le projet de loi exempte les membres de la religion sikh qui ont les cheveux, la barbe et les poils non coupés et qui portent habituellement un turban de l'obligation de porter un casque.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 195

**An Act to amend the
Child Care and Early Years Act, 2014**

Mr. P. Tabuns

Private Member's Bill

1st Reading May 5, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 195

**Loi modifiant la
Loi de 2014 sur la garde d'enfants
et la petite enfance**

M. P. Tabuns

Projet de loi de député

1^{re} lecture 5 mai 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Child Care and Early Years Act, 2014* to require every person that maintains a waiting list in respect of child care to prepare a written policy setting out how the waiting list is administered. The person is also required to ensure that children are offered admission in accordance with the policy and the policy and waiting list must be made available to the public. The Bill also prohibits persons from charging or accepting a fee or deposit before a child is admitted for child care.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* pour exiger que chaque personne qui tient une liste d'attente pour la prestation de services de garde élabore une politique écrite sur sa façon d'administrer cette liste. Cette personne est également tenue de veiller à ce que l'admission soit offerte aux enfants conformément à la politique et de mettre la liste et la politique à la disposition du public. Le projet de loi interdit d'imposer ou d'accepter des droits ou un dépôt avant l'admission d'un enfant à un service de garde.

An Act to amend the Child Care and Early Years Act, 2014

Loi modifiant la Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance

Preamble

Quality childcare is a public good and not a commodity.

Due to the scarcity of quality child care spaces, many parents have little choice but to place their children on multiple waiting lists. Child care waiting lists are often administered in a non-transparent manner which creates the risk that they will be administered unfairly or discriminatorily.

Parents in Ontario already face significant barriers to accessing quality childcare due to high costs and limited numbers of child care spaces. The lack of a universal public child care system gives rise to unfair practices such as waiting list fees. Waiting list fees impose a significant financial burden on parents without providing any guarantee of access to child care.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Child Care and Early Years Act, 2014* is amended by adding the following sections:

Waiting lists

Policies

15.1 (1) Every person who maintains a waiting list in respect of child care shall do the following:

1. Prepare a policy, in writing, setting out how the person administers the waiting list, including a description of how the person determines which order children on the waiting list are offered admission.
2. Post the policy on a publicly accessible website or make the policy available, on request, to any member of the public free of charge.
3. Review the policy as often as is necessary, but at least annually.

Rules re waiting lists

(2) Every person who maintains a waiting list in respect of child care shall do the following:

1. Ensure that children on the waiting list are offered

Préambule

Les services de garde de qualité sont un bien public, ils ne sont pas une marchandise.

Vu la pénurie de places dans les services de garde de qualité, de nombreux parents sont obligés d'inscrire leurs enfants sur plusieurs listes d'attente. Souvent, ces listes ne sont pas administrées de façon transparente, ce qui crée le risque qu'elles le soient de manière injuste ou discriminatoire.

En Ontario, les coûts élevés des services de garde et le nombre limité de places constituent déjà des obstacles majeurs à l'accès à des services de garde de qualité. L'absence d'un réseau de services de garde public et universel donne lieu à des pratiques injustes, comme l'imposition de droits pour l'inscription sur des listes d'attente. Ces droits constituent un lourd fardeau financier pour les parents sans par ailleurs garantir l'accès à des services de garde.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Listes d'attente

Politiques

15.1 (1) Quiconque tient une liste d'attente pour la prestation de services de garde fait ce qui suit :

1. Il élabore une politique écrite sur la façon dont il administre la liste d'attente, y compris une description de la façon dont il établit l'ordre d'admission des enfants inscrits sur la liste.
2. Il affiche la politique sur un site Web public ou la met gratuitement à la disposition de tout membre du public qui la demande.
3. Il passe la politique en revue aussi souvent que nécessaire, mais au moins une fois par année.

Règles applicables aux listes d'attente

(2) Quiconque tient une liste d'attente pour la prestation de services de garde fait ce qui suit :

1. Il veille à ce que l'admission soit offerte confor-

admission in accordance with the policy referred to in subsection (1).

2. Post an up-to-date copy of the waiting list on a publicly accessible website or make a copy of the waiting list available, on request, to any member of the public free of charge.
3. Remove a child from the waiting list at the request of the child's parent.
4. Comply with such other requirements relating to waiting lists as may be prescribed.

Personal information

(3) A copy of a waiting list that is posted on a website or made available under paragraph 2 of subsection (2) must satisfy the prescribed requirements to ensure that the waiting list does not disclose any personal information.

No fee or deposit before admission

15.2 No person who offers child care shall charge or accept any fee or deposit before a child is offered admission for child care.

Commencement

2. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Child Care and Early Years Amendment Act (Waiting Lists), 2016*.

mément à la politique visée au paragraphe (1) aux enfants inscrits sur la liste d'attente.

2. Il affiche une copie à jour de la liste d'attente sur un site Web public ou la met gratuitement à la disposition de tout membre du public qui la demande.
3. Il raie le nom d'un enfant de la liste d'attente si le parent de l'enfant le demande.
4. Il respecte les autres exigences prescrites à l'égard des listes d'attente.

Renseignements personnels

(3) Toute copie d'une liste d'attente qui est affichée sur un site Web ou qui est mise à disposition en application de la disposition 2 du paragraphe (2) doit respecter les exigences prescrites afin d'éviter toute divulgation de renseignements personnels.

Droits et dépôt interdits avant l'admission

15.2 Nulle personne offrant des services de garde ne doit imposer ou accepter des droits ou un dépôt avant qu'une offre d'admission aux services de garde ne soit faite à l'égard d'un enfant.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant la Loi sur la garde d'enfants et la petite enfance (listes d'attente)*.



Gouvernement
du Québec

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 196

**An Act to amend the
Highway Traffic Act
to exempt Sikh motorcyclists
from the requirement to wear a helmet**

Mr. J. Singh

Private Member's Bill

1st Reading May 9, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 196

**Loi modifiant le
Code de la route pour exempter
les motocyclistes sikhs de l'obligation
de porter un casque**

M. J. Singh

Projet de loi de député

1^{re} lecture 9 mai 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend the
Highway Traffic Act
to exempt Sikh motorcyclists
from the requirement to wear a helmet**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 104 (1) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out “No person” at the beginning and substituting “Subject to subsection (1.1), no person”.

(2) Section 104 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exemption

(1.1) Subsection (1) does not apply to any person who,

- (a) is a member of the Sikh religion;
- (b) has unshorn hair; and
- (c) habitually wears a turban composed of five or more square meters of cloth.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Helmet Exemption for Sikh Motorcyclists), 2016*.

**Loi modifiant le
Code de la route pour exempter
les motocyclistes sikhs de l'obligation
de porter un casque**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 104 (1) du *Code de la route* est modifié par remplacement de «Nul ne doit» par «Sous réserve du paragraphe (1.1), nul ne doit» au début du paragraphe.

(2) L'article 104 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exemption

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui remplit les critères suivants :

- a) elle est membre de la religion sikh;
- b) elle a les cheveux, la barbe et les poils non coupés;
- c) elle porte habituellement un turban composé d'au moins cinq mètres carrés de tissu.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant le Code de la route (exemption de l'obligation de port du casque pour les motocyclistes sikhs)*.

EXPLANATORY NOTE

Section 104 of the *Highway Traffic Act* requires persons riding or operating a motorcycle or motor assisted bicycle on a highway to wear a helmet. The Bill exempts members of the Sikh religion who have unshorn hair and who habitually wear turbans from the section 104 requirement to wear a helmet.

NOTE EXPLICATIVE

L'article 104 du *Code de la route* oblige les personnes qui circulent sur une motocyclette ou un cyclomoteur ou qui utilisent une motocyclette ou un cyclomoteur sur une voie publique à porter un casque. Le projet de loi exempte les membres de la religion sikh qui ont les cheveux, la barbe et les poils non coupés et qui portent habituellement un turban de l'obligation prévue à l'article 104 de porter un casque.



Ontario
Ministry of Education

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 197

Projet de loi 197

**An Act to amend
the Education Act with respect to
the planting of allergenic plants
on school premises**

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation en ce qui a trait
à la plantation de plantes allergènes
dans les lieux scolaires**

Mr. M. Kwinter

M. M. Kwinter

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading May 9, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 9 mai 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend
the Education Act with respect to
the planting of allergenic plants
on school premises**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Part II.1 of the *Education Act* is amended by adding the following section:

PLANTING OF ALLERGENIC PLANTS

Planting of new allergenic plants prohibited

58.0.1 (1) Every board shall ensure that no new allergenic plants are planted on school premises.

Meaning of allergenic

(2) For the purposes of subsection (1), a plant is allergenic if it meets the prescribed allergenicity requirements.

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing allergenicity requirements for the purposes of subsection (2).

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Allergy Friendly Schoolyard Act, 2016*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Education Act* to require every district school board or school authority to ensure that no new allergenic plants are planted on school premises. A plant is considered allergenic if it meets the allergenicity requirements prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation en ce qui a trait
à la plantation de plantes allergènes
dans les lieux scolaires**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La partie II.1 de la *Loi sur l'éducation* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

PLANTATION DE PLANTES ALLERGÈNES

Interdiction de planter de nouvelles plantes allergènes

58.0.1 (1) Chaque conseil veille à ce qu'aucune nouvelle plante allergène ne soit plantée dans les lieux scolaires.

Sens de «allergène»

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une plante est allergène si elle satisfait aux exigences prescrites en matière d'allergénicité.

Règlements

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des exigences en matière d'allergénicité pour l'application du paragraphe (2).

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur les cours d'école non allergisantes*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'éducation* afin d'obliger les conseils scolaires de district et les administrations scolaires à veiller à ce qu'aucune nouvelle plante allergène ne soit plantée dans les lieux scolaires. Une plante est considérée comme allergène si elle satisfait aux exigences prescrites par le lieutenant-gouverneur en conseil en matière d'allergénicité.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{RE} SESSION, 41^E LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 198

Projet de loi 198

An Act to amend the Immunization of School Pupils Act

Loi modifiant la Loi sur l'immunisation des élèves

The Hon. E. Hoskins
Minister of Health and Long-Term Care

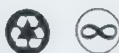
L'honorable E. Hoskins
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading May 12, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 12 mai 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The *Immunization of School Pupils Act* is amended:

1. To require parents to complete an immunization education session before filing a statement of conscience or religious belief.
2. To expand the categories of persons who may provide statements regarding the administration of immunizing agents.
3. To require those who administer immunizing agents to provide information to the local medical officer of health.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi sur l'immunisation des élèves* est modifiée aux fins suivantes :

1. Exiger des parents qu'ils suivent en entier une séance d'éducation en matière d'immunisation avant de déposer une déclaration de conscience ou de croyance religieuse.
2. Élargir les catégories de personnes qui peuvent fournir une déclaration concernant l'administration de produits immunisants.
3. Exiger des personnes qui administrent des produits immunisants qu'elles fournissent des renseignements au médecin-hygiéniste local.

An Act to amend the Immunization of School Pupils Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Section 1 of the *Immunization of School Pupils Act* is amended by adding the following definition:

“nurse” means a member of the College of Nurses of Ontario; (“infirmière ou infirmier”)

(2) The definition of “physician” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“physician” means a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario; (“médecin”)

2. Subsections 3 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Same, statement of conscience or religious belief

(3) Subsection (1) does not apply to a parent who has completed an immunization education session with a medical officer of health or with a medical officer of health's delegate that complies with the prescribed requirements, if any, and who has filed a statement of conscience or religious belief with the proper medical officer of health.

Transitional

(4) Subsection (1) does not apply to a parent who, before the coming into force of section 2 of the *Immunization of School Pupils Amendment Act, 2016*, filed a statement of conscience or religious belief with the proper medical officer of health.

3. Clause 6 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) that the medical officer of health has not received,
 - (i) a statement from a physician, nurse or prescribed person showing that the pupil has completed the prescribed program of immunization in relation to the designated diseases,
 - (ii) an unexpired statement of medical exemption in respect of the pupil, or
 - (iii) a statement of conscience or religious belief in respect of the pupil and confirmation that the parent has completed the education session described in subsection 3 (3); and

Loi modifiant la Loi sur l'immunisation des élèves

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) L'article 1 de la *Loi sur l'immunisation des élèves* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«infirmière ou infirmier» Membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario. («nurse»)

(2) La définition de «médecin» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«médecin» Membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario. («physician»)

2. Les paragraphes 3 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem : déclaration de conscience ou de croyance religieuse

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au père ou à la mère qui, d'une part, a suivi en entier une séance d'éducation en matière d'immunisation offerte par un médecin-hygiéniste ou un de ses délégués et conforme aux exigences prescrites, s'il y en a, et, d'autre part, a déposé une déclaration de conscience ou de croyance religieuse auprès du médecin-hygiéniste compétent.

Disposition transitoire

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au père ou à la mère qui, avant l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2016 modifiant la Loi sur l'immunisation des élèves*, a déposé une déclaration de conscience ou de croyance religieuse auprès du médecin-hygiéniste compétent.

3. L'alinéa 6 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le médecin-hygiéniste n'a pas reçu, selon le cas :
 - (i) une déclaration d'un médecin, d'une infirmière ou d'un infirmier, ou d'une personne prescrite attestant que l'élève a suivi en entier le programme d'immunisation prescrit contre les maladies désignées,
 - (ii) une déclaration d'exemption médicale non expirée à l'égard de l'élève,
 - (iii) une déclaration de conscience ou de croyance religieuse à l'égard de l'élève et une confirmation du fait que le père ou la mère a suivi en entier la séance d'éducation en matière d'immunisation mentionnée au paragraphe 3 (3);

4. Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:

Statements by providers of immunizing agents

10. (1) Every physician, nurse or prescribed person who administers an immunizing agent to a child in relation to a designated disease shall provide to a parent of the child a statement that shows that the immunizing agent has been administered.

Information for M.O.H.

(2) Every physician, nurse or prescribed person who administers an immunizing agent to a child in relation to a designated disease shall provide the prescribed information to the medical officer of health for the public health unit in which the immunizing agent was administered.

5. Subclause 12 (2) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) either a statement from a physician, nurse or prescribed person showing that the pupil has completed the prescribed program of immunization in relation to the designated disease or other information satisfying the medical officer of health that the pupil has completed the prescribed program, or

6. Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f.1) respecting and governing the information described in subsection 10 (2), including, without being limited to, specifying one or more methods by which the information is to be provided, and requiring the information to be provided by such a method;

Commencement

7. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

8. The short title of this Act is the *Immunization of School Pupils Amendment Act, 2016*.

4. L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclaration des fournisseurs de produits immunisants

10. (1) Le médecin, l'infirmière ou l'infirmier, ou la personne prescrite qui administre à un enfant un produit immunisant contre une maladie désignée fournit au père ou à la mère de l'enfant une déclaration à cet effet.

Renseignements à fournir au médecin-hygiéniste

(2) Le médecin, l'infirmière ou l'infirmier, ou la personne prescrite qui administre à un enfant un produit immunisant contre une maladie désignée fournit les renseignements prescrits au médecin-hygiéniste du service de santé publique dans lequel le produit a été administré.

5. Le sous-alinéa 12 (2) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) soit une déclaration d'un médecin, d'une infirmière ou d'un infirmier, ou d'une personne prescrite attestant que l'élève a suivi en entier le programme d'immunisation prescrit contre la maladie désignée, soit d'autres renseignements qui le convainquent de cet état de fait,

6. Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f.1) prévoir et régir les renseignements visés au paragraphe 10 (2), notamment préciser une ou plusieurs méthodes devant servir à la fourniture de ces renseignements, et exiger que ceux-ci soient fournis selon une de ces méthodes;

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant la Loi sur l'immunisation des élèves*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 199



Projet de loi 199

**An Act to amend the
Child Care and Early Years Act, 2014
with respect to waiting lists
for child care**

**Loi modifiant la
Loi de 2014 sur la garde d'enfants
et la petite enfance à l'égard des listes
d'attente pour les services de garde**

Mr. A. Potts

M. A. Potts

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading May 16, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 16 mai 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Child Care and Early Years Act, 2014* with respect to waiting lists for child care. The new section 14.1 prohibits licensees and child care providers from establishing or maintaining child care waiting lists other than in accordance with that section. Licensees and child care providers are also prohibited from charging or accepting fees or deposits in respect of a child care waiting list.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* à l'égard des listes d'attente pour les services de garde. Le nouvel article 14.1 interdit aux titulaires de permis et aux fournisseurs de services de garde d'établir ou de tenir à jour de telles listes si ce n'est conformément à cet article. Il leur est également interdit d'imposer ou d'accepter des droits ou dépôts se rapportant à une liste d'attente pour les services de garde.

**An Act to amend the
Child Care and Early Years Act, 2014
with respect to waiting lists
for child care**

Preamble

Access to quality child care is essential to a well-functioning society. The shortage of child care spots in Ontario has led some licensees and child care providers to charge waiting list fees that are exploitative. Child care waiting list fees impose an undue financial burden on families, but do not guarantee access to quality child care.

Child care waiting lists are often administered in a non-transparent manner that does not allow families to identify where they are on a list, or to assess their likelihood of securing a child care spot. Because of the lack of transparency, there is a risk that waiting lists will be administered in an unfair or discriminatory way.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Child Care and Early Years Act, 2014* is amended by adding the following sections:

Child care waiting lists

14.1 (1) No licensee or child care provider shall establish or maintain a waiting list for child care, except as provided for in this section.

Waiting list policy

(2) Every licensee or child care provider who establishes and maintains a waiting list for child care shall do the following:

1. Prepare a written policy governing the administration of the waiting list and setting out the order in which child care placements will be offered if it is other than on a first come, first served basis.
2. Post the policy on a publicly accessible website or make the policy available, on request, to any member of the public free of charge.
3. Review the policy as often as necessary, but at least annually.

**Loi modifiant la
Loi de 2014 sur la garde d'enfants
et la petite enfance à l'égard des listes
d'attente pour les services de garde**

Préambule

L'accès à des services de garde de qualité est essentiel pour que la société fonctionne harmonieusement. La pénurie de places en services de garde en Ontario a amené certains titulaires de permis et fournisseurs de services de garde à imposer des droits excessifs pour l'inscription à une liste d'attente, lesquels constituent un lourd fardeau financier pour les familles, sans par ailleurs garantir l'accès à des services de garde de qualité.

De plus, les listes d'attente pour les services de garde sont souvent gérées de façon non transparente, empêchant ainsi les familles de connaître leur position sur une liste ou de juger de la probabilité qu'une place en services de garde leur sera offerte. Ce manque de transparence crée un risque que les listes d'attente seront gérées de façon injuste ou discriminatoire.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Listes d'attente pour les services de garde

14.1 (1) Nul titulaire de permis ou fournisseur de services de garde ne doit établir ou tenir à jour de liste d'attente pour les services de garde, si ce n'est conformément au présent article.

Politique applicable aux listes d'attente

(2) Tout titulaire de permis ou fournisseur de services de garde qui établit et tient à jour une liste d'attente pour les services de garde fait ce qui suit :

1. Il élabore une politique écrite régissant la gestion de la liste d'attente et établissant l'ordre dans lequel des places en services de garde seront offertes, si ce n'est dans l'ordre de réception des demandes d'inscription.
2. Il affiche la politique sur un site Web public ou la met gratuitement à la disposition de tout membre du public qui la demande.
3. Il passe la politique en revue aussi souvent que nécessaire, mais au moins une fois par année.

Waiting list requirements

(3) Every licensee or child care provider who establishes and maintains a waiting list for child care shall do the following:

1. Offer child care placements in accordance with the policy described in subsection (2).
2. Post an up-to-date copy of the waiting list on a publicly accessible website or make a copy of the waiting list available, on request, to any member of the public free of charge.
3. Comply with such other requirements relating to waiting lists as may be prescribed.

Personal information

(4) A copy of a waiting list that is posted on a website or made available under paragraph 2 of subsection (3) must satisfy such requirements as may be prescribed for the protection of personal information.

Prohibition — fees and deposits

14.2 No licensee or child care provider shall charge or accept a fee or deposit in respect of a child care waiting list.

2. Subsection 78 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

7.1 Subsection 14.1 (1) (Child care waiting lists).

7.2 Section 14.2 (Prohibition re fees and deposits).

3. Subsection 82 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (o.1) prescribing requirements relating to child care waiting lists for the purposes of subsection 14.1 (3);
- (o.2) prescribing requirements relating to the protection of personal information on child care waiting lists for the purposes of subsection 14.1 (4);

Commencement

4. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Child Care and Early Years Amendment Act (Child Care Waiting Lists), 2016*.

Exigences applicables aux listes d'attente

(3) Tout titulaire de permis ou fournisseur de services de garde qui établit et tient à jour une liste d'attente pour les services de garde fait ce qui suit :

1. Il offre des places en services de garde conformément à la politique énoncée au paragraphe (2).
2. Il affiche une copie à jour de la liste d'attente sur un site Web public ou la met gratuitement à la disposition de tout membre du public qui la demande.
3. Il respecte les autres exigences prescrites à l'égard des listes d'attente.

Renseignements personnels

(4) Toute copie d'une liste d'attente qui est affichée sur un site Web ou qui est mise à disposition en application de la disposition 2 du paragraphe (3) doit respecter les exigences prescrites à l'égard de la protection des renseignements personnels.

Interdiction : droits et dépôts

14.2 Nul titulaire de permis ou fournisseur de services de garde ne doit imposer ou accepter des droits ou un dépôt se rapportant à une liste d'attente pour les services de garde.

2. Le paragraphe 78 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

7.1 Le paragraphe 14.1 (1) (Listes d'attente pour les services de garde).

7.2 L'article 14.2 (Interdiction : droits et dépôts).

3. Le paragraphe 82 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- o.1) prescrire des exigences à l'égard des listes d'attente pour les services de garde pour l'application du paragraphe 14.1 (3);
- o.2) prescrire des exigences à l'égard de la protection des renseignements personnels figurant sur les listes d'attente pour les services de garde pour l'application du paragraphe 14.1 (4);

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant la Loi sur la garde d'enfants et la petite enfance (listes d'attente pour les services de garde)*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 200

Projet de loi 200



**An Act to amend the
Early Childhood Educators Act, 2007
and the Ontario College
of Teachers Act, 1996**

**Loi modifiant la Loi de 2007
sur les éducatrices et les éducateurs
de la petite enfance et la Loi de 1996
sur l'Ordre des enseignantes
et des enseignants de l'Ontario**

The Hon. E. Sandals
Minister of Education

L'honorable E. Sandals
Ministre de l'Éducation

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading May 17, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 17 mai 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Early Childhood Educators Act, 2007* and the *Ontario College of Teachers Act, 1996*. Some significant amendments are the following:

SCHEDULE 1 EARLY CHILDHOOD EDUCATORS ACT, 2007

The Bill amends the *Early Childhood Educators Act, 2007*. The principal amendments made by the Bill include the following:

1. The new section 28.1 provides that a member may apply to the Registration Appeals Committee for an order for the removal or modification of certain terms, conditions or limitations imposed on the member's certificate of registration. Rules may be imposed regarding the timing of such applications.
2. Currently, the Act provides that where a person's certificate of registration was revoked based on a finding of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the Council or Executive Committee may order, without a hearing, that a new certificate be issued to the person if at least five years have elapsed since the revocation. A new amendment provides that in such cases, the Council or Executive may not make such an order without a hearing.
3. Several minor amendments are made to language used in the Act and to processes set out in the Act that are complementary to the language and processes set out in the *Ontario College of Teachers Act, 1996* and in the amendments in Schedule 2.

SCHEDULE 2 ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996

The Bill amends the *Ontario College of Teachers Act, 1996*. The principal amendments made by the Bill include the following:

1. Amendments to section 1 include the addition of the definitions of "professional misconduct" and "sexual misconduct". The amendments also set out the meaning of "student" for the purposes of the definitions of "sexual abuse" and "sexual misconduct".
2. The new subsection 9 (4) requires the Council to ensure that either the Registrar or a deputy registrar is fluent in English and French.
3. The new subsection 17 (2.1) provides that a panel of a committee that hears or reviews a matter relating to a principal or vice-principal must include at least one person who is or was a principal or vice-principal.
4. Section 23 is amended to require that the register include additional information, including information about disciplinary matters, and sets out requirements and restrictions relating to the removal of information.
5. Various amendments are made to Part IV (Investigation Committee) of the Act, including the following:

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* et la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*. Quelques-unes des modifications les plus importantes sont énoncées ci-après.

ANNEXE 1 LOI DE 2007 SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS DE LA PETITE ENFANCE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*. Les principales modifications comprennent ce qui suit :

1. Le nouvel article 28.1 prévoit qu'un membre peut demander au comité d'appel des inscriptions que soit rendue une ordonnance portant sur la suppression ou la modification de certaines conditions ou restrictions dont est assorti son certificat d'inscription. Des règles peuvent être imposées relativement aux délais pour présenter une telle demande.
2. À l'heure actuelle, la Loi prévoit que lorsque le certificat d'inscription d'une personne a été révoqué pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le conseil ou le bureau peut ordonner, sans audience, la délivrance d'un nouveau certificat à la personne s'il est écoulé au moins cinq ans depuis la révocation. Une nouvelle modification prévoit que, dans de tels cas, le conseil ou le bureau ne peut ordonner la délivrance d'un nouveau certificat à la personne sans tenir d'audience.
3. Plusieurs modifications mineures ont trait à la formulation utilisée dans la Loi et aux processus qui y sont énoncés; ces modifications reflètent la formulation et les processus employés dans la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* et dans les modifications apportées par l'annexe 2.

ANNEXE 2 LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*. Les principales modifications sont les suivantes :

1. Des modifications apportées à l'article 1 ajoutent des définitions de «faute professionnelle» et de «inconduite sexuelle». Les modifications précisent également le sens à donner à «élève» pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel».
2. Le nouveau paragraphe 9 (4) exige que le conseil veille à ce que le registraire ou le registraire adjoint parle couramment le français et l'anglais.
3. Le nouveau paragraphe 17 (2.1) prévoit que le sous-comité d'un comité qui entend ou examine une question relative à un directeur d'école ou un directeur adjoint doit comprendre au moins une personne qui exerce ou a exercé ces mêmes fonctions.
4. L'article 23 est modifié pour exiger que le tableau comprenne des renseignements additionnels, notamment des renseignements à propos de questions disciplinaires, et établit des exigences et des restrictions relativement à la suppression de renseignements.
5. Diverses modifications sont apportées à la partie IV (Comité d'enquête) de la Loi, notamment ce qui suit :

- i. Subsection 26 (2) is amended to provide for additional circumstances in which the Investigation Committee shall refuse to consider and investigate a complaint, including where a complaint is manifestly without substance or made for an improper purpose.
 - ii. The new subsection 26 (2.1) sets out the process that applies where a complaint is made by a secretary of a school board under section 277.40 or 277.40.5 of the *Education Act*.
 - iii. The new section 26.1 establishes an investigation stage complaint resolution process. The Registrar may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
 - iv. The new section 26.2 sets out a timeline for the disposal of a complaint at the investigation stage.
6. Various amendments are made to Part V (Discipline and Fitness to Practise) of the Act, including the following:
 - i. The new section 29.1 requires the Registrar to refer a complaint to the Executive Committee if the Registrar believes that there was likely a duty on the complainant or any other person to report the matter under the *Child and Family Services Act*. The Executive Committee is required to consider whether or not to direct the Discipline Committee to hear and determine the matter. If the Executive Committee makes such a direction, it is also required to consider whether or not to make an interim order in relation to the member's certificate of qualification and registration.
 - ii. The new section 30.1 establishes a disciplinary stage complaint resolution process. The Discipline Committee or, if authorized by the Discipline Committee, the Registrar, may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
 - iii. The new section 30.2 provides that where the Discipline Committee finds a member guilty of committing sexual abuse of a student that consisted of a specified act, or a prohibited act involving child pornography, the Committee is required to order that the member's certificate be revoked and that the member be reprimanded.
 - iv. The new section 32.1 sets out the circumstances in which the Discipline Committee is authorized to make an order banning the publication of information disclosed during a hearing, and the circumstances in which the Committee is required to make such an order.
7. Part VI (Reinstatement and Variation) of the Act is amended. The new subsection 33 (4.1) provides that where a person's certificate was revoked based on a finding of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the person may not apply for a new certificate earlier than five years after the revocation. The new subsection 34 (2) provides that, in such cases, the Council or Executive Committee may not order, without a hearing, that a new certificate be issued to the person.
- i. Le paragraphe 26 (2) est modifié pour prévoir d'autres circonstances dans lesquelles le comité d'enquête doit refuser d'étudier une plainte et de faire enquête sur celle-ci, notamment lorsqu'elle est manifestement dénuée de fondement ou déposée dans un but illégitime.
 - ii. Le nouveau paragraphe 26 (2.1) établit le processus qui s'applique lorsqu'une plainte est déposée par le secrétaire d'un conseil scolaire en application de l'article 277.40 ou 277.40.5 de la *Loi sur l'éducation*.
 - iii. Le nouvel article 26.1 crée un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête. Le registraire peut renvoyer l'Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
 - iv. Le nouvel article 26.2 fixe un délai pour le traitement de la plainte à l'étape de l'enquête.
6. Diverses modifications sont apportées à la partie V (Discipline et aptitude professionnelle) de la Loi, notamment ce qui suit :
 - i. Le nouvel article 29.1 exige que le registraire renvoie une plainte au bureau s'il croit que le plaignant ou toute autre personne avait vraisemblablement le devoir de déclarer la question en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. Le bureau est tenu d'examiner s'il doit ou non enjoindre au comité de discipline d'entendre et de trancher la question. S'il donne une telle directive, le bureau est également tenu d'examiner s'il doit ou non rendre une ordonnance provisoire relativement au certificat de qualification et d'inscription du membre.
 - ii. Le nouvel article 30.1 crée un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire. Le comité de discipline ou, s'il y est autorisé par ce dernier, le registraire, peut renvoyer l'Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
 - iii. Le nouvel article 30.2 prévoit que s'il conclut qu'un membre a infligé à un élève des mauvais traitements d'ordre sexuel qui consistaient en un acte déterminé ou en un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline doit exiger par ordonnance que le certificat du membre soit révoqué et que le membre reçoive une réprimande.
 - iv. Le nouvel article 32.1 établit les circonstances dans lesquelles le comité de discipline est autorisé à rendre une ordonnance interdisant la publication de renseignements révélés au cours d'une audience, et les circonstances dans lesquelles le comité est obligé de rendre une telle ordonnance.
7. La partie VI (Remise en vigueur et modification) de la Loi est modifiée. Le nouveau paragraphe 33 (4.1) prévoit que lorsque le certificat d'une personne a été révoqué pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la personne ne peut pas demander la délivrance d'un nouveau certificat moins de cinq ans après la révocation. Le nouveau paragraphe 34 (2) prévoit que, dans de tels cas, le conseil ou le bureau ne peut ordonner la délivrance d'un nouveau certificat à la personne sans tenir d'audience.

8. Section 35 is amended to provide that where a member appeals an order directing the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on the member's certificate, in specified circumstances there is to be no stay of the order.
 9. The new subsection 36 (2.1) authorizes the Registrar to appoint an investigator in emergency situations.
 10. Sections 40, 41 and 42 are amended to provide new authority to make regulations and by-laws that relate to other amendments made to the Act by the Bill.
 11. Sections 43.2 and 43.3 are amended to require an employer who makes a report about a member under those sections to provide the member with a copy of the report, and to provide the Registrar with other related information.
 12. The new section 45.1 requires the College to publish specified information on its website and in its official publication, including information about decisions of the Discipline Committee.
 13. The new section 47.1 requires a designated person or body to report to the College if the person or body suspects that there is a risk that a person is likely to suffer harm inflicted by a member, and believes that urgent disclosure is needed.
 14. The new section 63.1 deals with transitional matters that arise in relation to the Bill.
8. L'article 35 est modifié pour prévoir que lorsqu'un membre fait appel d'une ordonnance qui enjoint au registraire de révoquer ou de suspendre son certificat, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, il ne doit y avoir aucune suspension de l'ordonnance dans des circonstances déterminées.
 9. Le nouveau paragraphe 36 (2.1) autorise le registraire à nommer un enquêteur dans des situations d'urgence.
 10. Les articles 40, 41 et 42 sont modifiés pour prévoir de nouveaux pouvoirs de prise de règlements et de règlements administratifs par suite d'autres modifications apportées à la Loi par le projet de loi.
 11. Les articles 43.2 et 43.3 sont modifiés pour exiger qu'un employeur qui dépose un rapport à propos d'un membre en application de ces articles en remette une copie au membre et fournisse au registraire d'autres renseignements connexes.
 12. Le nouvel article 45.1 exige que l'Ordre publie des renseignements déterminés sur son site Web et dans sa publication officielle, notamment des renseignements concernant les décisions du comité de discipline.
 13. Le nouvel article 47.1 exige que la personne ou l'organisme désigné qui soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice infligé par un membre et croit que la situation nécessite un signalement urgent en fasse part à l'Ordre.
 14. Le nouvel article 63.1 traite des questions transitoires qui découlent du projet de loi.

**An Act to amend the
Early Childhood Educators Act, 2007
and the Ontario College
of Teachers Act, 1996**

**Loi modifiant la Loi de 2007
sur les éducatrices et les éducateurs
de la petite enfance et la Loi de 1996
sur l'Ordre des enseignantes
et des enseignants de l'Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Protecting Students Act, 2016*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 protégeant les élèves*.

**SCHEDULE 1
EARLY CHILDHOOD EDUCATORS ACT, 2007**

1. Subsections 25 (4) and (5) of the *Early Childhood Educators Act, 2007* are repealed and the following substituted:

Terms, etc., on consent

(4) If the Registrar is of the opinion that a certificate of registration should be issued to an applicant with terms, conditions or limitations imposed, and the applicant consents to the imposition, the Registrar may do so.

Same

(5) Limitations that may be imposed on consent under subsection (4) include the fixing of a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 28.1.

2. Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7) Where the Registrar imposes terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of registration under subsection (6), the Registrar may fix a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 28.1.

3. Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7.1) Where the Registration Appeals Committee makes an order under paragraph 2 or 3 of subsection (7), the Committee may fix a period of not longer than one year during which the person who requested the review may not apply under section 28.1.

4. The Act is amended by adding the following section:

Variation of registration conditions

28.1 (1) A member may apply to the Registration Appeals Committee for an order directing the Registrar to remove or modify any term, condition or limitation imposed on the member's certificate of registration by the Registrar or the Registration Appeals Committee.

Same

- (2) The application must be,
 - (a) made in writing; and
 - (b) accompanied by the fee prescribed for the purpose by the by-laws.

Limitations

(3) The right to apply under subsection (1) is subject to,

- (a) any limitation imposed by the Registrar or the Registration Appeals Committee under section 25, 27 or 28; and

**ANNEXE 1
LOI DE 2007 SUR LES ÉDUCATRICES ET LES
ÉDUCATEURS DE LA PETITE ENFANCE**

1. Les paragraphes 25 (4) et (5) de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Acceptation des conditions ou restrictions imposées

(4) Si le registrateur est d'avis que devrait être délivré à l'auteur d'une demande un certificat d'inscription assorti de conditions ou de restrictions et que ce dernier y consent, le registrateur peut le délivrer.

Idem

(5) Les restrictions qui peuvent être imposées sur consentement en vertu du paragraphe (4) comprennent la fixation d'un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

2. L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7) S'il assortit de conditions ou de restrictions le certificat d'inscription de l'auteur de la demande en vertu du paragraphe (6), le registrateur peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel ce dernier ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

3. L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7.1) Si le comité d'appel des inscriptions rend une ordonnance en vertu de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (7), il peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel la personne qui a sollicité l'examen ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Modification des conditions d'inscription

28.1 (1) Un membre peut demander au comité d'appel des inscriptions que soit rendue une ordonnance enjoignant au registrateur de supprimer ou de modifier toute condition ou restriction dont le registrateur ou le comité a assorti son certificat d'inscription.

Idem

- (2) La demande doit remplir les conditions suivantes :
 - a) elle est présentée par écrit;
 - b) elle est accompagnée des droits prescrits à cette fin par les règlements administratifs.

Restrictions

(3) Le droit de présenter une demande en vertu du paragraphe (1) est assujéti :

- a) d'une part, à toute restriction imposée par le registrateur ou le comité d'appel des inscriptions en vertu de l'article 25, 27 ou 28;

- (b) any limitation imposed under subsection (8) in the disposition of a previous application under this section.

Submissions

(4) The application may be accompanied by written submissions.

Examination of documents, submissions

(5) The Registration Appeals Committee shall ensure that the applicant is given an opportunity to examine and make written submissions on any documents that the Committee intends to consider in making its decision on the application.

No hearing

(6) Except as provided by this section, the Registration Appeals Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

Orders

(7) After considering the application, the submissions and any document that the Committee considers relevant, the Registration Appeals Committee may make an order doing one or more of the following:

1. Refusing the application.
2. Directing the Registrar to remove any term, condition or limitation imposed on the certificate of registration.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the certificate of registration.

Limitations on application

(8) The Registration Appeals Committee, in disposing of an application under this section, may fix a period of not longer than six months during which the applicant may not apply under subsection (1).

Order to return fee

(9) The Registration Appeals Committee may order that the fee paid under subsection (2) be returned to the applicant where, in the opinion of the Committee, to do so would be appropriate in all the circumstances.

Service of decision on applicant

(10) The Registration Appeals Committee shall give its decision under this section in writing, with reasons, and shall serve the applicant with a copy.

5. (1) Clause 29 (2) (b.3) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b.3) for every hearing of the Discipline Committee, a notice of hearing and a notice of the day and time of the hearing, together with a link to the notices as published on the College's website;

- b) d'autre part, à toute restriction imposée en vertu du paragraphe (8) lorsqu'il est statué sur une demande antérieure présentée en vertu du présent article.

Observations

(4) La demande peut être accompagnée d'observations écrites.

Examen des documents, observations

(5) Le comité d'appel des inscriptions veille à ce que l'auteur de la demande ait l'occasion d'examiner tout document que le comité a l'intention d'étudier pour rendre sa décision et de présenter des observations écrites à l'égard de celui-ci.

Pas d'audience

(6) Sous réserve du présent article, le comité d'appel des inscriptions n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en vertu du présent article.

Ordonnances

(7) Après étude de la demande, des observations et de tout document qu'il estime pertinent, le comité d'appel des inscriptions peut, par ordonnance :

1. Refuser la demande.
2. Enjoindre au registrateur de supprimer toute condition ou restriction dont est assorti le certificat d'inscription.
3. Enjoindre au registrateur d'assortir de conditions ou de restrictions précisées le certificat d'inscription.

Restrictions relatives aux demandes

(8) Lorsqu'il statue sur une demande présentée en vertu du présent article, le comité d'appel des inscriptions peut fixer un délai maximal de six mois dans lequel l'auteur de la demande ne peut présenter de demande en vertu du paragraphe (1).

Remboursement des droits

(9) Le comité d'appel des inscriptions peut ordonner que les droits acquittés aux termes du paragraphe (2) soient remboursés à l'auteur de la demande s'il est d'avis que cela serait approprié dans les circonstances.

Signification de la décision à l'auteur de la demande

(10) Le comité d'appel des inscriptions remet la décision qu'il rend aux termes du présent article par écrit, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à l'auteur de la demande.

5. (1) L'alinéa 29 (2) b.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b.3) pour chaque audience du comité de discipline, un avis d'audience et un avis de la date et de l'heure de l'audience, accompagné d'un lien vers les avis tels qu'ils ont été publiés sur le site Web de l'Ordre;

(2) Subsection 29 (2.2) of the Act is amended by adding “in a timely manner” at the end of the portion before clause (a).

(3) Subsection 29 (2.2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) information respecting current or previous criminal proceedings referred to in clause (2) (d.1) that are no longer applicable or relevant to the member’s membership.

(4) Subsection 29 (2.3) of the Act is repealed and the following substituted:

Day and time of hearing

(2.3) The Registrar shall post the notices and links referred to in clause (2) (b.3) on the register and on the College’s website promptly after the notices are served upon the parties to the hearing, and may remove the information from the register after the proceeding has concluded.

(5) Subsection 29 (2.5) of the Act is amended by striking out “(b.5), (b.6) or (d.1)” and substituting “(b.5) and (b.6)”.

(6) Paragraph 1 of subsection 29 (2.5) of the Act is amended by adding “admonishment” after “reprimand”.

6. (1) Clause 31 (5) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) require the person complained against to appear before the Complaints Committee to be cautioned or admonished; or

(2) Clause 31 (5) (e) of the Act is amended by adding “including issuing a caution, reminder, advice or admonishment” at the end.

7. (1) Clause 31.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out “a caution from the Complaints Committee under clause 31 (5) (c)” at the end and substituting “a caution, a reminder, advice or admonishment from the Complaints Committee under clause 31 (5) (c) or (e)”.

(2) The English version of clause 31.1 (5) (b) of the Act is amended by adding “and” at the end.

8. Subsection 32.1 (2) of the Act is repealed.

9. Subsection 33.1 (7) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

10. (1) Subsection 35 (7) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

(2) Le paragraphe 29 (2.2) de la Loi est modifié par insertion de «en temps opportun» à la fin du passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 29 (2.2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c) les renseignements à l’égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure visée à l’alinéa (2) d.1) qui n’est plus applicable à l’adhésion du membre ou qui ne s’y rapporte plus.

(4) Le paragraphe 29 (2.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Date et heure d’une audience

(2.3) Le registrateur affiche les avis et les liens prévus à l’alinéa (2) b.3) sur le tableau et sur le site Web de l’Ordre promptement après que les avis ont été signifiés aux parties à l’audience. Il peut supprimer ces renseignements du tableau après la conclusion de l’instance.

(5) Le paragraphe 29 (2.5) de la Loi est modifié par remplacement de «b.5), b.6) ou d.1)» par «b.5) et b.6)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(6) La disposition 1 du paragraphe 29 (2.5) de la Loi est modifiée par insertion de «un avertissement,» après «réprimande,».

6. (1) L’alinéa 31 (5) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) exige de la personne qui fait l’objet de la plainte qu’elle se présente devant lui pour recevoir un avertissement ou une réprimande;

(2) L’alinéa 31 (5) e) de la Loi est modifié par adjonction de «y compris donner un avertissement, un rappel, des conseils ou une réprimande» à la fin de l’alinéa.

7. (1) L’alinéa 31.1 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «que la plainte, si elle s’avérait fondée, amènerait vraisemblablement le comité des plaintes à infliger au membre un avertissement en vertu de l’alinéa 31 (5) c)» par «qu’à l’issue de la plainte, si elle s’avérait fondée, le membre recevrait vraisemblablement un avertissement, un rappel, des conseils ou une réprimande du comité des plaintes en vertu de l’alinéa 31 (5) c) ou e)».

(2) La version anglaise de l’alinéa 31.1 (5) b) de la Loi est modifiée par adjonction de «and» à la fin de l’alinéa.

8. Le paragraphe 32.1 (2) de la Loi est abrogé.

9. Le paragraphe 33.1 (7) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».

10. (1) Le paragraphe 35 (7) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».

(2) Subsection 35 (15) of the Act is repealed and the following substituted:

Service of decision, reasons

(15) Subject to subsection (16), the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall serve its decision, with reasons,

- (a) on the parties; and
- (b) on the complainant, where,
 - (i) the matter was referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee as a result of a complaint under subsection 31 (1), or
 - (ii) the Council or Executive Committee directed the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee to hold a hearing into the matter under subsection 32 (1) or (2).

11. (1) Subsection 35.1 (1) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

(2) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

12. (1) Subsection 36 (9.1) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

(2) Subsection 36 (14) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) a reference to section 33 shall be deemed to be a reference to section 34.

13. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3) Despite subsection (2), if a revocation mentioned in that subsection occurred as the result of a complaint made under subsection 31 (1) on or after the day section 13 of Schedule 1 to the *Protecting Students Act, 2016* comes into force, an order under subsection (1) shall not be made if the member or former member’s certificate was suspended or revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

14. Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

- (2) For purposes of this section,
- (a) a person who requests a review under section 27 is a party to the review under section 27 by the Registration Appeals Committee; and

(2) Le paragraphe 35 (15) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Signification de la décision et motifs

(15) Sous réserve du paragraphe (16), le comité de discipline ou le comité d’aptitude professionnelle signifie sa décision, accompagnée des motifs :

- a) aux parties;
- b) au plaignant si, selon le cas :
 - (i) la question a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d’aptitude professionnelle par suite d’une plainte visée au paragraphe 31 (1),
 - (ii) le conseil ou le bureau a enjoint au comité de discipline ou au comité d’aptitude professionnelle de tenir une audience sur cette question en vertu du paragraphe 32 (1) ou (2).

11. (1) Le paragraphe 35.1 (1) de la Loi est modifié par insertion de « , y compris les membres de l’Ordre, » après « le public ».

(2) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par insertion de « , y compris les membres de l’Ordre, » après « le public ».

12. (1) Le paragraphe 36 (9.1) de la Loi est modifié par insertion de « , y compris les membres de l’Ordre, » après « le public ».

(2) Le paragraphe 36 (14) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c) la mention de l’article 33 est réputée une mention de l’article 34.

13. L’article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3) Malgré le paragraphe (2), si la révocation visée à ce paragraphe est le résultat d’une plainte déposée en vertu du paragraphe 31 (1) le jour de l’entrée en vigueur de l’article 13 de l’annexe 1 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* ou après cette date, l’ordonnance prévue au paragraphe (1) ne peut être rendue si le certificat du membre ou de l’ancien membre a été suspendu ou révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d’ordre sexuel infligés à un enfant, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

14. Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

- (2) Pour l’application du présent article :
- a) d’une part, la personne qui sollicite un examen en vertu de l’article 27 est partie à l’examen ainsi prévu que doit effectuer le comité d’appel des inscriptions;

- (b) a person who applies for an order under section 28.1 is a party to the proceeding under section 28.1 by the Registration Appeals Committee.

15. Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 8.5 governing requirements relating to members' professional learning about their reporting duties under the *Child and Family Services Act* and governing how members' compliance with such requirements is determined;

16. Paragraph 21.1 of subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out “(b.5), (b.6) or (d.1)” and substituting “(b.5) and (b.6)”.

17. Subsection 49 (7) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Removal of information

(7) If a notation of a decision or resolution is removed from the register, or other specified information is removed from the register under subsection 29 (2.2), the College shall remove the decision, resolution or other specified information,

18. Section 49.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(5.1) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (4) (b) or subsection (5), the employer shall provide a copy of such information to the member.

19. (1) Section 49.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4.1) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (3) (b) or subsection (4), the employer shall provide a copy of such information to the member.

(2) Subsection 49.2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Referral to committee

(6) If the Registrar receives a report from an employer under clause (1) (a) or (b), the Registrar shall immediately refer the matter to the appropriate committee.

Same

(6.1) If the Registrar receives a report from an employer under clause (1) (c), the Registrar may refer the matter to the appropriate committee.

20. The Act is amended by adding the following section:

- b) d'autre part, la personne qui demande que soit rendue une ordonnance en vertu de l'article 28.1 est partie à l'instance prévue à cet article que doit conduire le comité d'appel des inscriptions.

15. Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 8.5 régir les exigences relatives au perfectionnement professionnel des membres au sujet de leur devoir de faire rapport prévu par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et régir la façon dont la conformité des membres à ces exigences est établie;

16. La disposition 21.1 du paragraphe 44 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «b.5), b.6) ou d.1)» par «b.5) et b.6)».

17. Le paragraphe 49 (7) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Suppression de renseignements

(7) Si l'indication d'une décision ou d'un règlement est supprimée du tableau, ou encore si un autre renseignement précisé est supprimé du tableau en application du paragraphe 29 (2.2), l'Ordre supprime la décision, le règlement ou l'autre renseignement précisé :

18. L'article 49.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(5.1) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registrateur les autres renseignements en application de l'alinéa (4) b) ou du paragraphe (5), l'employeur en remet une copie au membre.

19. (1) L'article 49.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4.1) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registrateur les autres renseignements en application de l'alinéa (3) b) ou du paragraphe (4), l'employeur en remet une copie au membre.

(2) Le paragraphe 49.2 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renvoi à un comité

(6) S'il reçoit un rapport d'un employeur en application de l'alinéa (1) a) ou b), le registrateur doit renvoyer immédiatement la question au comité approprié.

Idem

(6.1) S'il reçoit un rapport d'un employeur en application de l'alinéa (1) c), le registrateur peut renvoyer la question au comité approprié.

20. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Employer report deemed to be complaint

49.2.1 Where the Registrar refers an employer's report filed under section 49.1 or 49.2 to the Council or a committee of Council established under section 19, then for the purposes of Part V,

- (a) the report is deemed to be a complaint that was filed on the day the Registrar referred the report; and
- (b) the employer is deemed to be a complainant.

21. (1) Subsection 49.3 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 1.1 If an agreement respecting a member is made under subsection 31 (9), the Registrar shall notify the employer of the agreement.
- 1.2 If a direction respecting a member is made under subsection 32 (1), the Registrar shall notify the employer of the direction.

(2) Section 49.3 of the Act is amended by adding the following subsection:

If complaint is refused

(3) For greater certainty, the requirement to provide documents described in paragraph 1 of subsection (1) does not apply if the Complaints Committee refused to consider and investigate the complaint under subsection 31 (2).

22. The Act is amended by adding the following section:

Transition: *Protecting Students Act, 2016*

59. If terms, conditions or limitations were placed on a certificate of registration by the Registrar or the Registration Appeals Committee before the day section 22 of Schedule 1 to the *Protecting Students Act, 2016* comes into force, subsections 25 (4) and (5), 27 (7) and 28 (7.1) do not apply in respect of that certificate of registration.

Commencement

23. This Schedule comes into force on the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.

Rapport de l'employeur réputé une plainte

49.2.1 Pour l'application de la partie V, lorsque le registraire renvoie le rapport d'un employeur déposé en application de l'article 49.1 ou 49.2 au conseil ou à un comité du conseil créé en application de l'article 19 :

- a) le rapport est réputé être une plainte déposée le jour où le registraire a renvoyé le rapport;
- b) l'employeur est réputé être un plaignant.

21. (1) Le paragraphe 49.3 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 1.1 Lorsqu'une entente est conclue à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 31 (9), le registraire en avise l'employeur.
- 1.2 Lorsqu'un ordre est donné à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 32 (1), le registraire en avise l'employeur.

(2) L'article 49.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Plainte refusée

(3) Il est entendu que l'exigence de fournir les documents visés à la disposition 1 du paragraphe (1) ne s'applique pas si le comité des plaintes a refusé d'étudier la plainte et de faire enquête sur elle en application du paragraphe 31 (2).

22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire : *Loi de 2016 protégeant les élèves*

59. Si un certificat d'inscription est assorti de conditions ou de restrictions par le registraire ou le comité d'appel des inscriptions avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 22 de l'annexe 1 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*, les paragraphes 25 (4) et (5), 27 (7) et 28 (7.1) ne s'appliquent pas à l'égard de ce certificat d'inscription.

Entrée en vigueur

23. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 2 ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996

1. (1) Section 1 of the *Ontario College of Teachers Act, 1996* is amended by adding the following definitions:

“disciplinary stage complaint resolution process” means a process provided for in section 30.1 that includes mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement des plaintes à l’étape disciplinaire”)

“investigation stage complaint resolution process” means a process provided for in section 26.1 that includes mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement des plaintes à l’étape de l’enquête”)

“professional misconduct” means,

- (a) sexual abuse of a student,
- (b) sexual misconduct,
- (c) engaging in prohibited acts involving child pornography, or
- (d) any other act or conduct prescribed by the regulations; (“faute professionnelle”)

“prohibited act involving child pornography” means any act prohibited under section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada); (“acte interdit impliquant de la pornographie juvénile”)

“sexual misconduct” means inappropriate behaviour or remarks of a sexual nature by the member that is not sexual abuse of a student, where,

- (a) one or more students are exposed to the behaviour or remarks, or the member knows or ought to know that one or more students are likely to be exposed to the behaviour or remarks, and
- (b) a reasonable person would expect the behaviour or remarks to have the effect of,
 - (i) causing distress to a student exposed to the behaviour or remarks,
 - (ii) being detrimental to the physical or mental well-being of a student, or
 - (iii) creating a negative environment at a school for a student exposed to the behaviour or remarks. (“inconduite sexuelle”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Interpretation, sexual abuse and sexual misconduct

(2) For the purposes of the definitions of “sexual abuse” and “sexual misconduct” in subsection (1), and for

ANNEXE 2 LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO

1. (1) L'article 1 de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«acte interdit impliquant de la pornographie juvénile» S'entend de tout acte interdit par l'article 163.1 du *Code criminel* (Canada). («prohibited act involving child pornography»)

«faute professionnelle» S'entend :

- a) des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève;
- b) de l'inconduite sexuelle;
- c) de la commission d'actes interdits impliquant de la pornographie juvénile;
- d) de tout autre acte ou de toute autre conduite prescrit par les règlements. («professional misconduct»)

«inconduite sexuelle» Comportements ou remarques inappropriés d'ordre sexuel de la part du membre, à l'exclusion des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, qui présentent les caractéristiques suivantes :

- a) un ou plusieurs élèves y sont exposés ou le membre sait ou devrait savoir qu'ils le seront vraisemblablement;
- b) une personne raisonnable s'attendrait à ce qu'ils aient pour effet :
 - (i) soit de causer de la détresse à un élève qui y est exposé,
 - (ii) soit de nuire au bien-être physique ou mental d'un élève,
 - (iii) soit de créer un climat négatif dans une école pour un élève qui y est exposé. («sexual misconduct»)

«processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête» Processus prévu à l'article 26.1 qui inclut la médiation, la conciliation, la négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige. («investigation stage complaint resolution process»)

«processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire» Processus prévu à l'article 30.1 qui inclut la médiation, la conciliation, la négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige. («disciplinary stage complaint resolution process»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Interprétation : mauvais traitements d'ordre sexuel et inconduite sexuelle

(2) Pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au

the purposes of the provisions listed in subsection (3), a reference to a student is a reference to any of the following:

1. A student who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was enrolled in a school or private school in Ontario, within the meaning of the *Education Act* and was under 18 years old or, in the case of a student who had special needs, was under 22 years old.
2. A student of any age who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was enrolled in a school or private school in Ontario, within the meaning of the *Education Act* if, at that time,
 - i. the member was one of the student's teachers,
 - ii. the member was the principal or vice-principal of the school in which the student was enrolled,
 - iii. the member assisted in extracurricular activities, including coaching in a sport, and the member and the student dealt with each other directly in the course of the extracurricular activities, or
 - iv. the member provided any other school-related service, including a support service directly to the student.
3. Any other child who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was under 18 years old or, in the case of a child who had special needs, was under 22 years old.

Same

(3) For the purposes of subsection (2), the provisions are the following:

1. Subsection 26 (4).
2. Clause 29 (3) (b).
3. Subsection 29 (5).
4. Subsection 30 (3).
5. Subsection 35 (6).
6. Clause 36 (2.1) (a).
7. Clause 43.3 (1) (b).
8. Subsection 43.3 (1.1).

Same, spouse

(4) For the purposes of the definitions of "sexual abuse" and "sexual misconduct" in subsection (1), a reference to a student does not include the member's spouse.

Same

(5) For the purposes of subsection (4), unless otherwise defined in the regulations,

"spouse", in relation to a member, means,

paragraphe (1), et pour l'application des dispositions énumérées au paragraphe (3), la mention d'un élève vaut mention de l'un ou l'autre des élèves suivants :

1. Un élève qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, était inscrit à une école ou à une école privée en Ontario, au sens de la *Loi sur l'éducation*, et avait moins de 18 ans ou, dans le cas d'un élève qui avait des besoins particuliers, moins de 22 ans.
2. Un élève, quel que soit son âge, qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, était inscrit à une école ou à une école privée en Ontario, au sens de la *Loi sur l'éducation*, si, à ce moment-là :
 - i. le membre était l'un des enseignants de l'élève,
 - ii. le membre était le directeur ou directeur adjoint de l'école à laquelle l'élève était inscrit,
 - iii. le membre collaborait à des activités parascolaires, notamment à titre d'entraîneur sportif, et le membre et l'élève traitaient directement l'un avec l'autre dans le cadre de ces activités,
 - iv. le membre fournissait directement à l'élève d'autres services relatifs à l'école, y compris des services de soutien.
3. Tout autre enfant qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, avait moins de 18 ans ou, dans le cas d'un enfant qui avait des besoins particuliers, moins de 22 ans.

Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2) les dispositions sont les suivantes :

1. Le paragraphe 26 (4).
2. L'alinéa 29 (3) b).
3. Le paragraphe 29 (5).
4. Le paragraphe 30 (3).
5. Le paragraphe 35 (6).
6. L'alinéa 36 (2.1) a).
7. L'alinéa 43.3 (1) b).
8. Le paragraphe 43.3 (1.1).

Idem : conjoint

(4) Pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), la mention d'un élève n'inclut pas le conjoint du membre.

Idem

(5) Sauf définition contraire dans les règlements, la définition qui suit s'applique au paragraphe (4).

«conjoint» Relativement à un membre, s'entend, selon le cas :

- (a) a person who is the member's spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*, or
- (b) a person who has lived with the member in a conjugal relationship outside of marriage continuously for a period of not less than three years.

Same, special needs

(6) For the purposes of paragraph 1 of subsection (2), a student had special needs if the member knew or, exercising reasonable diligence, ought to have known that the student, by reason of some mental or physical disability, was particularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct.

Same, electronic means

(7) For greater certainty, for the purposes of the definitions of "sexual abuse" and "sexual misconduct" in subsection (1), behaviour, remarks and conduct include acts or remarks that are done or made by electronic means.

2. Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Fluency in English and French

(4) The Council shall ensure that either the Registrar or a deputy registrar is fluent in English and French.

3. Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, principals and vice-principals

(2.1) The powers and duties of a committee mentioned in paragraph 2, 3 or 5 of subsection 15 (1) to hear or review a matter relating to the conduct or actions of a person who, at the time the conduct or actions occurred, was employed as a principal or vice-principal, may be exercised by a panel that satisfies the following rules:

1. The panel must satisfy the rules set out in subsection (2).
2. The panel must include at least one person who is employed as a principal or a vice-principal or who was previously employed as a principal or vice-principal and is still a member of the College.

Same, complaint resolution processes

(2.2) Subsections (2) and (2.1) apply for the purposes of sections 26.1 and 30.1 but, for greater certainty, do not apply if a single member of the Investigation Committee is acting on the Committee's behalf in accordance with subsection 26.1 (11).

Same, requirements and restrictions

(4.1) The inclusion of any person on a roster for a committee is subject to any requirements and restrictions that may be prescribed by the regulations or by-laws.

- a) d'une personne qui est le conjoint du membre au sens de l'article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) d'une personne qui vit avec le membre dans une union conjugale hors du mariage de façon continue depuis au moins trois ans.

Idem : besoins particuliers

(6) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (2), un élève avait des besoins particuliers si le membre savait ou aurait dû savoir, en exerçant une diligence raisonnable, que l'élève était particulièrement susceptible, du fait d'une incapacité physique ou mentale, d'être victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ou d'être affecté par une inconduite sexuelle.

Idem : moyens électroniques

(7) Il est entendu, pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), que les comportements, les remarques et la conduite s'entendent en outre des actes commis et des remarques faites par des moyens électroniques.

2. L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Maîtrise de l'anglais et du français

(4) Le conseil veille à ce que le registraire ou le registraire adjoint parle couramment le français et l'anglais.

3. L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : directeurs d'école et directeurs adjoints

(2.1) Le sous-comité qui satisfait aux règles suivantes peut exercer les pouvoirs et fonctions d'un comité mentionné à la disposition 2, 3 ou 5 du paragraphe 15 (1) consistant à entendre ou à examiner une question relative à la conduite ou aux actes d'une personne qui, au moment de la conduite ou des actes, était employée comme directeur d'école ou directeur adjoint :

1. Le sous-comité satisfait aux règles énoncées au paragraphe (2).
2. Le sous-comité comprend au moins une personne qui est employée comme directeur d'école ou directeur adjoint ou qui a été employée en cette qualité par le passé et est toujours membre de l'Ordre.

Idem : processus de règlement des plaintes

(2.2) Les paragraphes (2) et (2.1) s'appliquent dans le cadre des articles 26.1 et 30.1, étant toutefois entendu qu'ils ne s'appliquent pas si un membre unique du comité d'enquête agit pour le compte du comité conformément au paragraphe 26.1 (11).

Idem : exigences et restrictions

(4.1) L'inscription d'une personne au tableau d'un comité est assujettie aux exigences et restrictions prescrites par les règlements ou les règlements administratifs.

4. (1) Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out “Subject to any by-law respecting the removal of information from the register” at the beginning.

(2) Clause 23 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the terms, conditions and limitations imposed on each certificate of qualification and registration, including terms, conditions and limitations resulting from a written undertaking or other agreement between the College and the member;

(3) Subsection 23 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) any restrictions imposed on a member’s eligibility to teach by an order of a court or other lawful authority, including the name and location of the court or authority and the date the order was made;
- (b.2) a notation of every matter that has been referred to the Discipline Committee under section 26, 29 or 33;
- (b.3) for every hearing of the Discipline Committee, a notice of hearing and a notice of the day and time of the hearing, together with a link to the notices as published on the College’s website;
- (b.4) if a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for a notation to be included in the register, a notation of the resolution, and, if the resolution provides for the resolution, a summary of the resolution or a part of the resolution to be published on the College’s website, a link to that publication;
- (b.5) a notation of every decision of the Discipline Committee following a proceeding, together with a link to the decision as published on the College’s website;
- (b.6) a notation of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1, together with a link to the resolution as published on the College’s website;
- (d.1) information respecting any current or previous criminal proceedings involving a member that are relevant to his or her membership, including any undertakings of the member in relation to the proceeding;

(4) Clause 23 (2) (e) of the Act is amended by adding “any other” at the beginning.

(5) Subsection 23 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:

4. (1) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de tout règlement administratif se rapportant à la suppression de renseignements,» au début du paragraphe.

(2) L’alinéa 23 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) les conditions et les restrictions dont est assorti chaque certificat de qualification et d’inscription, y compris celles qui découlent d’un engagement écrit ou d’une autre entente entre l’Ordre et le membre;

(3) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) toute restriction au droit d’enseigner du membre qui est imposée par une ordonnance d’un tribunal ou d’une autre autorité légalement compétente, y compris le nom et l’emplacement du tribunal ou de l’autorité et la date à laquelle l’ordonnance a été rendue;
- b.2) l’indication de toute question renvoyée au comité de discipline dans le cadre de l’article 26, 29 ou 33;
- b.3) pour chaque audience du comité de discipline, un avis d’audience et un avis de la date et de l’heure de l’audience, accompagnés d’un lien vers les avis tels qu’ils ont été publiés sur le site Web de l’Ordre;
- b.4) si un règlement adopté par le comité d’enquête en vertu de l’article 26.1 prévoit l’inscription d’une indication au tableau, l’indication du règlement et, si le règlement prévoit la publication du règlement ou d’un résumé ou d’une partie de celui-ci sur le site Web de l’Ordre, un lien vers cette publication;
- b.5) l’indication de chaque décision prise par le comité de discipline à la suite d’une instance, accompagnée d’un lien vers la décision telle qu’elle a été publiée sur le site Web de l’Ordre;
- b.6) l’indication de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l’article 30.1, accompagnée d’un lien vers le règlement tel qu’il a été publié sur le site Web de l’Ordre;

- d.1) des renseignements à l’égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre et qui se rapporte à son adhésion, y compris les engagements pris par le membre dans le cadre de l’instance;

(4) L’alinéa 23 (2) e) de la Loi est modifié par remplacement de «les renseignements» par «tout autre renseignement» au début de l’alinéa.

(5) Le paragraphe 23 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

New teacher program

(2.1) In the case of a member who has successfully completed the new teacher induction program under the *Education Act*, the Registrar shall, within 60 days of receiving notice that the member has done so, note that information on the register.

Personal information

(2.2) A committee referred to in clause (2) (d) shall not direct, and a by-law referred to in clause (2) (e) shall not prescribe, that more personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, is to be included or kept in the register than is necessary to serve and protect the public interest.

Removal of specified information

(2.3) The Registrar shall remove from the register, in a timely manner,

- (a) any terms, conditions or limitations imposed on a certificate of qualification and registration, as referred to in clause (2) (b), that are no longer applicable;
- (b) any restrictions imposed on a member's eligibility to teach, as referred to in clause (2) (b.1), that are no longer applicable; and
- (c) information respecting current or previous criminal proceedings referred to in clause (2) (d.1) that are no longer applicable or relevant to the member's membership.

Day and time of hearing

(2.4) The Registrar shall post the notices and links referred to in clause (2) (b.3) on the register and on the College's website promptly after the notices are served upon the parties to the hearing, and may remove the information from the register after the proceeding has concluded.

Same, by-laws

(2.5) Subject to subsection (2.6), the Council may not make by-laws authorizing the removal of any information set out in subsection (2) or (2.1) from the register.

Same

(2.6) The Council may make by-laws authorizing the removal of information described in clauses (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5) and (b.6) but only in accordance with the following:

1. Any notation of a decision or resolution that required a reprimand, an admonishment, counselling or a fine, and the link to the decision or resolution, may not be removed until three years after the day the committee decided the matter, or after more time if ordered by the Discipline Committee or prescribed by the by-laws.

Programme d'insertion professionnelle du nouveau personnel enseignant

(2.1) Le registraire indique sur le tableau, au plus tard 60 jours après avoir reçu un avis à cet effet, qu'un membre a terminé avec succès le programme d'insertion professionnelle du nouveau personnel enseignant prévu par la *Loi sur l'éducation*.

Renseignements personnels

(2.2) Un comité visé à l'alinéa (2) d) ne doit pas ordonner, ni un règlement administratif visé à l'alinéa (2) e) prescrire, que le tableau contienne ou conserve plus de renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

Suppression de renseignements déterminés

(2.3) Le registraire supprime du tableau en temps opportun :

- a) toute condition ou restriction dont est assorti un certificat de qualification et d'inscription, visée à l'alinéa (2) b), qui n'est plus applicable;
- b) toute restriction au droit d'enseigner du membre, visée à l'alinéa (2) b.1), qui n'est plus applicable;
- c) les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure visée à l'alinéa (2) d.1) qui n'est plus applicable à l'adhésion du membre ou qui ne s'y rapporte plus.

Date et heure d'une audience

(2.4) Le registraire affiche les avis et les liens prévus à l'alinéa (2) b.3) sur le tableau et sur le site Web de l'Ordre promptement après que les avis ont été signifiés aux parties à l'audience. Il peut supprimer ces renseignements du tableau après la conclusion de l'instance.

Idem : règlements administratifs

(2.5) Sous réserve du paragraphe (2.6), le conseil ne peut pas, par règlement administratif, autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués au paragraphe (2) ou (2.1).

Idem

(2.6) Le conseil peut, par règlement administratif, autoriser la suppression des renseignements indiqués aux alinéas (2) b.2), b.3), b.4), b.5) et b.6), mais il peut uniquement le faire conformément à ce qui suit :

1. L'indication d'une décision ou d'un règlement qui a entraîné une réprimande, un avertissement, des conseils ou une amende, ainsi que le lien vers la décision ou le règlement, ne peuvent pas être supprimés durant les trois premières années qui suivent le jour où le comité a statué sur la question ou durant la période plus longue ordonnée par le comité de discipline ou prescrite par les règlements administratifs, le cas échéant.

2. The information must not relate to a matter that resulted in an order to revoke or suspend a certificate.

No publication of specified information

(2.7) Despite anything in this section, the register shall not contain any information that violates an order made under section 32.1 respecting the publication of information.

(6) Subsection 23 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Posting and public inspection of register

(3) The Registrar shall post the register on the College's website and shall ensure it is available for public inspection during normal business hours at the offices of the College.

5. (1) Subsection 26 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Duties of Investigation Committee

(1) The Investigation Committee shall consider and investigate complaints regarding the conduct or actions of a member of the College, including complaints made by,

(2) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(1.1) As soon as reasonably possible after receiving a complaint, the Registrar shall,

- a) provide the complainant with confirmation that the complaint was received; and
- b) notify the member that a complaint regarding his or her actions was made and provide the member with a copy of the complaint or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the complaint.

Same

(1.2) In providing notice of a complaint under clause (1.1) (b), the identity of the individual who made the complaint shall not be disclosed if the Registrar believes, on reasonable and probable grounds, that doing so would expose or be likely to expose the complainant or another person to harm or injury.

Same

(1.3) Despite subsection (1), if the Registrar refers a complaint to an investigation stage complaint resolution process in accordance with section 26.1, the Investigation Committee shall cease its consideration and investigation of the complaint and this section ceases to apply, unless and until the complaint is referred back to the Committee in accordance with that section.

(3) Clause 26 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

2. Les renseignements ne doivent pas se rapporter à une question ayant donné lieu à une ordonnance de révocation ou de suspension d'un certificat.

Aucune publication de renseignements déterminés

(2.7) Malgré les autres dispositions du présent article, le tableau ne doit contenir aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 32.1 concernant la publication de renseignements.

(6) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affichage et mise à disposition du tableau

(3) Le registraire affiche le tableau sur le site Web de l'Ordre et veille à ce qu'il soit à la disposition du public aux fins de consultation, pendant les heures d'ouverture, dans les bureaux de l'Ordre.

5. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Fonctions du comité d'enquête

(1) Le comité d'enquête étudie, avant de faire une enquête sur elle, toute plainte se rapportant à la conduite ou aux actes d'un membre de l'Ordre, y compris les plaintes déposées par l'une ou l'autre des personnes suivantes :

(2) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(1.1) Dès que raisonnablement possible après avoir reçu une plainte, le registraire :

- a) confirme au plaignant qu'il l'a bien reçue;
- b) avise le membre qu'une plainte relative à ses actes a été déposée et lui en fournit une copie ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé.

Idem

(1.2) Lorsqu'il donne avis d'une plainte en application de l'alinéa (1.1) b), le registraire ne doit pas divulguer l'identité du particulier qui l'a déposée s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une telle divulgation exposerait ou exposerait vraisemblablement le plaignant ou une autre personne à un préjudice ou à des blessures.

Idem

(1.3) Malgré le paragraphe (1), si le registraire renvoie une plainte à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête conformément à l'article 26.1, le comité d'enquête cesse d'étudier la plainte et d'enquêter sur celle-ci et le présent article cesse de s'appliquer tant que la plainte ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

(3) L'alinéa 26 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (b) the complaint is frivolous, vexatious, an abuse of process, manifestly without substance or made for an improper purpose; or
- (c) the complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate the complaint further, and that determination was made in accordance with the regulations.

(4) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) The following rules apply to a complaint made by a secretary of a school board under section 277.40 or 277.40.5 of the *Education Act*:

1. Despite subsection (1), the Investigation Committee is not required to consider and investigate the complaint if the Registrar determines in accordance with any regulations, and advises the Committee, that the complaint does not relate to professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of a member.
2. The secretary shall,
 - i. at the same time as making the complaint, provide the member with a copy of the complaint, and
 - ii. within 30 days of making the complaint, provide the Registrar with any additional information that the school board has that relates to the complaint.
3. If, after receiving the information under subparagraph 2 ii, the Registrar requests that the school board provide the Registrar with more information that relates to the complaint, the board shall do so within 15 days of receiving the request.
4. The Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide a written report respecting the action, if any, taken by the Registrar in response to the complaint to the following:
 - i. An employer that employs the member, at the time the report is made, to teach or provide services as described in clause 43.2 (7) (a) or (b).
 - ii. The school board whose secretary made the complaint respecting the member.

(5) Clauses 26 (3) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) a complaint in writing or in another form that is capable of being reproduced, such as a disc or tape, has been filed with the Registrar;
- (b) the member whose conduct or actions are being investigated has been given 60 days, or a different time period if specified under subsection (4), in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and

- b) que la plainte est frivole ou vexatoire, constitue un abus de procédure, est manifestement dénuée de fondement ou est déposée dans un but illégitime;
- c) que la plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou qu'il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, et que cette décision a été prise conformément aux règlements.

(4) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Les règles suivantes s'appliquent à une plainte déposée par le secrétaire d'un conseil scolaire en application de l'article 277.40 ou 277.40.5 de la *Loi sur l'éducation* :

1. Malgré le paragraphe (1), le comité d'enquête n'est pas obligé d'étudier la plainte et d'enquêter sur celle-ci si le registraire décide conformément aux règlements qu'elle ne porte pas sur une faute professionnelle de la part d'un membre ou sur l'incompétence ou l'incapacité d'un membre et s'il en informe le comité.
2. Le secrétaire fait ce qui suit :
 - i. au moment de déposer la plainte, il en remet simultanément une copie au membre,
 - ii. dans les 30 jours du dépôt de la plainte, il remet au registraire tout autre renseignement que possède le conseil scolaire concernant la plainte.
3. Si, après avoir reçu les renseignements visés à la sous-disposition 2 ii, le registraire demande au conseil scolaire de lui fournir d'autres renseignements concernant la plainte, le conseil doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.
4. Dès que raisonnablement possible, le registraire remet aux personnes suivantes un rapport écrit concernant les mesures qu'il a prises le cas échéant en réponse à la plainte :
 - i. Un employeur qui emploie le membre, au moment où le rapport est fait, pour enseigner ou fournir des services comme l'indique l'alinéa 43.2 (7) a) ou b).
 - ii. Le conseil scolaire dont le secrétaire a déposé la plainte concernant le membre.

(5) Les alinéas 26 (3) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) une plainte a été déposée auprès du registraire par écrit ou sous une autre forme permettant sa reproduction, tel qu'un disque ou une bande;
- b) le membre dont la conduite ou les actes font l'objet de l'enquête a bénéficié de 60 jours ou du délai différent précisé, le cas échéant, en vertu du paragraphe (4) pour présenter par écrit au comité des explications ou des observations sur la question;

(c) the Committee has examined or has made every reasonable effort to examine all the information and documents that the College has that are relevant to the complaint, including,

- (i) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member,
- (ii) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member, and
- (iii) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

(6) Subsection 26 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(4) The Investigation Committee may specify a different time period for the purposes of clause (3) (b) in accordance with the following:

- 1. The Committee may specify a period of time of less than 60 days if the Committee is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more students to harm or injury.
- 2. The Committee may specify a period of time that is more than 60 days in accordance with the regulations.

Same

(4.1) A copy of any explanations or representations submitted by the member under clause (3) (b) shall be provided as soon as reasonably possible to the complainant or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the explanations or representations.

Same

(4.2) In considering prior decisions in accordance with subclause (3) (c) (i), the Investigation Committee shall not consider any decision made by the Investigation Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection (2).

Same

(4.3) If the Investigation Committee considers any information described in subclause (3) (c) (i), (ii) or (iii), the Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a copy of that information or, if the Committee considers it appropriate in the circumstances, a summary of that information.

Same

(4.4) If the Investigation Committee receives additional information from any person relating to the complaint,

c) le comité a examiné ou fait tous les efforts raisonnables pour examiner les renseignements et documents pertinents en la possession de l'Ordre, notamment :

- (i) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre,
- (ii) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre,
- (iii) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

(6) Le paragraphe 26 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Le comité d'enquête peut préciser un délai différent pour l'application de l'alinéa (3) b) conformément à ce qui suit :

- 1. Le comité peut préciser un délai de moins de 60 jours s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures.
- 2. Le comité peut préciser un délai de plus de 60 jours conformément aux règlements.

Idem

(4.1) Une copie des explications ou des observations présentées par le membre aux termes de l'alinéa (3) b) ou, si le registraire le juge approprié dans les circonstances, un résumé de celles-ci, est remis au plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(4.2) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément au sous-alinéa (3) c) (i), le comité d'enquête ne doit pas tenir compte de toute décision du comité d'enquête de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe (2).

Idem

(4.3) S'il examine des renseignements visés au sous-alinéa (3) c) (i), (ii) ou (iii), le comité d'enquête en avise le membre dès que raisonnablement possible et lui fournit une copie de ces renseignements ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé de ceux-ci.

Idem

(4.4) S'il reçoit d'autres renseignements de qui que ce soit concernant la plainte, le comité d'enquête en avise le

the Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a description of the additional information.

(7) Clause 26 (5) (d) of the Act is amended by adding "including issuing a caution, reminder, advice or admonishment" at the end.

(8) Subsection 26 (8) of the Act is amended by adding "or under section 26.1" at the end.

(9) Subsection 26 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of section, related criminal conviction

(9) If a member has been convicted or found guilty of an offence under the *Criminal Code* (Canada) for the same conduct or action that is the subject matter of a complaint, the member and the Investigation Committee may agree in writing that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee and, in that case, subsections (1) to (8) cease to apply and the Registrar shall notify the complainant of the agreement.

6. Part IV of the Act is amended by adding the following sections:

Investigation stage complaint resolution process

26.1 (1) The Registrar may refer the College and the member who is the subject of a complaint to an investigation stage complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Registrar determines, on reasonable and probable grounds and in accordance with any regulations, that the complaint, if proven, would likely result in the member receiving a caution, a reminder, advice or admonishment from the Investigation Committee under clause 26 (5) (c) or (d);
- (b) if the Investigation Committee has not yet taken action under subsection 26 (5); and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

Same

(2) The Registrar shall notify the complainant as soon as reasonably possible after referring a complaint to the complaint resolution process.

Same

(3) Before a resolution that will be proposed to the Investigation Committee under subsection (4) is reached,

- (a) the Registrar shall consult, or make reasonable efforts to consult, with the complainant; and
- (b) if the complainant is not the member's employer and the Registrar considers it appropriate in the

member dès que raisonnablement possible et lui en remet une description.

(7) L'alinéa 26 (5) d) de la Loi est modifié par adjonction de «y compris donner un avertissement, un rappel, des conseils ou une réprimande» à la fin de l'alinéa.

(8) Le paragraphe 26 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 26.1» à la fin du paragraphe.

(9) Le paragraphe 26 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de l'article : condamnation au criminel pour les mêmes faits

(9) Si un membre a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) pour la même conduite ou les mêmes actes que ceux qui font l'objet d'une plainte, le membre et le comité d'enquête peuvent s'entendre par écrit pour que la question soit renvoyée en tout ou en partie au comité de discipline, auquel cas les paragraphes (1) à (8) cessent de s'appliquer et le registraire avise le plaignant d'une telle entente.

6. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête

26.1 (1) Le registraire peut renvoyer l'Ordre et le membre qui fait l'objet d'une plainte à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il décide, sur la foi de motifs raisonnables et probables et conformément aux règlements, qu'à l'issue de la plainte, si elle s'avérait fondée, le membre recevrait vraisemblablement un avertissement, un rappel, des conseils ou une réprimande du comité d'enquête en vertu de l'alinéa 26 (5) c) ou d);
- b) le comité d'enquête n'a pas encore pris de mesure dans le cadre du paragraphe 26 (5);
- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Idem

(2) Lorsque le registraire renvoie une plainte au processus de règlement des plaintes, il en avise le plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(3) Avant qu'un règlement qui sera proposé au comité d'enquête en application du paragraphe (4) soit atteint :

- a) le registraire consulte ou fait des efforts raisonnables pour consulter le plaignant;
- b) si le plaignant n'est pas l'employeur du membre et qu'il le juge approprié dans les circonstances, le

circumstances, the Registrar may request that the employer provide the Registrar with information that relates to the complaint.

Same

(4) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process, they shall propose it to the Investigation Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

Same

(5) Before taking action under subsection (4), the Investigation Committee shall consider,

- (a) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member;
- (b) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member; and
- (c) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

Same

(6) If the Investigation Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

Same

(7) If the Investigation Committee rejects a proposed resolution, the matter shall be referred back to the Committee and section 26 shall continue to apply.

Same

(8) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process, it shall be referred back to the Investigation Committee and section 26 shall continue to apply.

Notice, Registrar

(9) The Investigation Committee shall notify the Registrar of its decision made under subsection (4).

Same, complainant

(10) The Registrar shall notify the complainant of the outcome of the complaint resolution process.

registraire peut demander à l'employeur de lui fournir des renseignements concernant la plainte.

Idem

(4) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes, l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité d'enquête qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

Idem

(5) Avant de prendre une mesure en vertu du paragraphe (4), le comité d'enquête tient compte de ce qui suit :

- a) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre;
- b) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre;
- c) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

Idem

(6) S'il modifie le règlement proposé, le comité d'enquête avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

Idem

(7) Si le comité d'enquête rejette le règlement proposé, la question lui est renvoyée de nouveau et l'article 26 continue de s'appliquer.

Idem

(8) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité d'enquête et l'article 26 continue de s'appliquer.

Avis : registraire

(9) Le comité d'enquête avise le registraire de la décision qu'il a prise en vertu du paragraphe (4).

Idem : plaignant

(10) Le registraire avise le plaignant de l'issue du processus de règlement des plaintes.

Single member may act on Committee's behalf

(11) A single member of the Investigation Committee may act on the Committee's behalf for the purposes of subsection (4) and, in that case, references to the Investigation Committee in subsections (5), (6), (7) and (9) shall be references to the member acting on the Committee's behalf.

Matters referred back to the Investigation Committee

(12) If the Investigation Committee rejects a proposed resolution and the matter is referred back to the Committee, no person who made a decision for the purposes of subsection (4) shall make a decision in respect of the matter under section 26, except in accordance with any regulations.

Complainant not a party

(13) For greater certainty, the complainant is not a party to an investigation stage complaint resolution process.

Timely disposal

26.2 (1) Subject to subsection (2), the Investigation Committee shall use its best efforts to dispose of a complaint within 120 days after the complaint is filed as described in clause 26 (3) (a).

Investigation stage complaint resolution process

(2) If the Registrar refers a matter to an investigation stage complaint resolution process,

- (a) that process must be carried out in accordance with any timelines prescribed by the regulations; and
- (b) for the purposes of subsection (1), the time period beginning on the day the referral is made and ending on the day the matter is referred back to the Committee under subsection 26.1 (7) or (8) shall not be counted.

If complaint not disposed of

(3) If the Committee has not disposed of a complaint within 120 days after the complaint was filed, the Registrar shall provide the complainant and the member who is the subject of the complaint with written notice of that fact and an expected date of disposition which shall be no more than 90 days from the date of the written notice.

If further delay

(4) If the Committee has not disposed of the complaint by the expected date of disposition described in subsection (3), the Registrar shall provide the complainant and the member who is the subject of the complaint with written notice and reasons for the delay and the new expected date of disposition which shall be no more than 30 days from the date of the revised notice or from the expected date of disposition described in subsection (3), whichever is sooner.

7. The Act is amended by adding the following section:

Membre unique du comité

(11) Un membre unique du comité d'enquête peut agir pour le compte du comité pour l'application du paragraphe (4), auquel cas les mentions du comité aux paragraphes (5), (6), (7) et (9) valent mention de ce membre.

Renvoi de questions au comité d'enquête

(12) Si le comité d'enquête rejette le règlement proposé et que la question lui est renvoyée de nouveau, aucune personne qui a pris une décision en vertu du paragraphe (4) ne peut prendre de décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 26, si ce n'est conformément aux règlements.

Non une partie

(13) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête.

Délai

26.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité d'enquête fait tous les efforts possibles pour statuer sur la plainte au plus tard 120 jours après qu'elle a été déposée de la façon indiquée à l'alinéa 26 (3) a).

Processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête

(2) Si le registraire renvoie une question à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête :

- a) ce processus doit se dérouler dans les délais prescrits par les règlements;
- b) il ne doit pas être tenu compte, pour l'application du paragraphe (1), de la période qui commence le jour où la question est renvoyée au processus et qui se termine le jour où elle est renvoyée de nouveau au comité en application du paragraphe 26.1 (7) ou (8).

Cas où il n'est pas statué sur la plainte

(3) Si le comité n'a pas statué sur la plainte dans les 120 jours qui en suivent le dépôt, le registraire en avise par écrit le plaignant et le membre concerné et leur indique le délai dans lequel il devrait être statué sur celle-ci, lequel ne doit pas dépasser 90 jours à compter de la date de l'avis écrit.

Non-respect du délai prorogé

(4) Si le comité n'a toujours pas statué sur la plainte dans le délai visé au paragraphe (3), le registraire en avise par écrit le plaignant et le membre concerné et leur indique les motifs du retard ainsi que le nouveau délai dans lequel il devrait être statué sur la plainte, lequel ne doit pas dépasser 30 jours à compter de la date du nouvel avis ou de la date visée au paragraphe (3) à laquelle il devait être statué sur celle-ci, si cette date est antérieure à l'autre.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Complaint, report of child in need of protection, etc.

29.1 (1) This section applies with respect to a complaint if the Registrar believes, on reasonable grounds, that the complainant or any other person was likely required to make a report under section 72 of the *Child and Family Services Act* in relation to the conduct or actions of the member that are the subject of the complaint.

Referral to Executive Committee

(2) The Registrar shall promptly refer a complaint described in subsection (1) to the Executive Committee.

Consideration by Executive Committee

(3) If a complaint is referred to the Executive Committee under subsection (2), the Executive Committee shall consider whether or not to make a direction under subsection 29 (1) and, if it makes such a direction, shall also consider whether or not to make an interim order under subsection 29 (3).

8. (1) Section 30 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, complaint resolution process

(1.1) Despite clause (1) (a), if a matter is referred to a disciplinary stage complaint resolution process in accordance with section 30.1, the Discipline Committee shall cease to hear the matter and this section ceases to apply, unless and until the matter is referred back to the Committee in accordance with that section.

(2) Subsection 30 (2) of the Act is amended by striking out “as defined in the regulations” at the end.

(3) Paragraph 4 of subsection 30 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

4. Directing that the Registrar not carry out a direction made under paragraph 1, 2 or 3 for a specified period and not carry out the direction at all if specified terms are met within that period.

(4) Paragraph 1 of subsection 30 (5) of the Act is amended by striking out “a specified or unlimited period” at the end and substituting “a specified period of more than three years”.

(5) Paragraph 3 of subsection 30 (5) of the Act is repealed.

(6) Subsection 30 (8) of the Act is repealed.

9. The Act is amended by adding the following sections:

Disciplinary stage complaint resolution process

30.1 (1) The Discipline Committee may refer the College and the member who is the subject of a matter to a disciplinary stage complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Committee considers it appropriate to do so;

Plainte : rapport sur un enfant ayant besoin de protection

29.1 (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une plainte si le registraire a des motifs raisonnables de croire que le plaignant ou toute autre personne devait vraisemblablement faire un rapport en application de l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* relativement à la conduite ou aux actes du membre qui font l'objet de la plainte.

Renvoi au bureau

(2) Le registraire renvoie promptement une plainte mentionnée au paragraphe (1) au bureau.

Examen par le bureau

(3) Si une plainte lui est renvoyée en application du paragraphe (2), le bureau examine s'il doit donner une directive en vertu du paragraphe 29 (1) et, s'il le fait, il examine également s'il doit rendre une ordonnance provisoire en vertu du paragraphe 29 (3).

8. (1) L'article 30 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : processus de règlement des plaintes

(1.1) Malgré l'alinéa (1) a), si une question est renvoyée à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire conformément à l'article 30.1, le comité de discipline cesse d'entendre la question et le présent article cesse de s'appliquer tant que la question ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

(2) Le paragraphe 30 (2) de la Loi est modifié par suppression de «au sens des règlements» à la fin du paragraphe.

(3) La disposition 4 du paragraphe 30 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Ordonner que le registraire n'exécute pas une directive visée à la disposition 1, 2 ou 3 pendant une période précisée et que la directive ne soit pas du tout exécutée si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

(4) La disposition 1 du paragraphe 30 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «pendant une période déterminée ou indéterminée» par «pendant une période déterminée de plus de trois ans» à la fin de la disposition.

(5) La disposition 3 du paragraphe 30 (5) de la Loi est abrogée.

(6) Le paragraphe 30 (8) de la Loi est abrogé.

9. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire

30.1 (1) Le comité de discipline peut renvoyer l'Ordre et le membre visé par la question à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le comité estime que cela est approprié;

- (b) if the matter has not yet been determined by the Discipline Committee under section 30; and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

Same

(2) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process, they shall propose it to the Discipline Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

Same

(3) If the Discipline Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

Same

(4) If the Discipline Committee rejects a proposed resolution, the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 30.

Same

(5) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process, it shall be referred back to the Discipline Committee and the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 30.

Meetings of Discipline Committee to be public

(6) A meeting of the Discipline Committee to consider the action it will take under subsection (2) shall, subject to subsection (7), be open to the public.

Exclusion of public

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from the meeting or any part of the meeting if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

Application of s. 32 (4) and (5)

(8) Subsections 32 (4) and (5) apply with necessary modifications to meetings of the Discipline Committee to consider actions that it will take under subsection (2).

- (b) le comité de discipline n'a pas encore tranché la question en vertu de l'article 30;
- (c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Idem

(2) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes, l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité de discipline qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

Idem

(3) S'il modifie le règlement proposé, le comité de discipline avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

Idem

(4) S'il rejette le règlement proposé, le comité de discipline entend et tranche la question conformément à l'article 30.

Idem

(5) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité de discipline, qui entend et tranche la question conformément à l'article 30.

Caractère public des réunions du comité de discipline

(6) Sous réserve du paragraphe (7), les réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2) sont publiques.

Exclusion du public

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

Application des par. 32 (4) et (5)

(8) Les paragraphes 32 (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2).

No right to a hearing

(9) Nothing in this section shall be construed to require the Discipline Committee to hold a hearing within the meaning of the *Statutory Powers Procedure Act* before making a decision under subsection (2) and, for greater certainty, there is no right to appeal that decision.

Members disqualified from panel that hears matter

(10) The following persons may not participate in a panel of the Discipline Committee that hears and determines a matter in accordance with section 30:

1. The members of the panel of the Discipline Committee that referred the matter under subsection (1) or considered making such a referral.
2. The members of the panel of the Discipline Committee that rejected any proposed resolution.

No application to reinstatement and variation procedures

(11) For greater certainty, an application made under subsection 33 (1) or (2) may not be referred to a complaint resolution process.

Complainant not a party

(12) For greater certainty, the complainant is not a party to a disciplinary stage complaint resolution process.

Authorization for Registrar to make referrals

(13) The Discipline Committee may authorize the Registrar to make referrals under subsection (1) on behalf of the Discipline Committee and the following apply when the Registrar acts in accordance with such an authorization:

1. The reference to the Committee in clause (1) (a) is deemed to be a reference to the Registrar.
2. The Registrar is subject to,
 - i. the limitations the Discipline Committee is subject to under this section,
 - ii. any limitations in the authorization, and
 - iii. any limitations prescribed by the regulations.
3. The Registrar shall not refer a matter under subsection (1) if the Registrar had referred the matter to an investigation stage complaint resolution process.

Orders relating to sexual abuse and child pornography

30.2 (1) Where under section 30 the Discipline Committee finds a member guilty of committing an act of professional misconduct that is listed in subsection (2), the Committee shall, in addition to anything else the Committee may do under subsection 30 (5), make an order,

- (a) requiring that the member be reprimanded by the Committee; and
- (b) directing the Registrar to revoke any certificate held by the member under this Act.

Absence de droit à une audience

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'obliger le comité de discipline à tenir une audience au sens de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* avant de prendre une décision en vertu du paragraphe (2) et il est entendu que cette décision ne peut pas être portée en appel.

Membres inaptes à siéger au sous-comité qui entend la question

(10) Les personnes suivantes ne peuvent pas faire partie d'un sous-comité du comité de discipline qui entend et tranche une question conformément à l'article 30 :

1. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a renvoyé la question en vertu du paragraphe (1) ou qui a envisagé de le faire.
2. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a rejeté un règlement proposé.

Pas de demande de remise en vigueur ou de modification

(11) Il est entendu qu'une demande présentée en vertu du paragraphe 33 (1) ou (2) ne peut pas être renvoyée à un processus de règlement des plaintes.

Non une partie

(12) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire.

Registraire autorisé à renvoyer une question

(13) Le comité de discipline peut autoriser le registraire à effectuer des renvois en vertu du paragraphe (1) au nom du comité, auquel cas les dispositions suivantes s'appliquent lorsque le registraire agit conformément à une telle autorisation :

1. La mention du comité à l'alinéa (1) a) vaut mention du registraire.
2. Le registraire est assujéti :
 - i. aux restrictions auxquelles le comité de discipline est assujéti en application du présent article,
 - ii. aux restrictions mentionnées dans l'autorisation,
 - iii. aux restrictions prescrites par les règlements.
3. Le registraire ne doit pas renvoyer une question en vertu du paragraphe (1) s'il avait renvoyé la question à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête.

Ordonnances relatives aux mauvais traitements d'ordre sexuel et à la pornographie juvénile

30.2 (1) S'il conclut, en vertu de l'article 30, qu'un membre a commis une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2), outre ce que lui permet de faire le paragraphe 30 (5), le comité de discipline doit, par ordonnance :

- a) exiger que le membre reçoive une réprimande de la part du comité;
- b) enjoindre au registraire de révoquer tout certificat dont le membre est titulaire en vertu de la présente loi.

Same

(2) The acts of professional misconduct referred to in subsection (1) are the following:

1. Sexual abuse of a student, if the sexual abuse consisted of, or included, any of the following:
 - i. Sexual intercourse.
 - ii. Genital to genital, genital to anal, oral to genital, or oral to anal contact.
 - iii. Masturbation of the member by, or in the presence of, the student.
 - iv. Masturbation of the student by the member.
 - v. Encouragement of the student by the member to masturbate in the presence of the member.
2. A prohibited act involving child pornography.

Interpretation

(3) For greater certainty, nothing in subsections (1) and (2) affects the power of the Discipline Committee to reprimand a member or revoke a member's certificate under section 30 for committing any other act of professional misconduct.

Statement re impact of sexual abuse

(4) Before making an order under subsection (1) in relation to a finding of sexual abuse, the Discipline Committee shall consider any written statement that has been filed, and any oral statement that has been made to the Committee, describing the impact of the sexual abuse on the student.

Same

(5) The statement may be made by the student or by his or her representative.

Same

(6) The Discipline Committee shall not consider the statement unless a finding of an act of professional misconduct that is listed in subsection (2) has been made.

Notice to member

(7) When a written statement is filed, the Discipline Committee shall, as soon as possible, have copies of it provided to the member, to his or her counsel and to the College.

10. Subsection 31 (6) of the Act is repealed.

11. (1) Subsection 32 (4) of the Act is amended by striking out "on notice to and opportunity for all parties to participate" at the end and substituting "on notice to all parties".

(2) Subsection 32 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(5) The Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may seek independent legal advice from a lawyer other than a lawyer who is acting as legal counsel

Idem

(2) Les actes suivants constituent des fautes professionnelles pour l'application du paragraphe (1) :

1. Les mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève s'ils consistent en l'un ou l'autre des actes suivants, ou le comprennent :
 - i. Des rapports sexuels.
 - ii. Un contact génito-génital, génito-anal, bucco-génital ou bucco-anal.
 - iii. La masturbation du membre par l'élève ou en sa présence.
 - iv. La masturbation de l'élève par le membre.
 - v. L'incitation, par le membre, de l'élève à se masturber en présence du membre.
2. Un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Interprétation

(3) Il est entendu que les paragraphes (1) et (2) n'ont aucune incidence sur le pouvoir du comité de discipline de réprimander un membre ou de révoquer son certificat en vertu de l'article 30 pour avoir commis toute autre faute professionnelle.

Déclaration sur les effets des mauvais traitements d'ordre sexuel

(4) Avant de rendre une ordonnance aux termes du paragraphe (1) par rapport à une conclusion de mauvais traitements d'ordre sexuel, le comité de discipline tient compte de toute déclaration écrite déposée et de toute déclaration orale faite au comité au sujet des effets de ces mauvais traitements sur l'élève.

Idem

(5) La déclaration peut être faite par l'élève ou par son représentant.

Idem

(6) Le comité de discipline ne doit pas tenir compte de la déclaration à moins qu'il n'ait été conclu qu'une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2) a été commise.

Avis donné au membre

(7) Lorsqu'une déclaration écrite est déposée, le comité de discipline veille à ce qu'une copie en soit remise, aussitôt que possible, au membre, à son avocat et à l'Ordre.

10. Le paragraphe 31 (6) de la Loi est abrogé.

11. (1) Le paragraphe 32 (4) de la Loi est modifié par suppression de «et ont l'occasion de participer» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 32 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(5) Le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut demander un avis juridique indépendant à un avocat qui n'est pas un conseiller juridique

to one of the parties in the matter before the Committee and, in that case, the Committee shall communicate the nature of the advice to the parties, despite subsection (4), so that they may make submissions as to the law.

(3) Subsection 32 (6) of the Act is amended by striking out “subsection (7)” and substituting “subsections (7) and (7.1)”.

(4) Subsection 32 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Exclusion of public

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

Same

(7.1) The Discipline Committee may also make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to exclude them from a hearing or a part of a hearing.

(5) Subsection 32 (8) of the Act is amended by adding “including members of the College” at the end.

(6) Subsection 32 (9) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c), by striking out “or” at the end of clause (d) and by repealing clause (e).

(7) Section 32 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(9.1) The Fitness to Practise Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to open the hearing or a part of the hearing to the public under subsection (9).

(8) Clause 32 (13) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) on the complainant, where,

- (i) the matter was referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee as a result of a complaint under subsection 26 (1), or
- (ii) the Council or Executive Committee directed the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee to hold a hearing into the matter under subsection 29 (1) or (2).

(9) Subsection 32 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

d'une des parties à l'égard de la question dont est saisi le comité. Dans ce cas, le comité communique la nature de l'avis aux parties, malgré le paragraphe (4), pour qu'elles puissent présenter des observations quant au droit applicable.

(3) Le paragraphe 32 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (7)» par «des paragraphes (7) et (7.1)».

(4) Le paragraphe 32 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exclusion du public

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

Idem

(7.1) Le comité de discipline peut aussi rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir s'il doit exclure le public d'une audience ou d'une partie d'audience.

(5) Le paragraphe 32 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «les audiences du comité d'aptitude professionnelle se tiennent à huis clos» par «le public, y compris les membres de l'Ordre, est exclu des audiences du comité d'aptitude professionnelle».

(6) L'alinéa e) du paragraphe 32 (9) de la Loi est abrogé.

(7) L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(9.1) Le comité d'aptitude professionnelle peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une audience ou une partie d'audience sera publique ou non en application du paragraphe (9).

(8) L'alinéa 32 (13) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) au plaignant si, selon le cas :

- (i) la question a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle par suite d'une plainte visée au paragraphe 26 (1),
- (ii) le conseil ou le bureau a enjoint au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle de tenir une audience sur cette question en vertu du paragraphe 29 (1) ou (2).

(9) Le paragraphe 32 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Same

(14) If the hearing was closed, the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may, in its discretion, withhold reasons when it serves its decision on the complainant.

12. Part V of the Act is amended by adding the following section:

Orders preventing public disclosure

32.1 (1) In situations under section 32 or 33 in which the Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed at the hearing, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

Same, complaint resolution process

(2) In situations under section 30.1 in which the Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a meeting, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed during the disciplinary stage complaint resolution process, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

Witnesses, under 18

(3) The Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, any person who is under 18 years old and,

- (a) is a witness in a hearing;
- (b) is the subject of evidence in a hearing; or
- (c) is the subject of, or otherwise involved in, a matter referred to a disciplinary stage complaint resolution process.

Same, sexual abuse, sexual misconduct or child pornography

(4) If a matter disclosed at a hearing or during a disciplinary stage complaint resolution process involves an allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, the person who was allegedly sexually abused or the subject of the misconduct or prohibited act, on the request of that person.

13. (1) Subsection 33 (1) of the Act is amended by adding "or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 30.1" after "Discipline Committee".

(2) Subsection 33 (2) of the Act is amended by adding "or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 30.1" after "Discipline Committee".

(3) Section 33 of the Act is amended by adding the following subsection:

Idem

(14) Si l'audience a été tenue à huis clos, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut, à sa discrétion, signifier sa décision au plaignant sans les motifs.

12. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Ordonnances interdisant la divulgation

32.1 (1) Dans les situations visées à l'article 32 ou 33 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées à l'audience, et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

Idem : processus de règlement des plaintes

(2) Dans les situations visées à l'article 30.1 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées au cours du processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire, et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

Témoins de moins de 18 ans

(3) Le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité d'une personne de moins de 18 ans, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, si la personne, selon le cas :

- a) témoigne à une audience;
- b) fait l'objet d'éléments de preuve à une audience;
- c) est visée, directement ou indirectement, par une question renvoyée à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire.

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel, inconduite sexuelle ou pornographie juvénile

(4) Si une question révélée à une audience ou au cours d'un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire porte sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité de la présumée victime, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, sur demande de celle-ci.

13. (1) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 30.1» après «le comité de discipline».

(2) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 30.1» après «le comité de discipline».

(3) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same, sexual abuse, etc.

(4.1) Despite subsections (3) and (4), if a person has had a certificate revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, an application under subsection (1) to have a new certificate issued shall not be made earlier than five years from the date of the order under section 30.

(4) Subsection 33 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Open or closed hearings

(9) A hearing of the Discipline Committee under this section shall be open to the public unless,

- (a) the proceeding referred to in subsection (1) or (2) that resulted in the person's certificate being revoked, suspended or subject to terms, conditions or limitations was closed to the public; or
- (b) the Committee makes an order under subsection (9.1).

Exclusion of public

(9.1) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

Orders preventing public disclosure

(9.2) For greater certainty, the Discipline Committee may make an order described in section 32.1 in relation to a hearing under this Part.

(5) Subsection 33 (14) of the Act is amended by striking out "Subsections (1) to (13)" at the beginning and substituting "Subsections (1) to (8) and (10) to (13)".

(6) Section 33 of the Act is amended by adding the following section:

Same, closed hearings

(14.1) A hearing of the Fitness to Practise Committee under this section shall be closed to the public unless the applicant requests otherwise, in which case the hearing shall be open to the public and subsection (9.1) applies with necessary modifications.

14. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2) An order under subsection (1) shall not be made if the member or former member's certificate was suspended or revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel et autres

(4.1) Malgré les paragraphes (3) et (4), si un certificat d'une personne a été révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la demande prévue au paragraphe (1) en vue d'obtenir la délivrance d'un nouveau certificat ne peut être présentée moins de cinq ans après la date de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 30.

(4) Le paragraphe 33 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Audiences publiques ou à huis clos

(9) L'audience que tient le comité de discipline aux termes du présent article est ouverte au public sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'instance visée au paragraphe (1) ou (2) à la suite de laquelle le certificat de la personne a été révoqué, suspendu ou assorti de conditions ou de restrictions était à huis clos;
- b) le comité rend une ordonnance en vertu du paragraphe (9.1).

Exclusion du public

(9.1) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

Ordonnances interdisant la divulgation

(9.2) Il est entendu que le comité de discipline peut rendre une ordonnance visée à l'article 32.1 concernant une audience tenue dans le cadre de la présente partie.

(5) Le paragraphe 33 (14) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes (1) à (13)» par «Les paragraphes (1) à (8) et (10) à (13)» au début du paragraphe.

(6) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : huis clos

(14.1) L'audience que tient le comité d'aptitude professionnelle aux termes du présent article se tient à huis clos sauf demande à l'effet contraire de l'auteur de la demande, auquel cas elle est ouverte au public et le paragraphe (9.1) s'applique avec les adaptations nécessaires.

14. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2) L'ordonnance prévue au paragraphe (1) ne peut être rendue si le certificat du membre ou de l'ancien membre a été suspendu ou révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

15. Section 35 of the Act is amended by adding the following subsections:

No stay of certain orders pending appeal

(5) The following orders directing the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate take effect immediately despite any appeal:

1. An order made by the Discipline Committee on the grounds of incompetence.
2. An order made by the Discipline Committee under subsection 30.2 (1).
3. An order made by the Fitness to Practise Committee on the grounds of incapacity.

Orders where public at risk

(6) If the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more students to harm or injury and urgent intervention is needed, the College may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order declaring that an order that was made by the Discipline Committee on the grounds of professional misconduct and that directs the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on the member's certificate shall take effect immediately despite any appeal and any other Act.

16. Section 36 of the Act is amended by adding the following subsections:

Emergencies

- (2.1) The Registrar may appoint an investigator if,
- (a) the Registrar believes on reasonable and probable grounds that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more students to harm or injury, and that the investigator should be appointed immediately; and
 - (b) there is not time to seek approval from the Executive Committee.

Report

(2.2) Where an investigator has been appointed under subsection (2.1), the Registrar shall report the appointment of the investigator to the Executive Committee within five days.

17. (1) Paragraph 4.4 of subsection 40 (1) of the Act is amended by adding "and persons included on rosters for committees" after "committees".

(2) Paragraph 14.2 of subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 14.2 respecting the establishment of a roster under subsection 17 (3), including regulations prescribing requirements and restrictions that apply for the purpose of including persons on the roster, including,
- i. prescribing qualifications of eligible panelists, and

15. L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Aucune suspension de certaines ordonnances en cas d'appel

(5) Les ordonnances suivantes qui enjoignent au registraire de révoquer ou de suspendre le certificat d'un membre, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, prennent effet immédiatement même s'il y a appel :

1. Une ordonnance rendue par le comité de discipline pour cause d'incompétence.
2. Une ordonnance rendue par le comité de discipline en application du paragraphe 30.2 (1).
3. Une ordonnance rendue par le comité d'aptitude professionnelle pour cause d'incapacité.

Ordonnances dans le cas d'un danger pour le public

(6) Si la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, l'Ordre peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance déclarant qu'une ordonnance rendue par le comité de discipline pour cause de faute professionnelle et qui enjoint au registraire de révoquer ou de suspendre le certificat du membre, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, prend effet immédiatement même s'il y a appel et malgré toute autre loi.

16. L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Situations d'urgence

- (2.1) Le registraire peut nommer un enquêteur si :
- a) d'une part, il a des motifs raisonnables et probables de croire que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures et que l'enquêteur devrait être nommé immédiatement;
 - b) d'autre part, il n'a pas le temps d'obtenir l'approbation du bureau.

Rapport

(2.2) Lorsqu'un enquêteur a été nommé en vertu du paragraphe (2.1), le registraire le signale au bureau dans les cinq jours qui suivent.

17. (1) La disposition 4.4 du paragraphe 40 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «et des membres des comités» par «, des membres des comités et des personnes inscrites aux tableaux des comités».

(2) La disposition 14.2 du paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 14.2 traiter du tableau prévu au paragraphe 17 (3), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à l'inscription de personnes au tableau, y compris :
- i. prescrire les qualités requises des membres suppléants,

- ii. requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;
- 14.3 governing a determination made by the Investigation Committee under clause 26 (2) (c) that a complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate a complaint further, including prescribing circumstances or conditions in which such a determination may be made;
- 14.4 governing a determination made by the Registrar under paragraph 1 of subsection 26 (2.1), including prescribing the factors that the Registrar shall consider and the factors that the Registrar shall not consider in making the determination;
- 14.5 governing the circumstances in which the committee may extend the time period for a member, and prescribing the maximum number of days by which that time period may be extended, for the purposes of subsection 26 (4);
- 14.6 setting out requirements respecting the investigation stage complaint resolution process or the disciplinary stage complaint resolution process and otherwise governing the processes, including,
 - i. governing a determination made by the Registrar under clause 26.1 (1) (a) or under an authorization under subsection 30.1 (13), including prescribing factors that the Registrar shall consider and factors that the Registrar shall not consider in making the determination,
 - ii. prescribing timelines for the complaint resolution processes,
 - iii. prescribing circumstances in which the resolution of a matter that has been referred to a complaint resolution process shall be considered to have failed for the purposes of subsections 26.1 (8) and 30.1 (5),
 - iv. governing the circumstances in which a person who made or participated in a decision or referral for the purposes of subsection 26.1 (4) or 30.1 (1) or (2) may be a member of a panel that makes a decision in respect of the matter under section 26 or subsection 30.1 (2), or hears and determines the matter under section 30, as the case may be,
 - v. prescribing limitations for the purposes of subparagraph 2 iii of subsection 30.1 (13);
- 14.7 prescribing restrictions on a member's duties for the purposes of clause 43.2 (6) (e) or (8) (c);
- 14.8 prescribing employers for the purposes of clause 43.5 (2) (b);
- ii. exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;
- 14.3 régir la décision prise par le comité d'enquête en application de l'alinéa 26 (2) c) selon laquelle une plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou qu'il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, notamment prescrire les circonstances ou les conditions dans lesquelles une telle décision peut être prise;
- 14.4 régir la décision prise par le registraire en vertu de la disposition 1 du paragraphe 26 (2.1), notamment prescrire les facteurs dont il doit ou non tenir compte pour prendre une telle décision;
- 14.5 régir les circonstances dans lesquelles le comité peut proroger le délai accordé à un membre et prescrire le nombre de jours maximal dont il peut être prorogé, pour l'application du paragraphe 26 (4);
- 14.6 établir des exigences concernant le processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête ou le processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire et régir autrement ces processus, notamment :
 - i. régir la décision prise par le registraire en vertu de l'alinéa 26.1 (1) a) ou en vertu d'une autorisation visée au paragraphe 30.1 (13), notamment prescrire les facteurs dont il doit ou non tenir compte pour prendre une telle décision,
 - ii. prescrire les délais applicables aux processus,
 - iii. prescrire les circonstances dans lesquelles le règlement d'une question qui a été renvoyée à un processus de règlement des plaintes doit être considéré comme ayant échoué pour l'application des paragraphes 26.1 (8) et 30.1 (5),
 - iv. régir les circonstances dans lesquelles une personne qui a pris une décision ou effectué un renvoi pour l'application du paragraphe 26.1 (4) ou 30.1 (1) ou (2), ou qui y a participé, peut faire partie d'un sous-comité qui prend une décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 26 ou du paragraphe 30.1 (2) ou entend et tranche la question dans le cadre de l'article 30, selon le cas,
 - v. prescrire des restrictions pour l'application de la sous-disposition 2 iii du paragraphe 30.1 (13);
- 14.7 prescrire les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties pour l'application de l'alinéa 43.2 (6) e) ou (8) c);
- 14.8 prescrire des employeurs pour l'application de l'alinéa 43.5 (2) b);

14.9 governing the removal of decisions and resolutions that the College has published on a website under subsection 45.1 (4), for the purposes of clause 45.1 (7) (b);

(3) Subsection 40 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

24.1 governing requirements relating to members' professional learning about their reporting duties under the *Child and Family Services Act* and governing how members' compliance with such requirements is determined;

(4) Paragraph 31 of subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

31. prescribing acts and conduct for the purposes of the definition of "professional misconduct" in subsection 1 (1).

(5) Subsection 40 (1.1) of the Act is repealed.

18. (1) Paragraph 27 of subsection 41 (1) of the Act is amended by striking out "and the information that may be removed from the register" at the end.

(2) Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

27.1 subject to subsection 23 (2.6), authorizing the removal of information described in clauses 23 (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5) and (b.6) from the register;

(3) Section 41 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict, qualifications of persons on roster

(2.1) For greater certainty, in the event of a conflict between a by-law made under paragraph 17.1 of subsection (1) and a regulation made under paragraph 14.2 of subsection 40 (1), the regulation prevails.

19. (1) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(0.a) defining "spouse" for the purposes of subsection 1 (4);

(c) respecting the appointment of persons to a roster of eligible panellists under subsection 17 (4), including but not limited to regulations prescribing requirements and restrictions that apply for that purpose, including,

(i) prescribing qualifications of eligible panel-lists, and

(ii) requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;

(d) designating persons or bodies for the purposes of section 47.1;

14.9 régir la suppression de décisions et de résolutions que l'Ordre a publiés sur un site Web en vertu du paragraphe 45.1 (4), pour l'application de l'alinéa 45.1 (7) b);

(3) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

24.1 régir les exigences relatives au perfectionnement professionnel des membres au sujet de leur devoir de faire rapport prévu par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et régir la façon dont la conformité des membres à ces exigences est établie;

(4) La disposition 31 du paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

31. prescrire des actes et des conduites pour l'application de la définition de «faute professionnelle» au paragraphe 1 (1).

(5) Le paragraphe 40 (1.1) de la Loi est abrogé.

18. (1) La disposition 27 du paragraphe 41 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «et ceux qui peuvent en être supprimés» à la fin de la disposition.

(2) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

27.1 sous réserve du paragraphe 23 (2.6), autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués aux alinéas 23 (2) b.2), b.3), b.4), b.5) et b.6);

(3) L'article 41 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Incompatibilité : qualités requises des personnes inscrites au tableau

(2.1) Il est entendu que les dispositions d'un règlement pris en vertu de la disposition 14.2 du paragraphe 40 (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un règlement administratif pris en vertu de la disposition 17.1 du paragraphe (1).

19. (1) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

0.a) définir «conjoint» pour l'application du paragraphe 1 (4);

c) traiter de l'inscription de personnes à un tableau de membres suppléants aux termes du paragraphe 17 (4), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à cette fin, y compris :

(i) prescrire les qualités requises des membres suppléants,

(ii) exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;

d) désigner des personnes ou des organismes pour l'application de l'article 47.1;

(d.1) providing for any transitional matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of the amendments to this Act made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016*;

(2) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations — transition

(2) A regulation made under clause (1) (d.1) may provide that it applies despite this Act.

20. Subsections 43.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Application of Part

Special needs

(1) For the purposes of this Part, a student within the meaning of subsection 1 (2) has special needs if,

- (a) in the opinion of the employer, the person, by reason of some mental or physical disability, is particularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct; or
- (b) the employer, exercising reasonable diligence, should have formed the opinion that the person, by reason of some mental or physical disability, is particularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct.

21. (1) Subsection 43.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Employer reports re: termination, etc.

(1) An employer of a member of the College who terminates the member's employment, suspends the member or imposes restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct shall file with the Registrar within 30 days after the termination, suspension or restriction a written report setting out the reasons.

(2) Subsection 43.2 (2) of the Act is amended by adding "to suspend the member" after "employment".

(3) Subsection 43.2 (3) of the Act is amended by adding "to suspend the member" after "employment".

(4) Section 43.2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Employer information re: termination, etc.

(3.1) Where an employer files a report with the Registrar under subsection (1), (2) or (3), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of filing the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the member's professional misconduct.

d.1) prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application des modifications apportées à la présente loi par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*;

(2) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements : questions transitoires

(2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) d.1) peut prévoir qu'il s'applique malgré la présente loi.

20. Les paragraphes 43.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Champ d'application de la partie

Besoins particuliers

(1) Pour l'application de la présente partie, un élève au sens du paragraphe 1 (2) a des besoins particuliers si, selon le cas :

- a) de l'avis de l'employeur, il est particulièrement susceptible, du fait d'une incapacité physique ou mentale, d'être victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ou d'être affecté par une inconduite sexuelle;
- b) l'employeur, en exerçant une diligence raisonnable, aurait dû former l'avis qu'il était particulièrement susceptible, du fait d'une incapacité physique ou mentale, d'être victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ou d'être affecté par une inconduite sexuelle.

21. (1) Le paragraphe 43.2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapports de l'employeur : cessation d'emploi ou autre

(1) L'employeur d'un membre de l'Ordre qui met fin à l'emploi de celui-ci, le suspend ou assortit ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant la cessation d'emploi, la suspension ou l'imposition de restrictions, un rapport écrit énonçant les motifs de sa décision.

(2) Le paragraphe 43.2 (2) de la Loi est modifié par insertion de « , de le suspendre » après « à l'emploi de celui-ci ».

(3) Le paragraphe 43.2 (3) de la Loi est modifié par insertion de « , à le suspendre » après « à l'emploi du membre ».

(4) L'article 43.2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Renseignements de l'employeur : cessation d'emploi ou autre

(3.1) S'il dépose un rapport auprès du registraire en application du paragraphe (1), (2) ou (3), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa possession concernant la faute professionnelle commise par le membre.

Same

(3.2) If, after receiving the information under clause (3.1) (b), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the member's professional misconduct, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

Same

(3.3) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (3.1) (b) or subsection (3.2), the employer shall provide a copy of such information to the member.

Same

(5) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (4):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (4) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1), (2) or (3).

Restrictions

(6) For the purposes of this section, where an employer is considered under subsection (7) to employ or to have employed a member, restrictions on a member's duties include,

- (a) restrictions on the age of students, grades or subjects that a member may teach or supervise;
- (b) restrictions on a member's eligibility to teach without supervision;
- (c) restrictions on a member's participation in or supervision of extracurricular activities;
- (d) restrictions on a member's assignment to duties that relate to teaching or education, which may be done by reassigning the member to duties that are not related to teaching or to education; and
- (e) any other restriction prescribed by the regulations.

Same

(7) An employer shall be considered to employ or to have employed a member only if the employer employs or employed the member,

- (a) to teach a person who is under 18 years old or, in the case of a person who has special needs, is under 22 years old or to teach a person of any age if the person is a student enrolled in a school or private school in Ontario within the meaning of the *Education Act*; or
- (b) to provide services, including support services, related to the education of a person who is under 18 years old or, in the case of a person who has

Idem

(3.2) Si, après avoir reçu les renseignements visés à l'alinéa (3.1) b), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant la faute professionnelle commise par le membre, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

Idem

(3.3) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (3.1) b) ou du paragraphe (3.2), l'employeur en remet une copie au membre.

Idem

(5) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (4) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (4) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1), (2) ou (3).

Restrictions

(6) Pour l'application du présent article, lorsqu'un employeur est considéré en application du paragraphe (7) comme employant ou ayant employé un membre, les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties sont notamment :

- a) des restrictions en matière d'enseignement ou de supervision en ce qui concerne l'âge des élèves, les années d'études ou les matières;
- b) des restrictions quant à son droit d'enseigner sans supervision;
- c) des restrictions quant à sa participation à des activités parascolaires ou à la supervision de telles activités;
- d) des restrictions quant à son affectation à des fonctions qui se rapportent à l'enseignement ou à l'éducation, ce qui peut se faire en l'affectant à des fonctions qui ne se rapportent pas à ces activités;
- e) toute autre restriction prescrite par les règlements.

Idem

(7) Un employeur n'est considéré comme employant ou ayant employé un membre que s'il l'emploie ou l'a employé, selon le cas :

- a) pour enseigner à une personne de moins de 18 ans ou, dans le cas d'une personne qui a des besoins particuliers, de moins de 22 ans ou pour enseigner à une personne, quel que soit son âge, si cette personne est un élève inscrit à une école ou à une école privée en Ontario au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- b) pour fournir des services, y compris des services de soutien, relatifs à l'éducation d'une personne de moins de 18 ans ou, dans le cas d'une personne qui

special needs, is under 22 years old or to provide services, including support services, related to the education of a person of any age if the person is a student enrolled in a school or private school in Ontario within the meaning of the *Education Act*.

a des besoins particuliers, de moins de 22 ans ou pour fournir des services, y compris des services de soutien, relatifs à l'éducation d'une personne, quel que soit son âge, si cette personne est un élève inscrit à une école ou à une école privée en Ontario au sens de la *Loi sur l'éducation*.

Same

(8) For the purposes of this section, with respect to an employer other than an employer described in subsection (7), restrictions on a member's duties include,

- (a) restrictions on a member's eligibility to perform his or her duties without supervision;
- (b) restrictions on the services or activities that the member may engage in; or
- (c) any other restriction prescribed by the regulations.

Interpretation

(9) The requirement to report under subsections (1), (2) and (3) applies to all terminations, suspensions and restrictions imposed in the circumstances described in those subsections, regardless of the length or severity of the penalty.

Same

(10) For greater certainty, this section does not apply in the case of suspensions or restrictions imposed on a member's duties for reasons other than professional misconduct.

22. (1) Subsection 43.3 (1) of the Act is amended by striking out "promptly report to the College" in the portion before clause (a) and substituting "report to the Registrar".

(2) Section 43.3 of the Act is amended by adding the following subsections:

Timing of report

(1.1) The employer shall report to the Registrar within 30 days after becoming aware of the charge, conviction, conduct or action unless the employer has reasonable grounds to believe that the member will continue to sexually abuse a student, or that the misconduct, incompetence or incapacity of the member is likely to expose a student to harm or injury and there is urgent need for intervention, in which case the report must be filed forthwith.

Same

(1.2) Where an employer reports to the Registrar under subsection (1), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of making the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the charge, conviction, conduct or action.

Idem

(8) Pour l'application du présent article, relativement à un employeur autre qu'un employeur visé au paragraphe (7), les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties sont notamment :

- a) des restrictions quant à son droit de s'acquitter de ses fonctions sans supervision;
- b) des restrictions quant aux services ou activités auxquels il peut participer;
- c) toute autre restriction prescrite par les règlements.

Interprétation

(9) L'obligation de déposer un rapport prévue par les paragraphes (1), (2) et (3) s'applique à toutes les cessations d'emploi, suspensions et restrictions imposées dans les circonstances visées par ces paragraphes, quelle que soit la durée ou la gravité de la pénalité.

Idem

(10) Il est entendu que le présent article ne s'applique pas dans le cas de suspensions ou de restrictions imposées aux fonctions d'un membre pour des raisons autres que la faute professionnelle.

22. (1) Le paragraphe 43.3 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «fait promptement un rapport écrit à l'Ordre» par «fait un rapport écrit au registraire» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'article 43.3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Délai de dépôt du rapport

(1.1) L'employeur fait un rapport au registraire au plus tard 30 jours après avoir appris l'existence de l'accusation, de la déclaration de culpabilité, de la conduite ou de l'acte à moins d'avoir des motifs raisonnables de croire que le membre continuera d'infliger des mauvais traitements d'ordre sexuel à un élève ou encore que l'inconduite, l'incompétence ou l'incapacité du membre exposera vraisemblablement un élève à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, auquel cas le rapport doit être déposé sans délai.

Idem

(1.2) S'il fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa possession concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte.

Same

(1.3) If, after receiving the information under subsection (1.2), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the charge, conviction, conduct or action, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

Same

(1.4) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (1.2) (b) or subsection (1.3), the employer shall provide a copy of such information to the member.

(3) Subsection 43.3 (2) of the Act is amended by striking out “College” and substituting “Registrar”.

(4) Section 43.3 of the Act is amended by adding the following subsections:

Registrar to report back

(3) Where an employer makes a report to the Registrar under subsection (1), the Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide the employer with a written report respecting the action, if any, taken by the Registrar in response to the employer's report.

Same

(4) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (3):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (3) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1).

23. The Act is amended by adding the following section:

Employer report deemed to be complaint

43.3.1 Where the Registrar refers an employer's report filed under section 43.2 or 43.3 to the Council or a committee of Council established under section 15, then for the purposes of Parts IV and V,

- (a) the report is deemed to be a complaint that was filed on the day the Registrar referred the report; and
- (b) the employer is deemed to be a complainant.

24. (1) Subsection 43.4 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 1.1 If an agreement respecting a member is made under subsection 26 (9), the Registrar shall notify the employer of the agreement.
- 1.2 If a direction respecting a member is made under subsection 29 (1), the Registrar shall notify the employer of the direction.

(2) Paragraph 2 of subsection 43.4 (2) of the Act is amended by striking out “section 43.3” and substituting “section 43.2 or 43.3”.

Idem

(1.3) Si, après avoir reçu les renseignements visés au paragraphe (1.2), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

Idem

(1.4) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (1.2) b) ou du paragraphe (1.3), l'employeur en remet une copie au membre.

(3) Le paragraphe 43.3 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «à l'Ordre» par «au registraire».

(4) L'article 43.3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Rapport du registraire

(3) Lorsqu'un employeur fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), ce dernier lui remet à son tour un rapport écrit dès que raisonnablement possible concernant les mesures qu'il a prises le cas échéant en réponse au rapport de l'employeur.

Idem

(4) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (3) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (3) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1).

23. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rapport de l'employeur réputé une plainte

43.3.1 Pour l'application des parties IV et V, lorsque le registraire renvoie le rapport d'un employeur déposé en application de l'article 43.2 ou 43.3 au conseil ou à un comité du conseil créé en application de l'article 15 :

- a) le rapport est réputé être une plainte déposée le jour où le registraire a renvoyé le rapport;
- b) l'employeur est réputé être un plaignant.

24. (1) Le paragraphe 43.4 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 1.1 Lorsqu'une entente est conclue à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 26 (9), le registraire en avise l'employeur.
- 1.2 Lorsqu'un ordre est donné à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 29 (1), le registraire en avise l'employeur.

(2) La disposition 2 du paragraphe 43.4 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «l'article 43.3» par «l'article 43.2 ou 43.3».

25. The Act is amended by adding the following section:**Application of s. 43.2, 43.3 and 43.4**

43.5 (1) Sections 43.2, 43.3 and 43.4 apply to a home child care agency that arranges for the provision of home child care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the home child care agency.

Parents as employers

- (2) Sections 43.2, 43.3 and 43.4 do not apply to,
- an employer in respect of a member who provides temporary care for or supervision of a child, if the employer is the child's parent; or
 - a prescribed employer.

Definitions

(3) In this section, "home child care", "home child care agency", "in-home services", "parent" and "temporary care for or supervision of a child" have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*. ("services de garde en milieu familial", "agence de services de garde en milieu familial", "services à domicile", "parent", "garde ou surveillance temporaire d'un enfant")

26. Section 45 of the Act is amended by striking out "of the Council" at the end and substituting "of the College".**27. The Act is amended by adding the following section:****Publication requirements****Publication on website**

45.1 (1) The College shall publish the following on its website:

- Every decision of the Discipline Committee and its reasons.
- Every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1.
- If a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution on the College's website, the resolution, summary or part.

Publication in official publication of the College

(2) The College shall publish the following in the official publication of the College:

- A summary of every decision of the Discipline Committee and a summary of its reasons.
- A summary of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1.
- If a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for publication

25. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Application des art. 43.2, 43.3 et 43.4**

43.5 (1) Les articles 43.2, 43.3 et 43.4 s'appliquent à une agence de services de garde en milieu familial qui organise la prestation de services de garde en milieu familial ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d'un employeur dans ces articles vaut mention de l'agence de services de garde en milieu familial.

Parents comme employeurs

- (2) Les articles 43.2, 43.3 et 43.4 ne s'appliquent pas :
- à un employeur à l'égard d'un membre qui assure la garde ou la surveillance temporaire d'un enfant, si l'employeur est le parent de l'enfant;
 - à un employeur prescrit.

Définitions

(3) Au présent article, «agence de services de garde en milieu familial», «garde ou surveillance temporaire d'un enfant», «parent», «services à domicile» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*. («home child care agency», «temporary care for or supervision of a child», «parent», «in-home services», «home child care»)

26. L'article 45 de la Loi est modifié par insertion de «de l'Ordre» à la fin de l'article.**27. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Exigences en matière de publication****Publication sur le site Web**

45.1 (1) L'Ordre publie ce qui suit sur son site Web :

- Chaque décision du comité de discipline, accompagnée de ses motifs.
- Chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 30.1.
- Si un règlement adopté par le comité d'enquête en vertu de l'article 26.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.

Publication dans une publication officielle de l'Ordre

(2) L'Ordre publie ce qui suit dans sa publication officielle :

- Un résumé de chaque décision du comité de discipline ainsi que des motifs de la décision.
- Un résumé de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 30.1.
- Si un règlement adopté par le comité d'enquête en vertu de l'article 26.1 prévoit la publication du rè-

of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution in the official publication of the College, the resolution, summary or part.

4. A determination by the Fitness to Practise Committee that an allegation of incapacity was unfounded, on the request of the member against whom the allegation was made.

Exception, unfounded allegations

(3) Despite paragraphs 1 and 2 of subsection (2), if the Discipline Committee determines, or adopts a resolution that provides, that an allegation of professional misconduct or incompetence was unfounded, the College shall only publish the summary described in paragraph 1 or 2 of subsection (2) in its official publication on the request of the member against whom the allegation was made.

Other publications

(4) The College may publish anything set out in subsection (1), in detail or in summary, in any manner or medium that the College considers appropriate, other than in its official publication.

Publication of member's name

(5) For greater certainty, for the purposes of paragraphs 1 and 2 of subsection (1) and paragraphs 1 and 2 of subsection (2), the College shall publish the name of the member who is the subject of the matter.

No publication of specified information

(6) Despite anything in this section, the College shall not publish any information that violates an order made under section 32.1 respecting the publication of information.

Removal of information

(7) If a notation of a decision or resolution is removed from the register, or other specified information is removed from the register under subsection 23 (2.3), the College shall remove the decision, resolution or other specified information,

- (a) from its website; and
- (b) from any other website on which it has published the information under subsection (4), if required by and in accordance with the regulations.

28. Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(2) If the College requires a person or body to provide information under subsection (1), the person or body shall do so within the time period specified in writing by the College or, if no time period is specified, within 30 days of receiving the request.

Same

(3) For greater certainty, a person or body may be designated by the regulations for the purposes of subsection (1) regardless of whether the person or body is engaged in the provision of education.

glement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci dans la publication officielle de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.

4. Une décision du comité d'aptitude professionnelle selon laquelle une allégation d'incapacité n'était pas fondée, sur demande du membre en cause.

Exception : allégations non fondées

(3) Malgré les dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), si le comité de discipline prend une décision ou adopte un règlement portant qu'une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence n'était pas fondée, l'Ordre publie uniquement le résumé mentionné à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (2) dans sa publication officielle sur demande du membre en cause.

Autres publications

(4) L'Ordre peut publier tout document visé au paragraphe (1), de façon détaillée ou sommaire, de la manière ou par le moyen que l'Ordre juge approprié, ailleurs que dans sa publication officielle.

Publication du nom du membre

(5) Il est entendu, pour l'application des dispositions 1 et 2 du paragraphe (1) et des dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), que l'Ordre doit publier le nom du membre visé par la question.

Aucune publication de renseignements déterminés

(6) Malgré les autres dispositions du présent article, l'Ordre ne doit publier aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 32.1 concernant la publication de renseignements.

Suppression de renseignements

(7) Si l'indication d'une décision ou d'un règlement est supprimée du tableau, ou encore si un autre renseignement précisé est supprimé du tableau en application du paragraphe 23 (2.3), l'Ordre supprime la décision, le règlement ou l'autre renseignement précisé :

- a) de son site Web;
- b) de tout autre site Web sur lequel il a publié les renseignements en vertu du paragraphe (4), conformément aux règlements, le cas échéant.

28. L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(2) Si l'Ordre exige d'une personne ou d'un organisme qu'il lui fournisse des renseignements aux termes du paragraphe (1), la personne ou l'organisme doit le faire dans le délai que précise l'Ordre par écrit ou, à défaut, dans les 30 jours de la réception de la demande.

Idem

(3) Il est entendu qu'une personne ou un organisme peut être désigné par les règlements pour l'application du paragraphe (1), que la personne ou l'organisme exerce ou non des fonctions d'enseignement.

29. The Act is amended by adding the following section:

Duty to report person at risk

47.1 (1) If a person or body designated by the regulations suspects, on reasonable grounds, that there is a risk that a person is likely to suffer physical or emotional harm inflicted by a member and believes, on reasonable grounds, that urgent disclosure is needed, the person or body shall immediately report the suspicion and the information on which it is based to the College.

Disclosure of personal information

(2) A person or body may disclose such personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as is reasonably necessary for the purpose of complying with subsection (1).

30. (1) Subsection 48 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Confidentiality

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a police officer to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

(2) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition

(5) For the purposes of clause (1) (e),

“law enforcement proceeding” means a proceeding in a court or tribunal that could result in a penalty or sanction being imposed.

29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Obligation de signaler une personne à risque

47.1 (1) La personne ou l'organisme désigné par les règlements qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice physique ou affectif infligé par un membre et croit que la situation nécessite un signalement urgent fait part immédiatement à l'Ordre de ses soupçons ainsi que des renseignements sur lesquels ils sont fondés.

Divulgence de renseignements personnels

(2) Une personne ou un organisme peut divulguer les renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui sont raisonnablement nécessaires afin de se conformer au paragraphe (1).

30. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Secret professionnel

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de police afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

(2) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition

(5) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) e).

«procédure d'application de la loi» Instance devant un tribunal judiciaire ou administratif qui pourrait donner lieu à l'imposition d'une peine ou d'une sanction.

31. The Act is amended by adding the following section:

Transition: *Protecting Students Act, 2016*

Definition

63.1 (1) In this section,

“commencement date” means the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.

Matters begun before commencement date

(2) If, before the commencement date, a complaint was made under subsection 26 (1), an application was made under subsection 33 (1) or (2) or an employer's report was made under section 43.2 or 43.3, the following rules apply:

1. Subsection 17 (2.1) applies to the matter, except in the case of a committee to which the matter was referred before the commencement date.
2. The amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to subsection 23 (2), and subsection 23 (2.6), apply to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6).
3. Unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6), in dealing with the matter, the Registrar or a committee, as the case may be, shall apply the amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to Parts IV, V and VI to the extent possible, but are not required to,
 - i. return to an earlier stage or repeat earlier steps in dealing with the matter, or
 - ii. change any determination or decision that was made before the commencement date.
4. Paragraph 3 does not apply for the purposes of section 30.2 and subsections 33 (4.1) and 34 (2).
5. Despite paragraph 3, subsection 26 (4.1) does not apply in the case of explanations or representations that were submitted under clause 26 (3) (b) before the commencement date.
6. Despite paragraph 3, section 26.2 does not apply to the matter.
7. Section 45.1 applies to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6).

Register

(3) For the purposes of clauses 23 (2) (b), (b.1) and (d.1), the register is not required to contain the following information, other than such information that the register was required to contain before the commencement date:

31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire : *Loi de 2016 protégeant les élèves*

Définition

63.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date de référence» Jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.

Questions introduites avant la date de référence

(2) Si, avant la date de référence, une plainte a été déposée aux termes du paragraphe 26 (1), une demande présentée en vertu du paragraphe 33 (1) ou (2) ou un rapport de l'employeur fait en application de l'article 43.2 ou 43.3, les règles suivantes s'appliquent :

1. Le paragraphe 17 (2.1) s'applique à la question, sauf dans le cas d'un comité auquel la question a été renvoyée avant la date de référence.
2. Les modifications apportées au paragraphe 23 (2) par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*, ainsi que le paragraphe 23 (2.6), s'appliquent à la question, sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence.
3. Sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence, lorsqu'il traite la question, le registraire ou un comité, selon le cas, applique dans la mesure du possible les modifications apportées aux parties IV, V et VI par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* sans toutefois être obligé :
 - i. soit de revenir à un stade antérieur ou de répéter des étapes antérieures pour traiter la question,
 - ii. soit de modifier une décision prise avant la date de référence.
4. La disposition 3 ne s'applique pas dans le cadre de l'article 30.2 et des paragraphes 33 (4.1) et 34 (2).
5. Malgré la disposition 3, le paragraphe 26 (4.1) ne s'applique pas dans le cas des explications ou des observations qui ont été présentées aux termes de l'alinéa 26 (3) b) avant la date de référence.
6. Malgré la disposition 3, l'article 26.2 ne s'applique pas à la question.
7. L'article 45.1 s'applique à la question sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence.

Tableau

(3) Pour l'application des alinéas 23 (2) b), b.1) et d.1), le tableau n'a pas à contenir les renseignements suivants sauf ceux qu'il devait contenir avant la date de référence :

1. Terms, conditions or limitations imposed on a certificate before the commencement date.
2. Restrictions imposed on a member's eligibility to teach before the commencement date.
3. Information about criminal proceedings that was provided to the Registrar before the commencement date.

Same

(4) Clause 23 (2.3) (a) applies for the purposes of any terms, conditions or limitations imposed on a certificate that the register contained on the commencement date.

Section 30.2 re sexual abuse

(5) Section 30.2 applies to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, as described in paragraph 1 of subsection 30.2 (2), that occurred before the commencement date, if no order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4) before the commencement date.

Subsections 33 (4.1) and 34 (2) re application for reinstatement

(6) Subsections 33 (4.1) and 34 (2) apply to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student that occurred before the commencement date, if no order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4) before the commencement date.

Same

(7) Subsections (5) and (6) apply whether the complaint or employer's report was made before or after the commencement date.

Same

(8) For the purposes of the meaning of sexual abuse of a student in subsections (5) and (6), subsections 1 (2) to (5) apply.

Subsection 35 (5) re stay of certain orders pending appeal

(9) Subsection 35 (5) does not apply to an order made before the commencement date.

Sections 43.2, 43.3 and 43.4 re employer's reports

(10) The amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to sections 43.2, 43.3 and 43.4 do not apply to a report made under those sections before the commencement date.

Subsection 47 (2) re provision of information

(11) For the purposes of subsection 47 (2), if before the commencement date the College required a person or body to provide information, and did not specify a time period within which the information must be provided, the person or body shall do so within 30 days of the commencement date.

Commencement

32. This Schedule comes into force on the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.

1. Les conditions ou les restrictions dont un certificat a été assorti avant la date de référence.
2. Les restrictions au droit d'enseigner du membre qui ont été imposées avant la date de référence.
3. Les renseignements concernant des instances criminelles qui ont été fournis au registraire avant la date de référence.

Idem

(4) L'alinéa 23 (2.3) a) s'applique aux fins des conditions ou des restrictions dont est assorti un certificat et que le tableau contenait à la date de référence.

Art. 30.2 : mauvais traitements d'ordre sexuel

(5) L'article 30.2 s'applique à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève énoncés à la disposition 1 du paragraphe 30.2 (2) qui a été commise avant la date de référence, si aucune ordonnance n'a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4) avant cette date.

Par. 33 (4.1) et 34 (2) : demande de remise en vigueur

(6) Les paragraphes 33 (4.1) et 34 (2) s'appliquent à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève qui a été commise avant la date de référence, si aucune ordonnance n'a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4) avant cette date.

Idem

(7) Les paragraphes (5) et (6) s'appliquent, que la plainte ou le rapport de l'employeur ait été déposé avant ou après la date de référence.

Idem

(8) Pour le sens à donner aux mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève dont il est question aux paragraphes (5) et (6), les paragraphes 1 (2) à (5) s'appliquent.

Par. 35 (5) : suspension de certaines ordonnances en cas d'appel

(9) Le paragraphe 35 (5) ne s'applique pas à une ordonnance rendue avant la date de référence.

Art. 43.2, 43.3 et 43.4 : rapports de l'employeur

(10) Les modifications apportées aux articles 43.2, 43.3 et 43.4 par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* ne s'appliquent pas à un rapport fait en application de ces articles avant la date de référence.

Par. 47 (2) : fourniture de renseignements

(11) Pour l'application du paragraphe 47 (2), si, avant la date de référence, l'Ordre a exigé d'une personne ou d'un organisme qu'il lui fournisse des renseignements sans préciser de délai pour ce faire, la personne ou l'organisme doit le faire dans les 30 jours de la date de référence.

Entrée en vigueur

32. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 201

Projet de loi 201

**An Act to amend the
Election Finances Act and the
Taxation Act, 2007**

**Loi visant à modifier la
Loi sur le financement des élections
et la Loi de 2007 sur les impôts**

The Hon. Y. Naqvi
Government House Leader

L'honorable Y. Naqvi
Leader parlementaire du gouvernement

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading May 17, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 17 mai 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

A number of amendments are made to the *Election Finances Act*. Among them:

1. Corporations and trade unions are prohibited from making contributions to parties, constituency associations, nomination contestants, candidates and leadership contestants. Contribution limits for individuals are reduced.
2. “Nomination contestants” — persons seeking to be endorsed as a party’s candidate in an electoral district are brought within the Act.
3. Quarterly allowances are made payable to registered parties.
4. The rules regarding loans and loan guarantees are made more restrictive.
5. Restrictions are placed on the amounts that third parties may spend on political advertising during elections and the six-month period before scheduled general election periods.
6. Restrictions are placed on the political advertising spending of registered political parties during the six-month period before scheduled general elections periods.
7. The indexation factor used for inflation adjustment is put on an annual basis, based on changes in the Consumer Price Index for Ontario.
8. The threshold at which candidates are entitled to receive partial reimbursement of their campaign expenses is reduced from 15 per cent of the popular vote to 10 per cent.

The *Taxation Act, 2007* is amended to make contributions to leadership contestants eligible for tax credits.

NOTE EXPLICATIVE

Diverses modifications sont apportées à la *Loi sur le financement des élections*, dont les suivantes :

1. Il est interdit aux personnes morales et aux syndicats de faire des contributions aux partis, aux associations de circonscription, aux candidats, ainsi qu’aux candidats à l’investiture et aux candidats à la direction d’un parti. Les plafonds des contributions des particuliers sont abaissés.
2. Les «candidats à l’investiture» — les personnes qui cherchent à se faire parrainer en tant que candidats officiels d’un parti dans une circonscription électorale — sont dorénavant assujettis à la Loi.
3. Des allocations trimestrielles doivent être versées aux partis inscrits.
4. Les règles relatives aux prêts et aux cautionnements de prêt sont resserrées.
5. Des restrictions sont placées sur les sommes que les tiers peuvent dépenser pour de la publicité politique pendant les élections et pendant les six mois qui précèdent les périodes électorales d’élections générales prévues.
6. Des restrictions sont placées sur les dépenses de publicité politique que les partis politiques inscrits peuvent faire pendant les six mois qui précèdent les périodes électorales d’élections générales prévues.
7. Le facteur d’indexation servant au rajustement pour tenir compte de l’inflation est dorénavant calculé sur une base annuelle, en fonction des variations de l’indice des prix à la consommation pour l’Ontario.
8. Le seuil auquel les candidats ont droit au remboursement partiel de leurs dépenses liées à la campagne électorale passe de 15 % des suffrages exprimés à 10 %.

La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée pour que les contributions faites aux candidats à la direction d’un parti soient admissibles en vue d’un crédit d’impôt.

**An Act to amend the
Election Finances Act and the
Taxation Act, 2007**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

ELECTION FINANCES ACT

1. (1) The definition of “contribution” in subsection 1 (1) of the *Election Finances Act* is repealed and the following substituted:

“contribution” does not include,

- (a) any goods produced for any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant by voluntary unpaid labour,
- (b) any service actually performed for any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant by an individual voluntarily, so long as such individual does not receive from his or her employer or from any person, corporation or trade union pursuant to an arrangement with the individual's employer, compensation in excess of that which he or she would normally receive during the period such service was performed, and
- (c) any money, goods or services solicited by or donated to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant for purposes other than the purposes set forth in subsections 10 (1), 11 (1), 12.1 (1), 13 (2) and 14 (1), respectively; (“contribution”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“nomination contestant” means a person seeking endorsement as an official party candidate for an electoral district; (“candidat à l’investiture”)

“nomination contest period” means, with respect to a nomination contestant, the period that begins when the contestant first receives or spends funds for the purpose of achieving the endorsement, and ends when the candidate for the electoral district is selected; (“période de course à l’investiture”)

**Loi visant à modifier la
Loi sur le financement des élections
et la Loi de 2007 sur les impôts**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS

1. (1) La définition de «contribution» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le financement des élections* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contribution» Sont exclus :

- a) les articles fabriqués volontairement par une main-d’œuvre bénévole pour le compte d’un parti politique, d’une association de circonscription, d’un candidat à l’investiture, d’un candidat ou d’un candidat à la direction d’un parti;
- b) les services qu’une personne fournit effectivement et volontairement pour le compte d’un parti politique, d’une association de circonscription, d’un candidat à l’investiture, d’un candidat ou d’un candidat à la direction d’un parti, pourvu que cette personne ne reçoive pas de son employeur ou d’une autre personne, d’une personne morale ou d’un syndicat, aux termes d’une entente conclue avec l’employeur, une rémunération supérieure à ce qu’elle recevrait normalement à l’égard de la période pendant laquelle elle a fourni ses services;
- c) les sommes d’argent, les articles ou les services que sollicitent un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction du parti, ou qu’ils reçoivent, à des fins autres que celles visées aux paragraphes 10 (1), 11 (1), 12.1 (1), 13 (2) et 14 (1), respectivement. («contribution»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«candidat à l’investiture» Personne qui sollicite l’investiture en tant que candidat officiel d’un parti dans une circonscription électorale. («nomination contestant»)

«période de course à l’investiture» S’entend, relativement à un candidat à l’investiture, de la période qui commence lorsque ce dernier commence à recevoir ou à dépenser des fonds en vue d’obtenir l’investiture et qui se termine lorsque le candidat de la circonscription électorale est choisi. («nomination contest period»)

(3) The definition of “person” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“person” includes a nomination contestant, a candidate and a leadership contestant, but does not include a corporation or trade union; (“personne”)

(4) The definition of “political advertising” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“political advertising” means advertising in any broadcast, print, electronic or other medium with the purpose of promoting or opposing any registered party or the election of a registered candidate and includes advertising that takes a position on an issue with which a registered party or candidate is associated and “political advertisement” has a corresponding meaning, but for greater certainty does not include,

- (a) the transmission to the public of an editorial, a debate, a speech, an interview, a column, a letter, a commentary or news,
- (b) the distribution of a book, or the promotion of the sale of a book, for no less than its commercial value,
- (c) the transmission of a document directly by a person or a group to their members, employees or shareholders, as the case may be,
- (d) the transmission by an individual, on a non-commercial basis on the Internet, of his or her personal political views, or
- (e) the making of telephone calls to electors only to encourage them to vote; (“publicité politique”, “annonce politique”)

(5) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“registered nomination contestant” means a nomination contestant registered under this Act; (“candidat à l’investiture inscrit”)

(6) Subsection 1 (3) of the Act is repealed.

2. (1) Clause 2 (1) (a) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

(2) Clause 2 (1) (b) of the Act is amended by adding “registered nomination contestant” after “constituency association”.

(3) Clause 2 (1) (d) of the Act is amended by adding “registered nomination contestants” after “registered constituency associations”.

(4) Clause 2 (1) (j) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

(5) Clauses 2 (5) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

(3) La définition de «personne» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«personne» S’entend notamment d’un candidat à l’investiture, d’un candidat et d’un candidat à la direction d’un parti. Sont toutefois exclus les personnes morales et les syndicats. («person»)

(4) La définition de «publicité politique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«publicité politique» Publicité diffusée par les médias imprimés, électroniques ou autres, y compris la radio-diffusion, pour favoriser un parti inscrit ou l’élection d’un candidat inscrit, ou pour s’y opposer, y compris la publicité qui prend position sur une question à laquelle est associé un parti inscrit ou un candidat inscrit. Le terme «annonce politique» a un sens correspondant. Il est toutefois entendu que sont exclus de la présente définition :

- a) la diffusion au public d’éditoriaux, de débats, de discours, d’entrevues, de chroniques, de lettres, de commentaires ou de nouvelles;
- b) la promotion ou la distribution d’un ouvrage, pour une valeur non inférieure à sa valeur commerciale;
- c) l’envoi d’un document par une personne ou un groupe directement à ses membres, ses employés ou ses actionnaires, selon le cas;
- d) la diffusion par un particulier, sur une base non commerciale, de ses opinions politiques sur Internet;
- e) les appels téléphoniques visant uniquement à inciter des électeurs à voter. («political advertising», «political advertisement»)

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«candidat à l’investiture inscrit» Candidat à l’investiture inscrit aux termes de la présente loi. («registered nomination contestant»)

(6) Le paragraphe 1 (3) de la Loi est abrogé.

2. (1) L’alinéa 2 (1) a) de la Loi est modifié par insertion de «les candidats à l’investiture,» après «les associations de circonscription,».

(2) L’alinéa 2 (1) b) de la Loi est modifié par insertion de «chaque candidat à l’investiture inscrit,» après «chaque association de circonscription inscrite,».

(3) L’alinéa 2 (1) d) de la Loi est modifié par remplacement de «des candidats inscrits, des candidats à la direction d’un parti inscrits» par «des candidats à l’investiture inscrits, des candidats inscrits, des candidats à la direction inscrits».

(4) L’alinéa 2 (1) j) de la Loi est modifié par insertion de «des candidats à l’investiture,» après «des associations de circonscription,».

(5) Les alinéas 2 (5) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(a) changes in limits on contributions to registered constituency associations, nomination contestants, candidates, political parties or leadership contestants;

(b) changes in limits on campaign expenses that may be incurred during a relevant period by candidates, political parties, nomination contestants or leadership contestants;

(6) Clause 2 (5) (d) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations”.

3. Section 6 of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

4. Subsection 7 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

5. Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “no person, corporation or trade union” and substituting “no person, organization or entity”.

6. Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out “no person, corporation or trade union” and substituting “no person, organization or entity”.

7. The Act is amended by adding the following section:

Nomination contestants

12.1 (1) No person and no person, organization or entity acting on behalf of that person and no political party or any of its associations or organizations acting on behalf of that person shall accept contributions for the candidacy of that person in a contest related to seeking endorsement as an official party candidate unless that person is a nomination contestant registered under this Act.

Notice of nomination contest

(2) A registered party or registered constituency association that proposes to hold a nomination contest shall file with the Chief Electoral Officer a statement setting out the date of the official call of the nomination contest and the date fixed for the vote.

Application for registration

(3) The Chief Electoral Officer shall maintain a register of nomination contestants in relation to each nomination contest and, subject to this section, shall register in it any nomination contestant who files an application for registration with the Chief Electoral Officer setting out,

- (a) the full name of the nomination contestant;
- (b) the address of the place or places in Ontario where records of the nomination contestant are main-

a) des modifications aux plafonds des contributions faites à des associations de circonscription inscrites, des candidats à l'investiture inscrits, des candidats inscrits, des partis politiques inscrits ou des candidats à la direction inscrits;

b) des modifications aux plafonds des dépenses liées à la campagne électorale que peuvent engager, au cours d'une période pertinente, les candidats, les partis politiques, les candidats à l'investiture ou les candidats à la direction d'un parti;

(6) L'alinéa 2 (5) d) de la Loi est modifié par insertion de «des candidats à l'investiture,» après «des associations de circonscription,».

3. L'article 6 de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

4. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par insertion de «d'un candidat à l'investiture,» après «d'une association de circonscription,».

5. Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ainsi que la personne, la personne morale ou le syndicat qui agissent» par «ainsi que les personnes, les organisations et les entités qui agissent».

6. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ainsi que la personne, la personne morale ou le syndicat qui agissent» par «ainsi que les personnes, les organisations et les entités qui agissent».

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Candidats à l'investiture

12.1 (1) Personne ne doit accepter de contributions pour sa candidature dans une course à l'investiture en vue d'être parrainé en tant que candidat officiel d'un parti à moins d'être un candidat à l'investiture inscrit aux termes de la présente loi. Il en est de même pour les personnes, les organisations, les entités, les partis politiques et les associations et organisations des partis politiques qui agissent en son nom.

Avis de course à l'investiture

(2) Le parti inscrit ou l'association de circonscription inscrite qui se propose de tenir une course à l'investiture dépose auprès du directeur général des élections une déclaration indiquant la date du déclenchement officiel de la course à l'investiture et la date fixée pour la tenue du scrutin.

Demande d'inscription

(3) Le directeur général des élections tient, relativement à chaque course à l'investiture, un registre des candidats à l'investiture et, sous réserve du présent article, y inscrit tout candidat à l'investiture qui dépose auprès du directeur général des élections une demande d'inscription dans laquelle il indique ce qui suit :

- a) ses nom et prénoms;
- b) l'adresse du ou des lieux en Ontario où sont conservés ses dossiers, ainsi que l'adresse du lieu en

tained and of the place in Ontario to which communications may be addressed;

- (c) the party affiliation of the nomination contestant;
- (d) the names of the principal officers, including the chief financial officer of the nomination contestant and the auditor, if any;
- (e) the names of all persons authorized by the nomination contestant to accept contributions;
- (f) the name and address of every financial institution that is lawfully entitled to accept deposits to be used by or on behalf of the nomination contestant as the depositories for all contributions made to that nomination contestant; and
- (g) the names of the persons responsible for each depository referred to in clause (f).

Deemed registered on day of filing

(4) A nomination contestant who files an application under subsection (3) shall be deemed to be registered on the day of filing.

Variation of register

(5) Where any of the information referred to in clauses (3) (b) to (g) is altered, the nomination contestant shall promptly notify in writing the Chief Electoral Officer of the alteration and, upon receipt of the notice, the Chief Electoral Officer shall vary the register of nomination contestants accordingly.

Contestant's funds considered contribution

(6) Any money used for a registered nomination contestant's campaign out of the contestant's own funds shall be considered to be a contribution for the purposes of this Act and every registered nomination contestant shall submit to his or her chief financial officer a statement in writing setting forth all nomination contest expenses paid or to be paid out of the contestant's own funds, together with all receipts and claims therefor, within three months after the date that a candidate is selected.

Surplus funds

(7) Where, after the candidate is selected for the electoral district, there is a surplus in the funds raised for the purposes of the nomination contestant's campaign, the contestant shall pay the funds over to the relevant constituency association, except that if the nomination contestant is selected as the candidate for the electoral district, he or she may pay the funds into his or her depository for contributions as a candidate.

8. Subsection 13 (2) of the Act is amended by striking out "and no person, corporation or trade union" and substituting "and no person, organization or entity".

9. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out "no person, corporation or trade union" and substituting "no person, organization or entity".

Ontario où peuvent être dirigées les communications;

- c) son appartenance à un parti;
- d) le nom de ses agents principaux, notamment de son directeur des finances et du vérificateur, le cas échéant;
- e) le nom de toutes les personnes qu'il autorise à accepter des contributions;
- f) le nom et l'adresse de chaque institution financière légitimement autorisée à accepter, en tant que dépositaire des contributions versées à ce candidat, des dépôts destinés à l'usage du candidat ou pour son compte;
- g) le nom des personnes responsables à l'égard de chacun des dépositaires visés à l'alinéa f).

Candidat réputé inscrit à la date du dépôt

(4) Est réputé inscrit à la date du dépôt le candidat à l'investiture qui dépose la demande visée au paragraphe (3).

Modification du registre

(5) Si les renseignements visés aux alinéas (3) b) à g) sont modifiés, le candidat à l'investiture en avise promptement le directeur général des élections par écrit. À la réception de cet avis, le directeur général des élections apporte au registre des candidats à l'investiture la modification pertinente.

Fonds particuliers du candidat considérés comme une contribution

(6) Est considérée comme une contribution pour l'application de la présente loi toute somme qui est prélevée sur les fonds particuliers d'un candidat à l'investiture inscrit et qui est affectée à sa campagne. Chaque candidat à l'investiture inscrit présente à son directeur des finances, dans les trois mois qui suivent la date à laquelle un candidat est choisi, un relevé de toutes les dépenses liées à la course à l'investiture qui ont été payées, ou qui doivent l'être, en utilisant ces fonds, ainsi que les récépissés et les demandes qui s'y rapportent.

Fonds excédentaires

(7) Si, une fois que le candidat a été choisi pour la circonscription électorale, les fonds recueillis pour la campagne du candidat à l'investiture comportent un excédent, le candidat à l'investiture remet les fonds excédentaires à l'association de circonscription concernée, à moins qu'il ne soit le candidat choisi pour la circonscription électorale, auquel cas il peut verser ces fonds au dépositaire de ses contributions, en tant que candidat.

8. Le paragraphe 13 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «les personnes, les personnes morales et les syndicats» par «les personnes, les organisations et les entités».

9. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «les personnes, les personnes morales, les syndicats,» par «les personnes, les organisations, les entités,».

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsections:

Requirement to register

(2.1) When the post of leader of a party has become vacant, a person who is seeking election as leader of the registered party is required to register under this section even if the party has not filed a statement under subsection (2).

When seeking election

(2.2) For the purposes of subsection (2.1), a person is deemed to be seeking election as leader of a registered party as soon as the person or a person, organization or entity acting of the behalf of the person incurs expenses for goods or services in relation to a leadership contest or accepts contributions in relation to a leadership contest.

(3) Subsection 14 (4) of the Act is repealed.

10. (1) Subsection 16 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Contributions

Who may contribute

(1) Contributions to parties, constituency associations, nomination contestants, candidates and leadership contestants registered under this Act may be made only by persons individually.

(2) Subsection 16 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations” in the portion before clause (a).

11. (1) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

(2) Subsection 17 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

12. (1) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Maximum contributions

Registered parties

(1) The contributions a person makes to any one registered party shall not exceed, in a calendar year, \$1,550, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar.

Constituency associations, nomination contestants

(1.1) The contributions a person makes to registered constituency associations and registered nomination contestants of any one registered party shall not exceed the following in a calendar year:

1. \$1,550 to any one constituency association or nomination contestant, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year and rounded to the nearest dollar.

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Obligation de s'inscrire

(2.1) Lorsque le poste de chef d'un parti est devenu vacant, toute personne qui cherche à se faire élire comme chef du parti inscrit est tenue de s'inscrire aux termes du présent article, même si le parti n'a pas déposé la déclaration prévue au paragraphe (2).

Moment où une personne cherche à se faire élire

(2.2) Pour l'application du paragraphe (2.1), toute personne est réputée chercher à se faire élire comme chef d'un parti inscrit dès qu'elle-même ou une personne, organisation ou entité agissant en son nom engage des dépenses au titre de biens ou de services relativement à une campagne de désignation du chef d'un parti ou accepte des contributions relativement à une telle campagne.

(3) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est abrogé.

10. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contributions

Donateurs

(1) Seules des personnes, à titre personnel, peuvent faire des contributions aux partis, associations de circonscription, candidats à l'investiture, candidats et candidats à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.

(2) Le paragraphe 16 (2) de la Loi est modifié par insertion de «candidats à l'investiture,» après «associations de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

11. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par insertion de «le candidat à l'investiture,» après «l'association de circonscription,».

(2) Le paragraphe 17 (2) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

12. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contributions maximales

Partis inscrits

(1) Les contributions qu'une personne fait à un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année civile, 1 550 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près.

Associations de circonscription et candidats à l'investiture

(1.1) Les contributions qu'une personne fait aux associations de circonscription inscrites et aux candidats à l'investiture inscrits d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année civile :

1. 1 550 \$ par association de circonscription ou candidat à l'investiture, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile et arrondi au dollar le plus près.

2. \$3,100 in total to the constituency associations and nomination contestants of the party, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year and rounded to the nearest dollar.

Candidates of party

(1.2) The contributions a person makes to registered candidates of any one registered party shall not exceed the following in a campaign period:

1. \$1,550 to any one candidate, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the campaign period commences and rounded to the nearest dollar.
2. \$3,100 in total to the candidates of the party, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the campaign period commences and rounded to the nearest dollar.

Non-party candidates

(1.3) The contributions a person makes in total to registered candidates not endorsed by a registered party shall not exceed \$1,550 in any campaign period, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the campaign period commences and rounded to the nearest dollar.

Leadership contestants

(1.4) The contributions a person makes to any one registered leadership contestant of a registered party shall not exceed, in a calendar year that falls during a leadership contest period or during which the contestant is required to be registered by virtue of subsection 14 (2.1), \$1,550, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar.

(2) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception for own campaign, candidate

(4) Despite subsections (1.2) and (1.3), a registered candidate may make contributions, to be used for the candidate's own campaign, and out of the candidate's own funds, that do not exceed \$5,000 in total during a campaign period.

Same, leadership contestant

(5) Despite subsection (1.4), a registered leadership contestant may make contributions, to be used for the contestant's own leadership campaign, and out of the contestant's own funds, that do not exceed \$25,000 in total during a leadership contest period, combined with any period during which the contestant is required to be registered under subsection 14 (2.1).

Other limits not reduced

- (6) For greater clarity, subsections (4) and (5) do not

2. 3 100 \$, au total, pour les associations de circonscription d'un parti et aux candidats à l'investiture pour le parti, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile et arrondi au dollar le plus près.

Candidates d'un parti

(1.2) Les contributions qu'une personne fait aux candidats inscrits d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une période de campagne électorale :

1. 1 550 \$ par candidat, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle commence la période de campagne électorale et arrondi au dollar le plus près.
2. 3 100 \$, au total, pour les candidats du parti, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle commence la période de campagne électorale et arrondi au dollar le plus près.

Candidates non parrainés par un parti

(1.3) Le total des contributions qu'une personne fait aux candidats inscrits qui ne sont pas parrainés par un parti inscrit ne doit pas dépasser, au cours d'une période de campagne électorale, 1 550 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile au cours de laquelle commence la période de campagne électorale et arrondi au dollar le plus près.

Candidates à la direction d'un parti

(1.4) Les contributions qu'une personne fait à un candidat à la direction inscrit d'un parti inscrit ne doivent pas dépasser, au cours d'une année civile dans laquelle se situe une période de campagne de désignation du chef d'un parti ou pendant laquelle ce candidat est tenu de s'inscrire en application du paragraphe 14 (2.1), 1 550 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au dollar le plus près.

(2) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception pour la propre campagne d'un candidat

(4) Malgré les paragraphes (1.2) et (1.3), tout candidat inscrit peut faire des contributions, devant servir à sa propre campagne et être prélevées sur ses fonds particuliers, qui ne dépassent pas 5 000 \$, au total, pendant une période de campagne électorale.

Idem : candidat à la direction d'un parti

(5) Malgré le paragraphe (1.4), tout candidat à la direction inscrit peut faire des contributions, devant servir à sa propre campagne à la direction et être prélevées sur ses fonds particuliers, qui ne dépassent pas 25 000 \$, au total, pendant une période de campagne de désignation du chef d'un parti, combinée avec toute période pendant laquelle ce candidat est tenu d'être inscrit aux termes du paragraphe 14 (2.1).

Autres plafonds non réduits

- (6) Il est entendu que les paragraphes (4) et (5) n'ont

reduce the amount that the registered candidate or registered leadership contestant, as the case may be, may contribute under this section to other registered candidates or registered leadership contestants, as the case may be.

13. (1) Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Contributor to contribute only funds belonging to contributor

(1) No person shall contribute to any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act,

- (a) funds that do not actually belong to the person; or
- (b) any funds that have been given or furnished by any person or group of persons or by a corporation or trade union for the purpose of making a contribution.

(2) Subsection 19 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

14. Section 20 of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

15. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 21 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Amounts of \$100 or less may be considered not a contribution

(2) The provision of goods or services to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act in any year, having a value, in the aggregate, of \$100 or less may, at the option of the person providing the goods or services, be considered not to be a contribution for the purposes of this Act.

(3) Subsection 21 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

16. (1) Subsections 22 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Advertising as contribution

(1) Political advertising constitutes a contribution for the purposes of this Act if,

- (a) it promotes a registered party, the nomination of a registered nomination contestant, the election of a registered candidate or the leadership of a registered leadership contestant;

pas pour effet de réduire le montant des contributions que le candidat inscrit ou le candidat à la direction inscrit, selon le cas, peut faire en vertu du présent article à d'autres candidats inscrits ou candidats à la direction inscrits, selon le cas.

13. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Propriété des fonds affectés à une contribution

(1) Une personne ne doit pas verser, à titre de contributions, à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi des fonds qui :

- a) soit ne lui appartiennent pas;
- b) soit lui ont été donnés ou fournis par une personne ou un groupe de personnes, ou par une personne morale ou un syndicat dans le but de faire de telles contributions.

(2) Le paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

14. L'article 20 de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

15. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cas où la valeur des biens ou des services ne dépasse pas 100 \$ au total

(2) Les biens ou les services dont la valeur ne dépasse pas 100 \$, au total, et qui sont fournis à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi au cours d'une année peuvent, au choix de la personne qui les fournit, ne pas constituer une contribution pour l'application de la présente loi.

(3) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié par insertion de «un candidat à l'investiture,» après «une association de circonscription,».

16. (1) Les paragraphes 22 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contribution sous forme de publicité

(1) La publicité politique constitue une contribution pour l'application de la présente loi si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle favorise un parti inscrit, la désignation d'un candidat à l'investiture inscrit, l'élection d'un candidat inscrit ou la désignation d'un candidat à la direction inscrit;

- (b) it is provided or arranged for by a person with the knowledge and consent of the party, contestant or candidate; and
- (c) its value as determined under section 21 is more than \$100.

Cost

- (2) Clause (1) (c) applies to,
 - (a) a single political advertisement whose value is more than \$100; and
 - (b) two or more political advertisements whose aggregate value is more than \$100, if they,
 - (i) appear during the same calendar year, and
 - (ii) are provided or arranged for by the same person.

Campaign expense

(3) A contribution described in subsection (1) that is made during an election campaign constitutes a campaign expense of the party or candidate promoted.

(2) Subsection 22 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Identification

(5) No person, registered party or registered constituency association shall cause a political advertisement to appear without providing the following information to the broadcaster or publisher, in writing:

1. The name of the person, registered party or registered constituency association who is causing the political advertisement to appear.
2. The name, business address and telephone number of the individual who deals with the broadcaster or publisher on behalf of the person or entity mentioned in paragraph 1.
3. The name of any other person, registered party or registered constituency association who is sponsoring or paying for the political advertisement.

(3) Subsection 22 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Information to be included in political advertisement

(9) A political advertisement in any medium shall name,

- (a) the person, registered party, registered constituency association or other organization or entity who is causing it to appear; and
- (b) any other person, registered party, registered constituency association or other organization or entity who is sponsoring or paying for it.

- b) une personne la fournit ou prend des dispositions pour qu'elle soit fournie, à la connaissance et avec le consentement du parti, du candidat ou du candidat à l'investiture ou à la direction;
- c) sa valeur déterminée aux termes de l'article 21 est supérieure à 100 \$.

Coûts

- (2) L'alinéa (1) c) s'applique à ce qui suit :
 - a) une annonce politique unique dont la valeur est supérieure à 100 \$;
 - b) deux annonces politiques ou plus dont la valeur totale est supérieure à 100 \$ si :
 - (i) d'une part, elles sont diffusées au cours de la même année civile,
 - (ii) d'autre part, la même personne les fournit ou prend des dispositions pour qu'elles soient fournies.

Dépense liée à la campagne électorale

(3) La contribution visée au paragraphe (1) qui est faite au cours d'une campagne électorale constitue une dépense liée à la campagne électorale du parti ou du candidat favorisé.

(2) Le paragraphe 22 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Identification

(5) Une personne, un parti inscrit ou une association de circonscription inscrite ne doit pas faire diffuser une annonce politique sans fournir par écrit à son radiodiffuseur ou à son éditeur les renseignements suivants :

1. Le nom de la personne, du parti inscrit ou de l'association de circonscription inscrite qui fait diffuser l'annonce politique.
2. Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone professionnel du particulier qui traite avec le radiodiffuseur ou l'éditeur au nom de la personne ou de l'entité visée à la disposition 1.
3. Le nom de toute autre personne, de tout autre parti inscrit ou de toute autre association de circonscription inscrite qui parraine ou paie l'annonce politique.

(3) Le paragraphe 22 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements à inclure dans l'annonce politique

(9) L'annonce politique, quel que soit le média par lequel elle est diffusée, doit indiquer le nom :

- a) de la personne, du parti inscrit, de l'association de circonscription inscrite ou de l'autre organisation ou entité qui fait diffuser l'annonce politique;
- b) de toute autre personne, parti inscrit, association de circonscription inscrite ou autre organisation ou entité qui parraine ou paie l'annonce politique.

17. (1) The definition of “fund-raising activity” in subsection 23 (1) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

(2) Subsection 23 (2) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

(3) Subsection 23 (3) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association”.

18. Section 24 of the Act is amended by striking out “candidate” wherever it appears and substituting in each case “nomination contestant, candidate”.

19. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “candidate” and substituting “nomination contestant, candidate”.

(2) Subsection 25 (2) of the Act is amended by striking out “candidate” and substituting “nomination contestant, candidate”.

20. (1) Clause 25.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out “and registered candidates” and substituting “registered candidates and registered leadership contestants”.

(2) Section 25.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4.1) The chief financial officer of a registered leadership contestant is responsible for ensuring that all contributions received by the contestant are recorded in the party’s electronic database.

(3) Subsection 25.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(6) The chief financial officers of registered constituency associations, registered candidates and registered leadership contestants shall not issue receipts for contributions, and subsection 25 (1) and clause 33 (4) (c) do not apply to them.

(4) Subsection 25.1 (8) of the Act is repealed.

21. (1) Subsection 26 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Group contributions

(1) Any contribution to a political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act made through any trade union, unincorporated association or organization, except an affiliated political organization in accordance with subsection (3), shall be recorded by the trade union, unincorporated association or organization as to the individual sources and amounts making up the contribution.

17. (1) La définition de «activité de financement» au paragraphe 23 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «le candidat à l’investiture,» après «l’association de circonscription,».

(2) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par insertion de «du candidat à l’investiture,» après «de l’association de circonscription,».

(3) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par insertion de «du candidat à l’investiture,» après «de l’association de circonscription,».

18. L’article 24 de la Loi est modifié par remplacement de «d’un candidat,» par «d’un candidat à l’investiture, d’un candidat,» et de «du candidat,» par «du candidat à l’investiture, du candidat,».

19. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «candidats ou candidats à la direction» par «candidats à l’investiture, candidats ou candidats à la direction».

(2) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le candidat ou le candidat à la direction» par «le candidat à l’investiture, le candidat ou le candidat à la direction».

20. (1) L’alinéa 25.1 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «de ses associations de circonscription inscrites et candidats inscrits» par «de ses associations de circonscription inscrites, candidats inscrits et candidats à la direction inscrits».

(2) L’article 25.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4.1) Le directeur des finances d’un candidat à la direction inscrit s’assure que toutes les contributions reçues par ce candidat sont consignées dans la base de données électronique du parti.

(3) Le paragraphe 25.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Les directeurs des finances des associations de circonscription inscrites, des candidats inscrits et des candidats à la direction inscrits ne doivent pas délivrer de récépissés pour les contributions et ni le paragraphe 25 (1) ni l’alinéa 33 (4) c) ne s’appliquent à eux.

(4) Le paragraphe 25.1 (8) de la Loi est abrogé.

21. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contribution de groupes

(1) Sauf dans le cas d’une organisation politique affiliée conformément au paragraphe (3), le syndicat ou l’association ou l’organisation sans personnalité morale consigne la provenance et le montant de chacune des sommes d’argent qui forment une contribution faite, par son intermédiaire, à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi.

(2) Subsection 26 (2) of the Act is amended by striking out “person, corporation or trade union” and substituting “person”.

22. Section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

Parties, etc., not to receive contributions in excess of limitations

28. No political party, constituency association, nomination contestant, leadership contestant or candidate registered under this Act and no person on their behalf shall knowingly accept any contributions in excess of the limits imposed by this Act.

23. Subsection 29 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibition on acceptance, transfer, etc.

(1) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly knowingly accept contributions from any corporation or trade union.

No contribution from outside Ontario

(1.1) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly knowingly accept contributions from any person normally resident outside Ontario.

No transfer to unregistered entities

(1.2) No political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall directly or indirectly contribute or transfer funds to any political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant not registered under this Act, including a federal political party registered under the *Canada Elections Act*, any federal constituency association or candidate at a federal election endorsed by such federal political party, any federal nomination contestant or leadership contestant and any candidate at a municipal election under the *Municipal Elections Act, 1996*, except that during an election period as defined in the *Canada Elections Act* a registered party may transfer to a federal political party registered under the *Canada Elections Act* an amount not exceeding, in the aggregate, \$100 for each candidate at a federal election in a federal electoral district in Ontario who is endorsed as a candidate by that federal political party.

24. Section 31 of the Act is repealed.

25. Section 32 of the Act is amended by striking out “registered candidate” and substituting “registered nomination contestant, registered candidate”.

(2) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une personne, d’une personne morale ou d’un syndicat» par «d’une personne».

22. L’article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction d’accepter des contributions supérieures au plafond

28. Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat à la direction d’un parti ou un candidat inscrits aux termes de la présente loi et une personne agissant pour leur compte ne doivent pas sciemment accepter de contributions d’un montant supérieur au plafond imposé par la présente loi.

23. Le paragraphe 29 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction d’accepter des contributions de personnes morales ou de syndicats

(1) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas sciemment accepter, directement ou indirectement, des contributions d’une personne morale ou d’un syndicat.

Interdiction d’accepter des contributions de non-résidents de l’Ontario

(1.1) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas sciemment accepter, directement ou indirectement, des contributions d’une personne qui ne réside pas ordinairement en Ontario.

Interdiction de transférer des contributions aux entités non inscrites

(1.2) Un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas, directement ou indirectement, contribuer ni transférer des fonds à un parti politique, une association de circonscription, un candidat à l’investiture, un candidat ou un candidat à la direction d’un parti non inscrits aux termes de la présente loi, y compris un parti politique fédéral enregistré aux termes de la *Loi électorale du Canada*, une association de circonscription fédérale, un candidat à une élection fédérale parrainé par ce parti politique fédéral, un candidat à l’investiture ou candidat à la direction au niveau fédéral et un candidat à une élection municipale aux termes de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*. Un parti inscrit peut toutefois, pendant une période électorale, au sens de la *Loi électorale du Canada*, transférer à un parti politique fédéral enregistré aux termes de la *Loi électorale du Canada* un montant qui ne dépasse pas 100 \$, au total, à l’égard de chaque candidat à une élection fédérale dans une circonscription électorale fédérale en Ontario dont la candidature est parrainée par ce parti politique fédéral.

24. L’article 31 de la Loi est abrogé.

25. L’article 32 de la Loi est modifié par remplacement de «Le candidat inscrit» par «Le candidat à l’investiture inscrit, le candidat inscrit» au début de l’article.

26. The Act is amended by adding the following section:

QUARTERLY ALLOWANCE

Quarterly allowance

32.1 (1) The Chief Electoral Officer shall determine, for each quarter of a calendar year, an allowance payable to a registered party whose candidates at the most recent general election before that quarter received at least,

- (a) two per cent of the number of valid votes cast; or
- (b) five per cent of the number of valid votes cast in the electoral districts in which the registered party endorsed a candidate.

How allowance calculated

(2) Each registered party's allowance for a quarter is the amount calculated by the following rules:

1. In the 2017 calendar year, \$0.565 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
2. In the 2018 calendar year, \$0.53 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
3. In the 2019 calendar year, \$0.495 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
4. In the 2020 calendar year, \$0.46 multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).
5. In each subsequent calendar year, \$0.425 multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and further multiplied by the number of valid votes cast for the party's candidates in the election referred to in subsection (1).

Merged parties

(3) A merged party is entitled to the aggregate of the allowances to which the merging parties of which it is composed would have been entitled if they had not merged.

Review

(4) On or before December 31, 2021, the Lieutenant Governor in Council shall conduct a review of this section.

27. (1) Subsection 33 (2) of the Act is amended by striking out "Every candidate" at the beginning and substituting "Every nomination contestant, every candidate".

(2) Subsection 33 (3) of the Act is amended by adding "nomination contestant" after "constituency association" wherever it appears.

26. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

DÉTERMINATION DE L'ALLOCATION TRIMESTRIELLE

Détermination de l'allocation trimestrielle

32.1 (1) Le directeur général des élections fixe, pour chaque trimestre d'une année civile, l'allocation à verser à tout parti inscrit dont les candidats ont obtenu lors de l'élection générale précédant le trimestre visé :

- a) soit au moins 2 % du nombre de votes validement exprimés;
- b) soit au moins 5 % du nombre de votes validement exprimés dans les circonscriptions électorales dans lesquelles le parti a parrainé un candidat.

Calcul de l'allocation trimestrielle

(2) L'allocation trimestrielle de chaque parti inscrit correspond à la somme calculée selon les règles suivantes :

1. Pour l'année civile 2017, 0,565 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
2. Pour l'année civile 2018, 0,53 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
3. Pour l'année civile 2019, 0,495 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
4. Pour l'année civile 2020, 0,46 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).
5. Pour chaque année civile subséquente, 0,425 \$ multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et multiplié ensuite par le nombre de votes validement exprimés pour les candidats du parti à l'élection visée au paragraphe (1).

Fusion de partis

(3) Le parti issu d'une fusion a droit à l'ensemble des allocations auxquelles auraient eu droit les partis fusionnés qui le composent s'il n'y avait pas eu fusion.

Examen

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil procède à un examen du présent article au plus tard le 31 décembre 2021.

27. (1) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Le candidat» par «Le candidat à l'investiture, le candidat».

(2) Le paragraphe 33 (3) de la Loi est modifié par insertion de «le candidat à l'investiture,» après «l'association de circonscription,».

(3) Subsection 33 (4) of the Act is amended by adding “nomination contestant” after “constituency association” wherever it appears in the portion before clause (a).

28. Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Recording of contributions

- (2) A contribution shall be recorded if it is accepted,
- (a) on behalf of a registered political party, registered constituency association or registered nomination contestant, in any year;
 - (b) on behalf of a registered candidate, in a campaign period; or
 - (c) on behalf of a registered leadership contestant, in the leadership contest period or in any period during which the contestant is required to be registered by virtue of subsection 14 (2.1).

29. Clause 34.1 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) on behalf of a registered political party, in any year; or

30. (1) Subsection 35 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Borrowing

(1) A political party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act may, if subsection (2) is complied with, borrow money from,

- (a) a financial institution; or
- (b) a registered party or constituency association.

(2) Subsections 35 (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Prohibition, receiving loan

(3) No party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall receive any support in the form of a loan, except as provided in subsection (1).

Prohibition, receiving support in form of guarantee, etc.

(4) No party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act shall receive any support in the form of a guarantee or collateral security, except from,

- (a) a financial institution or entity that would be entitled to make a loan to the party, constituency asso-

(3) Le paragraphe 33 (4) de la Loi est modifié par insertion de «d'un candidat à l'investiture,» après «d'une association de circonscription,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

28. Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contributions consignées

(2) Toute contribution est consignée si elle est acceptée :

- a) pour le compte d'un parti politique inscrit, d'une association de circonscription inscrite ou d'un candidat à l'investiture inscrit, au cours d'une année;
- b) pour le compte d'un candidat inscrit, au cours d'une période de campagne électorale;
- c) pour le compte d'un candidat à la direction inscrit, au cours de la période de campagne de désignation du chef du parti ou au cours d'une période pendant laquelle ce candidat est tenu de s'inscrire en application du paragraphe 14 (2.1).

29. L'alinéa 34.1 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) pour le compte d'un parti politique inscrit, au cours d'une année;

30. (1) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Emprunts

(1) Le parti politique, l'association de circonscription, le candidat à l'investiture, le candidat ou le candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi peuvent, s'ils se conforment au paragraphe (2), contracter des emprunts auprès de l'une ou l'autre des entités suivantes :

- a) une institution financière;
- b) un parti inscrit ou une association de circonscription inscrite.

(2) Les paragraphes 35 (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Interdiction de recevoir des prêts

(3) Le parti, l'association de circonscription, le candidat à l'investiture, le candidat ou le candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas recevoir d'aide sous forme de prêt, si ce n'est comme le prévoit le paragraphe (1).

Interdiction de recevoir de l'aide sous forme de cautionnement

(4) Le parti, l'association de circonscription, le candidat à l'investiture, le candidat ou le candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi ne doivent pas recevoir d'aide sous forme de cautionnement ou de sûreté accessoire si ce n'est de l'une ou l'autre des personnes ou entités suivantes :

- a) une institution financière ou une entité qui aurait le droit de consentir un prêt au parti, à l'association

ciation, nomination contestant, candidate or leadership contestant under subsection (1); or

- (b) a person who would be entitled to make a contribution under this Act.

Prohibition, making loan

(5) No person or entity, other than one listed in clause (1) (a) or (b), shall make a loan to a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.

Financial institutions and market rate

(6) No financial institution that may make a loan under this section may make the loan at a rate of interest below the applicable market rate charged by the financial institution for an equivalent amount at or about the time and in the market area where the loan is provided.

Prohibition, giving guarantee, etc.

(6.1) No person or entity, other than a person who would be entitled to make a contribution under this Act, shall guarantee or provide collateral security for a loan to a party, constituency association, nomination contestant, candidate or leadership contestant registered under this Act.

(3) Subsection 35 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Guarantee as contribution

(8) The amount of a guarantee made by a guarantor who is entitled to make a contribution is a contribution for the purposes of this Act.

Time limits, loan

(9) Every nomination contestant, leadership contestant, candidate, party or constituency association who receives a loan to which this section applies shall repay the loan in full no more than two years from,

- (a) in the case of a nomination contestant, the date that a candidate is selected for the electoral district for the nomination contestant's party;
- (b) in the case of a leadership contestant, the date that a leader is selected for the contestant's party;
- (c) in the case of a candidate, polling day; or
- (d) in the case of a party or constituency association, the day that the loan is due according to its terms.

Time limits, guarantee

(10) No person who makes a guarantee of a loan to which this section applies shall guarantee the loan for a period longer than the applicable period under subsection (9).

de circonscription, au candidat à l'investiture, au candidat ou au candidat à la direction d'un parti aux termes du paragraphe (1);

- b) une personne qui aurait le droit de faire une contribution aux termes de la présente loi.

Interdiction de consentir des prêts

(5) Nulle personne ou entité autre que l'une de celles mentionnées à l'alinéa (1) a) ou b) ne doit consentir de prêt à un parti, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi.

Institutions financières et taux du marché

(6) Nulle institution financière qui peut consentir un prêt en vertu du présent article ne doit le consentir à un taux d'intérêt inférieur au taux du marché applicable qu'elle exige pour une somme équivalente à ou vers la même époque et dans le secteur du marché où est consenti ce prêt.

Interdiction de fournir un cautionnement

(6.1) Nulle personne ou entité autre qu'une personne qui aurait le droit de faire une contribution aux termes de la présente loi ne doit se porter caution d'un prêt consenti à un parti, une association de circonscription, un candidat à l'investiture, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la présente loi, ou fournir une sûreté accessoire à l'égard d'un tel prêt.

(3) Le paragraphe 35 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contribution sous forme de cautionnement

(8) Le montant d'un cautionnement donné par une caution qui a le droit de faire une contribution constitue une contribution pour l'application de la présente loi.

Délais de remboursement des prêts

(9) Le candidat à l'investiture, le candidat à la direction d'un parti, le candidat, le parti ou l'association de circonscription qui reçoit un prêt auquel s'applique le présent article rembourse le prêt intégralement dans un délai d'au plus deux ans après :

- a) la date à laquelle un candidat est choisi dans la circonscription électorale pour le parti du candidat à l'investiture, dans le cas d'un candidat à l'investiture;
- b) la date à laquelle est choisi le chef du parti du candidat à la direction d'un parti, dans le cas d'un candidat à la direction d'un parti;
- c) le jour du scrutin, dans le cas d'un candidat;
- d) le jour où le prêt est exigible, conformément à ses conditions, dans le cas d'un parti ou d'une association de circonscription.

Restriction : cautionnements

(10) La personne qui cautionne un prêt auquel s'applique le présent article ne doit pas donner le cautionnement pour une période plus longue que la période applicable prévue au paragraphe (9).

31. Subsections 36.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Prohibition

(1) No person, organization or entity, including, for greater certainty, a political party, constituency association, corporation, trade union or third party shall publish, broadcast or transmit to the public, in an electoral district on polling day before the close of all the polling stations in that electoral district, the results of an election survey that have not previously been made available to the public.

32. (1) The definitions of “third party election advertising” and “third party election advertising expense” in section 37.1 of the Act are repealed.

(2) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“third party political advertising” means political advertising placed by or on behalf of a third party, and “third party political advertisement” has a corresponding meaning; (“publicité politique de tiers”, “annonce politique de tiers”)

“third party political advertising expense” means an expense incurred in relation to,

- (a) the production of a third party political advertisement, or
- (b) the acquisition of the means of transmission of a third party political advertisement to the public. (“dépenses de publicité politique de tiers”)

33. Section 37.2 of the Act is repealed and the following substituted:

Categorization of expenses

37.2 The following rules apply in determining whether an amount of expenses is incurred for third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1:

- 1. An amount that is paid by a third party for third party political advertising with respect to a relevant period is included whether it is paid before, during or after the period.
- 2. If a combined amount is paid for both third party political advertising with respect to a relevant period and other third party political advertising, the amount shall be apportioned according to when the advertising appears.

34. Section 37.4 of the Act is amended by striking out “third party election advertisements” at the end and substituting “third party political advertisements during a period referred to in section 37.10.1”.

35. (1) Subsection 37.5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Registration requirement for third parties

(1) A third party shall apply for registration under this section immediately after having incurred expenses of a

31. Les paragraphes 36.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Interdiction

(1) Il est interdit à toute personne, organisation ou entité, notamment à un parti politique, à une association de circonscription, à une personne morale, à un syndicat ou à un tiers, de publier, de diffuser ou de transmettre au public, dans une circonscription électorale, le jour du scrutin avant la fermeture de tous les bureaux de scrutin de celle-ci, les résultats d'un sondage électoral qui n'ont pas été mis à la disposition du public antérieurement.

32. (1) Les définitions de «dépenses liées à la publicité électorale d'un tiers» et de «publicité électorale d'un tiers» à l'article 37.1 de la Loi sont abrogées.

(2) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«dépenses de publicité politique de tiers» Les dépenses engagées à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) la production d'annonces politiques de tiers;
- b) l'acquisition de moyens de diffusion au public d'annonces politiques de tiers. («third party political advertising expense»)

«publicité politique de tiers» Publicité politique qui est autorisée par un tiers ou pour son compte. Le terme «annonce politique de tiers» a un sens correspondant. («third party political advertising», «third party political advertisement»)

33. L'article 37.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Catégorisation des dépenses

37.2 Les règles suivantes s'appliquent pour déterminer si des dépenses sont engagées à des fins de publicité politique de tiers au cours d'une période visée à l'article 37.10.1 :

- 1. La somme payée par un tiers pour de la publicité politique de tiers à l'égard d'une période pertinente est incluse, qu'elle ait été payée avant, pendant ou après la période.
- 2. Si une somme globale est payée à la fois pour de la publicité politique de tiers à l'égard d'une période pertinente et pour d'autre publicité politique de tiers, la somme est répartie en fonction du moment de la diffusion de la publicité.

34. L'article 37.4 de la Loi est modifié par remplacement de «des annonces électorales des tiers» par «des annonces politiques de tiers au cours d'une période visée à l'article 37.10.1» à la fin de l'article.

35. (1) Le paragraphe 37.5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inscription obligatoire des tiers

(1) Le tiers présente une demande d'inscription en application du présent article immédiatement après avoir

total amount of \$500 for third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1.

(2) Subsection 37.5 (5) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

(3) Subsection 37.5 (7) of the Act is repealed.

(4) Subsection 37.5 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Registration ends

(10) The registration of a third party ceases to be valid at the end of every election period in respect of which the third party was registered, but the third party continues to be subject to the requirement to file a third party political advertising report under subsection 37.12 (1).

36. Clause 37.6 (2) (d) of the Act is amended by striking out “third party advertising election report” and substituting “third party political advertising report”.

37. Subsection 37.7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirement to appoint auditor

(1) A third party that incurs expenses in an aggregate amount of \$5,000 or more for third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1 shall appoint an auditor without delay.

38. (1) Subsection 37.9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Duty of chief financial officer

Acceptance of contributions

(1) Every contribution that is made to a registered third party during a period referred to in section 37.10.1 shall be accepted by its chief financial officer if it is made for the purpose of third party political advertising.

(2) Subsection 37.9 (2) of the Act is amended by striking out “third party election advertising expense” and substituting “third party political advertising expense”.

39. (1) Subsection 37.10 (1) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” in the portion before clause (a) and substituting “third party political advertising during a period referred to in section 37.10.1”.

(2) Subsection 37.10 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) No third party shall use a contribution for the purpose of third party political advertising if the third party does not know the name and address of the contributor or is otherwise unable to determine within which class of contributor referred to in subsection 37.12 (6) they fall.

(3) Subsection 37.10 (3) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

engagé des dépenses de 500 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers, au cours d’une période visée à l’article 37.10.1.

(2) Le paragraphe 37.5 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «dépenses liées à sa publicité électorale» par «dépenses de publicité politique de tiers».

(3) Le paragraphe 37.5 (7) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 37.5 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Durée de validité de l’inscription

(10) L’inscription du tiers cesse d’être valide à la fin de la période électorale pour laquelle il est inscrit, mais le tiers reste assujéti à l’obligation de déposer un rapport sur la publicité politique de tiers en application du paragraphe 37.12 (1).

36. L’alinéa 37.6 (2) d) de la Loi est modifié par remplacement de «rapport sur la publicité électorale du tiers» par «rapport sur la publicité politique de tiers».

37. Le paragraphe 37.7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation de nommer un vérificateur

(1) Le tiers qui engage des dépenses de 5 000 \$ ou plus, au total, à des fins de publicité politique de tiers au cours d’une période visée à l’article 37.10.1 nomme sans tarder un vérificateur.

38. (1) Le paragraphe 37.9 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation du directeur des finances

Acceptation des contributions

(1) Les contributions faites au tiers inscrit au cours d’une période visée à l’article 37.10.1 sont acceptées par son directeur des finances si elles sont faites à des fins de publicité politique de tiers.

(2) Le paragraphe 37.9 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «dépenses liées à la publicité électorale d’un tiers» par «dépenses de publicité politique de tiers».

39. (1) Le paragraphe 37.10 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de sa publicité électorale» par «à des fins de publicité politique de tiers au cours d’une période visée à l’article 37.10.1» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 37.10 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Il est interdit au tiers d’utiliser des contributions à des fins de publicité politique de tiers s’il ne connaît ni le nom ni l’adresse des donateurs ou qu’il ne peut déterminer par ailleurs la catégorie de donateurs prévue au paragraphe 37.12 (6) à laquelle ils appartiennent.

(3) Le paragraphe 37.10 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale de celui-ci» par «à des fins de publicité politique de tiers» à la fin du paragraphe.

40. The Act is amended by adding the following section:

Spending limit

37.10.1 (1) No third party shall spend,

- (a) more than \$4,000 in any electoral district for the purpose of third party political advertising in that district during any election period, whether for a by-election or a general election, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar; or
- (b) more than \$100,000 in total for the purpose of third party political advertising during any election period for a general election, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar.

Same, non-election period

(2) No third party shall spend,

- (a) more than \$24,000 in any electoral district for the purpose of third party political advertising in that district during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar; or
- (b) more than \$600,000 in total for the purposes of third party political advertising during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year in which the election period begins and rounded to the nearest dollar.

No combination to exceed limit

(3) No third party shall circumvent, or attempt to circumvent, a limit set out in this section in any manner, including by splitting itself into two or more third parties for the purpose of circumventing the limit or acting in collusion with another third party so that their combined political advertising expenses exceed the applicable limit or by colluding with a registered political party, registered constituency association, registered candidate, or registered nomination contestant for the purpose of circumventing the limit.

Collusion

(4) No third party that is not entitled to make a contribution under subsection 16 (1) shall engage in third party political advertising in a manner that would, if the third party were a person, constitute a contribution under section 22.

40. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Plafonds

37.10.1 (1) Il est interdit au tiers de dépenser :

- a) plus de 4 000 \$ dans une circonscription électorale à des fins de publicité politique de tiers dans cette circonscription au cours d'une période électorale, que ce soit pour une élection partielle ou pour une élection générale, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près;
- b) plus de 100 000 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers au cours de la période électorale d'une élection générale, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près.

Idem : période non électorale

(2) Il est interdit au tiers de dépenser :

- a) plus de 24 000 \$ dans une circonscription électorale à des fins de publicité politique de tiers dans cette circonscription au cours de la période de six mois qui précède l'émission du décret de convocation des électeurs en vue d'une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près;
- b) plus de 600 000 \$, au total, à des fins de publicité politique de tiers au cours de la période de six mois qui précède l'émission du décret de convocation des électeurs en vue d'une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile pendant laquelle commence la période électorale et arrondi au dollar le plus près.

Interdiction de scission ou de collusion

(3) Il est interdit à un tiers d'esquiver ou de tenter d'esquiver les plafonds prévus par le présent article, notamment en se scindant en plusieurs tiers afin d'esquiver les plafonds, en agissant de concert avec un autre tiers de sorte que la valeur totale de leurs dépenses de publicité politique dépasse les plafonds applicables ou en agissant de concert avec un parti politique inscrit, une association de circonscription inscrite, un candidat inscrit ou un candidat à l'investiture inscrit afin d'esquiver les plafonds.

Collusion

(4) Il est interdit au tiers qui n'a pas le droit de faire une contribution au titre du paragraphe 16 (1) de faire de la publicité politique de tiers d'une manière qui, si le tiers était une personne, constituerait une contribution visée à l'article 22.

41. (1) Subsection 37.11 (1) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” in the portion before clause (a) and substituting “third party political advertising”.

(2) Subsection 37.11 (2) of the Act is amended by striking out “third party election advertising” and substituting “third party political advertising”.

42. Section 37.12 of the Act is repealed and the following substituted:

Third party political advertising report

37.12 (1) The chief financial officer of every third party that is required to be registered in accordance with subsection 37.5 (1) shall file a third party political advertising report in the prescribed form with the Chief Electoral Officer within six months after polling day for an election in respect of which it was registered.

Details re expenses

(2) A third party political advertising report shall contain a list of all third party political advertising expenses and the time and place of broadcast or publication of the advertisements to which the expenses relate.

When no expenses

(3) If a third party has not incurred third party political advertising expenses, that fact shall be indicated in its third party political advertising report.

Details re contributions

(4) The third party political advertising report shall include,

- (a) the amount, by class of contributor, of contributions for third party political advertising purposes that were received in the period beginning six months before the relevant period under section 37.10.1 and ending three months after polling day;
- (b) for each contributor who made contributions of a total amount of more than \$100 for third party political advertising purposes during the period referred to in clause (a), their name, address and class, and the amount and date of each contribution; and
- (c) the amount, other than an amount of a contribution referred to in clause (a), that was paid out of the third party's own funds for third party political advertising expenses.

Same

(5) If the chief financial officer is unable to identify which contributions were received for third party political advertising purposes during the period referred to in clause (4) (a), the third party political advertising report shall list the names and addresses of every contributor who donated a total of more than \$100 to the third party during that period.

Classes of contributors

(6) For the purposes of clauses (4) (a) and (b), the following are the classes of contributors:

41. (1) Le paragraphe 37.11 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale d'un tiers» par «à des fins de publicité politique de tiers» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 37.11 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «aux fins de la publicité électorale d'un tiers» par «à des fins de publicité politique de tiers».

42. L'article 37.12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport sur la publicité politique de tiers

37.12 (1) Le directeur des finances de chaque tiers qui est tenu de s'inscrire aux termes du paragraphe 37.5 (1) dépose auprès du directeur général des élections, selon la formule prescrite, un rapport sur la publicité politique de tiers dans les six mois qui suivent le jour du scrutin de toute élection à l'égard de laquelle le tiers était inscrit.

Précisions relatives aux dépenses

(2) Le rapport sur la publicité politique de tiers donne la liste des dépenses de publicité politique de tiers ainsi que les date et lieu de radiodiffusion ou de publication des annonces auxquelles elles se rapportent.

Cas d'absence de dépenses

(3) S'il n'a pas engagé de dépenses de publicité politique de tiers, le tiers le signale dans son rapport sur la publicité politique de tiers.

Précisions relatives aux contributions

(4) Le rapport sur la publicité politique de tiers mentionne aussi ce qui suit :

- a) le montant, par catégorie de donateurs, des contributions destinées à la publicité politique de tiers reçues pendant la période qui commence six mois avant la période pertinente visée à l'article 37.10.1 et se termine trois mois après le jour du scrutin;
- b) pour chaque donateur dont les contributions destinées à la publicité politique de tiers pendant la période visée à l'alinéa a) dépassent 100 \$, au total, ses nom, adresse et catégorie ainsi que le montant de chaque contribution et la date à laquelle elle a été faite;
- c) le montant des dépenses de publicité politique de tiers que le tiers a payées sur ses propres fonds, exception faite des contributions visées à l'alinéa a).

Idem

(5) Si le directeur des finances n'est pas en mesure de déterminer si les contributions reçues pendant la période visée à l'alinéa (4) a) étaient destinées à la publicité politique de tiers, les nom et adresse de tous les donateurs ayant versé au tiers plus de 100 \$, au total, pendant cette période doivent être indiqués dans le rapport sur la publicité politique de tiers.

Catégories de donateurs

(6) Pour l'application des alinéas (4) a) et b), les catégories de donateurs sont les suivantes :

1. Individuals.
2. Corporations.
3. Trade unions.

Bills, receipts

(7) A third party shall, at the request of the Chief Electoral Officer, provide the original of any bill, voucher or receipt in relation to a third party political advertising expense that is in an amount of more than \$50.

43. (1) Subsections 37.13 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Auditor's report

(1) The third party political advertising report of a third party that incurs \$5,000 or more in third party political advertising expenses shall include a report made under subsection (2).

Same

(2) The third party's auditor shall report on the third party political advertising report and shall make any examination that will enable the auditor to give an opinion in the auditor's report as to whether the third party political advertising report presents fairly the information contained in the accounting records on which it is based.

(2) **Clause 37.13 (3) (a) of the Act is amended by striking out "third party election advertising report" and substituting "third party political advertising report".**

44. (1) Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(2) For the purposes of subsection (1), the applicable amount is 80 cents, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

(2) Subsection 38 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(3.1) For the purposes of subsection (3), the applicable amount is \$1.28, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

(3) Subsection 38 (3.4) of the Act is repealed and the following substituted:

Applicable amount

(3.4) For the purpose of subsection (3.3), the applicable amount is \$9,310, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest cent.

45. The Act is amended by adding the following sections immediately before the heading "Foundation":

1. Particuliers.
2. Personnes morales.
3. Syndicats.

Autres documents

(7) Sur demande du directeur général des élections, le tiers produit les originaux des factures, reçus et justificatifs pour tout montant de dépenses de publicité politique de tiers supérieur à 50 \$.

43. (1) Les paragraphes 37.13 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Rapport du vérificateur

(1) Si le tiers engage des dépenses de publicité politique de tiers de 5 000 \$ ou plus, son rapport sur la publicité politique de tiers doit comprendre le rapport prévu au paragraphe (2).

Idem

(2) Le vérificateur du tiers fait rapport de sa vérification du rapport sur la publicité politique de tiers et fait les vérifications qui lui permettent d'établir si, à son avis, ce rapport présente fidèlement les renseignements contenus dans les registres comptables sur lesquels il est fondé.

(2) **L'alinéa 37.13 (3) a) de la Loi est modifié par remplacement de «rapport sur la publicité électorale du tiers» par «rapport sur la publicité politique de tiers».**

44. (1) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le montant applicable correspond à 80 cents, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

(2) Le paragraphe 38 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(3.1) Pour l'application du paragraphe (3), le montant applicable correspond à 1,28 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

(3) Le paragraphe 38 (3.4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant applicable

(3.4) Pour l'application du paragraphe (3.3), le montant applicable correspond à 9 310 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile aux termes de l'article 40.1 et arrondi au cent le plus près.

45. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants immédiatement avant l'intertitre «Fondation» :

Non-campaign expenses

38.1 The total political advertising expenses incurred by a registered party during the six-month period immediately before the issue of a writ of election for a general election held in accordance with subsection 9 (2) of the *Election Act*, shall not exceed \$1,000,000, multiplied by the indexation factor determined under section 40.1 for the calendar year and rounded to the nearest dollar.

Nomination contestants

38.2 The total nomination period expenses incurred by a nomination contestant and any person, corporation, trade union, unincorporated association or organization acting on behalf of the nomination contestant during a nomination contest period shall not exceed,

- (a) 20 per cent of the amount that a candidate in the electoral district for which the contestant is seeking the nomination and the persons, corporations, trade unions, unincorporated associations and organizations acting on the contestant's behalf were allowed to incur during the campaign period for the most recent election before the nomination contest period; or
- (b) if there has been a change in the boundaries of the electoral district since the most recent election, an amount determined by the Chief Electoral Officer.

46. (1) Section 40 of the Act is amended by adding the following subsection:

Nomination contestants

(1.1) Every registered nomination contestant shall appoint an auditor or firm who meets the qualifications described in subsection (1) within 30 days of receiving at least \$10,000 in contributions with respect to a nomination contest or incurring expenses of at least \$10,000 with respect to a nomination contest, and shall advise the Chief Electoral Officer in accordance with subsection (1).

(2) Subsection 40 (2) of the Act is amended,

- (a) by striking out “appointed under subsection (1)” and substituting “appointed under subsection (1) or (1.1)”; and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.

(3) Subsection 40 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Persons not eligible

(3) No returning officer, deputy returning officer or election clerk and no nomination contestant, candidate or leadership contestant, or chief financial officer of a nomination contestant, candidate or leadership contestant, or chief financial officer of a registered party or constituency association shall act as the auditor for the nomination contestant, candidate, leadership contestant, registered party

Dépenses extra-électorales

38.1 Le total des dépenses de publicité politique qu'un parti inscrit engage au cours de la période de six mois qui précède l'émission du décret de convocation des électeurs en vue d'une élection générale tenue conformément au paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale* ne doit pas dépasser 1 000 000 \$, multiplié par le facteur d'indexation déterminé aux termes de l'article 40.1 pour l'année civile et arrondi au dollar le plus près.

Candidats à l'investiture

38.2 Le total des dépenses liées à une période de course à l'investiture qu'engagent un candidat à l'investiture et les personnes, les personnes morales, les syndicats ou les associations ou organisations sans personnalité morale agissant en son nom, au cours de la période de course à l'investiture, ne doit pas dépasser :

- a) 20 % de la somme qu'un candidat de la circonscription électorale pour laquelle le candidat à l'investiture sollicite l'investiture et les personnes, les personnes morales, les syndicats ou les associations ou organisations sans personnalité morale agissant en son nom avaient le droit d'engager au cours de la période de campagne électorale pour la dernière élection précédant la période de course à l'investiture;
- b) la somme que fixe le directeur général des élections, si les limites de la circonscription électorale ont changé depuis la dernière élection.

46. (1) L'article 40 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Candidats à l'investiture

(1.1) Le candidat à l'investiture inscrit nomme un vérificateur ou un cabinet qui possède les qualités requises mentionnées au paragraphe (1) dans les 30 jours de la réception de contributions d'au moins 10 000 \$ à l'égard d'une course à l'investiture ou de l'engagement de dépenses d'au moins 10 000 \$ à l'égard d'une course à l'investiture, et avise le directeur général des élections conformément au paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «nommé en vertu du paragraphe (1)» par «nommé en vertu du paragraphe (1) ou (1.1)»;
- b) par remplacement de «le candidat, le candidat à la direction» par «le candidat à l'investiture, le candidat, le candidat à la direction».

(3) Le paragraphe 40 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inhabilité de certaines personnes

(3) Nul directeur du scrutin, scrutateur ou secrétaire du scrutin ni candidat à l'investiture, candidat, candidat à la direction d'un parti, ou directeur des finances d'un candidat à l'investiture, d'un candidat, d'un candidat à la direction d'un parti ou directeur des finances d'un parti inscrit ou d'une association de circonscription inscrite, ne doit agir en qualité de vérificateur du candidat à l'investiture,

or constituency association, but nothing in this subsection makes ineligible the partners or firm with which such a person is associated from acting as an auditor for a nomination contestant, candidate or registered party or constituency association or leadership contestant.

(4) Subsection 40 (4) of the Act is amended,

- (a) by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (2)”; and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.

(5) Subsection 40 (6) of the Act is amended,

- (a) by striking out “subsection (1) or (2)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (2)”; and
- (b) by striking out “the candidate” and substituting “the nomination contestant, candidate”.

(6) Subsection 40 (7) of the Act is amended by adding “nomination contestants” after “constituency associations” in the portion before clause (a).

(7) Subclause 40 (7) (a) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,596, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

(8) Subclause 40 (7) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$798, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

(9) Subsection 40 (7) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) to the auditor of a nomination contestant who is required to make an appointment under subsection (1.1),

- (i) \$1,064, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and
- (ii) the amount of the auditor’s account to the nomination contestant;

(10) Subclause 40 (7) (c) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,330, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

(11) Subclause 40 (7) (d) (i) of the Act is repealed and the following substituted:

- (i) \$1,064, multiplied by the indexation factor determined for the calendar year under section 40.1 and rounded to the nearest dollar, and

du candidat, du candidat à la direction d’un parti, du parti inscrit ou de l’association de circonscription inscrite. Le présent paragraphe n’a toutefois pas pour effet d’empêcher les associés ou le cabinet avec lesquels les personnes précitées ont des liens d’agir en qualité de vérificateur d’un candidat à l’investiture, d’un candidat, d’un parti inscrit, d’une association de circonscription inscrite ou d’un candidat à la direction d’un parti.

(4) Le paragraphe 40 (4) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «du paragraphe (1) ou (2)» par «du paragraphe (1), (1.1) ou (2)»;
- b) par remplacement de «du candidat, du candidat à la direction» par «du candidat à l’investiture, du candidat, du candidat à la direction».

(5) Le paragraphe 40 (6) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «du paragraphe (1) ou (2)» par «du paragraphe (1), (1.1) ou (2)»;
- b) par remplacement de «du candidat, du candidat à la direction» par «du candidat à l’investiture, du candidat, du candidat à la direction».

(6) Le paragraphe 40 (7) de la Loi est modifié par insertion de «aux candidats à l’investiture» après «aux associations de circonscription,» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(7) Le sous-alinéa 40 (7) a) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 596 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

(8) Le sous-alinéa 40 (7) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 798 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

(9) Le paragraphe 40 (7) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) au vérificateur d’un candidat à l’investiture qui est tenu de faire la nomination prévue au paragraphe (1.1) :

- (i) 1 064 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,
- (ii) le montant des frais exigés du candidat à l’investiture par le vérificateur;

(10) Le sous-alinéa 40 (7) c) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 330 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

(11) Le sous-alinéa 40 (7) d) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) 1 064 \$, multiplié par le facteur d’indexation déterminé pour l’année civile aux termes de l’article 40.1 et arrondi au dollar le plus près,

47. Section 40.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Indexation factor

40.1 (1) For the purposes of every provision of this Act that refers to the indexation factor determined for a calendar year, and subject to subsection (2), the indexation factor is.

- (a) for 2017, 1; and
- (b) for a subsequent calendar year, the amount represented by the formula:

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

in which,

“A” is the indexation factor for the previous year,

“B” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period that ended on September 30 of the previous year, and

“C” is the Consumer Price Index for Ontario for the 12-month period preceding the 12-month period mentioned in the description of “B”.

Exception

(2) For the purposes of section 32.1, the indexation factor is the amount that would be represented by the formula in subsection (1) if clause (a) read “for 2021, 1; and”.

Publication

(3) As soon as possible after the beginning of every calendar year after 2017, the Chief Electoral Officer shall publish, in accordance with subsection (4), statements of,

- (a) the indexation factor for the current year; and
- (b) all applicable amounts for the current year under every provision of this Act that refers to an indexation factor.

Same

- (4) The statements shall be published,
 - (a) on a website on the Internet; and
 - (b) anywhere else the Chief Electoral Officer considers appropriate.

Two annual periods

(5) If a campaign period falls partly in one calendar year and partly in the next it shall, for the purposes of determining an applicable amount under section 38, be deemed to fall entirely in the earlier one.

Consumer Price Index

(6) In this section, the Consumer Price Index for Ontario for any 12-month period is the result arrived at by,

47. L'article 40.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Facteur d'indexation

40.1 (1) Pour l'application des dispositions de la présente loi qui mentionnent le facteur d'indexation déterminé pour l'année civile et sous réserve du paragraphe (2), le facteur d'indexation correspond à ce qui suit :

- a) pour 2017, 1;
- b) pour les années civiles subséquentes, le nombre calculé selon la formule suivante :

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

où :

«A» représente le facteur d'indexation de l'année précédente,

«B» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois qui s'est terminée le 30 septembre de l'année précédente,

«C» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour la période de 12 mois qui précède celle mentionnée à l'élément «B».

Exception

(2) Pour l'application de l'article 32.1, le facteur d'indexation correspond au nombre qui serait calculé selon la formule prévue au paragraphe (1) si le texte de l'alinéa a) était «pour 2021, 1;».

Publication

(3) Dès que possible après le début de chaque année civile postérieure à 2017, le directeur général des élections publie, conformément au paragraphe (4), les renseignements suivants :

- a) le facteur d'indexation de l'année en cours;
- b) les montants applicables pour l'année en cours visés aux dispositions de la présente loi qui mentionnent un facteur d'indexation.

Idem

- (4) Les renseignements sont publiés :
 - a) sur un site Web d'Internet;
 - b) à tout autre endroit que le directeur général des élections estime approprié.

Deux périodes annuelles

(5) Si une période de campagne électorale se situe en partie dans une année civile et en partie dans celle qui suit, elle est réputée se situer entièrement dans la première aux fins de détermination d'un montant applicable aux termes de l'article 38.

Indice des prix à la consommation

(6) Au présent article, l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario pour une période de 12 mois est obtenu par :

- (a) determining the sum of the Consumer Price Index for Ontario as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada), adjusted in the manner set in rules made and published by the Chief Electoral Officer, for each month in that period; and
- (b) dividing the sum obtained under clause (a) by 12.

Rounding

(7) The result obtained from the formula in clause (6) (b) shall be adjusted in the manner set in rules made and published by the Chief Electoral Officer and rounded to the nearest thousandth or, if the result obtained is equidistant between two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

48. Section 41 of the Act is repealed and the following substituted:

Annual filing of financial statement and report

41. (1) The chief financial officer of every political party and constituency association registered under this Act shall, on or before May 31 in each year, file with the Chief Electoral Officer a financial statement.

- (a) of assets and liabilities as at the end of the previous year;
- (b) of income and expenses for the previous year, excluding election campaign expenses; and
- (c) setting out all the information required to be recorded under subsection 34 (1) for the previous year.

of the political party or constituency association for which the chief financial officer acts, together with the auditor's report as required by subsection 40 (4).

Report to Chief Electoral Officer

(2) A party or constituency association that waives repayment of an amount under subsection 36 (1) shall include the details in the annual financial statement filed under this section.

49. The Act is amended by adding the following section:

Reporting, nomination contestants

41.1 (1) When a candidate is nominated with respect to a registered party for an electoral district, the registered party or the registered constituency association, if the candidate is selected by the association, shall, within 30 days after the candidate is selected, file with the Chief Electoral Officer a report setting out,

- (a) the name of the electoral district, the registered constituency association and the registered party that the nomination concerns;
- (b) the date on which the contest for the nomination began and the date on which the candidate was selected;

a) l'addition des indices mensuels des prix à la consommation pour l'Ontario, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada), rajustés de la manière énoncée dans les règles adoptées et publiées par le directeur général des élections;

b) la division par 12 du total obtenu en application de l'alinéa a).

Arrondissement

(7) Les résultats obtenus par application de la formule prévue à l'alinéa (6) b) sont rajustés de la manière énoncée dans les règles adoptées et publiées par le directeur général des élections et arrêtés à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

48. L'article 41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépôt annuel des états financiers et du rapport

41. (1) Au plus tard le 31 mai de chaque année, le directeur des finances de chaque parti politique et de chaque association de circonscription inscrits aux termes de la présente loi dépose auprès du directeur général des élections un état financier à l'égard du parti ou de l'association auprès desquels il exerce ses fonctions. Cet état financier, qui est accompagné du rapport connexe du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4), présente :

- a) l'actif et le passif à la fin de l'année précédente;
- b) les recettes et les dépenses de l'année précédente, à l'exclusion des dépenses liées à la campagne électorale;
- c) les renseignements qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1) pour l'année précédente.

Rapport présenté au directeur général des élections

(2) Le parti ou l'association de circonscription qui renonce au remboursement d'un montant en vertu du paragraphe 36 (1) inclut les renseignements pertinents dans l'état financier annuel déposé aux termes du présent article.

49. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rapport : candidats à l'investiture

41.1 (1) Lorsqu'un candidat est désigné pour un parti inscrit dans une circonscription électorale, le parti inscrit ou l'association de circonscription inscrite, si le candidat est choisi par l'association, dépose auprès du directeur général des élections, dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle le candidat est choisi, un rapport comprenant les renseignements suivants :

- a) le nom de la circonscription électorale, de l'association de circonscription inscrite et du parti inscrit concernés par la désignation;
- b) la date à laquelle la course à l'investiture a commencé et celle à laquelle le candidat a été choisi;

- (c) the name and address of each nomination contestant as of the date the candidate was selected, and of their chief financial officer; and
- (d) the name of the candidate who was selected.

Notice

- (2) The Chief Electoral Officer shall,
 - (a) communicate to each nomination contestant the information that was reported with respect to that contestant under subsection (1); and
 - (b) publish on a website on the Internet a notice containing the information referred to in subsection (1).

Filing of nomination contestant's report

(3) The chief financial officer of every registered nomination contestant shall file financial statements with the Chief Electoral Officer in accordance with the following rules:

1. Within four months after the date that a candidate is selected, a statement shall be filed with respect to the nomination contest period.
2. Each statement shall show all income received and expenses incurred during the relevant period and all information required to be recorded under subsection 34 (1) in respect of that period.
3. Each statement shall be accompanied by the auditor's report required by subsection 40 (4), if applicable.

50. (1) Subsections 42 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**Filing of statement relating to campaign period**

(1) The chief financial officer of every registered political party shall, within six months after polling day, file with the Chief Electoral Officer a financial statement,

- (a) of the expenses relating to the election incurred in the campaign period; and
- (b) of all campaign expenses, paid and outstanding, incurred in a campaign period and a statement of all disputed claims, of the political party for which the chief financial officer acts, together with the auditor's report as required by subsection 40 (4).

Filing of financial statements, candidate

(2) The chief financial officer of every registered candidate and every registered constituency association shall, within six months after polling day, file with the Chief Electoral Officer a financial statement,

- (a) of all income and expenses received or incurred in the campaign period;
- (b) of all campaign expenses, paid and outstanding, incurred in a campaign period and a statement of all disputed claims; and

- c) les nom et adresse de chaque candidat à l'investiture à la date à laquelle il a été choisi, et de son directeur des finances;
- d) le nom du candidat qui a été choisi.

Avis

- (2) Le directeur général des élections :
 - a) communique à chaque candidat à l'investiture les renseignements donnés à son égard dans le rapport exigé par le paragraphe (1);
 - b) publie sur un site Web d'Internet un avis contenant les renseignements visés au paragraphe (1).

Dépôt du rapport sur le candidat à l'investiture

(3) Le directeur des finances de chacun des candidats à l'investiture inscrits dépose des états financiers auprès du directeur général des élections conformément aux règles suivantes :

1. Dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle un candidat est choisi, un état est déposé à l'égard de la période de course à l'investiture.
2. Chaque état montre les recettes reçues et les dépenses engagées au cours de la période pertinente et les renseignements qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1) à l'égard de cette période.
3. Chaque état est accompagné du rapport du vérificateur qu'exige le paragraphe 40 (4), s'il y a lieu.

50. (1) Les paragraphes 42 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Dépôt d'un état financier relatif à la période de campagne électorale**

(1) Dans les six mois du jour du scrutin, le directeur des finances de chaque parti politique inscrit dépose auprès du directeur général des élections un état financier qui présente :

- a) les dépenses se rapportant à l'élection et engagées au cours de la période de campagne électorale;
- b) les dépenses liées à la campagne électorale, payées et impayées, engagées au cours de la période de campagne électorale et un relevé des demandes contestées du parti politique auprès duquel il exerce ses fonctions, ainsi que le rapport du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4).

Dépôt d'un état financier : candidat

(2) Dans les six mois du jour du scrutin, le directeur des finances de chaque candidat inscrit et de chaque association de circonscription inscrite dépose auprès du directeur général des élections un état financier à l'égard du candidat ou de l'association auprès desquels il exerce ses fonctions. Cet état financier, qui est accompagné du rapport connexe du vérificateur exigé par le paragraphe 40 (4), présente :

- a) les recettes et les dépenses reçues ou engagées au cours de la période de campagne électorale;

- (c) setting out all the information required to be recorded under subsection 34 (1) that relates to the campaign period,

of the candidate or constituency association for whom the chief financial officer acts, together with the auditor's report required by subsection 40 (4).

By-elections

(3) In relation to a by-election, subsections (1) and (2) apply only to registered political parties and registered constituency associations that received income or made expenditures in relation to the by-election and to registered candidates at the by-election.

Where general election called

(3.1) Where writs for a general election are issued during a campaign period relating to a by-election, the campaign period relating to the by-election shall, for the purposes of subsections (1) and (2), be deemed to have terminated on the day before the day the writs for the general election were issued and the financial statements referred to in subsections (1) and (2) shall be filed with the Chief Electoral Officer within three months after the deemed termination of the campaign period.

(2) The French version of subsection 42 (4) of the Act is amended by striking out “candidats à la direction d’un parti inscrits” in the portion before paragraph 1 and substituting “candidats à la direction inscrits”.

51. Clause 43 (2) (b) of the Act is amended by striking out “section 42” and substituting “subsection 41.1 (3) or section 42, as the case may be”.

52. (1) Subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out “15 per cent” in the portion before clause (a) and substituting “10 per cent”.

(2) Subsection 44 (6) of the Act is amended by striking out “statement of income and expenses” and substituting “statement of expenses”.

53. The Act is amended by adding the following section:

Additional penalty, third parties

46.0.2 Any third party that contravenes section 37.10.1 is liable, in addition to the any other applicable penalty, to a further fine not exceeding five times the amount by which the third party exceeded the applicable limit under that section.

54. The French version of the Act is amended by striking out “candidat inscrit à la direction d’un parti” wherever it appears and substituting in each case “candidat à la direction inscrit”.

TAXATION ACT, 2007

55. The definitions of “eligible contributions” and “recorded agent” in subsection 102 (6) of the *Taxation Act, 2007* are repealed and the following substituted:

- b) les dépenses liées à la campagne électorale, payées et impayées, engagées au cours de la période de campagne électorale et un relevé des demandes contestées;

- c) les renseignements relatifs à la période de campagne électorale qui doivent être consignés aux termes du paragraphe 34 (1).

Élections partielles

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent, dans le cas d’une élection partielle, qu’aux partis politiques inscrits et associations de circonscription inscrites qui ont reçu des recettes ou engagé des dépenses à l’égard de cette élection partielle, et aux candidats inscrits à cette élection.

Convocation à une élection générale

(3.1) Si la période de campagne électorale liée à une élection partielle est interrompue par l’émission de décrets de convocation des électeurs à une élection générale, cette période est réputée, pour l’application des paragraphes (1) et (2), s’être terminée le jour qui précède celui de l’émission des décrets. Les états financiers visés aux paragraphes (1) et (2) doivent être déposés auprès du directeur général des élections dans les trois mois de la date à laquelle la période de campagne électorale est réputée s’être terminée.

(2) La version française du paragraphe 42 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «candidats à la direction d’un parti inscrits» par «candidats à la direction inscrits» dans le passage qui précède la disposition 1.

51. L’alinéa 43 (2) b) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’article 42» par «le paragraphe 41.1 (3) ou l’article 42, selon le cas».

52. (1) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «15 pour cent» par «10 %» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 44 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «état de ses recettes et de ses dépenses» par «état de ses dépenses».

53. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Peine supplémentaire : tiers

46.0.2 Le tiers qui contrevient à l’article 37.10.1 est passible, outre toute autre peine applicable, d’une amende supplémentaire qui ne dépasse pas le quintuple de l’excédent sur le plafond applicable aux termes de cet article.

54. La version française de la Loi est modifiée par remplacement de «candidat inscrit à la direction d’un parti» par «candidat à la direction inscrit» partout où figure cette expression.

LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

55. Les définitions de «agent désigné» et «contributions admissibles» au paragraphe 102 (6) de la *Loi de 2007 sur les impôts* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

“eligible contributions” means, in respect of an individual for a taxation year, all contributions made by the individual in the year to leadership contestants, candidates, constituency associations or parties registered under the *Election Finances Act*; (“contributions admissibles”)

“recorded agent” means a person on record with the Chief Electoral Officer as being authorized to accept contributions on behalf of a leadership contestant, political party, constituency association or candidate registered under the *Election Finances Act*; (“agent désigné”)

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

56. This Act comes into force on January 1, 2017.

Short title

57. The short title of this Act is the *Election Finances Statute Law Amendment Act, 2016*.

«agent désigné» Personne dont le nom figure aux dossiers du directeur général des élections comme étant autorisée à accepter des contributions pour le compte d'un candidat à la direction d'un parti, d'un parti politique, d'une association de circonscription ou d'un candidat inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («recorded agent»)

«contributions admissibles» À l'égard d'un particulier pour une année d'imposition, s'entend de toutes les contributions qu'il a faites au cours de l'année à des candidats à la direction d'un parti, à des candidats, à des associations de circonscription ou à des partis inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («eligible contributions»)

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

56. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

Titre abrégé

57. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant des lois en ce qui concerne le financement électoral*.



3 1761 11470542 9